叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000001

2. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000002

3. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000003

4. 小鹅妈妈(little Mother Goose) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小鹅妈妈(Little Mother Goose)

['lɪt(ə)l]	['mʌðə(r)]	[guːs]
LITTLE	**MOTHER**	**GOOSE**
小的	母亲	鹅

小鹅妈妈

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['diːˌwʊlf]	,	[fɪsk]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.
DeWOLFE	**,**	**FISKE**	**AND**	**CO**	**.**
德沃尔夫	,	菲斯克	和	一氧化碳	.

德沃尔夫、菲斯克公司

-	[ænd; ənd]	-	['wɒʃɪŋtən]	[striːt]
361	**and**	**365**	**Washington**	**Street**
-	和	-	华盛顿	街道

华盛顿街361号和365号

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1895**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1895年

[baɪ]
by
经过

经过

['ælfə]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	.
Alpha	**Publishing**	**Company**	**.**
阿尔法	出版	公司	.

阿尔法出版社。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

['fɑːðə(r)]	['pɔːkjupaɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒɪz]	.
FATHER	**PORCUPINE**	**AND**	**THE**	**ORANGES**	**.**
父亲	豪猪	和	这	橙子	.

豪猪爸爸和橘子。

[wʌn]	[deɪ]	['fɑːðə(r)]	['pɔːkjupaɪn]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	['hʌntɪŋ]	[fuːd]	.
One	**day**	**Father**	**Porcupine**	**was**	**out**	**hunting**	**food**	**.**
一	天	父亲	豪猪	曾是	出去	打猎	食物	.

有一天，豪猪爸爸外出觅食。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[sæt]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['mʌŋkiz]	['iːtɪŋ]	['ɒrɪndʒɪz]	.
He	**came**	**to**	**a**	**tree**	**in**	**which**	**sat**	**a**	**lot**	**of**	**monkeys**	**eating**	**oranges**	**.**
他	来了	到	一个	树	在	哪个	卫星	一个	很多	的	猴子	吃	橙子	.

他来到一棵树下，树上坐着许多猴子正在吃橘子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,

He	asked	for	some	,
他	问	为了	一些	,

他要了一些，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnˈkaɪnd] ['mʌŋkiz] ['əʊnli] [pelt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fruːt][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ]

but	the	unkind	monkeys	only	pelted	him	with	the	fruit	as	hard	as	they
但	这	不友善	猴子	仅有的	被毛皮覆盖	他	和	这	水果	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd] !

could	!
可以	!

但是那些不友善的猴子只是用尽全力向他投掷水果！

[ðen] ['fɑːðə(r)]['pɔːkjupaɪn] [lɑːft] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz] [kwɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪndʒɪz] [stʌk] [ɒn]

Then	Father	Porcupine	laughed	and	put	up	his	quills	,	and	the	oranges	stuck	on
然后	父亲	豪猪	笑了	和	放	向上	他的	羽毛	,	和	这	橙子	卡住	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后豪猪爸爸哈哈大笑，竖起了他的刺，橘子就粘在了刺上。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [fʊl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

When	his	quills	were	stuck	full	he	started	for	home	,
什么时候	他的	羽毛	是	卡住	满的	他	开始	为了	家	,

当他的羽毛笔都沾满了墨水后，他就启程回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnə(r)] .

and	he	and	his	family	had	a	fine	dinner	.
和	他	和	他的	家庭	有	一个	美好的	晚餐	.

他和家人享用了一顿丰盛的晚餐。

['beɪbiˌlænd]

BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɒt] .

THE	PLEASANT	SPOT	.
这	令人愉快的	点	.

宜人之地。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spɒt] .

THE	PLEASANT	SPOT	.
这	令人愉快的	点	.

宜人之地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['plez(ə)nt] [spɒt] ” [ɪn]['mɪsɪz] . [hɔːlz] ['pɑːlə(r)] ,

There	was	a	“	pleasant	spot	”	in	Mrs	.	Hall's	parlor	,
那里	曾是	一个	“	令人愉快的	点	”	在	太太	.	大厅	客厅	,

霍尔太太的客厅里有个“令人愉悦的角落”，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æt; ət][dʒʌst] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	every	day	at	just	three	o'clock	in	the	afternoon	,	if	they	had	been
和	每一个	天	在	只是	三	点钟	在	这	下午	,	如果	他们	有	到过

['pɜːfɪktli] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

perfectly	good	children	,
完美	好的	孩子们	,

每天下午三点，如果他们是完全乖巧的孩子，

['lɪt(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd] ['fæni] [hɔːl] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

little	Dick	and	Fanny	Hall	could	go	in	and	sit	in	that	place	an	hour	,
小的	迪克	和	舢	大厅	可以	去	在	和	坐	在	那	地方	一个	小时	,

小迪克和范妮·霍尔可以进去在那儿坐一个小时，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	nobody	else	could	go	there	at	that	time	.
和	无人	别的	可以	去	那里	在	那	时间	.

当时没有其他人能去那里。

[ðə; ði] “ ['plez(ə)nt] [spɒt] ” [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [pɑːm] [triː] .

The	“	pleasant	spot	”	was	under	the	green	palm	tree	.
这	“	令人愉快的	点	”	曾是	在下面	这	绿色的	棕榈	树	.

那处“宜人之地”位于绿色的棕榈树下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] ,

If	they	had	behaved	well	,
如果	他们	有	表现	出色地	,

如果他们表现良好，

[dɪk] [ænd; ənd] ['fæni] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə]

Dick	and	Fanny	always	went	to	their	mother	at	ten	minutes	of	three	to
迪克	和	舢	总是	去	到	他们的	母亲	在	十	分钟	的	三	到

[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] “ [swiːt] [æz; əz]['rəʊzɪz] .

be	made	as	“	sweet	as	roses	.
是	制成	作为	“	甜的	作为	玫瑰	.

迪克和范妮总是在三点十分的时候去找他们的母亲，希望被做成“像玫瑰一样甜美”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] .

”	But	if	they	had	been	naughty	they	never	went	.
”	但	如果	他们	有	到过	淘气	他们	绝不	去	.

但如果他们表现不好，他们就永远不会去。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] “ ['plez(ə)nt] [spɒt] ?

What	did	they	do	in	the	“	pleasant	spot	?
什么	做过	他们	做	在	这	“	令人愉快的	点	?

他们在“宜人之地”做了什么？

” [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] .

”	They	told	each	other	stories	,	and	they	themselves	made	the	stories	.
”	他们	讲述	每个	其他	故事	,	和	他们	他们自己	制成	这	故事	.

他们互相讲述故事，他们自己也创作故事。

['fæniz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɔːt] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

Fanny's	stories	were	very	short	ones	,	such	as	this	:
芬妮的	故事	是	非常	短的	一个	,	这样的	作为	这	:

芬妮的故事都很短，例如这篇：

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [njuː] [smɔːl] [smɔːl] ['beɪbi] - [gɜːl][flai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊz] ,

“	One	day	a	little	small	new	small	small	baby	-	girl	fly	went	into	a	rose	,
“	一	天	一个	小的	小的	新的	小的	小的	婴儿	-	女孩	飞	去	进入	一个	玫瑰	,

“有一天，一只小小的、小小的、小小的、小小的雌性小苍蝇飞进了一朵玫瑰花里，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['mæmə][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

an	-	her	mama	was	not	looking	,
一个	-	她	妈妈	曾是	不是	寻找	,

她妈妈当时没注意。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɔːs] - [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði]['roʊzɪz] [liːvz] [æn; ən] - ['nevə(r)]['kɒmɛd] [aʊt] ,

an	-	she	los	-	her	way	in	the	rose's	leaves	an	-	never	comed	out	,
一个	-	她	洛杉矶	-	她	方式	在	这	玫瑰的	树叶	一个	-	绝不	喜剧	出去	,

她迷失在玫瑰的叶子里，再也没有出来。

[æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] - [flai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə]['eni][mɔ:(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)]

an	'	that	little	girl	-	fly	never	saw	her	mama	any	more	,	never	,	never	,	never
一个	-	那	小的	女孩	-	飞	绝不	锯	她	妈妈	任何	更多的	,	绝不	,	绝不	,	绝不

[ə'gen] , ['dɪki] .

again	,	Dicky	.
再次	,	微弱	.

那只小苍蝇再也没见过她的妈妈，再也没有，再也没有，再也没有了，迪基。

" ['dɪkiz] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [tu:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] :

"	Dicky's	stories	were	short	too	,	and	such	as	this	one	:
"	迪基的	故事	是	短的	也	,	和	这样的	作为	这	一	:

迪基的故事也很短，比如这篇：

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ][tɪn][wʌn] ,

"	Sometimes	,	when	little	boys	have	a	toy	train	,	just	a	tin	one	,
"	有时	,	什么时候	小的	男孩们	有	一个	玩具	火车	,	只是	一个	锡	一	,

"有时候，当小男孩们拥有一辆玩具火车，哪怕只是一辆铁皮火车的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɪv; laɪv][treɪn] ,

and	they	are	playing	with	it	,	it	turns	into	a	live	train	,
和	他们	是	玩耍	和	它	,	它	转弯	进入	一个	居住	火车	,

他们正在玩它，它竟然变成了一辆行驶中的火车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [pʌfs] [aʊt][lɪv; laɪv] [sməʊk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['pi:p(ə)l]['træv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	engine	puffs	out	live	smoke	,	and	live	people	travel	in	it	.
和	这	引擎	泡芙	出去	居住	抽烟	,	和	居住	人们	旅行	在	它	.

发动机喷出滚滚浓烟，而活生生的人却在里面乘车。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [lʊk] , [ɔ:(r)] ['enibɒdi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [treɪn] .

But	if	their	fathers	and	mothers	look	,	or	anybody	,	it	is	a	tin	train	.
但	如果	他们的	父亲们	和	母亲们	看	,	或者	任何人	,	它	是	一个	锡	火车	.

但如果他们的父母或者任何人看过去，就会发现那是一辆锡制火车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feəri]['stɔ:ri] , ['fæni] .

And	this	is	a	fairy	story	,	Fanny	.
和	这	是	一个	仙女	故事	,	舢	.

芬妮，这只是个童话故事。

" [ɔ:(r)][laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] ['dɪki] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " - : "

"	Or	like	this	one	,	which	Dicky	said	was	a	"	nadventure	:	"
"	或者	喜欢	这	一	,	哪个	微弱	说	曾是	一个	"	-	:	"

"或者像这样，迪基称之为一次'冒险':"

" [wʌn] [taɪm] , [wen] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	One	time	,	when	three	little	boys	went	up	the	mountain	,
"	一	时间	,	什么时候	三	小的	男孩们	去	向上	这	山	,

"有一次，三个小男孩上山去了，

[ðeɪ] [set][ðeə(r)] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] .

they	set	their	lunch	basket	down	on	the	tip	-	top	.
他们	放	他们的	午餐	篮子	向下	在	这	提示	-	顶部	.

他们把午餐篮放在了最上面。

[ɪn][ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk]

In	about	two	minutes	they	heard	a	noise	at	their	basket	,	and	a	chipmunk
在	关于	二	分钟	他们	听到	一个	噪音	在	他们的	篮子	,	和	一个	花栗鼠

[stʊd] [ðeə(r)] ,

stood	there	,
站立	那里	,

大约两分钟后，他们听到篮子那边有动静，一只花栗鼠站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʊkiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] !
and **the** **chipmunk** **had** **one** **of** **their** **cookies** **in** **his** **paws** **!**
和 这 花栗鼠 有 一 的 他们的 曲奇饼 在 他的 爪子 !

花栗鼠爪子里还拿着他们的一块饼干呢!

" [em] . - .
" M . Dunleath .
" M . - .

"M.邓利斯。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sent] ,
Draw a small circle around a small cent ,
画 一个 小的 圆圈 大约 一个 小的 中心 ,

在一美分硬币周围画一个小圆圈,

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [sent] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
a large circle around a large copper cent (or a two - cent piece , or a silver
['kwɔːtə(r)]) ,
quarter) ,
四分之一) ,

围绕着一枚大铜币（或两分硬币，或银币）的大圆圈

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
as in the designs — and then in a twinkling you will have a picture of
[ə; eɪ]['beɪbi][hen] — [ðæt] [ɪz] ,
a baby hen — that is ,
一个 婴儿 母鸡 — 那 是 ,

就像设计图里那样——然后转眼间你就会看到一只小母鸡的图案——也就是说,

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
a chicken .
一个 鸡 .

一只鸡。

[aɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɪŋk] ;
I stands for me , because my name is Ink ;
我 站立 为了 我 , 因为 我的 姓名 是 墨水 ;

I 代表我自己，因为我的名字是 Ink;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [θɪŋk] ,
And why it's so you'll surely never think ,
和 为什么 它是 所以 你会 一定 绝不 思考 ,

而个中缘由，你肯定想不到。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] ,
Until you see the black ,
直到 你 看 这 黑色的 ,

直到你看到黑色为止,

[blæk] [spɒt] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] —
Black spot upon my back —
黑色的 点 之上 我的 后退 —

我背上有一块黑斑——

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk] !

And	then	you'll	know	just	why	,	as	quick	as	wink	!
和	然后	你会	知道	只是	为什么	,	作为	快的	作为	眨眼	!

然后你就会立刻明白为什么了!

[piː] . [es] . [siː] .

P	.	S	.	C	.
P	.	S	.	C	.

原发性硬化症

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ai] .

THE	MOON	AND	I	.
这	月亮	和	我	.

我和月亮。

([ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['daɪəlɒg] .)

(	A	Midnight	Dialogue	.	)
(	一个	午夜	对话	.	)

（午夜对话）

[siːn] : [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [æt; ət] [naɪt] ; [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts][krɪb] ;

Scene	:	A	Nursery	at	night	;	a	wakeful	baby	sitting	up	in	its	crib	;
场景	:	一个	苗圃	在	夜晚	;	一个	清醒	婴儿	坐着	向上	在	它是婴儿床		;

场景：夜晚的育婴室；一个醒着的婴儿坐在婴儿床上；

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	full	moon	shining	in	at	the	window	.
这	满的	月亮	灼灼	在	在	这	窗户	.

皎洁的月光透过窗户照进来。

['beɪbi] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

BABY	BEE	AND	THE	MOON	.
婴儿	蜜蜂	和	这	月亮	.

小蜜蜂和月亮。

[ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

The	Moon	said	to	me	:
这	月亮	说	到	我	:

月亮对我说：

“ ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,

“	Baby	Bee	,	Baby	Bee	,
“	婴儿	蜜蜂	,	婴儿	蜜蜂	,

“小蜜蜂，小蜜蜂，

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] ?

Why	aren't	you	asleep	in	your	bed	?
为什么	不是	你	睡着了	在	你的	床	?

你为什么不在床上睡觉?

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [lait]

When	I	am	a	-	light
什么时候	我	是	一个	-	光

当我是光的时候

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ;

You	know	it	is	night	;
你	知道	它	是	夜晚	;

你知道现在是晚上；

[səʊ] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bæd]['lɪt(ə)l] [hed] !

So	down	with	your	bad	little	head	!
所以	向下	和	你的	坏的	小的	头	!

把你那颗坏小脑袋打倒!

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" I said to the Moon ,
" 我 说 到 这 月亮 ,

我对月亮说，

[wɪð] [ə; eɪ] [kuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruːn] :
With a coo and a croon :
和 一个 酷 和 一个 轻哼 :

伴着咕咕声和低吟声：

" [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [ʌp][səʊ] [haɪ] !
" O , beautiful Moon up so high !
" 哦 , 美丽的 月亮 向上 所以 高的 !

"哦，高悬的美丽的月亮！

[doʊnt] ['tæri] [ə'fɑː(r)] —
Don't tarry afar —
不 焦油 远方 —

不要在远方徘徊——

[lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Let's see what you are !
我们来吧 看 什么 你 是 !

让我看看你是什么样的人！

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
Come down from your perch in the sky !
来 向下 从 你的 栖息 在 这 天空 !

快从天上下来吧！

" [ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
" The Moon said to me :
" 这 月亮 说 到 我 :

月亮对我说：

" ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,
" Baby Bee , Baby Bee ,
" 婴儿 蜜蜂 , 婴儿 蜜蜂 ,

"小蜜蜂，小蜜蜂，

[wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [laɪk] [juː; jʊ] ,
When I was an infant like you ,
什么时候 我 曾是 一个 婴儿 喜欢 你 ,

当我还是像你一样的婴儿时，

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [lait]
I put out my light
我 放 出去 我的 光

我熄灭了我的灯

[æt; ət] [eɪt] ['evri] [naɪt]
At eight every night
在 八 每一个 夜晚

每晚八点

[tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [njuː] .
To let people know I was new .
到 让 人们 知道 我 曾是 新的 .

让大家知道我是新来的。

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" I said to the Moon ,
" 我 说 到 这 月亮 ,

我对月亮说，

[wɪð] [ə; eɪ] [kuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruːn] :
With a coo and a croon :
和 一个 酷 和 一个 轻哼 :

伴着咕咕声和低吟声:

“ [dɪə(r)] [muːn] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;
“ Dear Moon , I've no doubt you are right ;
“ 亲爱的 月亮 , 我已经 不 怀疑 你 是 正确的 ;

“亲爱的月亮，我毫不怀疑你是对的;

[aɪ] ['friːli] [əd'mɪt]
I freely admit
我 自由 承认

我坦诚承认

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt]
The wisdom and wit
这 智慧 和 有

智慧和机智

[ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] .
Of one so exceedingly bright .
的 一 所以 非常 明亮的 .

一位如此才华横溢的人。

” [ðə; ðɪ] [muːn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
” The Moon said to me :
” 这 月亮 说 到 我 :

月亮对我说:

“ ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,
“ Baby Bee , Baby Bee ,
“ 婴儿 蜜蜂 , 婴儿 蜜蜂 ,

“小蜜蜂，小蜜蜂，

[ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Then why don't you shut up your eyes
然后 为什么 不 你 关闭 向上 你的 眼睛

那你为什么不闭上眼睛呢?

[ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
And sleep as you ought ,
和 睡觉 作为 你 应该 ,

好好睡觉吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juːv] [biːn] [tɔːt] ?
And as you've been taught ?
和 作为 你已经 到过 教授 ?

就像你所受的教育那样?

[wɒt] ['fɒli] [tuː; tə] [ækt] ['ʌðəwaɪz] !
What folly to act otherwise !
什么 蠢事 到 行为 否则 !

否则岂不是愚蠢至极!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [muːn] ,
” I said to the Moon ,
” 我 说 到 这 月亮 ,

我对月亮说，

[wɪð] [ə; eɪ] [kuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruːn] :
With a coo and a croon :
和 一个 酷 和 一个 轻哼 :

伴着咕咕声和低吟声:

“ [preɪ] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [sliːp] [wen] [ɪn] [truːθ] ,
“ **Pray** **how** **can** **I** **sleep** **when** **in** **truth** **,**
” 祈祷 如何 能 我 睡觉 什么时候 在 真相 ,

“祈祷吧，当真相如此时，我怎能入睡？”

[əʊ] , [muːn] , [ðəʊ] [ai] [traɪ] ,
O **,** **Moon** **,** **though** **I** **try** **,**
哦 , 月亮 , 尽管 我 尝试 ,

哦，月亮，尽管我努力尝试，

[ai] [kænt] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] !
I **can't** **shut** **an** **eye** **!**
我 不能 关闭 一个 眼睛 !

我一刻也不敢闭眼!

[əʊ] , [muːn] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] !
O **,** **Moon** **,** **I** **am** **cutting** **a** **tooth** **!**
哦 , 月亮 , 我 是 切割 一个 齿 !

哦，月亮，我要长牙啦!

” [ðə; ði] [muːn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
” **The** **Moon** **said** **to** **me** **:**
” 这 月亮 说 到 我 :

月亮对我说:

“ ['beɪbi] [biː] , ['beɪbi] [biː] ,
“ **Baby** **Bee** **,** **Baby** **Bee** **,**
” 婴儿 蜜蜂 , 婴儿 蜜蜂 ,

“小蜜蜂，小蜜蜂，

[ai] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] .
I **judged** **you** **a** **little** **too** **soon** **.**
我 评判 你 一个 小的 也 很快 .

我之前对你的判断有点太早了。

[juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] !
You **poor** **little** **dear** **!**
你 贫穷的 小的 亲爱的 !

你这可怜的小家伙!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)]
I **wish** **you** **were** **here**
我 希望 你 是 这里

我希望你在这里

[weə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʌt] [tiːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [muːn] .
Where **we** **never** **cut** **teeth** **,** **”** **said** **the** **Moon** **.**
在哪里 我们 绝不 切 牙齿 , ” 说 这 月亮 .

“我们从未在那里长过牙，”月亮说道。

[pæks] ['preskət] .
Pax **Prescott** **.**
帕克斯 普雷斯科特 .

帕克斯·普雷斯科特。

['gɒzlɪŋ] ['guːsɪz] ['kwestʃən] .
GOSLING **GOOSE'S** **QUESTION** **.**
小鹅 鹅的 问题 .

鹅宝宝的问题。

“ [waɪ] [niːd] [ai] [tɜːn] [ɪn] [maɪ] [təʊz] ? ” [kraɪd] [aʊt] ['gɒzlɪŋ] [guːs] [wʌn] [deɪ] .
“ **Why** **need** **I** **turn** **in** **my** **toes** **?** **”** **cried** **out** **Gosling** **Goose** **one** **day** **.**
“ 为什么 需要 我 转动 在 我的 脚趾 ? ” 哭 出去 高斯林 鹅 一 天 .

“我为什么要把脚趾头向内弯曲呢？”有一天，小鹅喊道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [doʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][rʌn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] !
“ **Little** **boys** **don't** **,** **and** **I** **think** **it's** **why** **they** **can** **run** **faster** **than** **we** **!**
“ 小的 男孩们 不 , 和 我 思考 它是 为什么 他们 能 跑步 快点 比 我们 !

“小男孩不会这样，我想这就是为什么他们跑得比我们快的原因！”

” ['mɪsɪz] . [guːs] [smaɪld] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [guːs] [sed] , “ ['gɔzliŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]
” **Mrs** **.** **Goose** **smiled** **;** **but** **Mr** **.** **Goose** **said** **,** **“** **Goslings** **should** **be** **seen** **and**
” 太太 . 鹅 微笑 ; 但 先生 . 鹅 说 , “ 小鹅 应该 是 已见 和
[nɒt] [hɜːd] !
not **heard** **!**
不是 听到 !

鹅太太笑了；但鹅先生说：“小鹅应该只看不听！”

” ['beɪbiˌlænd]
” **BABYLAND**
” 婴儿乐园

“婴儿乐园”

“ - [kɑːl] . ”
“ **KEECOO** **CARL** **.** **”**
“ - 卡尔 . ”

“KEECOO CARL。”

“ ['mæmə] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - , ” [sed] [kɑːl] .
“ **Mama** **,** **give** **me** **a** **keecoo** **,** **”** **said** **Carl** **.**
“ 妈妈 , 给 我 一个 - , ” 说 卡尔 .

“妈妈，给我一只小鸡，”卡尔说。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , ” [sed] ['mæmə] .
“ **My** **child** **,** **there** **isn't** **a** **cookie** **in** **the** **house** **,** **”** **said** **Mama** **.**
“ 我的 孩子 , 那里 不是 一个 曲奇饼 在 这 房子 , ” 说 妈妈 .

“孩子，家里一块饼干都没有了。”妈妈说。

“ [duː; də][juː; jʊ][wɪs] - [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ? ” [ɑːskt] [kɑːl] , ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['elbəʊz] [ɪn]
“ **Do** **you** **wis** **'** **you** **had** **some** **?** **”** **asked** **Carl** **,** **planting** **his** **chubby** **elbows** **in**
“ 做 你 威斯 - 你 有 一些 ? ” 问 卡尔 , 种植 他的 胖乎乎的 肘部 在
['mɑːməz][læp] .
Mama's **lap** **.**
妈妈的 膝 .

“你想吃点吗？”卡尔问道，把胖乎乎的胳膊肘放在妈妈的腿上。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['mæmə] .
“ **Indeed** **I** **do** **,** **”** **said** **Mama** **.**
“ 的确 我 做 , ” 说 妈妈 .

“的确如此，”妈妈说。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [wen] ['brɪdʒɪt] [went] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]
“ **I** **certainly** **do** **wish** **that** **when** **Bridget** **went** **,** **she** **had** **left** **something** **in** **the**
“ 我 当然 做 希望 那 什么时候 布里奇特 去 , 她 有 左边 某物 在 这
[haʊs] [tuː; tə] [iːt] !
house **to** **eat** **!**
房子 到 吃 !

“我真希望布里奇特走的时候，能在家里留下点吃的！”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [kɑːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːməz] [lɑːdʒ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
” **Five** **minutes** **later** **,** **Carl** **,** **with** **his** **mama's** **large** **travelling** **bag** **on** **his** **arm** **,**
” 五 分钟 之后 , 卡尔 , 和 他的 妈妈的 大的 旅行 包 在 他的 手臂 ,

五分钟后，卡尔胳膊上挎着妈妈的大旅行包，

[kləʊzd] [ðə; ðiː] [bæk] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] .
closed **the** **back** **gate** **behind** **him** **,** **and** **trudged** **down** **the** **street** **.**
关闭 这 后退 门 在后面 他 , 和 艰难跋涉 向下 这 街道 .

他关上后门，拖着脚步沿着街道走去。

[ə; eɪ] “ ['lʌvli] ['leɪdi] ” [ðæt] [kɑ:l] [nju:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

A	“	lovely	lady	”	that	Carl	knew	lived	in	the	first	house	round	the	corner	,
一个	“	迷人的	女士	”	那	卡尔	知道	居住地	在	这	第一的	房子	圆形的	这	角落	,

卡尔认识的一位“可爱的女士”住在街角第一栋房子里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	he	walked	up	to	the	front	door	and	rang	the	bell	.
和	他	步行	向上	到	这	正面	门	和	响铃	这	钟	.

他走到前门，按响了门铃。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜ:'self] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	lady	herself	came	to	the	door	.
这	女士	她自己	来了	到	这	门	.

这位女士亲自来开门了。

“ [pli:z] [gɪv] [kɑ:l] - .

“	Please	give	Carl	keecoo	.
“	请	给	卡尔	-	.

请给卡尔 keecoo。

- [gɒn] , [ænd; ənd][ju: 'es] ['hævnt] [wʌn] ['fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [i:t] ,

Bwidget's	gone	,	and	us	haven't	one	fing	in	the	house	to	eat	,
-	已消失	,	和	我们	还没有	一	手指	在	这	房子	到	吃	,

Bwidget走了，我们家里连根手指头都没剩下吃的了。

” [ænd; ənd] [kɑ:l] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['əʊpən][bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [frend] .

”	and	Carl	extended	the	open	bag	to	his	astonished	friend	.
”	和	卡尔	扩展	这	打开	包	到	他的	惊讶	朋友	.

卡尔把打开的袋子递给了惊讶的朋友。

“ [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] !

“	Bless	your	heart	!
“	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] ,

”	she	said	,	drawing	her	little	friend	in	,
”	她	说	,	绘画	她	小的	朋友	在	,

“她说着，把她的小伙伴拉了过来，”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [hæd; həd] [ten] ['kʊkiz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

and	when	he	left	he	had	ten	cookies	in	his	bag	.
和	什么时候	他	左边	他	有	十	曲奇饼	在	他的	包	.

他离开时，包里装着十块饼干。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['lʌvli] ['leɪdi] ” [bʌt; bət] [kɑ:l] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [smaɪld] [səʊ] [mʌtʃ]

She	certainly	was	a	“	lovely	lady	”	but	Carl	wished	she	hadn't	smiled	so	much
她	当然	曾是	一个	“	迷人的	女士	”	但	卡尔	希望	她	之前没有	微笑	所以	很多

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

with	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

她的确是一位“可爱的女士”，但卡尔希望她不要总是用眼神微笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd] [hu:] ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mæmə] ,

A	little	further	on	,	another	lady	lived	who	often	called	to	see	mama	,
一个	小的	更远	在	,	其他	女士	居住地	WHO	经常	称为	到	看	妈妈	,

再往前走一点，住着另一位女士，她经常打电话来看望妈妈。

[ænd; ənd] [kɑ:l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] - [bel] [ə; eɪ] [pʊl] .

and	Carl	gave	her	door	-	bell	a	pull	.
和	卡尔	给予	她	门	-	钟	一个	拉	.

卡尔按了按她的门铃。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

This	time	a	maid	came	,	and	Carl	was	shown	into	the	parlor	.
这	时间	一个	女佣	来了	,	和	卡尔	曾是	所示	进入	这	客厅	.

这次来的是一位女佣，卡尔被领进了客厅。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜːd] [kɑːrlz] ['erənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , “ [smaɪld] ,

When	Mrs	.	Lee	came	in	and	heard	Carl's	errand	she	,	too	,	“	smiled	,
什么时候	太太	.	李	来了	在	和	听到	卡尔的	差事	她	,	也	,	“	微笑	,

李太太进来后，听到卡尔的来意，也“笑了”。

” [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] [went] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['doʊnʌts] .

”	and	into	his	bag	went	eight	beautiful	doughnuts	.
”	和	进入	他的	包	去	八	美丽的	甜甜圈	.

于是，他的包里装进了八个漂亮的甜甜圈。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [kɑːrlz] [bæg] [gruː]

Three	or	four	more	friends	were	visited	,	and	at	every	place	Carl's	bag	grew
三	或者	四	更多的	朋友们	是	到访	,	和	在	每一个	地方	卡尔的	包	生长

['hevɪə] .

heavier	.
较重	.

卡尔又拜访了三四个朋友，每到一个地方，他的包就变得更重一些。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] ,

With	a	happy	heart	he	hurried	home	,
和	一个	快乐的	心	他	慌忙	家	,

他心情愉快地匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪdli] ['emptiz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	bursting	into	the	sitting	-	room	he	excitedly	empties	the	contents	of	his
和	爆发	进入	这	坐着	-	房间	他	兴奋地	空瓶	这	内容	的	他的

[bæg] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [læp] .

bag	into	mama's	lap	.
包	进入	妈妈的	膝	.

他冲进客厅，兴奋地把包里的东西全都倒在妈妈的腿上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkiz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd]

There	were	cookies	,	yellow	and	brown	,	of	all	shapes	and	sizes	,	and
那里	是	曲奇饼	,	黄色的	和	棕色的	,	的	全部	形状	和	尺寸	,	和

['doʊnʌts] [bəuθ] [raʊnd] [ænd; ənd] [skweə(r)] .

doughnuts	both	round	and	square	.
甜甜圈	两个都	圆形的	和	正方形	.

有各种形状和大小的饼干，黄色的、棕色的，还有圆形的、方形的甜甜圈。

“ [kɑːl] !

“	Carl	!
“	卡尔	!

“卡尔！

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ” — [bɪ'gæn] ['mæmə] .

Where	in	the	world	”	—	began	mama	.
在哪里	在	这	世界	”	—	开始	妈妈	.

“世界上的哪个地方？”妈妈开口问道。

“ [jɛʃ] , ['ɪz(ə)nt] [juː; jʊ] [glæd] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] [kɑːl] .

“	Yesh	,	isn't	you	glad	?	”	interposed	Carl	.
“	是的	,	不是	你	高兴的	?	”	插入	卡尔	.

“是啊，你不高兴吗？”卡尔插嘴道。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bʌdi] [sent] [ðeə(r)] [lʌv] !

“	They	was	all	gibbed	to	me	for	you	,	and	every	buddy	sent	their	love	!
“	他们	曾是	全部	绞刑架	到	我	为了	你	,	和	每一个	伙伴	发送	他们的	爱	!

“他们都为你献上了他们的爱，每个朋友都表达了他们的爱意！”

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] " - [kɑːl] " [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" This is how " Keecoo Carl " came by his name .
" 这 是 如何 " - 卡尔 " 来了 经过 他的 姓名 .

"这就是'基库·卡尔'这个名字的由来。"

['kæri] [ə; eɪ] . ['grɪfɪn] .
Carrie A . Griffin .
凯莉 一个 . 格里芬 .

凯莉·A·格里芬。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A rattle is enough for me ,
一个 嘎嘎作响 是 足够的 为了 我 ,

一个拨浪鼓就足够了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
For I can make as much noise ,
为了 我 能 制作 作为 很多 噪音 ,

因为我也能制造出同样大的噪音，

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd][fɪsts][ænd; ənd] [hiːlz] ,
With my own mouth and fists and heels ,
和 我的 自己的 嘴 和 拳头 和 高跟鞋 ,

用我自己的嘴、拳头和高跟鞋，

[æz; əz] ['beɪbiz] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv] [tɒɪz] !
As babies with lots of toys !
作为 婴儿 和 很多 的 玩具 !

就像有很多玩具的婴儿一样!

[piː] . [es] . [siː] .
P . S . C .
P . S . C .

原发性硬化症

['lɪt(ə)l] ['sæliːz] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːri] .
LITTLE SALLY'S ANIMAL STORY .
小的 莎莉的 动物 故事 .

小莎莉的动物故事。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['stɔːriz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" Do you know any stories ? " was the first thing Jimmy said to his little
" 做 你 知道 任何 故事 ? " 曾是 这 第一的 事物 吉米 说 到 他的 小的
['kʌz(ə)n]['vɪzɪtə(r)] .
cousin visitor .
表哥 游客 .

"你知道些故事吗？"吉米对来访的小表弟说的第一句话就是。

" [ai][duː; də] , " [sed] ['sæli] , ['smaɪlɪŋ] .
" I do , " said Sally , smiling .
" 我 做 , " 说 莎莉 , 微笑 .

"我愿意，"莎莉笑着说。

" [wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ][laɪk] [best] ? "
" What kind do you like best ? "
" 什么 种类 做 你 喜欢 最好的 ? "

你最喜欢哪种?

" [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz] , " [sed] ['dʒɪmi] ['prɒmptli] .
" All the kinds , " said Jimmy promptly .
" 全部 这 种类 , " 说 吉米 及时 .

"各种各样的都有，"吉米立刻说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ?
“ Do you know any about animals ?
“ 做 你 知道 任何 关于 动物 ?

你了解动物吗?

” ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sæli] .
” JIMMY AND SALLY .
” 吉米 和 莎莉 .

”吉米和莎莉。

“ [ai][duː; də] , ” [sed] ['sæli] .
“ I do , ” said Sally .
“ 我 做 , ” 说 莎莉 .

“我愿意,”莎莉说。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [wʌn][ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [kæt] . ”
“ I know a first - rate one about my own cat . ”
“ 我 知道 一个 第一的 - 速度 一 关于 我的 自己的 猫 . ”

“我知道一个关于我家猫的一流笑话。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Tell it , now , ” said Jimmy .
“ 告诉 它 , 现在 , ” 说 吉米 .

“现在就说,”吉米说。

“ [ai] [wɪl] , ” [sed] ['sæli] .
“ I will , ” said Sally .
“ 我 将要 , ” 说 莎莉 .

“我会的,”莎莉说。

“ [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
“ I will begin it right now .
“ 我 将要 开始 它 正确的 现在 .

“我现在就开始。”

” ['dʒɪmi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [siː] ['evri] [wɜːd] . ”
” Jimmy came around in front where he could “ see every word . ”
” 吉米 来了 大约 在 正面 在哪里 他 可以 “ 看 每一个 单词 . ”

“吉米绕到前面，这样他就能‘看清每一个字’。”

“ [bɪ'gɪn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Begin ! ” said he .
“ 开始 ! ” 说 他 .

“开始！”他说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] ['sæli] .
“ I am beginning , ” said Sally .
“ 我 是 开始 , ” 说 莎莉 .

“我开始了,”莎莉说。

“ [maɪ][kæt][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
“ My cat is just as old as I am .
“ 我的 猫 是 只是 作为 老的 作为 我 是 .

“我的猫和我一样大了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪtnz] [tə'geðə(r)] .
We were kittens together .
我们 是 小猫 一起 .

我们曾一起长大，那时还是小猫咪。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
Mama says she used to rock us in the cradle .
妈妈 说道 她 用过的 到 岩石 我们 在 这 摇篮 .

妈妈说她以前常常抱着我们摇篮。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ['dʒɪmi] , [ɪz] [maɪ] [kæt] .

One	of	the	first	things	I	remember	,	Jimmy	,	is	my	cat	.
一	的	这	第一的	事物	我	记住	,	吉米	,	是	我的	猫	.

吉米，我最早记得的事情之一就是我的猫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [greɪ] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋd] [kuːn] [teɪl] . ”

She	is	a	very	big	gray	cat	with	a	ringed	coon	tail	.	”
她	是	一个	非常	大的	灰色的	猫	和	一个	环状	浣熊	尾巴	.	”

她是一只体型很大的灰色猫，尾巴上有环纹。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

“	Got	a	name	?	”	asked	Jimmy	.
“	得到	一个	姓名	?	”	问	吉米	.

“有名字吗？”吉米问道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

“	She	has	.
“	她	有	.

她有。

[bɪg] ['bɛtsi] .

Big	Betsey	.
大的	贝齐	.

大贝齐。

[bɪg] ['bɛtsi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

Big	Betsey	goes	to	the	country	in	summer	.
大的	贝齐	去	到	这	国家	在	夏天	.

大贝茜夏天会去乡下。

['mæmə] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Mama	wouldn't	think	of	leaving	her	behind	to	look	out	for	herself	.
妈妈	不会	思考	的	离开	她	在后面	到	看	出去	为了	她自己	.

妈妈绝不会把她丢下不管，让她自生自灭。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] , [ðæt] [bɪg] ['bɛtsi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ɒn] [wɒt] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt]

And	we	think	,	Jimmy	,	that	Big	Betsey	always	knows	on	what	day	we	shall	start
和	我们	思考	,	吉米	,	那	大的	贝齐	总是	知道	在	什么	天	我们	将	开始

.

:

.

吉米，我们认为，大贝茜总是知道我们哪天会开始。

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['dʒɪmi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] .

We	think	,	Jimmy	,	that	she	understands	a	great	many	words	that	we	say	.
我们	思考	,	吉米	,	那	她	明白	一个	伟大的	许多	字	那	我们	说	.

吉米，我们认为她能听懂我们说的很多话。

“ [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['hænsəm] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

“	Last	summer	she	had	a	very	smart	handsome	kitten	,	a	great	pet	with	us	all	,
“	最后的	夏天	她	有	一个	非常	聪明的	英俊的	小猫	,	一个	伟大的	宠物	和	我们	全部	,

“去年夏天她养了一只非常聪明漂亮的小猫，和我们全家人都相处得很好，是很棒的宠物。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [bɪg] ['bɛtsi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]

and	we	think	Big	Betsey	understood	us	when	we	said	we	did	not	think	the
和	我们	思考	大的	贝齐	理解	我们	什么时候	我们	说	我们	做过	不是	思考	这

['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː] .

kitten	could	be	taken	too	.
小猫	可以	是	已采取	也	.

我们觉得大贝茜理解了我们的意思，当我们说我们认为小猫也不能被带走时，她也明白了我们的意思。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] , [wen] ['mæmə] [went] [ˌʌp'steəz] ,

The	morning	we	were	to	start	,	when	Mama	went	upstairs	,
这	早晨	我们	是	到	开始	, 什么时候		妈妈	去	楼上	,

那天早上我们准备出发的时候，妈妈上楼去了。

[ðeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [leɪ] [bɪg] - ['kɪt(ə)n] ,

there	in	one	of	the	trunks	lay	Big	Betsey's	kitten	,
那里	在	一	的	这	树干	躺	大的	-	小猫	,

其中一个箱子里躺着大贝茜的小猫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪg] ['bɛtsi] [stʊd] ['pækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	there	Big	Betsey	stood	packing	her	as	nicely	as	possible	,
和	那里	大的	贝齐	站立	包装	她	作为	很好	作为	可能的	,

大贝茜站在那里，尽可能妥善地打包着她。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [fi:t] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] !

standing	up	on	her	back	feet	and	tucking	her	in	with	her	paws	!
常设	向上	在	她	后退	脚	和	塞进	她	在	和	她	爪子	!

她用后腿站起来，用爪子把她裹得严严实实!

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dʒɪmi] ? ”

Did	you	ever	hear	of	such	a	thing	,	Jimmy	?	”
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	,	吉米	?	”

吉米，你听说过这种事吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	”	said	Jimmy	,	“	I	didn't	.
“	不	,	”	说	吉米	,	“	我	没有	.

“不，”吉米说，“我没有。”

[dɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][gəʊ] ? ”

Did	the	kitten	go	?	”
做过	这	小猫	去	?	”

小猫走了吗?

“ [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['sæli] .

“	She	did	,	”	said	Sally	.
“	她	做过	,	”	说	莎莉	.

“她确实这么做了，”莎莉说。

“ [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ?

“	In	the	trunk	?
“	在	这	树干	?

“在后备箱里？”

[əʊ] , [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi][dɪd] — [pli:z] , ['kʌz(ə)n] ['sæli] , [pli:z] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ! ” [in'tri:t] ['dʒɪmi] .

O	,	I	hope	she	did	—	please	,	cousin	Sally	,	please	say	she	did	!	”	entreated	Jimmy	.
哦	,	我	希望	她	做过	—	请	,	表哥	莎莉	,	请	说	她	做过	!	”	恳求	吉米	.

“哦，我希望她真的这么做了——求求你，萨莉表妹，求求你告诉我她真的这么做了！”吉米恳求道。

[maɪ] ['kɪti] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] !

MY	KITTY	SHALL	GO	!
我的	猫咪	将	去	!

我的猫咪要走了!

“ [ʃɪd] [hæv; həv] ['smʌðə] , ['dʒɪmi] , [ɔ:l] [lɒkt] [ɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [freʃ] [eə(r)]

“	She'd	have	smothered	,	Jimmy	,	all	locked	in	where	she	couldn't	get	any	fresh	air
“	棚	有	窒息	,	吉米	,	全部	已锁定	在	在哪里	她	不能	得到	任何	新鲜的	空气

[tu:; tə] [bri:ð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

“吉米，她会被闷死的，被困在里面，无法呼吸到新鲜空气。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɪg] ['bɛtsi] [went][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [siːt] .

She	**and**	**Big**	**Betsey**	**went**	**in**	**a**	**basket**	**,**	**and**	**had**	**part**	**of**	**my**	**seat**	**.**
她	和	大的	贝齐	去	在	一个	篮子	,	和	有	部分	的	我的	座位	.

她和大贝茜坐进一个篮子里，占了我的一部分座位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ['dʒɪmi] . ”

This	**is**	**The**	**End**	**,**	**Jimmy**	**.**	**”**
这	是	这	结尾	,	吉米	.	”

“吉米，一切都结束了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['ænɪm(ə)l]['stɔːri] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**It's**	**a**	**very**	**nice**	**animal**	**story**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**.**
“	它是	一个	非常	好的	动物	故事	,	”	说	吉米	.

“这是一个非常美好的动物故事，”吉米说。

[em] . - .

M	**.**	**Dunleath**	**.**
M	.	-	.

M. 邓利斯。

[ðə; ði][bɪg] [naɪt] [bɜ˞dz] .

The	**Big**	**Night**	**Birds**	**.**
这	大的	夜晚	鸟类	.

夜鸟大战。

(['mɑːrtʃɪŋ] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .)

(	**Marching**	**Plays**	**for**	**Nursery**	**and**	**Kindergarten**	**.**	**)**
(	行军	演出	为了	苗圃	和	幼儿园	.	)

（幼儿园小朋友的行进剧）

['mʌðə(r)] [ri'sait] [ɔː(r)] [sɪŋz] [iːtʃ] [vɜːs] ; ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ˌtiː 'juː] - [wɪt] [rɪ'freɪn] .

Mother	**recites**	**or**	**sings**	**each**	**verse**	**;**	**children**	**sing**	**tu**	**-**	**whit**	**refrain**	**.**
母亲	背诵	或者	唱歌	每个	诗	;	孩子们	唱歌	tu	-	白色	避免	.

母亲背诵或歌唱每一节诗句；孩子们唱“tu-whit”副歌。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg][dɪsks][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

A	**pair**	**of**	**big**	**disks**	**to**	**surround**	**the**	**eyes**	**adds**	**much**	**to**	**the**	**pleasure**	**of**
一个	一对	的	大的	磁盘	到	环绕	这	眼睛	添加	很多	到	这	乐趣	的

[ðə; ði] “ [aʊlz] ” ,

the	**“**	**owls**	**”**	**,**
这	“	猫头鹰	”	,

眼睛周围的一对大圆盘为“猫头鹰”增添了不少乐趣。

['iːzəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [krɪmpt] ['peɪpə(r)] .

easily	**made**	**of**	**common**	**crimped**	**paper**	**.**
容易地	制成	的	常见的	压接	纸	.

用普通的皱纸就能轻松制作。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʌfts] , [tuː; tə][stænd][ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['feðə(r)] “ [hɔːnz] ” [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] ,

A	**pair**	**of**	**tufts**	**,**	**to**	**stand**	**up**	**like**	**the**	**feather**	**“**	**horns**	**”**	**of**	**certain**	**species**	**,**
一个	一对	的	簇绒	,	到	站立	向上	喜欢	这	羽毛	“	角	”	的	肯定	物种	,

一对簇状物，像某些物种的羽毛“角”一样竖立起来，

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wɔːn] . [wʌn] .

may	**also**	**be**	**worn**	**.**	**1**	**.**
可能	还	是	磨损	.	1	.

也可以佩戴。1.

['tʃɪldrən] [mɑːtʃ] [wɪð] ['mʌðə(r)][bɪ'haɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Children	**march**	**with**	**mother**	**behind**	**pointing**	**at**	**them**	**and**	**singing**	**.**	**2**	**.**
孩子们	行进	和	母亲	在后面	指向	在	他们	和	歌唱	.	2	.

孩子们跟在母亲身后，母亲指着他们唱歌，列队行进。2.

['tʃɪldrən] [stænd] , [ɑ:mz] [prest] [kləʊz] [tu:; tə] [saɪd] , [aɪz] [kləʊzd] , ['ʃəuldəz] [drɔ:n] [ʌp] , ['mʌðə(r)]
Children stand , arms pressed close to side , eyes closed , shoulders drawn up , mother
孩子们 站立 , 武器 按下 关闭 到 边 , 眼睛 关闭 , 肩膀 绘制 向上 , 母亲
[bɪ'haɪnd] ['pɔɪntɪŋ] .
behind pointing .
在后面 指向 .

孩子们站着，双臂紧贴身体两侧，闭着眼睛，耸着肩，母亲在后面指着前方。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [aʊlz] !
Behold the round - eyed Owls !
看哪 这 圆形的 - 眼睛 猫头鹰 !

瞧瞧这些圆眼睛的猫头鹰!

[ðə; ði] [pʌft] - [ʌp] ['feðəri] [bɜ:dz]
The puffed - up feathery birds
这 膨胀的 - 向上 羽毛状的 鸟类

羽毛蓬松的鸟儿

[ðæt] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
That cry out in the night
那 哭 出去 在 这 夜晚

那夜里的哭喊声

[ænd; ənd] [spi:k] [ði:z] [tu:] [ɒd] [wɜ:dz] :
And speak these two odd words :
和 说话 这些 二 奇怪的 字 :

说出这两个奇怪的字:

[ˌti: 'ju:] - [wɪt] , [ˌti: 'ju:] - [wu:] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌti: 'ju:] - [wɪt] , [ˌti: 'ju:] - [wu:] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo!

[laɪt] [skeəz] [ði:z] [bɪg] - [aɪd] [bɜ:dz] ;
Light scares these big - eyed birds ;
光 惊吓 这些 大的 - 眼睛 鸟类 ;

光线会吓到这些大眼睛的鸟儿;

[ðeɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [ɔ:l] [deɪ] ;
They go and hide all day ;
他们 去 和 隐藏 全部 天 ;

他们整天躲藏起来;

[ðeɪ] [sɪt] [ɪn] ['hɒləʊ] [tri:z] ;
They sit in hollow trees ;
他们 坐 在 空洞的 树木 ;

它们栖息在空心树里;

[dɪ'stɜ:bd] , [ðeɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [seɪ] :
Disturbed , they hiss and say :
不安 , 他们 嘶 和 说 :

他们惊恐地发出嘶嘶声，说道:

[ˌti: 'ju:] - [wɪt] , [ˌti: 'ju:] - [wu:] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌti: 'ju:] - [wɪt] , [ˌti: 'ju:] - [wu:] ! [θri:] .
tu - whit , tu - whoo ! 3 .
tu - 白色 , tu - 哇哦 ! 3 .

tu-whit，tu-whoo！3.

['tʃɪldrən] ['sləʊli] ['sɜ:k(ə)l] [ru:m] , [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] [waɪd] , [hedz] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['fɔ:wəd] , ['mʌðə(r)]
Children slowly circle room , arms stretched out wide , heads inclining forward , mother
孩子们 缓慢地 圆圈 房间 , 武器 拉伸 出去 宽的 , 头部 倾斜 向前 , 母亲
[bɪ'haɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] . [fɔ:r] .
behind , pointing . 4 .
在后面 , 指向 . 4 .

孩子们慢慢地绕着房间转圈，双臂张开，头向前倾，母亲在后面指着。4.

['tʃɪldrən] ['sɜ:k(ə)l] [ru:m] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ; ['mʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] , ['tɪptəʊ] , ['dʒɔɪəs] , [wɪð] ['tɒsɪŋ] , ['sɔ:rɪŋ]
Children circle room as before ; mother behind , tiptoe , joyous , with tossing , soaring
孩子们 圆圈 房间 作为 前 ; 母亲 在后面 , 脚尖 , 欢乐 , 和 抛掷 , 翱翔
, ['weɪvərɪŋ] [ɑ:m] ['mu:vmənts] . [faɪv] .
, wavering arm movements . 5 .
, 摇摆不定 手臂 移动 . 5 .

孩子们像以前一样在房间里转圈；母亲跟在后面，踮着脚尖，高兴地挥舞着手臂，欢快地飞舞着。5.

['mʌðə(r)] [weɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['bækwəd] [rɪ'pi:tɪdli] .
Mother waves her arms backward repeatedly .
母亲 波浪 她 武器 落后 反复 .

母亲不停地向后挥动双臂。

['tʃɪldrən] ['sɜ:k(ə)l] , [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [si:ts] , [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Children circle , away to their seats , arms extended horizontally as before ,
孩子们 圆圈 , 离开 到 他们的 座位 , 武器 扩展 水平方向 作为 前 ,
[rɪ'pi:tɪŋ] [rɪ'freɪn] [ʌn'tɪl] ['si:tɪd] .
repeating refrain until seated .
重复 避免 直到 坐着 .

孩子们围成一圈，回到座位上，双臂像之前一样水平伸展，重复着口号，直到坐下。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðeɪ] [flai] [æt; ət] [naɪt] ;
But out they fly at night ;
但 出去 他们 飞 在 夜晚 ;

但它们是在夜间飞出去的；

[ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] ;
They come round many a house ;
他们 来 圆形的 许多 一个 房子 ;

他们挨家挨户地拜访；

[ɔ:l] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [seɪl] ,
All noiselessly they sail ,
全部 无声 他们 帆 ,

它们都静悄悄地航行着。

[ə; eɪ] - [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [məʊl] [ɔ:(r)] [maʊs] .
A - watch for mole or mouse .
一个 - 手表 为了 痣 或者 老鼠 .

注意防范鼹鼠或老鼠。

[ˌti: 'ju:] - [wɪt] , [ˌti: 'ju:] - [wu:] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜！

[ˌti: 'ju:] - [wɪt] , [ˌti: 'ju:] - [wu:] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo！

[ðeɪ] ['nevə(r)][flai][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
They never fly for joy ,
他们 绝不 飞 为了 喜悦 ,

它们从不因喜悦而飞翔。

[ænd; ənd][sɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ]
And soar about the sky
和 翱翔 关于 这 天空

翱翔于天空

[ðeɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [paʊns] , [ænd; ənd][seɪl] —
They sail , and pounce , and sail —
他们 帆 , 和 猛扑 , 和 帆 —

它们扬帆起航，猛扑上去，然后再扬帆起航——

[ðiːz] [aʊlz] [wɪð] [ðeə(r)][streɪndʒ][kraɪ] :
These Owls with their strange cry :
这些 猫头鹰 和 他们的 奇怪的 哭 :

这些猫头鹰发出奇特的叫声:

[ˌtiː 'juː] - [wɪt] , [ˌtiː 'juː] - [wuː] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌtiː 'juː] - [wɪt] , [ˌtiː 'juː] - [wuː] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo!

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɒləʊ] [triː] ,
Back to your hollow tree ,
后退 到 你的 空洞的 树 ,

回到你的空心树里去吧，

[juː; jʊ][bɜːdz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [sɒŋ] !
You birds that have no song !
你 鸟类 那 有 不 歌曲 !

你们这些不会唱歌的鸟儿!

[nəʊ][tʃaɪld] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]
No child would like to be
不 孩子 会 喜欢 到 是

没有孩子愿意成为

[æn; ən] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
An Owl for very long .
一个 猫头鹰 为了 非常 长的 .

一只猫头鹰，很久很久。

[ˌtiː 'juː] - [wɪt] , [ˌtiː 'juː] - [wuː] !
Tu - whit , tu - whoo !
图 - 白色 , tu - 哇哦 !

嘟-惠特，嘟-呜!

[ˌtiː 'juː] - [wɪt] , [ˌtiː 'juː] - [wuː] !
tu - whit , tu - whoo !
tu - 白色 , tu - 哇哦 !

tu-whit，tu-whoo!

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [tu:] ['sɜ-klz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
Draw **two** **circles** **,** **a** **small** **one** **at** **the** **top** **,** **a** **large** **one** **below** **and** **behind** **it**
画 二 界 ， 一个 小的 一 在 这 顶部 ， 一个 大的 一 以下 和 在后面 它
，
，
，

画两个圆，一个小的在上面，一个大的在它下方和后面。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [dɪ'zaɪnz] .
as **in** **the** **first** **two** **designs** **.**
作为 在 这 第一的 二 设计 .

与前两个设计相同。

[drɔ:] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] [sent] ([ɔ:(r)] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:(r)]
Draw **around** **a** **small** **cent** **and** **a** **large** **copper** **cent** **(** **or** **two** **-** **cent** **piece** **,** **or**
画 大约 一个 小的 中心 和 一个 大的 铜 中心 (或者 二 - 中心 片 ， 或者
['sɪlvə(r)] ['kwɔ:tə(r)]) .
silver **quarter** **)** **.**
银 四分之一) .

画出一枚小分币和一枚大铜分币（或两分硬币，或银质25美分硬币）的轮廓。

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['taɪni] ['sɜ-klz] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪz] , [ðen] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ,
Add **two** **tiny** **circles** **for** **eyes** **,** **then** **the** **lines** **in** **the** **following** **designs** **,**
添加 二 微小的 界 为了 眼睛 ， 然后 这 线条 在 这 下列的 设计 ，

画上两个小圆圈做眼睛，然后按照下面的图案画线。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] .
and **finally** **you** **will** **have** **a** **spring** **lamb** **with** **a** **tinkling** **bell** **.**
和 最后 你 将要 有 一个 春天 羊肉 和 一个 叮叮当当 钟 .

最后，你将拥有一只脖子上挂着铃铛的春羔。

(- [tu:; tə] [hɜ:'self] .)
(**Lilybud** **to** **herself** **.** **)**
(- 到 她自己 .)

（莉莉巴德自言自语。）

“ [əʊ] , [ðə; ði] [best] [du:d] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
“ **O** **,** **the** **bestest** **dood** **time** **I've** **had** **all** **alone** **,**
“ 哦 ， 这 最佳 伙计 时间 我已经 有 全部 独自的 ，

“哦，这是我独自一人度过的最美好的时光，

[ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [wɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [stəʊn] —
A **-** **playin** **'** **wiv** **such** **a** **shiny** **black** **stone** **—**
一个 - 玩耍 - 维 这样的 一个 闪亮的 黑色的 石头 —

玩弄这样一块闪亮的黑石头——

(- [tu:; tə] ['mæmə] .)
(**Lilybud** **to** **mama** **.** **)**
(- 到 妈妈 .)

（莉莉巴德对妈妈说。）

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] !
“ **But** **,** **mama** **!**
“ 但 ， 妈妈 !

“但是，妈妈！

[əʊ] , ['mæmə] ! [kʌm] [kwɪk] — [aɪ] [dɛs] ,
oh **,** **mama** **!** **come** **quick** **—** **I** **dess** **,**
哦 ， 妈妈 ！ 来 快的 — 我 服装 ，

哦，妈妈！快来——我死了，

[ai] [dɛs] [ai][hæv; həv][dɒt] [sʌmfɪn] [bæd][ɒn][maɪ] - !
I dess I have dot sumfin bad on my dwess !
我 服装 我 有 点 sumfin 坏的 在 我的 - !

我发誓我的衣服上有一些不好的东西!

" [piː] . [es] . [siː] .
" P . S . C .
" P . S . C .

"PSC

[ðə; ði] [haʊs] [maʊs]
The House Mouse
这 房子 老鼠

家鼠

(['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [sɪŋz] :) [wʌn] .
(Mother , or teacher sings :) 1 .
(母亲 , 或者 老师 唱歌 :) 1 .

（母亲或老师唱:）1.

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['kɒmz] ['laɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['hɪpɪti] - [hɒp][step] . [ˌtuː'tuː] .
A child comes lightly about the room with hippity - hop step . 2 .
一个 孩子 来 轻轻 关于 这 房间 和 嬉皮士 - 跳 步 . 2 .

一个孩子轻快地在房间里蹦蹦跳跳地走来走去。2.

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['hɪpɪti] - [hɒp][ə'baʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['geɪli] .
Several children come out and hippity - hop about swiftly and gaily .
一些 孩子们 来 出去 和 嬉皮士 - 跳 关于 迅速地 和 兴高采烈地 .

几个孩子走了出来，轻快地、欢快地蹦蹦跳跳。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt]
Sometimes a child at night
有时 一个 孩子 在 夜晚

有时晚上会有一个孩子

[ə'weik] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] [swiːt] ,
Awakes from slumber sweet ,
醒来 从 睡眠 甜的 ,

从睡梦中醒来，甜美无比。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][step]
And seems to hear the step
和 似乎 到 听到 这 步

似乎听到了脚步声

[ɒv; əv] ['fliːɪŋ] ['elfɪn] [fiːt] .
Of fleeing elfin feet .
的 逃离 精灵 脚 .

逃离的精灵的脚步。

([tʃaɪld] [sɪŋz] :)
(Child sings :)
(孩子 唱歌 :)

（孩子唱:）

- [tɪz][aɪ] , [ðə; ði] ['meri] [maʊs] ,
' Tis I , the merry Mouse ,
- 的 我 , 这 欢乐 老鼠 ,

是我，快乐的小老鼠，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [maʊs]
The little bright - eyed Mouse
这 小的 明亮的 - 眼睛 老鼠

那只眼神明亮的小老鼠

[ðæt] [dwel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
That dwells within the house !
那 居住地 之内 这 房子 !

就住在房子里!

[tɪz] [ai] ! - [tɪz] [ai] !
Tis I ! ' tis I !
的 我 ! - 的 我 !

是我! 是我!

- [tɪz] [ai] !
' tis I !
- 的 我 !

是我!

([ˈmʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

(母亲唱道:)

[ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] !
A rush as of a troop !
一个 匆忙 作为 的 一个 部队 !

像军队一样冲锋陷阵!

[ə; eɪ] [ˈskæmpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] !
A scamper in the walls !
一个 疾走 在 这 墙壁 !

墙内乱窜!

[ə; eɪ] [ˈskʌri] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːz] !
A scurry in the floors !
一个 疾走 在 这 楼层 !

地板上到处都是窸窸窣窣的声音!

[ðen] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsaɪləns] [fɔːls] .
Then perfect silence falls .
然后 完美的 沉默 瀑布 .

随后，一片寂静。

([ˈtʃɪldrən] , [ˈpɔːzɪŋ] , [sɪŋ] :)
(Children , pausing , sing :)
(孩子们 , 暂停 , 唱歌 :)

(孩子们停顿了一下，唱道:)

- [tɪz] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈmeri] [maɪs] !
' Tis we , the merry Mice !
- 的 我们 , 这 欢乐 小鼠 !

正是我们，快乐的老鼠们!

- [tɪz] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈfrɒlɪk] [maɪs]
' Tis we , the frolic Mice
- 的 我们 , 这 嬉戏 小鼠

正是我们，嬉戏的小老鼠

[ɔːl] [ˈskʌdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] !
All scudding in a trice !
全部 疾驰 在 一个 瞬间 !

瞬间飞奔!

- [tɪz] [wiː; wi] ! - [tɪz] [wiː; wi] ! - [tɪz] [wiː; wi] !
' Tis we ! ' tis we ! ' tis we !
- 的 我们 ! - 的 我们 ! - 的 我们 !

是我们! 是我们! 是我们!

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ə; eɪ] ['meri] [spraɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
A merry sprite it is !
一个 欢乐 精灵 它 是 !

真是个快乐的小精灵!

[jet] ['tʃɪldrən] [fɪə(r)][ðə; ði] [maʊs] ,
Yet children fear the Mouse ,
然而 孩子们 害怕 这 老鼠 ,

然而，孩子们却害怕老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [dʒɔɪz] [laɪk] [ðem; ðəm]
The Mouse that joys like them
这 老鼠 那 喜悦 喜欢 他们

那只像它们一样快乐的老鼠

[tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
To dwell within the house !
到 住 之内 这 房子 !

住在房子里!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] :)
(Children sing , joining hands , dancing in a round :)
(孩子们 唱歌 , 加入 双手 , 跳舞 在 一个 圆形的 :)

（孩子们手拉手唱歌，围成一圈跳舞:）

[wiː; wi][duː; də] !
We do !
我们 做 !

我们有!

[iːtʃ] ['meri] [maʊs] ,
each merry Mouse ,
每个 欢乐 老鼠 ,

每只快乐的老鼠，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['trɪksi] [maʊs] ;
Each little tricksy Mouse ;
每个 小的 调皮 老鼠 ;

每只狡猾的小老鼠;

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['kəʊzi] [haʊs] ,
We like the cosey house ,
我们 喜欢 这 舒适的 房子 ,

我们喜欢这间温馨的房子。

[wiː; wi][duː; də] !
We do !
我们 做 !

我们有!

[wiː; wi][duː; də] !
we do !
我们 做 !

我们有!

[wiː; wi][duː; də] ! [θriː] .
we do ! 3 .
我们 做 ! 3 .

没错！3.

['tʃɪldrən] ['hɪpɪti] - [hɒp] [ə'raʊnd] [ɪn] [peəz] , ['dʒɔɪəsli] . [fɔ:r] .
Children hippity - hop around in pairs , joyously . 4 .
孩子们 嬉皮士 - 跳 大约 在 对 , 欣喜地 . 4 .

孩子们成双成对地蹦蹦跳跳，快乐无比。4.

['tʃɪldrən] ['hɪpɪti] - [hɒp] [ə'baʊt] ['dʒentli] .
Children hippity - hop about gently .
孩子们 嬉皮士 - 跳 关于 轻轻地 .

孩子们轻快地蹦蹦跳跳。

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪz] [ðə; ði] [maʊs] !
And dainty is the Mouse !
和 纤巧 是 这 老鼠 !

而老鼠真是娇小可爱!

[wɒt] ['tʃɪldrən] [laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] !
What children like , it eats !
什么 孩子们 喜欢 , 它 吃 !

孩子们喜欢吃的东西，它都吃!

[ˌaɪ 'ti:] [tʃu:z] [greɪnz] [ænd; ənd] [fru:ts] ,
It chooses grains and fruits ,
它 选择 谷物 和 水果 ,

它选择谷物和水果，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:ts] .
And has a tooth for sweets .
和 有 一个 齿 为了 糖果 .

而且他特别爱吃甜食。

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] :)
(Children sing , dancing in a round :)
(孩子们 唱歌 , 跳舞 在 一个 圆形的 :)

（孩子们围成一圈唱歌跳舞:）

[ðen] [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [maʊs] ,
Then do not fear the Mouse ,
然后 做 不是 害怕 这 老鼠 ,

那么就不要害怕老鼠了。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['meri] [maʊs]
The dainty merry Mouse
这 纤巧 欢乐 老鼠

娇小快乐的小老鼠

[ðæt] [ʃer] [jɔ:(r); jə(r)] ['kəʊzi] [haʊs] ;
That shares your cosey house ;
那 分享 你的 舒适的 房子 ;

那位与你共享温馨小屋的人;

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[nəʊ] , [nəʊ] !
no , no !
不 , 不 !

不，不!

[nəʊ] , [nəʊ] !
no , **no** !
不 , 不 !

不，不！

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[ðə; ði][kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [kæt] .
THE **KIND** **LITTLE** **CAT** .
这 种类 小的 猫 .

善良的小猫。

[mɪs] ['haʊəlz] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['pəʊzi] [pɪŋkhəmz] [kæt][ðæt] [driːmd] .
Miss **Howells** **has** **told** **the** **story** **of** **Posy** **Pinkham's** **cat** **that** **dreamed** .
错过 豪厄尔斯 有 讲述 这 故事 的 铭文 平克汉姆 猫 那 梦见 .

霍威尔斯小姐讲述了波西·平克汉姆的猫做梦的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)][kæts]['pəʊzi][hæd; həd] .
This **is** **a** **story** **of** **two** **other** **cats** **Posy** **had** .
这 是 一个 故事 的 二 其他 猫 铭文 有 .

这是关于波西养的另外两只猫的故事。

[ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] .
The **cats** **were** **sisters** .
这 猫 是 姐妹 .

这两只猫是姐妹。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [flʌf] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪs] .
Their **names** **were** **Fluff** **and** **White** **-** **face** .
他们的 姓名 是 起毛 和 白色的 - 脸 .

它们的名字分别是毛毛和白脸。

[flʌf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][mɪlk][kæt] .
Fluff **was** **a** **gentle** **milk** **cat** .
起毛 曾是 一个 温和的 牛奶 猫 .

Fluff是一只性情温顺的奶猫。

[waɪt] - [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['maʊsə(r)] .
White **-** **face** **was** **a** **fierce** **mouser** .
白色的 - 脸 曾是 一个 凶猛的 鼠牌 .

白脸是一只凶猛的捕鼠兽。

[waɪt] - [feɪs] [wʊd] ['ɒf(ə)n][baɪt][ænd; ənd] [klɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [flʌf] ['nevə(r)][bɪt]
White **-** **face** **would** **often** **bite** **and** **claw** **her** **sister** , **but** **Fluff** **never** **bit**
白色的 - 脸 会 经常 咬 和 爪 她 姐姐 , 但 起毛 绝不 少量
[ænd; ənd] [klɔːd] [bæk] .
and **clawed** **back** .
和 爪子 后退 .

白脸经常咬抓她的妹妹，但毛毛从来不还手。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [flʌf] [bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd]
Once , **however** , **Fluff** **bit** **and** **clawed** **first** , **and** **there** **was** **a** **fight** , **and**
一次 , 然而 , 起毛 少量 和 爪子 第一的 , 和 那里 曾是 一个 斗争 , 和
[flʌf] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .
Fluff **—** **but** **that's** **the** **story** .
起毛 — 但 那就是 这 故事 .

然而，有一次，毛毛先动手撕咬抓挠，然后发生了一场打斗，毛毛——但这就是故事了。

[pə'pɑː] ['pɪŋkəm] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)][keɪdʒ] - [træp] .

Papa	**Pinkham**	**had**	**caught**	**a**	**gray**	**mouse**	**in**	**the**	**wire**	**cage**	**-**	**trap**	**.**
爸爸	平克汉姆	有	捕捉	一个	灰色的	老鼠	在	这	金属丝	笼	-	陷阱	.

平克汉姆爸爸用铁丝笼捕到了一只灰老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌnɪŋ] ['pəʊzi] [begd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**so**	**cunning**	**Posy**	**begged**	**to**	**keep**	**it**	**,**
它	曾是	所以	狡猾	铭文	乞求	到	保持	它	,

它太狡猾了，波西苦苦哀求才把它留下来。

[ænd; ənd][pə'pɑː] ['pɪŋkəm] [left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] - [træp][ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	**Papa**	**Pinkham**	**left**	**it**	**in**	**the**	**cage**	**-**	**trap**	**and**	**went**	**off**	**to**	**business**	**.**
和	爸爸	平克汉姆	左边	它	在	这	笼	-	陷阱	和	去	离开	到	商业	.

平克汉姆爸爸把它留在笼子里，然后就去忙自己的事了。

['pəʊzi] [fed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [faɪv] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

Posy	**fed**	**the**	**mouse**	**with**	**five**	**kernels**	**of**	**corn**	**,**
铭文	美联储	这	老鼠	和	五	内核	的	玉米	,

波西喂老鼠吃了五粒玉米粒。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] - [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	**then**	**went**	**to**	**dress**	**her**	**doll**	**Lilybell**	**for**	**breakfast**	**.**
和	然后	去	到	裙子	她	玩具娃娃	-	为了	早餐	.

然后她去给她的娃娃莉莉贝尔穿早餐衣服。

[flʌf] ['ɔːlsəʊ] [əd'maiəz] [ðə; ði] [maʊs] .

FLUFF	**ALSO**	**ADMIRES**	**THE**	**MOUSE**	**.**
起毛	还	钦佩	这	老鼠	.

毛绒绒也欣赏老鼠。

[flʌf] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

Fluff	**had**	**been**	**looking**	**on**	**.**
起毛	有	到过	寻找	在	.

弗拉夫一直在旁看着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Now	**she**	**went**	**close**	**up**	**to**	**the**	**cage**	**and**	**sat**	**down**	**.**
现在	她	去	关闭	向上	到	这	笼	和	卫星	向下	.

她走到笼子前坐了下来。

[dʒʌst] [ðen] [waɪt] - [feɪs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [maʊs] - ['hʌntɪŋ] [kæts] .

Just	**then**	**White**	**-**	**face**	**came**	**creeping**	**,**	**creeping**	**up**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**mouse**	**-**	**hunting**	**cats**	**.**
只是	然后	白色的	-	脸	来了	爬行	,	爬行	向上	,	在	这	方式	的	老鼠	-	打猎	猫	.

就在这时，白脸鬼鬼祟祟地爬了过来，挡在了正在捕鼠的猫的路上。

“ [hʌʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [flɒs] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊs] ; [siː] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Hush**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**to**	**Floss**	**;**	**“**	**there's**	**a**	**mouse**	**;**	**see**	**me**	**catch**	**it**	**!**
“	嘘	,	”	她	低声说道	到	牙线	;	“	有	一个	老鼠	;	看	我	抓住	它	!

“嘘，”她悄声对弗洛斯说；“有只老鼠；看我抓住它！”

” [ðə; ði] [faɪt] .

”	**THE**	**FIGHT**	**.**
”	这	斗争	.

”战斗。”

“ [nəʊ] , ” ['wɪspəd] [flɒs] , “ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [maʊs] , [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [smuːð] ,

“	**No**	**,**	**”**	**whispered**	**Floss**	**,**	**“**	**it's**	**such**	**a**	**cunning**	**mouse**	**,**	**so**	**soft**	**and**	**smooth**	**,**
“	不	,	”	低声说道	牙线	,	“	它是	这样的	一个	狡猾	老鼠	,	所以	柔软的	和	光滑的	,

“不，”弗洛斯低声说，“这是一只多么狡猾的老鼠啊，它又软又滑。”

[sʌtʃ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪm] [teɪl] — [nəʊ] , [doʊnt] . ”

such	**bright**	**little**	**eyes**	**,**	**such**	**a**	**long**	**slim**	**tail**	**—**	**no**	**,**	**don't**	**.**	**”**
这样的	明亮的	小的	眼睛	,	这样的	一个	长的	苗条的	尾巴	—	不	,	不	.	”

如此明亮的小眼睛，如此细长的尾巴——不，不要。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai] [seɪ] ！ ”

“	**I**	**shall**	**,**	**I**	**say**	**!**	**”**
“	我	将	,	我	说	！	”

“我当然会！”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] — [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maʊs] . ”

“	**No**	**,**	**you**	**mustn't**	**—**	**besides**	**,**	**it**	**is**	**Posy's**	**mouse**	**.**	**”**
“	不	,	你	不得	—	除了	,	它	是	-	老鼠	.	”

“不，你不能——再说，那是波西的老鼠。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**I**	**want**	**it**	**!**
“	我	不	关心	,	我	想	它	！

“我不在乎，我就要！”

” [ʌp]

”	**UP**
”	向上

“向上

[ðə; ði] [triː] .

THE	**TREE**	**.**
这	树	.

树。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [muːvd] [səʊ][ɪts] [teɪl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz] .

Just	**then**	**the**	**mouse**	**moved**	**so**	**its**	**tail**	**came**	**through**	**the**	**wires**	**.**
只是	然后	这	老鼠	已搬	所以	它是	尾巴	来了	通过	这	电线	.

就在这时，老鼠动了一下，尾巴从电线里伸了出来。

[waɪt] - [feɪs] [spræŋ] , [bʌt; bət] [flɒs] [spræŋ] ['kwɪkə(r)] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði][teɪl] , [bʌt; bət][æt; ət]

White	**-**	**face**	**sprang**	**,**	**but**	**Floss**	**sprang**	**quicker**	**,**	**not**	**at**	**the**	**tail**	**,**	**but**	**at**
白色的	-	脸	弹簧	,	但	牙线	弹簧	更快	,	不是	在	这	尾巴	,	但	在

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] ['sɪstə(r)] .

her	**fierce**	**sister**	**.**
她	凶猛的	姐姐	.

白脸跳了起来，但弗洛斯跳得更快，不是冲着尾巴，而是冲着她凶猛的姐姐。

[waɪt] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi][bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] ['terəbli] ;

White	**-**	**face**	**was**	**very**	**angry**	**;**	**she**	**bit**	**and**	**clawed**	**terribly**	**;**
白色的	-	脸	曾是	非常	生气的	;	她	少量	和	爪子	可怕	;

白脸非常生气，她又咬又抓；

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [flɒs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] — [bʌt; bət] [flɒs] [fɔːt] [ɒn] .

she	**scratched**	**Floss**	**across**	**the**	**face**	**—**	**but**	**Floss**	**fought**	**on**	**.**
她	刮痕	牙线	穿过	这	脸	—	但	牙线	战斗	在	.

她抓伤了弗洛斯的脸——但弗洛斯继续反抗。

[æt; ət][lɑːst] [waɪt] - [feɪs] [gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

At	**last**	**White**	**-**	**face**	**got**	**away**	**,**	**and**	**ran**	**out**	**the**	**door**	**and**	**up**	**a**	**tree**	**.**
在	最后的	白色的	-	脸	得到	离开	,	和	跑	出去	这	门	和	向上	一个	树	.

最后，白脸逃脱了，他跑出门外，爬上了一棵树。

[flɒs] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .

Floss	**chased**	**her**	**and**	**nipped**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**tail**	**as**	**she**	**climbed**	**.**
牙线	追逐	她	和	轻咬	这	提示	的	她	尾巴	作为	她	攀登	.

弗洛斯追着她，在她爬树的时候咬了咬她的尾巴尖。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][təʊld]['pəʊzi][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Then	she	ran	back	to	the	house	,	and	told	Posy	all	about	it	.
然后	她	跑	后退	到	这	房子	,	和	讲述	铭文	全部	关于	它	.

然后她跑回房子，把事情的来龙去脉都告诉了波西。

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] .

WEARING	THE	RIBBON	.
穿着	这	丝带	.

佩戴丝带。

['pəʊzi] [hʌgd] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][kæt] , [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] ['rɪbən] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [nek]

Posy	hugged	the	kind	little	cat	,	and	tied	a	beautiful	ribbon	about	her	neck
铭文	拥抱	这	种类	小的	猫	,	和	系	一个	美丽的	丝带	关于	她	脖子

,

,

,

波西拥抱了这只善良的小猫，并在她的脖子上系了一条漂亮的丝带。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] — [æz; əz] —

and	told	her	she	was	brave	as	a	lion	,	and	kind	as	—	as	—
和	讲述	她	她	曾是	勇敢的	作为	一个	狮子	,	和	种类	作为	—	作为	—

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] !

a	little	girl	!
一个	小的	女孩	!

并告诉她，她像狮子一样勇敢，像小女孩一样善良！

[bʌt; bət] [waɪt] - [feɪs] [gɒt][nəʊ] ['rɪbən] ,

But	White	-	face	got	no	ribbon	,
但	白色的	-	脸	得到	不	丝带	,

但白脸党没有获得奖章。

[ænd; ənd][nəʊ] [preɪz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] [ʃi:; ʃi][steɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ɔ:l] [deɪ] .

and	no	praise	—	and	she	was	so	scared	she	staid	up	in	the	tree	all	day	.
和	不	称赞	—	和	她	曾是	所以	害怕的	她	稳重	向上	在	这	树	全部	天	.

没有得到任何表扬——她非常害怕，整天都待在树上。

[si:] . [pi:] . ['stju:ət] .

C	.	P	.	Stuart	.
C	.	P	.	斯图尔特	.

CP Stuart。

[ðə; ði][waɪld][heə(r)]

The	Wild	Hare
这	荒野	野兔

野兔

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [weə(r)] [lɒŋ] [braʊn] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ['ræbɪt] [ɪəz] ,

The	children	in	this	play	wear	long	brown	tissue	paper	rabbit	ears	,
这	孩子们	在	这	玩	穿	长的	棕色的	组织	纸	兔子	耳朵	,

这部剧里的孩子们戴着长长的棕色纸巾兔子耳朵。

[meɪd] ['əʊvə(r)]['waɪə(r)][ænd; ənd][taɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] .

made	over	wire	and	tied	around	the	head	by	a	ribbon	.
制成	超过	金属丝	和	系	大约	这	头	经过	一个	丝带	.

用铁丝制成，用丝带系在头上。

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)

(	Mother	sings	:	)
(	母亲	唱歌	:	)

（母亲唱道：）

[naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌni] !

Now	this	must	be	a	bunny	!
现在	这	必须	是	一个	兔子	!

这一定是只兔子!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [ɪəz] !

I	know	it	by	its	ears	!
我	知道	它	经过	它是	耳朵	!

我凭耳朵就能认出它!

[ðəʊz] ['dʒent(ə)l]['waɪldˌlænd] ['kriːtʃəz] ,

Those	gentle	wildland	creatures	,
那些	温和的	荒野	生物	,

那些温顺的野生动物,

[sʌtʃ] ['tɪmɪd] ['prɪti] [dɪəz] !

Such	timid	pretty	dears	!
这样的	胆小	漂亮的	亲爱的们	!

多么胆怯可爱的小家伙们啊!

([tʃaɪld] [sɪŋz] :)

(	Child	sings	:	)
(	孩子	唱歌	:	)

(孩子唱:)

[əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌni] !

O	,	yes	,	I	am	a	bunny	!
哦	,	是的	,	我	是	一个	兔子	!

哦,是的,我是一只兔子!

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs]

I've	seen	you	as	you	pass
我已经	已见	你	作为	你	经过

我曾见过你经过。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n]['baʊə(r)]

My	little	hidden	bower
我的	小的	隐	凉亭

我的小秘密花园

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldˌlænd] [grɑːs] .

Built	in	the	wildland	grass	.
建造	在	这	荒野	草	.

建于荒野草地上。

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] , [siːkɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][tʃaɪld] :)

(	Mother	sings	,	seeking	to	capture	child	:	)
(	母亲	唱歌	,	寻求	到	捕获	孩子	:	)

(母亲歌唱,试图抓住孩子:)

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['bʌni] !

Pray	let	me	catch	you	,	bunny	!
祈祷	让	我	抓住	你	,	兔子	!

求求你让我抓住你吧,小兔子!

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] , ['ræbɪt] [dɪə(r)] ,

O	,	let	me	,	rabbit	dear	,
哦	,	让	我	,	兔子	亲爱的	,

哦,让我吧,亲爱的兔子。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —

And	take	you	to	the	children	—
和	拿	你	到	这	孩子们	—

然后带你去见孩子们——

[neɪ] , ['bʌni] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] !
Nay , bunny , do not fear !
不 , 兔子 , 做 不是 害怕 !

不，小兔子，别害怕!

([tʃaɪld] [sɪŋz] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [liːps] :)
(Child sings , springing away in little leaps :)
(孩子 唱歌 , 弹簧 离开 在 小的 跳跃 :)

（孩子边唱边跳:）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [waɪld] ['bʌni] !
I am a free wild bunny !
我 是 一个 自由的 荒野 兔子 !

我是一只自由自在的野兔!

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)] !
To catch me who shall dare !
到 抓住 我 WHO 将 敢 !

谁敢来抓我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['tɪmɪd] ['ræbɪt] ['ræbɪt] —
I am no timid rabbit rabbit —
我 是 不 胆小 兔子 兔子 —

我可不是一只胆小的兔子——

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪld][swɪft][heə(r)] ! [wʌn] . & [ˌtuː'tuː] .
I am a wild swift hare ! 1 . & 2 .
我 是 一个 荒野 迅速 野兔 ! 1 . & 2 .

我是一只迅捷的野兔！1. & 2.

[tʃaɪld] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɒps] [ə'baʊt] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [sprɪŋz] . [θriː] .
Child comes out and slowly hops about , with little leaps and springs . 3 .
孩子 来 出去 和 缓慢地 酒花 关于 , 和 小的 跳跃 和 弹簧 . 3 .

孩子出来后，慢慢地蹦蹦跳跳，时不时地跳几下。3.

['ʌðə(r)] “ [heəz] ” [kʌm] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Other “ hares ” come hopping down the room .
其他 “ 野兔 ” 来 跳跃 向下 这 房间 .

其他"兔子"蹦蹦跳跳地从房间里下来。

[tʃaɪld] ['pɔːzɪz] [ɪn] ['ræbɪt] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Child pauses in rabbit attitude and is joined by the others .
孩子 停顿 在 兔子 态度 和 是 加入 经过 这 其他的 .

孩子摆出兔子的姿势停了下来，其他孩子也跟着动了起来。

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] , ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][tʃaɪld] :)
(Mother sings , following after child :)
(母亲 唱歌 , 下列的 后 孩子 :)

（母亲跟在孩子身后唱歌:）

[neɪ] , ['bʌni] , [stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
Nay , bunny , stop and listen ,
不 , 兔子 , 停止 和 听 ,

不，小兔子，停下来听我说。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] !
And tell me many things !
和 告诉 我 许多 事物 !

告诉我很多事情!

[seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [herz] [laɪf] ['plez(ə)nt] ?
Say , is a hare's life pleasant ?
说 , 是 一个 野兔的 生活 令人愉快的 ?

话说，兔子的生活愉快吗?

[bʌt; bət][nəʊ] — [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] !
But no — away it springs !
但 不 — 离开 它 弹簧 !

但是，不——它弹开了!

[stɒp] , [stɒp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['bʌni] ,
Stop , stop , and tell me , bunny ,
停止 , 停止 , 和 告诉 我 , 兔子 ,

停下，停下，告诉我，小兔子，

[weə(r)] [steɪ] [juː; jʊ] [wen] [naɪt] ['kʊmz] ?
Where stay you when night comes ?
在哪里 停留 你 什么时候 夜晚 来 ?

夜幕降临时，你住在哪里?

([tʃaɪld] [sɪŋz] :)
(Child sings :)
(孩子 唱歌 :)

（孩子唱:）

[əʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['waɪldˌlænd]
O , all the great green wildland
哦 , 全部 这 伟大的 绿色的 荒野

哦，所有伟大的绿色荒野

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] !
Is full of little homes !
是 满的 的 小的 房屋 !

这里到处都是小房子!

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪti] ['bʌniz] ,
And tell me , pretty bunnies ,
和 告诉 我 , 漂亮的 兔子 ,

告诉我，漂亮的小兔子们，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
What do you have to eat ?
什么 做 你 有 到 吃 ?

你有什么吃的?

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[əʊ] , [twɪg][ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] ['beri]
O , twig and leaf and berry
哦 , 枝条 和 叶子 和 浆果

哦，树枝、叶子和浆果

[ɑː(r); ə(r)] ['bʌniz] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
Are bunny's bread and meat .
是 兔子的 面包 和 肉 .

兔子的面包和肉。

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] , ['ʃʌdərɪŋ] :)
(Mother sings , shuddering :)
(母亲 唱歌 , 颤抖 :)

（母亲颤抖着唱道:）

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][fɔksiz]

But	oh	!	the	owls	and	foxes
但	哦	！	这	猫头鹰	和	狐狸

但是，哦！猫头鹰和狐狸

[ðæt] [hʌnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] !

That	hunt	you	for	their	prey	!
那	打猎	你	为了	他们的	猎物	！

它们会追捕你，把你当成猎物！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] :)

(	Children	sing	,	springing	away	:	)
(	孩子们	唱歌	,	弹簧	离开	:	)

（孩子们唱歌，蹦蹦跳跳地走开：）

[ðen] [ɒn]['aʊə(r)] ['liːpɪŋ] [lɒŋ] - [legz]

Then	on	our	leaping	long	-	legs
然后	在	我们的	跳跃	长的	-	腿

然后，凭借我们跳跃的大长腿

[wiː; wi] ['bʌniz] [striːk] [ə'weɪ] ! [fɔːr] .

We	bunnies	streak	away	!	4	.
我们	兔子	条纹	离开	！	4	.

我们兔子飞奔而去！4.

['tʃɪldrən] ['sɜːk(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [siːts] .

Children	circle	room	to	seats	.
孩子们	圆圈	房间	到	座位	.

孩子们在房间里绕圈找到座位。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

THE	FOURTH	OF	JULY	.
这	第四	的	七月	.

7月4日。

[ðə; ði] [greɪt] [sænd] [fɔːt] .

THE	GREAT	SAND	FORT	.
这	伟大的	沙	堡	.

大沙堡。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [tɒts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət] [pleɪ] —

Two	little	tots	were	out	at	play	—
二	小的	幼儿	是	出去	在	玩	—

两个小家伙在外面玩耍——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ;

And	it	was	Independence	Day	;
和	它	曾是	独立	天	;

那天是独立日；

[wʌn] [sed] , “ [aɪ][wɪs] - [ˌjuː 'es][boʊf][wɒz; wəz] [bɔɪz] !

One	said	,	“	I	wis	'	us	bofe	was	boys	!
一	说	,	“	我	威斯	-	我们	波菲	曾是	男孩们	！

有人说：“我希望我们都是男孩！”

[aɪ][duː; də] [dɛs] [fiːl] [bæŋ] - [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] !

I	do	dess	feel	bang	-	full	of	noise	!
我	做	服装	感觉	砰	-	满的	的	噪音	！

我感觉自己被噪音包围了！

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ;

”	The	other	tossed	her	little	head	;
”	这	其他	抛掷	她	小的	头	;

另一个女孩甩了甩小脑袋；

“ [əʊ] [dɜːl] [ɪz] [dɛs] [æz; əz] [duːd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ；
“ O dirls is dess as dood ， ” she said ；
“ 哦 迪尔 是 服装 作为 伙计 ， ” 她 说 ；

“O dirls is dess as dood，”她说；

“ [wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ] - [bɪg] [fɔːt] [ɒv; əv][sænd]
“ We'll build a gwate big fort of sand
“ 出色地 建造 一个 - 大的 堡 的 沙

我们将建造一个巨大的沙堡

[tuː; tə] [gɑːd] [dɪs] - - [lænd] !
To guard dis gwate Amer'can land !
到 警卫 迪斯 - - 土地 !

保卫这片伟大的美洲土地!

” [ðeɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp] ；
” They built and built without a stop ；
” 他们 建造 和 建造 没有 一个 停止 ；

他们不停地建造，不停地建造；

[ænd; ənd] [wen] - [twɒz] [dʌn] ， [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
And when ' twas done , right at the top
和 什么时候 - 那是 完毕 ， 正确的 在 这 顶部

当一切结束时，就在顶端

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l][flæg] [ðeɪ] ['grændli] [fluː] ，
Their little flag they grandly flew ，
他们的 小的 旗帜 他们 宏伟 飞翔 ，

他们高高飘扬着自己的小旗，

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði][əʊld] [red] ， [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
And cheered the old red , white and blue .
和 欢呼 这 老的 红色的 ， 白色的 和 蓝色的 .

他们欢呼雀跃，高举着传统的红、白、蓝三色旗帜。

[ɔːl] [wɔːn] ， [ɔːl] [tɔːn] ， [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ræg] ，
All worn , all torn , a playhouse rag ，
全部 磨损 ， 全部 撕裂 ， 一个 过家家 抹布 ，

破旧不堪，破烂不堪，就像一块破布。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌntriz] [flæg] !
To them it was their country's flag !
到 他们 它 曾是 他们的 该国的 旗帜 !

对他们来说，那是他们国家的国旗!

“ - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] !
“ Hoowaw for Independence Day !
” - 为了 独立 天 !

“独立日万岁！”

- !
Hoowaw !
- !

吼哇!

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
” they cried , and ran away .
” 他们 哭 ， 和 跑 离开 .

他们哭着跑开了。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sent]) ,
Draw a small circle (around a small cent) ,
画 一个 小的 圆圈 (大约 一个 小的 中心) ,

画一个小圆圈（围绕一美分硬币），

[ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] [sent] ,
then a large circle directly below and behind it (around a large copper cent ,
然后 一个 大的 圆圈 直接地 以下 和 在后面 它 (大约 一个 大的 铜 中心 ,

然后是在其正下方和后方的一个大圆圈（围绕着一枚大的铜币），

[ɔ:(r)] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:(r)]['sɪlvə(r)]['kwɔ:tə(r)]) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] [dɪ'zaɪnz] .
or two - cent piece , or silver quarter) , as in the first and second designs .
或者 二 - 中心 片 , 或者 银 四分之一) , 作为 在 这 第一的 和 第二 设计 .

或两分硬币，或银质25美分硬币），如第一和第二个设计中所示。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['laɪən] [wɪl] [sɪt] ['steərɪŋ]
Then add the lines in the following designs , and a big lion will sit staring
然后 添加 这 线条 在 这 下列的 设计 , 和 一个 大的 狮子 将要 坐 凝视
[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .

然后按照以下设计添加线条，就会出现一只巨大的狮子盯着你看。

[ðə; ði]['rəubinz]
The Robins
这 知更鸟

知更鸟

[ai] .
I .
我 .

我。

([ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] " [tʃi:'i:] - [ri:] !
(A child is heard singing " Chee - ree !
(一个 孩子 是 听到 歌唱 " 奇 - 自由 !

（听到一个孩子唱着"Chee-ree!

[tʃɪə(r)] - [ʌp] .
Cheer - up .
欢呼 - 向上 .

开心点。

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['mʌðə(r)] [sɪŋz] .)
" Looking about , this way and that , mother sings .)
" 寻找 关于 , 这 方式 和 那 , 母亲 唱歌 .)

"四处张望，这边看看，那边看看，"母亲唱道。

[əʊ] , [hɑ:k] !
O , hark !
哦 , 听着 !

哦，听!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] !
that was a robin !
那 曾是 一个 罗宾 !

那是一只知更鸟!

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] !
I know his note of cheer !
我 知道 他的 笔记 的 欢呼 !

我知道他欢呼的语气!

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪə(r)] " [fɜːst] ['rɒbɪn] ,
I've heard the dear " first robin ,
我已经 听到 这 亲爱的 " 第一的 罗宾 ,

我听过那只可爱的"第一只知更鸟",

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] ! — [əʊ] , [hɑːk] !
" And know that spring is here ! — O , hark !
" 和 知道 那 春天 是 这里 ! — 哦 , 听着 !

"要知道春天来了! ——哦，听!

([tʃaɪld] ['entəz] , ['sɪŋɪŋ] .)
(Child enters , singing .)
(孩子 进入 , 歌唱 .)

（孩子边唱边进来。）

[tʃiː'iː] - [riː] , [tʃɪə(r)] - [ʌp] !
Chee - ree , cheer - up !
奇 - 自由 , 欢呼 - 向上 !

Chee-ree，振作起来!

[tʃɪə(r)] - [ʌp] , [tʃiː'iː] - [riː] !
cheer - up , chee - ree !
欢呼 - 向上 , 芝 - 自由 !

振作起来，chee-ree!

[tʃɪə(r)] , [tʃɪə(r)] - [juː; jʊ] - [ʌp] !
Cheer , cheer - you - up !
欢呼 , 欢呼 - 你 - 向上 !

振作起来，振作起来!

[tʃɪə(r)] - [juː; jʊ] - [ʌp] !
cheer - you - up !
欢呼 - 你 - 向上 !

振作起来!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ænd; ənd] [fɑːst] [njuː] ['rəubinz] ['fɒləʊ] ,
And fast new robins follow ,
和 快速地 新的 知更鸟 跟随 ,

随后，一群群快速飞翔的知更鸟跟了上来。

[njuː] ['rəubinz] ['evri] [deɪ] !
New robins every day !
新的 知更鸟 每一个 天 !

每天都有新的知更鸟!

[əʊ] , [hɑːk] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['wɪs(ə)l]
O , hark , and hear them whistle
哦 , 听着 , 和 听到 他们 哨

哦，听，听他们吹口哨

[ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['dʒɔɪfl] [leɪ] ! — [əʊ] , [hɑːk] !
Their cheerful , joyful lay ! — O , hark !
他们的 快乐 , 快乐 躺 ! — 哦 , 听着 !

他们欢快快乐的歌声！——哦，听！

(['tʃɪldrən] ['entə(r)] , ['sɪŋɪŋ] ['rɒbɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children enter , singing robin refrain .)
(孩子们 进入 , 歌唱 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌入场。）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ðiːz] ['prɪti] , ['sɪŋɪŋ] [red] - [brests]
These pretty , singing red - breasts
这些 漂亮的 , 歌唱 红色的 - 乳房

这些漂亮、会唱歌的红胸鸟

[ɑː(r); ə(r)] ['trʌstfʊl] ['lɪt(ə)l] [dɪəz] ;
Are trustful little dears ;
是 值得信赖的 小的 亲爱的们 ;

是值得信赖的小可爱;

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [dwelɪŋz]
They come and build their dwellings
他们 来 和 建造 他们的 住宅

他们来到这里，建造他们的住所。

[baɪ]['aʊəz] , [ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] [fɪəz] . — [əʊ] , [hɑːk] !
By ours , and feel no fears . — O , hark !
经过 我们的 , 和 感觉 不 恐惧 . — 哦 , 听着 !

相信我们，不要害怕。——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɒbɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children sing robin refrain .)
(孩子们 唱歌 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

[nest] ['wiːvɪŋ] . — ['tʃɪldrən] , [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] , [pres] [ðə; ðiː][tɪps][ɒv; əv][ðə; ðiː] [eɪt] ['fɪŋgəz]
Nest Weaving . — Children , while marching , press the tips of the eight fingers
巢 编织 . — 孩子们 , 尽管 行军 , 按 这 尖端 的 这 八 手指
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

筑巢游戏——孩子们在行进时，将八个手指的指尖并拢，

[ðen] ['seprət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['sɜːkjələ(r)] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
then separate them with a downward circular movement , and bring them
然后 分离 他们 和 一个 向下 圆 移动 , 和 带来 他们
[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .

然后以向下画圈的方式将它们分开，再将它们合拢。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðen] [rɪ'vɜ:st] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] .

The	action	is	then	reversed	and	repeated	.
这	行动	是	然后	反转	和	重复	.

然后反向重复该动作。

[mɑ:tʃ] [wɪð] [hɒps] , [stɒps] , ['sʌd(ə)n] [stɑ:rts][ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [tɪpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

March	with	hops	,	stops	,	sudden	starts	and	runs	and	tippings	of	the	head	.
行进	和	酒花	,	停止	,	突然	开始	和	跑步	和	小费	的	这	头	.

行进时伴有跳跃、停顿、突然启动和奔跑，以及点头晃脑。

[tʃaɪld] [li:vz] ['ʌðə(r)]['rəubinz] [wɪð] ['sɔ:rɪŋ] [lɪft][ɒv; əv] [ɑ:mz] ; [ðen] ['dru:pɪŋ] ['hɒvərɪŋ] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hændz] .

Child	leaves	other	robins	with	soaring	lift	of	arms	;	then	drooping	hovering	movements	of	hands	.
孩子	树叶	其他	知更鸟	和	翱翔	举起	的	武器	;	然后	下垂	悬停	移动	的	双手	.

孩子高高举起双臂，离开其他知更鸟；然后双手下垂悬停。

[mɑ:tʃ] [wɪð] ['rɒbɪn] [steps] — [hɒps] [ænd; ənd] [rʌnz] — [tu:; tə] [si:ts] .

March	with	robin	steps	—	hops	and	runs	—	to	seats	.
行进	和	罗宾	步骤	—	酒花	和	跑步	—	到	座位	.

迈着知更鸟般的步伐——跳跃和奔跑——走向座位。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] .)

(	Mother	sings	.	)
(	母亲	唱歌	.	)

（母亲唱歌。）

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

They	go	about	the	garden	,
他们	去	关于	这	花园	,

他们在花园里走来走去，

[ænd; ənd][strəʊl][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,

And	stroll	upon	the	grass	,
和	漫步	之上	这	草	,

在草地上漫步，

[ænd; ənd] [pɜ:k] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps]

And	perk	their	little	black	caps
和	福利	他们的	小的	黑色的	帽子

然后竖起他们的小黑帽

[ʌp] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] . — [əʊ] , [hɑ:k] !

Up	at	us	as	they	pass	.	—	O	,	hark	!
向上	在	我们	作为	他们	经过	.	—	哦	,	听着	!

他们经过时抬头看着我们——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɒbɪn] [rɪ'freɪn] .)

(	Children	sing	robin	refrain	.	)
(	孩子们	唱歌	罗宾	避免	.	)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

[vi:] .

V	.
V	.

五、

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ðeə(r)] [flaɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn]
There flies a mother robin
那里 苍蝇 一个 母亲 罗宾

那里飞着一只知更鸟妈妈

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] !
Up in the apple tree !
向上 在 这 苹果 树 !

在苹果树上!

[siː] ! ['or]
See ! o'er
看 ! 超过

看！在……之上

[ə; eɪ] [nest] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz]
a nest she hovers
一个 巢 她 悬停

她盘旋的巢穴

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['bɜːdlɪŋ] [biː; bi] . — [əʊ] , [hɑːk] !
Where her wee birdlings be . — O , hark !
在哪里 她 哇 雏鸟 是 . — 哦 , 听着 !

她的小鸟在哪里？——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɒbɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children sing robin refrain .)
(孩子们 唱歌 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] .)
(Mother sings .)
(母亲 唱歌 .)

（母亲唱歌。）

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ͡dz] , [dɪə(r)] ['rɒbɪn] ,
Of all the birds , dear robin ,
的 全部 这 鸟类 , 亲爱的 罗宾 ,

在所有鸟类中，亲爱的知更鸟，

- [tɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ,
' Tis you are loved the best ,
- 的 你 是 喜爱 这 最好的 ,

你是被最爱的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [swiːt] ['rɒbɪn] ,
Because you have , sweet robin ,
因为 你 有 , 甜的 罗宾 ,

因为你拥有，亲爱的知更鸟，

[ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] . — [əʊ] , [hɑːk] !
A warm heart in your breast . — O , hark !
一个 温暖的 心 在 你的 胸部 . — 哦 , 听着 !

你胸中充满温暖。——哦，听！

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['rɒbɪn] [rɪ'freɪn] .)
(Children sing robin refrain .)
(孩子们 唱歌 罗宾 避免 .)

（孩子们唱着知更鸟的副歌。）

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sent]) ,
Draw a small circle (around a small cent) ,
画 一个 小的 圆圈 (大约 一个 小的 中心) ,

画一个小圆圈（围绕一美分硬币），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ([ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] [sent] ,
and a large circle below and behind it (around a large copper cent ,
和 一个 大的 圆圈 以下 和 在后面 它 (大约 一个 大的 铜 中心 ,

在其下方和后方是一个大圆圈（围绕着一枚大的铜便士），

[ɔ:(r)] [tu:] - [sent] [pi:s] , [ɔ:(r)]['sɪlvə(r)]['kwɔ:tə(r)]) , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [dɪ'zaɪnz] .
or two - cent piece , or silver quarter) , as in the first two designs .
或者 二 - 中心 片 , 或者 银 四分之一) , 作为 在 这 第一的 二 设计 .

或者两美分硬币，或者银质25美分硬币），就像前两个设计一样。

[ˌeɪ di: 'di:] [aɪz] , [maʊθ] , [legz] [ænd; ənd] [fi:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,
Add eyes , mouth , legs and feet , as in the other designs ,
添加 眼睛 , 嘴 , 腿 和 脚 , 作为 在 这 其他 设计 ,

像其他设计一样，加上眼睛、嘴巴、腿和脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][frɒg] [wɪl] [smaɪl] [ʌp] [æt; ət][ju:; jʊ] .
and a fat frog will smile up at you .
和 一个 胖的 青蛙 将要 微笑 向上 在 你 .

一只胖青蛙会抬头对你微笑。

[aɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,
I's a - runnin ' away ,
是 一个 - 跑步 - 离开 ,

我要逃跑了，

[ai][ɪz] , [ai][ɪz] ;
I is , I is ;
我 是 , 我 是 ;

我是，我是；

[aɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] ,
I's a - goin ' to stay ,
是 一个 - 去 - 到 停留 ,

我打算留下来，

[ai][ɪz] , [ai][ɪz] ,
I is , I is ,
我 是 , 我 是 ,

我是，我是，

[wɪv] [maɪ] ['gæmə] [ɔ:l] [deɪ] ,
Wiv my gamma all day ,
维 我的 伽马 全部 天 ,

整天和我的伽玛在一起，

[ai][ɪz] , [ai][ɪz] !
I is , I is !
我 是 , 我 是 !

我是，我是！

[em] . - .
M . **Dunleath** .
M . - .

M. 邓利斯。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]
The **Butterflies**
这 蝴蝶

蝴蝶

[ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ” [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [laɪn] ,
A **few** **slight** **changes** **,** **such** **as** **“** **I** **am** **a** **butterfly** **”** **for** **first** **line** **,**
一个 很少 轻微 变化 , 这样的 作为 “ 我 是 一个 蝴蝶 ” 为了 第一的 线 ,

做了一些细微的改动，例如将第一句改为“我是一只蝴蝶”。

[wɪl] [fɪt][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][wʌn][tʃaɪld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sevrəl] .
will **fit** **the** **song** **to** **be** **sung** **by** **one** **child** **instead** **of** **several** **.**
将要 合身 这 歌曲 到 是 唱 经过 一 孩子 反而 的 一些 .

这首歌将适合一个孩子而不是几个孩子一起演唱。

[ðə; ði]['suːtəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] .
The **suitable** **changes** **will** **suggest** **themselves** **to** **mother** **or** **teacher** **.**
这 合适的 变化 将要 建议 他们自己 到 母亲 或者 老师 .

合适的改变会自然而然地被母亲或老师想到。

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] - [lʊk] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][baɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)]
A **butterfly** **-** **look** **may** **be** **given** **to** **the** **little** **ones** **by** **wings** **of** **tissue** **paper**
一个 蝴蝶 - 看 可能 是 给定 到 这 小的 一个 经过 翅膀 的 组织 纸
['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
fastened **between** **the** **shoulders** **,**
系紧 之间 这 肩膀 ,

在小朋友的肩膀之间系上纸巾做的翅膀，就能让他们看起来像蝴蝶一样。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [brɔːd] [bəʊz] [ɒv; əv][waɪd] , [geɪ] - ['kʌləd] ['rɪbən] .
or **even** **by** **broad** **bows** **of** **wide** **,** **gay** **-** **colored** **ribbon** **.**
或者 甚至 经过 广阔 弓 的 宽的 , 同性恋 - 有色 丝带 .

或者用宽大的、色彩鲜艳的丝带系成的蝴蝶结。

['tʃɪldrən] ['entə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Children **enter** **singing** **and** **circle** **about** **a** **table** **of** **flowers** **.**
孩子们 进入 歌唱 和 圆圈 关于 一个 桌子 的 花朵 .

孩子们唱着歌进来，围着一张摆满鲜花的桌子转圈。

[wiː; wi]['eəri] ['bʌtəflaɪz]
We **airy** **Butterflies**
我们 轻盈的 蝴蝶

我们是轻盈的蝴蝶

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['sʌni] ['aʊəz] ,
We **come** **in** **sunny** **hours** **,**
我们 来 在 阳光明媚 小时 ,

我们会在阳光明媚的时候到来，

[wiː; wi]['feəri] ['bʌtəflaɪz]
We **fairy** **Butterflies**
我们 仙女 蝴蝶

我们是仙女蝴蝶

[wiː; wi] [kʌm] [wen] [kʌm] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
We **come** **when** **come** **the** **flowers** **.**
我们 来 什么时候 来 这 花朵 .

花儿盛开时，我们也会到来。

[wiː; wi] ['deɪnti] ['bʌtəflaɪz]

We	dainty	Butterflies
我们	纤巧	蝴蝶

我们娇小的蝴蝶

[wiː; wi] [fiːd] [ɒn] ['hʌni] [njuː]

We	feed	on	honey	new
我们	喂养	在	蜂蜜	新的

我们以蜂蜜为食

[æt; ət] ['evri] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] ,

At	every	opening	flower	,
在	每一个	开幕	花	,

每一朵盛开的花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小鹅妈妈(Little Mother Goose)

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

And	drink	of	morning	dew	.
和	喝	的	早晨	露	.

并饮用晨露。

['tʃɪldrən] [flɪt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

Children	flit	about	at	pleasure	.
孩子们	掠过	关于	在	乐趣	.

孩子们快乐地四处奔跑。

['tʃɪldrən] [miːt] , [tʌtʃ] [hændz] , [ðen] “ [fləʊt] ” ['eərəli] [ə'weɪ] .

Children	meet	,	touch	hands	,	then	“	float	”	airily	away	.
孩子们	见面	,	触碰	双手	,	然后	“	漂浮	”	轻盈地	离开	.

孩子们相遇，牵着手，然后“飘”离去。

['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Circle	around	the	room	and	away	.
圆圈	大约	这	房间	和	离开	.

绕着房间转一圈然后离开。

[wiː; wi] ['hɒvə(r)] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz]

We	hover	o'er	the	fields
我们	徘徊	超过	这	字段

我们盘旋在田野上空

[laɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Like	flowers	of	the	grass	,
喜欢	花朵	的	这	草	,

就像草丛里的花朵一样，

[æz; əz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kʌləd] [wɪŋz]

As	on	our	colored	wings
作为	在	我们的	有色	翅膀

就像我们彩色的翅膀

[wiː; wi] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [pɑːs] —

We	pause	,	and	poise	,	and	pass	—
我们	暂停	,	和	沉着	,	和	经过	—

我们停顿片刻，摆好姿势，然后通过——

[wɪŋd] ['flaʊəz] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [sɔː(r)]

Winged	flowers	that	rise	and	soar
有翅膀的	花朵	那	上升	和	翱翔

长着翅膀的花朵，升起，翱翔

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] [dɑːns] [səʊ] [feə(r)] ,

And	weave	a	dance	so	fair	,
和	编织	一个	舞蹈	所以	公平的	,

编织一支如此优美的舞蹈，

[ænd; ənd] [fləʊt] [æt; ət] [lɑːst] [ə'weɪ]

And	float	at	last	away
和	漂浮	在	最后的	离开

最终飘走了

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [eə(r)] .

Upon	**the**	**sunny**	**air**	**.**
之上	这	阳光明媚	空气	.

阳光明媚，空气清新。

[wi:; wi] ['eəri] ['bʌtəflaɪz]

We	**airy**	**Butterflies**
我们	轻盈的	蝴蝶

我们是轻盈的蝴蝶

[wi:; wi] [gəʊ] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,

We	**go**	**with**	**summer**	**hours**	**,**
我们	去	和	夏天	小时	,

我们采用夏季工作时间。

[wi:; wi] ['feəri] ['bʌtəflaɪz]

We	**fairy**	**Butterflies**
我们	仙女	蝴蝶

我们是仙女蝴蝶

[wi:; wi] [gəʊ] [wen] [gəʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

We	**go**	**when**	**go**	**the**	**flowers**	**.**
我们	去	什么时候	去	这	花朵	.

我们去赏花的时候也会去。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen]

But	**we**	**shall**	**come**	**again**
但	我们	将	来	再次

但我们还会再来的

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meri] [meɪ] ,

With	**all**	**the**	**merry**	**May**	**,**
和	全部	这	欢乐	可能	,

五月欢乐时光，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [help]

And	**we**	**again**	**shall**	**help**
和	我们	再次	将	帮助

我们将再次提供帮助

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [geɪ]

To	**make**	**the**	**great**	**world**	**gay**
到	制作	这	伟大的	世界	同性恋

让世界变得同性恋

['dʒeɪni:z] ['pəʊni] .

JANIE'S	**PONY**	**.**
珍妮的	小马	.

珍妮的小马。

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] ['brʌðə(r)] .

Little	**Janie**	**came**	**up**	**to**	**her**	**big**	**brother**	**.**
小的	珍妮	来了	向上	到	她	大的	兄弟	.

小珍妮走到她哥哥身边。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

She	**laid**	**her**	**little**	**thin**	**hand**	**on**	**his**	**book**	**.**
她	铺设	她	小的	薄的	手	在	他的	书	.

她把纤细的小手放在他的书上。

“ ['tʃɑ:li] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [nju:] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
“ Charlie , I wish I had something nice and new to play with , ” she said to
“ 查理 , 我 希望 我 有 某物 好的 和 新的 到 玩 和 , ” 她 说 到
[hɪm] .
him .
他 .

“查理，我真希望我能有一些好玩的新玩具，”她对他说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɑ:li] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ All right , ” said Charlie , laying down his book .
“ 全部 正确的 , ” 说 查理 , 躺下 向下 他的 书 .

“好吧，”查理说着，放下了书。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
“ You shall have it .
“ 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

” ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪni:][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['veri]
” Little Janie had been very ill a long time , and now everybody was very
” 小的 珍妮 有 到过 非常 患病的 一个 长的 时间 , 和 现在 大家 曾是 非常
[kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
kind to her ,
种类 到 她 ,

“小珍妮病了很久，现在大家都对她很好。”

['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
very patient .
非常 病人 .

非常有耐心。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒeɪni:] !
Poor little Janie !
贫穷的 小的 珍妮 !

可怜的小珍妮!

“ [wel] , ” [sed] ['dʒeɪni:] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][tu:; tə][raɪd] . ”
“ Well , ” said Janie , “ I wish I had a pony to ride . ”
“ 出色地 , ” 说 珍妮 , “ 我 希望 我 有 一个 小马 到 骑 . ”

“唉，”简妮说，“我真希望我能骑一匹小马。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg]['brʌðə(r)] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] , [ɪn][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] .
“ All right , ” said the big brother , “ you shall have him , in just twenty minutes .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 大的 兄弟 , “ 你 将 有 他 , 在 只是 二十 分钟 .

“好的，”哥哥说，“你只需二十分钟就能得到他。”

[ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][get][ju:; jʊ] .
I will come in just twenty minutes and get you .
我 将要 来 在 只是 二十 分钟 和 得到 你 .

我二十分钟后就到，去接你。

” [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] .
” And off he went .
” 和 离开 他 去 .

然后他就走了。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

In	about	twenty	-	two	minutes	he	was	back	again	.
在	关于	二十	-	二	分钟	他	曾是	后退	再次	.

大约二十二分钟后，他又回来了。

[fɜːst] [hiː; hi]['blaɪndfəʊldɪd]['dʒeɪniː] .

First	he	blindfolded	Janie	.
第一的	他	蒙眼	珍妮	.

他先蒙住了简妮的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

Then	he	took	her	in	his	arms	and	carried	her	away	.
然后	他	采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	离开	.

然后他把她抱在怀里，带走了。

[ðen] [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn] — [ə; eɪ]['pəʊni] .

Then	he	set	her	down	on	—	a	pony	.
然后	他	放	她	向下	在	—	一个	小马	.

然后他把她放在一匹小马上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðiː] “ ['blaɪndfəʊld] .

Then	he	took	off	the	“	blindfold	.
然后	他	采取	离开	这	“	眼罩	.

然后他摘下了“眼罩”。

” [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪniː] [lɑːft] .

”	And	then	little	Janie	laughed	.
”	和	然后	小的	珍妮	笑了	.

然后小珍妮笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['fʌni] ['pəʊni][ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪniː][sæt] .

It	was	indeed	a	very	,	very	funny	pony	on	which	little	Janie	sat	.
它	曾是	的确	一个	非常	,	非常	有趣的	小马	在	哪个	小的	珍妮	卫星	.

小珍妮坐的那匹小马确实非常非常有趣。

['lɔːrə] ['haʊəlz] .

Laura	Howells	.
劳拉	豪厄尔斯	.

劳拉·豪厄尔斯。

[ðə; ðiː]['pəʊni] ['tʃɑːli] [meɪd] .

THE	PONY	CHARLIE	MADE	.
这	小马	查理	制成	.

查理制作的小马。

[ə; eɪ] [raɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

A	RHYME	OF	A	KITTEN	.
一个	韵	的	一个	小猫	.

小猫的童谣。

[maɪ] ['kɪt(ə)n] .

MY	KITTEN	.
我的	小猫	.

我的小猫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt][maɪ]['kɪt(ə)n] ,

This	is	a	rhyme	about	my	kitten	,
这	是	一个	韵	关于	我的	小猫	,

这是一首关于我家小猫的童谣，

[ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [pəː] .

The	prettiest	kitten	that	ever	purred	.
这	最漂亮的	小猫	那	曾经	咕噜咕噜	.

有史以来最漂亮的小猫咪，它的呼噜声也最动听。

[aɪl] [raɪt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,

I'll	write	all	about	her	that	can	be	written	,
患病的	写	全部	关于	她	那	能	是	书面	,

我会把所有能写的关于她的事情都写下来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈevri] [wɜːd] .

And	you	may	believe	it	,	every	word	.
和	你	可能	相信	它	,	每一个	单词	.

你完全可以相信我说的每一个字。

[ɒn] [iːtʃ] [fɔː(r)] - [pɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [ˈmɪtn] ;

On	each	fore	-	paw	is	a	soft	white	mitten	;
在	每个	前	-	爪子	是	一个	柔软的	白色的	手套	;

每个前爪上都戴着柔软的白色手套;

[ɒn] [iːtʃ] [haɪnd] - [pɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [fɜː(r)] [buːt] ;

On	each	hind	-	paw	is	a	black	fur	boot	;
在	每个	后	-	爪子	是	一个	黑色的	毛皮	启动	;

每个后爪上都穿着黑色毛皮靴;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [ðɪs] [ˈdeɪnti] [ˈkɪt(ə)n]

And	as	for	the	rest	,	this	dainty	kitten
和	作为	为了	这	休息	,	这	纤巧	小猫

至于其他的，这只娇小的小猫咪

[weəz] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [ˈsɪlki] [straɪpt] [suːt] .

Wears	an	elegant	silky	striped	suit	.
穿着	一个	优雅的	丝滑	有条纹的	套装	.

身穿一套优雅的丝质条纹西装。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [ðɪs] [ˈspraɪtli] [ˈkɪt(ə)n]

All	through	the	summer	,	this	sprightly	kitten
全部	通过	这	夏天	,	这	轻快的	小猫

整个夏天，这只活泼的小猫咪都.....

[brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] :

Brought	me	the	spoils	of	her	grace	and	skill	:
带来	我	这	战利品	的	她	优雅	和	技能	:

她用优雅和技巧为我带来了战利品:

[ə; eɪ] [geɪ] [griːn] [ˈgrɑːshɒpə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪt] [ɒn] ,

A	gay	green	grasshopper	she	had	lit	on	,
一个	同性恋	绿色的	蚱蜢	她	有	点燃	在	,

她偶然发现了一只快乐的绿色蚱蜢，

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [təʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

A	tiny	toad	from	the	side	of	the	hill	.
一个	微小的	蟾蜍	从	这	边	的	这	爬坡道	.

山坡边一只小蟾蜍。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðɪs] [ɪn] - [kɒn] - [sɪd] - [ɜː(r)] - [et; eɪt] [ˈkɪt(ə)n] ,

And	once	this	in	-	con	-	sid	-	er	-	ate	kitten	,
和	一次	这	在	-	康	-	侧	-	呃	-	吃	小猫	,

而一旦这只不加思索的小猫咪，

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [næp] ,

While	I	was	taking	a	two	-	minute	nap	,
尽管	我	曾是	采取	一个	二	-	分钟	午睡	,

在我小睡两分钟的时候，

[brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [maʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbɪtn] ,

Brought	a	small	brown	mouse	that	she	had	bitten	,
带来	一个	小的	棕色的	老鼠	那	她	有	被咬	,

她带来了一只被她咬伤的小棕色老鼠。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][læp] !

And	came	and	jumped	right	into	my	lap	!
和	来了	和	跳了起来	正确的	进入	我的	膝	！

然后它就跑过来，直接跳到我腿上！

[bʌt; bət] [wen] ['kɒmz] ['wɪntə(r)] , [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['kɪt(ə)n] ,

But	when	comes	winter	,	this	idle	kitten	,
但	什么时候	来	冬天	,	这	闲置的	小猫	,

但到了冬天，这只闲不住的小猫咪

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [hʌnts] [mɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [grəʊv] ,

Forgetting	her	hunts	mid	hill	and	grove	,
遗忘	她	狩猎	中	爬坡道	和	树林	,

她忘记了在山丘和树林中狩猎的场景，

[wɪl] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɪð] [wʌn] [waɪt] ['mɪtn] ,

Will	cover	her	nose	with	one	white	mitten	,
将要	覆盖	她	鼻子	和	一	白色的	手套	,

她会用一只白色手套捂住鼻子。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] !

And	sleep	all	day	behind	the	stove	!
和	睡觉	全部	天	在后面	这	火炉	！

然后整天躲在炉子后面睡觉！

['elənɔ] ['dʌbljuː] . [ef] . [beɪts] .

Eleanor	W	.	F	.	Bates	.
埃莉诺	W	.	F	.	贝茨	.

埃莉诺·WF·贝茨。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ðə; ði] ['beɪbiz] ['deɪndʒə(r)] .

CHAPTER	I	.	—	The	Baby's	Danger	.
章	我	.	—	这	婴儿的	危险	.

第一章——婴儿的危险。

[ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] .

THE	OLD	WHITE	MANSION	.
这	老的	白色的	大厦	.

老白宅邸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [laɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['elən] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv]

There	was	a	day	in	her	baby	-	life	that	little	Mary	Ellen	always	spoke	of
那里	曾是	一个	天	在	她	婴儿	-	生活	那	小的	玛丽	艾伦	总是	辐	的

[æz; əz] “ [maɪ][fɜːst] [deɪ] . ”

as	“	my	first	day	.	”
作为	“	我的	第一的	天	.	”

在玛丽·艾伦还是婴儿的时候，有一天她总是把它称为“我的第一天”。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][krɪb] - ['beɪbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪ] - [əʊ] - ['beɪbi] , [juː; jʊ]

“	It	was	when	I	was	a	little	crib	-	baby	,	a	little	bye	-	o	-	baby	,	you
“	它	曾是	什么时候	我	曾是	一个	小的	婴儿床	-	婴儿	,	一个	小的	再见	-	o	-	婴儿	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“那时候我还是个小婴儿，一个刚出生不久的小婴儿，你知道的，

" ['meəri] ['elən] [wʊd] [seɪ] .

"	Mary	Ellen	would	say	.
"	玛丽	艾伦	会	说	.

玛丽·艾伦会这样说。

['meəri] ['elən] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

Mary	Ellen	meant	it	was	the	first	day	she	could	remember	.
玛丽	艾伦	意思是	它	曾是	这	第一的	天	她	可以	记住	.

玛丽·艾伦的意思是，这是她有记忆的第一天。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]['evə(r)] [hɜːd]

She	remembered	it	by	two	things	—	it	was	the	first	time	she	ever	heard
她	记得	它	经过	二	事物	—	它	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	听到

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mæmə] [skriːm] ,

her	pretty	mama	scream	,
她	漂亮的	妈妈	尖叫	,

她记得这件事有两点——那是她第一次听到她漂亮的妈妈尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]['evə(r)][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

and	the	first	time	she	ever	got	her	little	hands	into	the	fur	of	a	cat	.
和	这	第一的	时间	她	曾经	得到	她	小的	双手	进入	这	毛皮	的	一个	猫	.

那是她第一次把手伸进猫的毛里。

['meəri] ['elən] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['beɪbi] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [waɪt]

Mary	Ellen	was	in	her	crib	,	in	the	pretty	baby	-	room	of	the	big	white
玛丽	艾伦	曾是	在	她	婴儿床	,	在	这	漂亮的	婴儿	-	房间	的	这	大的	白色的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

玛丽·艾伦躺在婴儿床上，那间婴儿床位于那座白色大宅子漂亮的婴儿房里。

[kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grænd,mʌðə] .

called	“	The	House	of	the	Grandmothers	.
称为	“	这	房子	的	这	祖母们	.

被称为“祖母之家”。

" [ə; eɪ][pɪŋk] ['rəʊzbʊʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pɒt] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kə'neəri]

"	A	pink	rosebush	was	growing	in	a	blue	-	and	-	white	pot	,	a	yellow	canary
"	一个	粉色的	玫瑰丛	曾是	生长	在	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	锅	,	一个	黄色的	金丝雀

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

hung	in	the	window	,
悬挂	在	这	窗户	,

“一株粉红色的玫瑰花丛生长在蓝白相间的花盆里，一只黄色的金丝雀挂在窗台上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)] ['evrɪθɪŋ] .

and	the	sunshine	was	streaming	in	over	everything	.
和	这	阳光	曾是	流媒体	在	超过	一切	.

阳光洒满大地。

['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['wɪndəʊ] ,

Mary	Ellen	was	lying	awake	,	looking	at	the	pretty	window	,
玛丽	艾伦	曾是	说谎	醒	,	寻找	在	这	漂亮的	窗户	,

玛丽·艾伦躺在床上，睁着眼睛望着漂亮的窗户。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

when	all	at	once	something	made	her	turn	her	eyes	.
什么时候	全部	在	一次	某物	制成	她	转动	她	眼睛	.

突然间，有什么东西让她转过头去。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl] , [sæt][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fɜːri] , [braɪt] - [aɪd] ['kriːtʃəz] , ['lʊkɪŋ]
There , on the foot - rail , sat some beautiful , furry , bright - eyed creatures , looking
那里 , 在 这 脚 - 轨 , 卫星 一些 美丽的 , 毛茸茸的 , 明亮的 - 眼睛 生物 , 寻找
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

那里，在脚踏板上，坐着一些美丽、毛茸茸、眼睛明亮的生物，正看着她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [nɔɪz] .
and making the most lovely noise .
和 制作 这 最多 迷人的 噪音 .

发出最悦耳的声音。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [guː] - [guː] - [guː] .
She smiled at them , saying , “ goo - goo - goo .
她 微笑 在 他们 , 说 , “ 粘性物 - 粘性物 - 粘性物 .

她对他们笑了笑，说：“咕咕咕。”

” [æt; ət] [ðæt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [[hɔpt]] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kwɪlt] , [ðen] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,
” At that , one of them hopped down on the quilt , then came closer ,
” 在 那 , 一 的 他们 跳跃 向下 在 这 被子 , 然后 来了 更近 ,

“这时，其中一个跳到被子上，然后走近了。”

['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [nɔɪz] .
blinking its green eyes and still making the lovely noise .
眨眼 它是 绿色的 眼睛 和 仍然 制作 这 迷人的 噪音 .

它眨着绿色的眼睛，依然发出悦耳的声音。

['meəri] ['ɛlənz] ['taɪni] ['bɒdi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Mary Ellen's tiny body gave a quick little spring , and — O , delightful !
玛丽 艾伦的 微小的 身体 给予 一个 快的 小的 春天 , 和 — 哦 , 愉快 !

玛丽·艾伦娇小的身躯迅速地弹了起来，哦，真可爱！

— [hɜː(r); hə(r)][hændz] [græbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [wɔːm] [fɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪti] .
— her hands grabbed into the soft warm fur of a kitty .
— 她 双手 抓住 进入 这 柔软的 温暖的 毛皮 的 一个 猫咪 .

她的双手抓住了小猫柔软温暖的皮毛。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [skriːm] , [ænd; ənd]['mæmə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
Then came the scream , and mama with it , both through the open door .
然后 来了 这 尖叫 , 和 妈妈 和 它 , 两个都 通过 这 打开 门 .

然后传来一声尖叫，妈妈的声音也跟着从敞开的门里传了出来。

“ [dɪk] ! ['mɜːsi] !
“ Dick ! mercy !
” 迪克 ! 怜悯 !

“迪克！饶了我吧！”

[kʌm] [kwɪk] !
come quick !
来 快的 !

快来！

[skæt] ! [skæt] !
scat ! scat !
粪便 ! 粪便 !

跑！跑！

” [nɒt] ['əʊnli][pə'pɑ:] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [grændmɑ:mɑz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] -
” **Not only papa came , but the two grandmamas and one of the great -**
” 不是 仅有的 爸爸 来了 , 但 这 二 奶奶们 和 一 的 这 伟大的 -
['grænd,mʌðə] , [ɔ:l][fɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [skeəd] .
grandmothers , all four looking scared .
祖母们 , 全部 四 寻找 害怕的 .

“不仅爸爸来了，还有两位奶奶和一位曾祖母，四个人看起来都很害怕。”

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][krɪb] — [ðə; ði] [θri:] ['taɪgə(r)] - [kæts] ,
“ **They were right on the foot - rail of her crib — the three tiger - cats ,**
“ 他们 是 正确的 在 这 脚 - 轨 的 她 婴儿床 — 这 三 老虎 - 猫 ,
” [gɑ:spt] ['mæmə] ,
” **gasped mama ,**
” 倒吸一口气 妈妈 ,

“它们就在她婴儿床的床尾栏杆上——那三只虎斑猫，”妈妈倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
“ **and one had jumped down on her !**
“ 和 一 有 跳了起来 向下 在 她 !

“其中一个跳到了她身上！”

[aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [ðev] [skrætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] — [dʒʌst] [θɪŋk]
I don't much think they've scratched her , but they might have — just think
我 不 很多 思考 他们有 刮痕 她 , 但 他们 可能 有 — 只是 思考
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dɪk] !
of it , Dick !
的 它 , 迪克 !

我不太认为他们抓伤了她，但他们有可能抓伤了她——想想看，迪克！

” [pə'pɑ:] [dɪk] [smaɪld] .
” **Papa Dick smiled .**
” 爸爸 迪克 微笑 .

迪克爸爸笑了。

“ ['ɔ:f(ə)l] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Awful ! ” said he .**
“ 可怕 ! ” 说 他 .

“太糟糕了！”他说。

“ [nəʊ] [daʊt] , [næn] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['pɜ:pəsli] [tu:; tə] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)]['beɪbi][ʌp] !
“ **No doubt , Nan , they came in purposely to eat your baby up !**
“ 不 怀疑 , 楠 , 他们 来了 在 故意 到 吃 你的 婴儿 向上 !

“毫无疑问，楠，他们是故意进来吃掉你的宝宝的！”

” [ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [smaɪld] [tu:] .
” **The grandmothers smiled too .**
” 这 祖母们 微笑 也 .

“老奶奶们也笑了。”

“ [næn] ! [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)][kæts] [wʊd] [hɜ:t] ['meəri] ['elən] !
“ **Nan ! as if our cats would hurt Mary Ellen !**
“ 楠 ! 作为 如果 我们的 猫 会 伤害 玛丽 艾伦 !

“楠！好像我们的猫会伤害玛丽·艾伦似的！”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['grænmʌðə(r)] .
” **said the youngest grandmother .**
” 说 这 最小的 祖母 .

“最年轻的奶奶说道。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [lɑ:f] , ” [sed] ['mæmə][næn] ,
“ **Well , you can all laugh , ” said Mama Nan ,**
“ 出色地 , 你 能 全部 笑 , ” 说 妈妈 楠 ,

“好吧，你们都可以笑吧，”楠妈妈说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [sɪks][kæts][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	but	I	think	six	cats	are	much	too	many	in	a	house	where	there's	a	baby	.
”	但	我	思考	六	猫	是	很多	也	许多	在	一个	房子	在哪里	有	一个	婴儿	.

“但我认为，对于一个有婴儿的家庭来说，六只猫太多了。”

” [ðə; ði]['taɪgə(r)] [kæts] .

”	THE	TIGER	CATS	.
”	这	老虎	猫	.

“虎猫队。”

“ [sɪks][kæts][ɪz]['rɑːðə(r)] ['meni] , ” [lɑːft] [pə'pɑː] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks]

“	Six	cats	is	rather	many	,	”	laughed	papa	,	“	but	then	there	are	six
“	六	猫	是	相当	许多	,	”	笑了	爸爸	,	“	但	然后	那里	是	六

['grænd,mʌðə] ,

grandmothers	,
祖母们	,

“六只猫确实不少，”爸爸笑着说，“但是我们家有六位奶奶呢。”

[tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] .

too	,	you	know	,	to	keep	them	off	.
也	,	你	知道	,	到	保持	他们	离开	.

也是为了防止他们靠近。

” ['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

”	Ella	Farman	Pratt	.
”	艾拉	法尔曼	普拉特	.

“艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['meəri] ['ɛlənz] ['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

II	.	—	Mary	Ellen's	Birthday	Celebration	.
二	.	—	玛丽	艾伦的	生日	庆典	.

二、玛丽·艾伦的生日庆祝活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [deɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['elən]

There	were	two	or	three	other	events	in	her	baby	days	that	little	Mary	Ellen
那里	是	二	或者	三	其他	活动	在	她	婴儿	天	那	小的	玛丽	艾伦

['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

always	wished	she	could	remember	.
总是	希望	她	可以	记住	.

在玛丽·艾伦还是婴儿的时候，还有两三件事是她一直希望自己能够记住的。

[ðə; ði] [bɪg] [kæt] - ['bɑːskɪt] .

THE	BIG	CAT	-	BASKET	.
这	大的	猫	-	篮子	.

大猫篮。

[wʌn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

One	was	her	first	birthday	celebration	.
一	曾是	她	第一的	生日	庆典	.

其中一件是她一周岁生日庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk]['eni][ðæt]['eni]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['evə(r)][hæd; həd] .

It	was	not	like	any	that	any	other	little	baby	ever	had	.
它	曾是	不是	喜欢	任何	那	任何	其他	小的	婴儿	曾经	有	.

它跟其他任何婴儿生过的孩子都不一样。

['lɪt(ə)l]['meəri]['elən][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːθdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] !

Little	Mary	Ellen	had	a	birthday	when	she	was	six	months	old	!
小的	玛丽	艾伦	有	一个	生日	什么时候	她	曾是	六	几个月	老的	!

小玛丽·艾伦六个月大的时候就过生日了!

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪs] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] ['mædəm]['estə(r)] ,

The	youngest	of	the	four	great	-	grandmothers	,	Mrs	.	Persis	,	was	talking	one	day	with	Madam	Esther	,
这	最小的	的	这	四	伟大的	-	祖母们	,	太太	.	波斯	,	曾是	说	一	天	和	女士	以斯帖	,

四位曾祖母中最年轻的珀西斯夫人有一天和埃丝特夫人聊天,

[ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['əʊldɪst][greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .

the	next	-	to	-	the	-	oldest	great	-	grandmother	.
这	下一个	-	到	-	这	-	最老	伟大的	-	祖母	.

倒数第二年长的曾祖母。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [nænz]['beɪbi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	It	is	time	Nan's	baby	had	some	kind	of	a	celebration	,	”	said	she	.
“	它	是	时间	奶奶的	婴儿	有	一些	种类	的	一个	庆典	,	”	说	她	.

“是时候给楠的宝宝办个庆祝活动了,”她说。

“ [waɪ] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ? ”

“	Why	not	let	her	have	a	birthday	the	day	she	is	six	months	old	?	”
“	为什么	不是	让	她	有	一个	生日	这	天	她	是	六	几个月	老的	?	”

“为什么不让她在六个月大那天过生日呢? ”

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	Who	ever	heard	of	such	a	thing	!
“	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	!

“谁听说过这种事! ”

” ['mædəm]['estə(r)] [gɑːspt] .

”	Madam	Esther	gasped	.
”	女士	以斯帖	倒吸一口气	.

埃丝特夫人倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ! ” [lɑːft] ['grænmʌðə(r)] [liː] , ['meəri] ['ɛlənz] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] .

“	Why	,	we	have	!	”	laughed	Grandmother	Lee	,	Mary	Ellen's	father's	mother	.
“	为什么	,	我们	有	!	”	笑了	祖母	李	,	玛丽	艾伦的	父亲的	母亲	.

“哎呀,我们有! ”李奶奶笑着说,她是玛丽·艾伦父亲的母亲。

“ [ɔːl][wiː; wi][sɪks][hɪə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [wiː; wi] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ? ”

“	All	we	six	here	have	heard	of	it	,	hav'n't	we	,	just	this	very	minute	?	”
“	全部	我们	六	这里	有	听到	的	它	,	-	我们	,	只是	这	非常	分钟	?	”

“我们六个人刚才不都听说了吗? ”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] ['grænmʌðə(r)] [kæmp] , ['meəri] ['ɛlənz] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	this	is	an	idea	,	”	said	Grandmother	Camp	,	Mary	Ellen's	mother's	mother	.
“	出色地	,	这	是	一个	主意	,	”	说	祖母	营	,	玛丽	艾伦的	母亲的	母亲	.

“嗯,这倒是个好主意,”坎普奶奶说道,她是玛丽·艾伦的母亲的母亲。

“ [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] !

“	A	birthday	at	six	months	old	!
“	一个	生日	在	六	几个月	老的	!

“六个月大的生日! ”

[stɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ?
Still , if we choose , what is to prevent ?
仍然 , 如果 我们 选择 , 什么 是 到 防止 ?

但是，如果我们选择这样做，又有什么能阻止呢?

[aɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][næn] .
I'll ring for Nan .
患病的 戒指 为了 楠 .

我去叫奶奶。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [mɪs] ['pɜːrsɪs] - [ruːm] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] [ruːm] , [ɪn][ðeə(r)]
" They were all in Miss Persis ' room , the large southwest corner room , in their
" 他们 是 全部 在 错过 波斯 - 房间 , 这 大的 西南 角落 房间 , 在 他们的
['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] ,
rocking - chairs ,
摇滚 - 椅子 ,

"他们都在珀西斯小姐的房间里，那是西南角的大房间，他们都坐在摇椅上。"

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
sitting in the sun .
坐着 在 这 太阳 .

坐在阳光下。

[ðə; ði][kæts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kæt] - ['bɑːskɪt] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [wɔːmθ] .
The cats lay in the big cat - basket , basking in the golden warmth .
这 猫 躺 在 这 大的 猫 - 篮子 , 晒太阳 在 这 金的 温暖 .

猫咪们躺在大大的猫窝里，沐浴在温暖的阳光下。

[wen] ['mæmə][næn] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][plæn] .
When Mama Nan came in , her mother told her the plan .
什么时候 妈妈 楠 来了 在 , 她 母亲 讲述 她 这 计划 .

楠妈妈进来后，她妈妈把计划告诉了她。

" [dɪd][aɪ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːd] !
" Did I ever hear anything so absurd !
" 做过 我 曾经 听到 任何事物 所以 荒诞 !

我听过如此荒谬的事情吗!

" [kraɪd]['mæmə][næn] .
" cried Mama Nan .
" 哭 妈妈 楠 .

"妈妈楠喊道。"

[pə'pɑː] [dɪk] [sed] , " [waɪ] [nɒt] ? " [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][plæn][ɒn] .
Papa Dick said , " Why not ? " and helped the plan on .
爸爸 迪克 说 , " 为什么 不是 ? " 和 帮助 这 计划 在 .

迪克爸爸说："为什么不呢？"并帮助制定了计划。

[səʊ]['meəri] ['elən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .
So Mary Ellen had the celebration .
所以 玛丽 艾伦 有 这 庆典 .

于是玛丽·艾伦举办了庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪs] - ['sʌni] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
It was held in Mrs . Persis ' sunny sitting - room ,
它 曾是 握住 在 太太 . 波斯 - 阳光明媚 坐着 - 房间 ,

会议在珀西斯太太阳光明媚的客厅举行。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][best] [ɪm'brɔɪdəd] [rəʊb][ænd; ənd][blu:] ['rɪbənz]

and	she	was	taken	in	in	her	best	embroidered	robe	and	blue	ribbons
和	她	曾是	已采取	在	在	她	最好的	绣花	长袍	和	蓝色的	丝带

[wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk][rəʊz] [stʌk] [ɪn] [i:tʃ] [baʊ; bəʊ] ,

with	a	pink	rose	stuck	in	each	bow	,
和	一个	粉色的	玫瑰	卡住	在	每个	弓	,

她身穿最精致的刺绣长袍，系着蓝色丝带，每个蝴蝶结上都别着一朵粉红色的玫瑰花，被带了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][hæd; həd] [nju:] [blu:] ['rɪbənz] [wɪð] ['rəʊzbʌd] [taɪd][ɪn] — [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də]

and	the	cats	had	new	blue	ribbons	with	rosebuds	tied	in	—	and	what	do
和	这	猫	有	新的	蓝色的	丝带	和	玫瑰花蕾	系	在	—	和	什么	做

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] - [pi:s] [ɒn][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] ?

you	think	was	the	center	-	piece	on	the	tea	-	table	?
你	思考	曾是	这	中心	-	片	在	这	茶	-	桌子	?

猫咪们系上了系着玫瑰花蕾的新蓝色丝带——你猜猜茶桌上的中心装饰品是什么?

[waɪ] , ['meəri] ['elən] [hɜ:'self] , [ɒn][ə; eɪ][pɪŋk]['səʊfə] ['pɪləʊ] , ['nesld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [leɪs] ['rʌf(ə)lz]

Why	,	Mary	Ellen	herself	,	on	a	pink	sofa	pillow	,	nestled	in	among	the	big	lace	ruffles
为什么	,	玛丽	艾伦	她自己	,	在	一个	粉色的	沙发	枕头	,	依偎	在	之中	这	大的	蕾丝	褶边

!

!
!

瞧，玛丽·艾伦本人就躺在粉红色的沙发靠垫上，周围环绕着大大的蕾丝花边!

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nts] ?

And	her	birthday	presents	?
和	她	生日	礼物	?

她的生日礼物呢?

[sɪks] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi][dʌvz; dəʊvz] .

Six	white	sugar	-	candy	doves	.
六	白色的	糖	-	糖果	鸽子	.

六只白色的糖鸽。

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][held] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [si:] ,

And	when	,	one	by	one	,	they	were	held	up	to	her	face	to	see	,
和	什么时候	,	一	经过	一	,	他们	是	握住	向上	到	她	脸	到	看	,

当它们被一一举到她面前让她观看时，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['meəri] ['elən] [dɪd] ?

what	do	you	think	Mary	Ellen	did	?
什么	做	你	思考	玛丽	艾伦	做过	?

你认为玛丽·艾伦做了什么?

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [dʌv] [ʃi:; ʃi][pʊt][aʊt][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [tʌŋ] [ɒn][ɪts] [waɪt] [brest] [ænd; ənd]

At	the	last	dove	she	put	out	her	little	pink	tongue	on	its	white	breast	and
在	这	最后的	鸽子	她	放	出去	她	小的	粉色的	舌头	在	它是	白色的	胸部	和

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv]['kændi] .

had	her	first	taste	of	candy	.
有	她	第一的	品尝	的	糖果	.

她把粉红色的小舌头伸到最后一只鸽子白色的胸脯上，第一次尝到了糖果的味道。

['meəri] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] [dʌv] .

MARY	ELLEN	AND	THE	CANDY	DOVE	.
玛丽	艾伦	和	这	糖果	鸽子	.

玛丽·艾伦和糖果鸽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['meəri] ['elən] ['kʊd(ə)nt]

It	was	a	beautiful	time	,	and	too	bad	it	was	little	Mary	Ellen	couldn't
它	曾是	一个	美丽的	时间	,	和	也	坏的	它	曾是	小的	玛丽	艾伦	不能

['evə(r)][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

ever	remember	it	!
曾经	记住	它	!

那是一段美好的时光，可惜的是，小玛丽·艾伦永远也无法记住它了！

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — ['meəri]

CHAPTER	III	.	—	Mary
章	三、	.	—	玛丽

第三章——玛丽

['elənz] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] - [jɪrz] .

Ellen's	Christmas	and	New	-	Year's	.
艾伦的	圣诞节	和	新的	-	年	.

艾伦的圣诞节和新年。

[tuː] ['ʌðə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] ['fɒləʊd] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['elənz] ['bɜːθdeɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Two	other	celebrations	followed	little	Mary	Ellen's	birthday	as	fast	as	possible	.
二	其他	庆祝活动	随后	小的	玛丽	艾伦的	生日	作为	快速地	作为	可能的	.

小玛丽·艾伦的生日过后，紧接着又举办了两场庆祝活动。

['meəri] ['elənz] ['mæmə] [sed] [ðə; ði] ['beɪbiz] [sɪks] ['grænd,mʌðə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] [wɪð] [ðeə(r)]

Mary	Ellen's	mama	said	the	baby's	six	grandmothers	made	her	dizzy	with	their
玛丽	艾伦的	妈妈	说	这	婴儿的	六	祖母们	制成	她	晕眩的	和	他们的

['frɒlɪksəm] [plænz] .

frolicsome	plans	.
嬉戏的	计划	.

玛丽·艾伦的妈妈说，这孩子的六位祖母们天马行空的计划让她头晕目眩。

[ðə; ði][sɪks] [s'tɒkɪŋz] .

THE	SIX	STOCKINGS	.
这	六	长筒袜	.

六只长筒袜。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [fɜːst] ['krɪsməs] [mʌst; məst]

But	Christmas	was	coming	,	and	certainly	a	baby's	first	Christmas	must
但	圣诞节	曾是	未来	,	和	当然	一个	婴儿的	第一的	圣诞节	必须

[biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

be	celebrated	.
是	著名	.

但圣诞节就要到了，宝宝的第一个圣诞节当然要庆祝。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv]['meəri] ['elənz] ['fɑː.ðərz] ['grænd,mʌðə] , [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

Great	-	grandmother	Day	,	one	of	Mary	Ellen's	father's	grandmothers	,	said	one	day	to
伟大的	-	祖母	天	,	一	的	玛丽	艾伦的	父亲的	祖母们	,	说	一	天	到

['mæmə][næn] ,

Mama	Nan	,
妈妈	楠	,

玛丽·艾伦父亲的祖母之一，戴奶奶，有一天对南妈妈说：

“ [ai] [sə'pəʊz] ['meəri] ['elən] [hæz; həz][sɪks] [s'tɒkɪŋz] ? ”

“	I	suppose	Mary	Ellen	has	six	stockings	?	”
“	我	认为	玛丽	艾伦	有	六	长筒袜	?	”

“我猜玛丽·艾伦有六只长袜吧？”

“ [waɪ] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] — [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ? ”

“	Why	,	yes	,	I	suppose	so	—	why	do	you	ask	?	”
“	为什么	,	是的	,	我	认为	所以	—	为什么	做	你	问	?	”

“嗯，是的，我想是这样——你为什么这么问？”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪsməs] [i:v] , ” [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] .

“	You	may	hang	them	for	her	Christmas	Eve	,	”	said	the	venerable	lady	.
“	你	可能	悬挂	他们	为了	她	圣诞节	前夕	,	”	说	这	可敬	女士	.

“你可以把它们挂起来，作为她的圣诞礼物，”这位德高望重的女士说道。

“ [s'tɒkɪŋz] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [hʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət]['meəri] ['elən] ['prɒbəbli] [wɪl]

“	Stockings	have	never	been	hung	in	this	house	,	but	Mary	Ellen	probably	will
“	长筒袜	有	绝不	到过	悬挂	在	这	房子	,	但	玛丽	艾伦	大概	将要

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] .

have	to	be	indulged	.
有	到	是	沉溺其中	.

“这所房子里从来没有挂过长筒袜，但玛丽·艾伦可能得被纵容一下。”

” [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] .

”	Great	-	grandmother	Day	was	the	oldest	of	the	four	great	-	grandmothers	.
”	伟大的	-	祖母	天	曾是	这	最老	的	这	四	伟大的	-	祖母们	.

“戴奶奶是四位曾祖母中最年长的。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld]['leɪdi] ,

She	was	a	very	dignified	old	lady	,
她	曾是	一个	非常	凝重	老的	女士	,

她是一位非常端庄的老太太。

[ænd; ənd][wɔ:(r)] [stiːl] - [baʊd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt]

and	wore	steel	-	bowed	spectacles	and	carried	a	snuff	-	box	in	her	pocket
和	穿着	钢	-	鞠躬	眼镜	和	携带	一个	鼻烟	-	盒子	在	她	口袋

[wɪð] [ə; eɪ] [və'nɪlə] [bi:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	vanilla	bean	in	it	,
和	一个	香草	豆	在	它	,

她戴着钢圈眼镜，口袋里装着一个鼻烟盒，里面有一根香草荚。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	treated	with	the	greatest	respect	throughout	the	house	.
和	曾是	治疗	和	这	最	尊重	自始至终	这	房子	.

他在整个家中都受到了极大的尊重。

['krɪsməs] [i:v] , [sɪks]['beɪbi] [sɒks] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

Christmas	Eve	,	six	baby	socks	hung	in	a	row	in	the	nursery	,
圣诞节	前夕	,	六	婴儿	袜子	悬挂	在	一个	排	在	这	苗圃	,

圣诞前夜，婴儿房里挂着一排六只婴儿袜。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ?

and	what	do	you	think	was	in	them	next	morning	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	他们	下一个	早晨	?

你觉得第二天早上它们里面有什么？

[sɪks]['taɪni] ['pækɪdʒɪz] , [dʒʌst][ə'laɪk] .

Six	tiny	packages	,	just	alike	.
六	微小的	包裹	,	只是	同样	.

六个一模一样的小包裹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)][bæŋk] [nəʊts] .

There	were	six	fifty	-	dollar	bank	notes	.
那里	是	六	五十	-	美元	银行	笔记	.

有六张五十美元的钞票。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['leɪbld] : “ [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['ɛlənz] ['wedɪŋ] - [dres] .

Each	was	labelled	:	“	To	be	kept	for	Mary	Ellen's	wedding	-	dress	.
每个	曾是	标签	:	“	到	是	保留	为了	玛丽	艾伦的	婚礼	-	裙子	.

每件衣服上都贴着标签：“留作玛丽·艾伦的婚纱。”

” ['meəri] ['ɛlənz] ['mæmə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .

”	Mary	Ellen's	mama	looked	as	if	she	would	cry	.
”	玛丽	艾伦的	妈妈	看起来	作为	如果	她	会	哭	.

玛丽·艾伦的妈妈看起来好像要哭了。

[pə'pɑː] [dɪk] [sed] , “ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['grænd,mʌðə] [wɪl] [duː; də][nekst] !

Papa	Dick	said	,	“	I	wonder	what	these	grandmothers	will	do	next	!
爸爸	迪克	说	,	“	我	想知道	什么	这些	祖母们	将要	做	下一个	!

迪克爸爸说：“我很好奇这些奶奶接下来会做什么！”

” ['meəri] ['ɛlənz] [nekst] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz][ɒn] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] .

”	Mary	Ellen's	next	celebration	was	on	New	-	Year's	Day	.
”	玛丽	艾伦的	下一个	庆典	曾是	在	新的	-	年	天	.

玛丽·艾伦的下一个庆祝活动是在元旦那天。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [meɪk] [njuː] - [jɪrz] [kɔːlz] .

Nothing	would	do	but	that	the	Baby	must	make	New	-	Year's	calls	.
没有什么	会	做	但	那	这	婴儿	必须	制作	新的	-	年	呼叫	.

唯一合适的办法就是让宝宝来打新年电话。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [kəʊld][frɒm; frəm] “ [drɑːfts] ,

Her	mama	feared	she	might	take	cold	from	“	drafts	,
她	妈妈	害怕	她	可能	拿	寒冷的	从	“	草稿	,

她妈妈担心她会因为“穿堂风”而着凉。

” ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [dɪk] [sed] ,

”	being	carried	in	and	out	of	so	many	rooms	,	but	Papa	Dick	said	,
”	存在	携带	在	和	出去	的	所以	许多	房间	,	但	爸爸	迪克	说	,

“被抬进抬出那么多房间，但迪克爸爸说，

“ [əʊ] , ['bʌnd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ʌp] !

“	O	,	bundle	her	up	!
“	哦	,	捆	她	向上	!

“哦，快把她裹起来！”

” [səʊ] [njuː] - [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt]

”	So	New	-	Year's	morning	Mary	Ellen	was	dressed	in	her	long	white
”	所以	新的	-	年	早晨	玛丽	艾伦	曾是	穿着	在	她	长的	白色的

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [keɪp] - [kləʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['velvɪt] [hʊd] ,

cashmere	cape	-	cloak	and	her	white	velvet	hood	,
羊绒	岬	-	披风	和	她	白色的	天鹅绒	兜帽	,

“所以，新年那天早晨，玛丽·艾伦穿着她那件长长的白色羊绒斗篷和白色天鹅绒兜帽，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	was	carried	about	the	house	,	up	stairs	and	down	,
和	曾是	携带	关于	这	房子	,	向上	楼梯	和	向下	,

然后被人抬着在屋里走来走去，上楼下楼。

[tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mʌðə] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

to	call	on	her	grandmothers	in	their	own	rooms	.
到	称呼	在	她	祖母们	在	他们的	自己的	房间	.

去拜访她祖母们，她们都在各自的房间里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

She	was	quite	equal	to	the	occasion	.
她	曾是	相当	平等的	到	这	场合	.

她完全胜任这个场合。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] , [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] !

She	said	,	“	Da	-	da	,	da	-	da	!
她	说	,	“	达	-	达	,	达	-	达	!

她说：“哒哒，哒哒！”

” (“ ['hæpi] [njuː] - [jɪə(r)] ! ”)

”	(	“	Happy	New	-	Year	!	”	)
”	(	“	快乐的	新的	-	年	!	”	)

“(“新年快乐！ ”)

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] ,

to	each	and	every	one	who	took	her	mite	of	a	hand	,
到	每个	和	每一个	一	WHO	采取	她	螨虫	的	一个	手	,

感谢每一位伸出援手的人，

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][krɪb] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ʃʌt] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

and	came	home	to	her	crib	with	something	shut	fast	in	her	fingers
和	来了	家	到	她	婴儿床	和	某物	关闭	快速地	在	她	手指

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə][dɪd][nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] !

her	mama	did	not	see	at	all	!
她	妈妈	做过	不是	看	在	全部	!

她回到婴儿床边，手指间紧紧攥着什么东西，妈妈却一点也没看见！

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

['meɪkɪŋ] [njuː] - [jɪrz] [kɔːlz] .

MAKING	NEW	-	YEAR'S	CALLS	.
制作	新的	-	年	呼叫	.

新年问候电话。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['meəri]

CHAPTER	IV	.	—	Mary
章	第四	.	—	玛丽

第四章——玛丽

['ɛlənz] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)] .

Ellen's	Midnight	Adventure	.
艾伦的	午夜	冒险	.

艾伦的午夜冒险。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri]['elən] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

What	it	was	Mary	Ellen	had	in	her	soft	little	pink	hand	when	she	came
什么	它	曾是	玛丽	艾伦	有	在	她	柔软的	小的	粉色的	手	什么时候	她	来了

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] [kɔːlz][ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd]

back	from	the	New	-	Year's	calls	and	still	had	in	it	when	she	was	laid
后退	从	这	新的	-	年	呼叫	和	仍然	有	在	它	什么时候	她	曾是	铺设

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] “ - - [nest] ” [njuː] - [jɪrz] [naɪt] ,

in	her	“	cribsie	-	nest	”	New	-	Year's	night	,
在	她	“	-	-	巢	”	新的	-	年	夜晚	,

玛丽·艾伦从新年聚会回来时，她那只柔软粉嫩的小手里拿着什么东西，在她新年夜躺在她的“小窝”里时，手里仍然拿着什么东西？

['nəʊbədi] [njuː] .

nobody	knew	.
无人	知道	.

谁也不知道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [smel] ['pepəmɪnt] ?

“	DON'T	YOU	SMELL	PEPPERMINT	?
“	不	你	闻	薄荷	?

你没闻到薄荷味吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] .

”	It	was	small	and	round	and	flat	and	smooth	.
”	它	曾是	小的	和	圆形的	和	平坦的	和	光滑的	.

它又小又圆又扁平光滑。

['meəri] ['elən] ['hɑːdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	Ellen	hardly	felt	it	,
玛丽	艾伦	几乎	毛毡	它	,

玛丽·艾伦几乎没感觉到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['məʊstli] [kiːps] [ɪt'self] [ʃʌt] ['veri] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	as	the	hand	of	a	little	baby	mostly	keeps	itself	shut	very	tight	it	did
和	作为	这	手	的	一个	小的	婴儿	大多	保持	本身	关闭	非常	紧的	它	做过

[nɒt] [drɒp] [aʊt] ,

not	drop	out	,
不是	降低	出去	,

由于小婴儿的手通常紧紧地握着，所以它没有掉出来。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['stɪki] [ænd; ənd] [steɪd][fɑːst] .

and	by	and	by	it	grew	just	the	least	bit	sticky	and	staid	fast	.
和	经过	和	经过	它	生长	只是	这	至少	少量	黏	和	稳重	快速地	.

渐渐地，它变得有点粘稠，而且很快就凝固了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[wen] ['mæmə][næn][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [ʃiː; ʃi]

when	Mama	Nan	was	undressing	her	and	putting	on	her	nightgown	she
什么时候	妈妈	楠	曾是	脱衣服	她	和	推杆	在	她	睡衣	她

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] .

suddenly	began	to	sniff	.
突然	开始	到	嗅	.

当楠妈妈给她脱衣服、给她穿上睡衣时，她突然开始抽泣起来。

“ [ai] [siːm] [tuː; tə] [smel] ['pepəmɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [daʊn] [ə'mʌŋ]
“ I seem to smell peppermint , ” she said , and dipped her nose down among
“ 我 似乎 到 闻 薄荷 , ” 她 说 , 和 浸入 她 鼻子 向下 之中
['meəri] ['ɛlənz] ['rʌf(ə)lz] .
Mary Ellen's ruffles .
玛丽 艾伦的 褶边 .

“我好像闻到了薄荷味，”她说，然后把鼻子凑到玛丽·艾伦的褶边里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [wei] .
Then she lifted her head and sniffed all about in the air in the funniest way .
然后 她 抬起 她 头 和 嗅了嗅 全部 关于 在 这 空气 在 这 最搞笑 方式 .

然后她抬起头，用一种滑稽的方式四处嗅了嗅。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If she were not mine , ” she said ,
“ 如果 她 是 不是 矿 , ” 她 说 ,

“如果她不是我的，”她说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['pepəmɪnt] !
“ I should certainly say somebody had been giving this child peppermint !
“ 我 应该 当然 说 某人 有 到过 给予 这 孩子 薄荷 !

“我敢肯定有人给这个孩子吃了薄荷糖！”

[kʌm] [hɪə(r)] , [dɪk] !
Come here , Dick !
来 这里 , 迪克 !

过来，迪克！

[doʊnt] [juː; jʊ] [smel] ['pepəmɪnt] ?
Don't you smell peppermint ?
不 你 闻 薄荷 ?

你没闻到薄荷味吗?

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] [hɪə(r)] !
Put your head down here !
放 你的 头 向下 这里 !

把头低下来！

” [pə'pɑː] [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [daʊn] [ɪn] ['meəri] ['ɛlənz] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd] [snɪft] .
” Papa Dick put his nose down in Mary Ellen's ruffles and sniffed .
” 爸爸 迪克 放 他的 鼻子 向下 在 玛丽 艾伦的 褶边 和 嗅了嗅 .

“迪克爸爸把鼻子埋进玛丽·艾伦的褶边里嗅了嗅。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ,
He said it did seem as if he got a whiff of peppermint ,
他 说 它 做过 似乎 作为 如果 他 得到 一个 闻 的 薄荷 ,

他说他好像闻到了一股薄荷味。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['beɪbiz] ['ɔːlweɪz] [smelt] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] .
but perhaps babies always smelt of peppermint .
但 也许 婴儿 总是 冶炼 的 薄荷 .

但也许婴儿身上总是带着薄荷味。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] , ” ['mæmə] [næn] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ Of course she hasn't had any , ” Mama Nan said at last ,
“ 的 课程 她 还没有 有 任何 , ” 妈妈 楠 说 在 最后的 ,

“她当然没有，”楠妈妈最后说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]

and	they	went	out	and	left	the	baby	to	her	dreams	,	and	the	baby
和	他们	去	出去	和	左边	这	婴儿	到	她	梦境	,	和	这	婴儿

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

他们出去了，留下婴儿独自做梦，婴儿什么也没说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [steɪd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	little	hand	staid	shut	,	and	she	went	to	sleep	.
这	小的	手	稳重	关闭	,	和	她	去	到	睡觉	.

小手紧紧地合拢着，她睡着了。

[hiː; hi] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [læmp] .

HE	FLASHED	UP	THE	NIGHT	LAMP	.
他	闪光灯	向上	这	夜晚	灯	.

他打开了夜灯。

[ðæt] [naɪt] , ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [klɒk] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [twelv] ,

That	night	,	suddenly	,	just	as	the	nursery	clock	began	striking	twelve	,
那	夜晚	,	突然	,	只是	作为	这	苗圃	钟	开始	引人注目	十二	,

那天晚上，就在育婴室的钟敲响十二点的时候，突然.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɪb] , [səʊ] [ʃɑːp] , [səʊ] ['peɪnf(ə)l] ,

there	was	an	outcry	from	the	crib	,	so	sharp	,	so	painful	,
那里	曾是	一个	强烈抗议	从	这	婴儿床	,	所以	锋利的	,	所以	痛苦	,

婴儿床里传来一声凄厉的哭声，如此尖锐，如此痛苦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mæmə] [næn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪljənθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]

that	it	brought	Mama	Nan	to	her	feet	in	the	millionth	part	of	a	second
那	它	带来	妈妈	楠	到	她	脚	在	这	第一百万分之一	部分	的	一个	第二

.

:

.

这件事让楠妈妈在百万分之一秒内站了起来。

[pə'pɑː] [dɪk] , [tuː] !

Papa	Dick	,	too	!
爸爸	迪克	,	也	!

迪克爸爸也是!

[hiː; hi] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [læmp] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [skriːm] ,

He	flashed	up	the	night	lamp	and	then	there	was	a	second	scream	,
他	闪光灯	向上	这	夜晚	灯	和	然后	那里	曾是	一个	第二	尖叫	,

他打开了夜灯，然后又传来一声尖叫。

[frɒm; frəm] ['mæmə] [næn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [baɪ] [ðə; ði] [krɪb] .

from	Mama	Nan	,	and	she	dropped	in	a	heap	by	the	crib	.
从	妈妈	楠	,	和	她	掉落	在	一个	堆	经过	这	婴儿床	.

她从奶奶那里出来，瘫倒在婴儿床边。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] .

As	for	Papa	Dick	,	his	hair	stood	on	end	.
作为	为了	爸爸	迪克	,	他的	头发	站立	在	结尾	.

至于迪克爸爸，他的头发都竖了起来。

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [maʊs] [bʌt; bət]

He	dashed	at	the	crib	and	snatched	a	small	mouse	,	a	live	mouse	but
他	虚线	在	这	婴儿床	和	抢夺	一个	小的	老鼠	,	一个	居住	老鼠	但

['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

ever	so	little	,
曾经	所以	小的	,

他冲到婴儿床边，抓起一只小老鼠，一只活老鼠，但非常小。

[frɒm; frəm]['meəri] ['ɛlənz] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] .

from	Mary	Ellen's	fingers	that	were	clutching	it	tight	.
从	玛丽	艾伦的	手指	那	是	紧握	它	紧的	.

从玛丽·艾伦紧紧攥着它的手指间。

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['pɪtʃə(r)] .

In	his	horror	he	flung	it	into	the	water	-	pitcher	.
在	他的	恐怖	他	扔	它	进入	这	水	-	投手	.

他惊恐万分，把它扔进了水壶里。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	flung	the	water	,	some	of	it	,	and	the	mouse	with	it	,
然后	他	扔	这	水	,	一些	的	它	,	和	这	老鼠	和	它	,

然后他把一部分水泼了出去，连同老鼠一起也泼了出去。

['ɪntu:]['mæmə] [nænz] [feɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ;

into	Mama	Nan's	face	,	for	she	had	fainted	;
进入	妈妈	奶奶的	脸	,	为了	她	有	昏厥	;

把脸凑到妈妈楠的脸上，因为她已经晕倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [li:pt] [frɒm; frəm]['mæmə] [nænz] [wet] [tʃi:k] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	mouse	leaped	from	Mama	Nan's	wet	cheek	and	ran	for	his
和	这	老鼠	跳跃	从	妈妈	奶奶的	湿的	脸颊	和	跑	为了	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

老鼠从楠妈妈湿漉漉的脸颊上跳了起来，拼命逃命。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['meəri]['elən] .

The	next	minute	both	were	bending	over	Mary	Ellen	.
这	下一个	分钟	两个都	是	弯曲	超过	玛丽	艾伦	.

下一分钟，两人都弯腰俯身靠近玛丽·艾伦。

[hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [blu:] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['ʃʌtɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

Her	big	blue	eyes	,	full	of	tears	,	were	just	shutting	to	sleep	again	.
她	大的	蓝色的	眼睛	,	满的	的	眼泪	,	是	只是	关闭	到	睡觉	再次	.

她那双湛蓝的大眼睛里噙满了泪水，正缓缓闭上，准备再次入睡。

[ə; eɪ]['taɪni][pɪŋk] ['pepəmɪnt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [krɪb] [kwɪlt] .

A	tiny	pink	peppermint	lay	on	the	crib	quilt	.
一个	微小的	粉色的	薄荷	躺	在	这	婴儿床	被子	.

婴儿床的被子上躺着一颗小小的粉红色薄荷糖。

['mæmə][næn] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Mama	Nan	pounced	on	it	.
妈妈	楠	猛扑	在	它	.

楠妈妈立刻扑了上去。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“	What	did	I	tell	you	!
”	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么了！”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[pə'pɑ:] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] ['lɪt(ə)l][hænd] .

Papa	Dick	was	examining	the	warm	little	hand	.
爸爸	迪克	曾是	检查	这	温暖的	小的	手	.

迪克爸爸正在检查那只温暖的小手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stɪki] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri] .

It	was	very	sticky	and	sugary	.
它	曾是	非常	黏	和	含糖的	.

它非常粘稠，而且很甜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red] [spɒt] , [laɪk][ə; eɪ][pɪn] - [prɪk] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] .

There	was	a	tiny	red	spot	,	like	a	pin	-	prick	,	on	one	side	of	the	palm	.
那里	曾是	一个	微小的	红色的	点	,	喜欢	一个	别针	-	刺	,	在	一	边	的	这	棕榈	.

手掌一侧有一个像针眼一样的小红点。

“ [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kændi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	mouse	was	after	the	candy	,	”	said	he	,
“	这	老鼠	曾是	后	这	糖果	,	”	说	他	,

“老鼠是冲着糖果来的，”他说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][bɪt] — [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

“	and	she	just	shut	her	fingers	on	him	when	he	bit	—	hurrah	for	our
“	和	她	只是	关闭	她	手指	在	他	什么时候	他	少量	—	欢呼	为了	我们的

['beɪbi] , [næn] ! ”

baby	,	Nan	!	”
婴儿	,	楠	!	”

“他咬她的时候，她就用手指紧紧地夹住了他——我们家宝贝奶奶真棒！”

“ [bɪt] ! ” [skriːmd] [næn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

“	Bit	!	”	screamed	Nan	,	and	for	a	moment	she	looked	as	if	she	might
“	少量	!	”	尖叫	楠	,	和	为了	一个	片刻	她	看起来	作为	如果	她	可能

[feɪnt] [ə'gen] .

faint	again	.
头晕的	再次	.

“比特！”楠尖叫起来，有一瞬间她看起来好像又要晕倒了。

“ [əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

“	Old	Lady	Lois	must	have	given	it	to	her	when	we	were
“	老的	女士	路易丝	必须	有	给定	它	到	她	什么时候	我们	是

[ˌʌp'steəz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][fər'evə(r)] ['iːtɪŋ] ['pepəmɪnt] !

upstairs	to	-	day	—	she	is	forever	eating	peppermints	!
楼上	到	-	天	—	她	是	永远	吃	薄荷糖	!

“老洛伊斯太太今天在我们上楼的时候肯定给了她——她总是吃薄荷糖！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] !

I	should	think	she	would	have	known	better	!
我	应该	思考	她	会	有	已知	更好的	!

我以为她应该更懂事才对！

” [bʌt; bət][dɪə(r)][əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs] , [huː] ['truːli][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [swiːts] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

”	But	dear	Old	Lady	Lois	,	who	truly	was	as	fond	of	sweets	as	a	child	,
”	但	亲爱的	老的	女士	路易丝	,	WHO	真的	曾是	作为	喜爱	的	糖果	作为	一个	孩子	,

“但是亲爱的老太太洛伊斯，她真的像孩子一样喜欢甜食，

[hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pepəmɪnt] .

had	not	given	her	the	peppermint	.
有	不是	给定	她	这	薄荷	.

没给她薄荷糖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri] ['ɛlənz] [hænd][hæd; həd]

She	had	dropped	it	on	her	lap	and	little	Mary	Ellen's	hand	had
她	有	掉落	它	在	她	膝	和	小的	玛丽	艾伦的	手	有

[tʃɑːnst] [tuː; tə][kləʊz]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

chanced	to	close	over	it	,
偶然	到	关闭	超过	它	,

她把它掉在了腿上，小玛丽·艾伦的手正好盖在了上面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] .

and	had	brought	it	home	.
和	有	带来	它	家	.

然后把它带回了家。

['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] —

London	Bridge	is	falling	down	—
伦敦	桥	是	坠落	向下	—

伦敦桥要塌了——

['hʌri] [θru:] !

Hurry	through	!
匆忙	通过	!

快点！

['lʌndən] [brɪdʒ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [daʊn] —

London	Bridge	has	fallen	down	—
伦敦	桥	有	倒下	向下	—

伦敦桥倒塌了——

[ænd; ənd] — [kɔ:t] — [ju:; jʊ] !

And	—	caught	—	you	!
和	—	捕捉	—	你	!

抓到你了！

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — ['meəri]

CHAPTER	V	.	—	Mary
章	V	.	—	玛丽

第五章——玛丽

['ɛlənz] ['grænd,mʌðə] .

Ellen's	Grandmothers	.
艾伦的	祖母们	.

艾伦的祖母们。

[ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['mɪsɪz] . ['pɜ:rsɪs] - [ru:m] .

The	Grandmothers	were	in	Mrs	.	Persis	'	room	.
这	祖母们	是	在	太太	.	波斯	-	房间	.

祖母们当时在珀西斯太太的房间里。

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæt] -

Large	and	sunny	,	it	was	the	favorite	sitting	-	room	,	and	the	big	cat	-
大的	和	阳光明媚	,	它	曾是	这	最喜欢的	坐着	-	房间	,	和	这	大的	猫	-

['bɑ:skɪt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ðeə(r)] .

basket	was	generally	kept	there	.
篮子	曾是	一般来说	保留	那里	.

宽敞明亮的客厅是猫咪最喜欢的起居室，大猫窝通常都放在那里。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] ['elən] .

As	usual	they	were	all	doing	something	for	Mary	Ellen	.
作为	通常	他们	是	全部	正在做	某物	为了	玛丽	艾伦	.

和往常一样，他们都在为玛丽·艾伦做些什么。

['grænmə,mɑ:] [kæmp][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊt] .

Grandmama	**Camp**	**was**	**embroidering**	**on**	**a**	**little**	**petticoat**	**.**
奶奶	营	曾是	刺绣	在	一个	小的	衬裙	.

坎普奶奶正在绣一件小衬裙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [tu:] , [ɔ:(r)] ['krəʊʃeɪɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['əʊldɪst] [tu:] [ɒv; əv]

The	**others**	**were**	**embroidering**	**too**	**,**	**or**	**crocheting**	**,**	**except**	**the**	**oldest**	**two**	**of**
这	其他的	是	刺绣	也	,	或者	钩针编织	,	除了	这	最老	二	的

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] .

the	**great**	**-**	**grandmothers**	**.**
这	伟大的	-	祖母们	.

除了两位年纪最大的曾祖母之外，其他人都在做刺绣或钩针编织。

['mɪsɪz] . [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:n] ['stɒkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv]

Mrs	**.**	**Day**	**was**	**knitting**	**a**	**yarn**	**stocking**	**about**	**the**	**size**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**of**
太太	.	天	曾是	针织	一个	纱	袜	关于	这	尺寸	为了	一个	小的	女孩	的

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

戴太太正在织一只毛线袜，大小大约是给六岁小女孩穿的。

[əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['peɪstɪŋ] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .

Old	**Lady**	**Lois**	**was**	**pasting**	**colored**	**pictures**	**in**	**a**	**scrap**	**-**	**book**	**.**
老的	女士	路易丝	曾是	粘贴	有色	图片	在	一个	废料	-	书	.

老太太洛伊斯正在往剪贴簿里粘贴彩色图片。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

They	**were**	**talking**	**of**	**the**	**child**	**.**
他们	是	说	的	这	孩子	.

他们在谈论那个孩子。

“ [aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [nəʊ] [ˌju: 'es][ə'pɑ:t] , ” ['grænmə,mɑ:] [li:]

“	**I**	**often**	**wonder**	**how**	**she**	**is**	**ever**	**going**	**to**	**know**	**us**	**apart**	**,**	**”**	**Grandmama**	**Lee**
“	我	经常	想知道	如何	她	是	曾经	去	到	知道	我们	除	,	”	奶奶	李

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	**saying**	**.**
曾是	说	.

“我常常想，她以后怎么才能把我们区分开来呢？”李奶奶说道。

“ [sɪks][ɒv; əv][ˌju: 'es] !

“	**Six**	**of**	**us**	**!**
“	六	的	我们	!

“我们六个人！”

” ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsɪs] [lɑ:ft] .

”	**Mrs**	**.**	**Persis**	**laughed**	**.**
”	太太	.	波斯	笑了	.

珀西斯夫人笑了。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['beɪbi] !

“	**Poor**	**baby**	**!**
“	贫穷的	婴儿	!

“可怜的宝宝！”

[hu:] ['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][sɪks] ['grænd,mʌðə] [ɪn][wʌn] [haʊs] !

who	**ever**	**before**	**heard**	**of**	**six**	**grandmothers**	**in**	**one**	**house**	**!**
WHO	曾经	前	听到	的	六	祖母们	在	一	房子	!

谁听说过一户人家住着六位奶奶！

[dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'pɑ:t][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ”

just	**how**	**she**	**will**	**learn**	**to**	**tell**	**us**	**apart**	**is**	**a**	**question**	**!**	**”**
只是	如何	她	将要	学习	到	告诉	我们	除	是	一个	问题	!	”

她究竟要如何才能分辨出我们俩，这还是个问题！

“ ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪs] . ”

“	**MRS**	.	**PERSIS**	.	”
“	太太	.	持久	.	”

“珀西斯夫人。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [wiː; wi] [rɪ'zembld] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , ” [ri'mɑːk] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] .

“	**I**	**never**	**thought**	**we**	**resembled**	**one**	**another**	**,**	”	**remarked**	**Great**	**-**	**grandmother**	**Day**	**.**
“	我	绝不	想法	我们	类似	一	其他	,	”	评论	伟大的	-	祖母	天	.

“我从没想过我们长得像，”戴曾祖母说道。

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

No	**,**	**they**	**did**	**not**	**.**
不	,	他们	做过	不是	.

不，他们没有。

['mɪsɪz] . [kæmp][ænd; ənd][əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs] .

MRS	.	**CAMP**	**AND**	**OLD**	**LADY**	**LOIS**	**.**
太太	.	营	和	老的	女士	路易斯	.

坎普夫人和老太太洛伊斯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grænməˌmɑː] [liː] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [liː] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] “

There	**was**	**Grandmama**	**Lee**	**,**	**and**	**Great**	**-**	**grandmother**	**Lee**	**who**	**was**	**called**	**“**
那里	曾是	奶奶	李	,	和	伟大的	-	祖母	李	WHO	曾是	称为	“

['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪs] , ” [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] .

Mrs	.	**Persis**	**,**	”	**and**	**Great**	**-**	**grandmother**	**Day**	**.**
太太	.	波斯	,	”	和	伟大的	-	祖母	天	.

还有李奶奶，以及被称为“珀西斯夫人”的李曾祖母，还有戴曾祖母。

[ðiːz] [θriː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][pə'pɑː] [dɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ['evə(r)] [sɪns]

These	**three**	**belonged**	**to**	**Papa**	**Dick**	**and**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**ever**	**since**
这些	三	属于	到	爸爸	迪克	和	有	居住地	在	这	房子	曾经	自从

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

he	**could**	**remember**	**.**
他	可以	记住	.

这三只狗是迪克爸爸的，从他记事起就一直住在这栋房子里。

['grænməˌmɑː] [liː] , [pə'pɑː] [dɪks] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Grandmama	**Lee**	**,**	**Papa**	**Dick's**	**mother**	**,**	**was**	**young**	**and**	**plump**	**and**	**smiling**	**,**
奶奶	李	,	爸爸	迪克的	母亲	,	曾是	年轻的	和	丰满	和	微笑	,

李奶奶，也就是迪克爸爸的母亲，年轻、丰满、笑容满面。

[wɪð] [nʌt] - [braʊn] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['grænmʌðə(r)] .

with	**nut**	**-**	**brown**	**hair**	**waving**	**over**	**her**	**forehead**	**—**	**a**	**very**	**nice**	**grandmother**	**.**
和	坚果	-	棕色的	头发	挥手	超过	她	前额	—	一个	非常	好的	祖母	.

她有着棕色的头发，在额前飘动——一位非常慈祥的祖母。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [liː] , “ ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪs] , ” [wɒz; wəz]['roʊli] - ['pɒli] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,

Great	**-**	**grandmother**	**Lee**	**,**	**“**	**Mrs**	**.**	**Persis**	**,**	**”**	**was**	**roly**	**-**	**poly**	**with**	**a**	**double**	**chin**	**,**
伟大的	-	祖母	李	,	“	太太	.	波斯	,	”	曾是	罗利	-	聚合物	和	一个	双倍的	下巴	,

[pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,

puffs	**of**	**white**	**hair**	**,**
泡芙	的	白色的	头发	,

李曾祖母，人称“珀西斯夫人”，身材圆润，有双下巴，一头蓬松的白发。

[braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] .

bright	**eyes**	**,**	**and**	**any**	**of**	**the**	**cats**	**sat**	**on**	**her**	**shoulder**	**when**	**they**	**liked**	**.**
明亮的	眼睛	,	和	任何	的	这	猫	卫星	在	她	肩膀	什么时候	他们	喜欢	.

她有一双明亮的眼睛，而且猫咪们喜欢的时候就会跳到她的肩膀上。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][wɔː(r)][kæps] .

Great	**-**	**grandmother**	**Day**	**was**	**the**	**one**	**who**	**walked**	**with**	**a**	**cane**	**and**	**wore**	**caps**	**.**
伟大的	-	祖母	天	曾是	这	一	WHO	步行	和	一个	甘蔗	和	穿着	帽子	.

曾祖母戴拄着拐杖，戴着帽子走路。

['grænməˌmɑ:] [kæmp][ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [kæmp][ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [greɪ]
Grandmama Camp and Great - grandmother Camp and Great - grandmother Gray
奶奶 营 和 伟大的 - 祖母 营 和 伟大的 - 祖母 灰色的
[hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] “ [əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs] ,
who was called “ Old Lady Lois ,
WHO 曾是 称为 “ 老的 女士 路易丝 ,

坎普奶奶、坎普曾祖母和格雷曾祖母（被称为“老洛伊斯夫人”）

” [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['mæmə][næn] ,
” belonged to Mama Nan ,
” 属于 到 妈妈 楠 ,

“属于楠妈妈的”,

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑ:] [dɪk] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and when Papa Dick married her he brought them all home to his
和 什么时候 爸爸 迪克 已婚 她 他 带来 他们 全部 家 到 他的
[əʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

当迪克爸爸娶了她之后，他把他们都带回了自己的家。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
He said he liked the idea .
他 说 他 喜欢 这 主意 .

他说他喜欢这个主意。

['mɪsɪz] . [kæmp] , ['mæmə] [nænz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['staɪlɪʃ] ['wʊmən] [wɪð]
Mrs . Camp , Mama Nan's mother , was a young , handsome , stylish woman with
太太 . 营 , 妈妈 奶奶的 母亲 , 曾是 一个 年轻的 , 英俊的 , 时髦的 女士 和
[blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
black hair and black eyes .
黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 .

坎普太太，也就是南妈妈的母亲，是一位年轻貌美、衣着时尚的女子，有着黑色的头发和黑色的眼睛。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [kæmp] , [kɔ:ld] “ ['mædəm]['estə(r)] , ” [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd]
Great - grandmother Camp , called “ Madam Esther , ” was tall and also had
伟大的 - 祖母 营 , 称为 “ 女士 以斯帖 , ” 曾是 高的 和 还 有
[blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
black hair and black eyes .
黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 .

坎普曾祖母，人称“埃丝特夫人”，身材高挑，黑发黑眼。

“ [əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs] , ” ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld]['leɪdi] .
“ Old Lady Lois , ” Mrs . Gray , was quite a beautiful old lady .
“ 老的 女士 路易丝 , ” 太太 . 灰色的 , 曾是 相当 一个 美丽的 老的 女士 .

“老洛伊斯夫人”，格雷太太，是一位非常美丽的老太太。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [spft] [waɪt] [mʌl]
She had a sweet face , and always wore a flower in her soft white mull
她 有 一个 甜的 脸 , 和 总是 穿着 一个 花 在 她 柔软的 白色的 思考
['kə:tʃifs] .
kerchiefs .
手帕 .

她长相甜美，总是在柔软的白色棉质手帕上别着一朵花。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['grænməˌmɑ:] [kæmp] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
“ I think I know , ” said Grandmama Camp , looking around on the others ,
“ 我 思考 我 知道 , ” 说 奶奶 营 , 寻找 大约 在 这 其他的 ,

“我想我知道了，”坎普奶奶环顾四周说道。

“ [dʒʌst] [haʊ] [nænz] ['beɪbi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] . ”

“	just	how	Nan's	baby	will	tell	us	apart	.	”
“	只是	如何	奶奶的	婴儿	将要	告诉	我们	除	.	”

“南的孩子将来会如何区分我们呢？”

“ [haʊ] , ” [ðeɪ] [ɑːskt] .

“	How	,	”	they	asked	.
“	如何	,	”	他们	问	.

“怎么做？”他们问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] .

But	she	would	not	tell	them	.
但	她	会	不是	告诉	他们	.

但她不会告诉他们。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

Ella	Farman	Pratt	.
艾拉	法尔曼	普拉特	.

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .

THE	NIMBLE	PENNIES	.
这	灵活	便士	.

灵活的便士。

[drɔː] [tuː] ['sɜ꞉klz] , [wʌn] [smɔːl] , [wʌn] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ['læpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Draw	two	circles	,	one	small	,	one	large	,	the	small	one	lapping	over	the	other	,
画	二	界	,	一	小的	,	一	大的	,	这	小的	一	交叠	超过	这	其他	,

画两个圆，一个小圆，一个大圆，小圆覆盖在另一个圆之上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['drɔːɪŋz] .

as	in	the	first	and	second	drawings	.
作为	在	这	第一的	和	第二	图画	.

如第一幅和第二幅图所示。

[juːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sent] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] ,

Use	a	small	cent	in	drawing	the	small	circle	,
使用	一个	小的	中心	在	绘画	这	小的	圆圈	,

用一枚小硬币来画小圆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [sent] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] ,

and	a	large	copper	cent	(	or	a	two	-	cent	piece	,
和	一个	大的	铜	中心	(	或者	一个	二	-	中心	片	,

以及一枚大的铜便士（或一枚两美分硬币，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)]) [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] .

or	a	silver	quarter	)	in	drawing	the	large	circle	.
或者	一个	银	四分之一	)	在	绘画	这	大的	圆圈	.

（或一枚银币）用来画大圆。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [lɒŋ] - [teɪld] ,

After	that	you	will	easily	make	a	picture	of	a	bright	-	eyed	,	long	-	tailed	,
后	那	你	将要	容易地	制作	一个	图片	的	一个	明亮的	-	眼睛	,	长的	-	有尾巴的	,

['nɪb(ə)lɪŋ] [maʊs] .

nibbling	mouse	.
轻咬	老鼠	.

之后，你就能轻松地画出一只眼睛明亮、尾巴长长的、正在啃咬东西的老鼠。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ə; eɪ]
CHAPTER VI . — A
章 六年级 . — 一个

第六章——A

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] .
Little Journey .
小的 旅行 .

小旅程。

[wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] ['meəri] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] .
One day , suddenly Mary Ellen began to creep .
一 天 , 突然 玛丽 艾伦 开始 到 潜行者 .

有一天，玛丽·艾伦突然开始鬼鬼祟祟的。

“ [kriːp] !
“ CREEP !
“ 爬行者 !

“变态！

[kriːp] !
CREEP !
爬行者 !

变态！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] — [hɜː(r); hə(r)][ræg]
” She was sitting on the rug , reaching for her playthings — her rag
” 她 曾是 坐着 在 这 小地毯 , 到达 为了 她 玩具 — 她 抹布
[dɒl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ræg]['kɪt(ə)n] .
doll and her rag kitten .
玩具娃娃 和 她 抹布 小猫 .

她坐在地毯上，伸手去拿她的玩具——她的布娃娃和她的布小猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɒst] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə]
She had tossed them too far and there was no one in the nursery to
她 有 抛掷 他们 也 远的 和 那里 曾是 不 一 在 这 苗圃 到
[help] [get] [ðem; ðəm] ,
help get them ,
帮助 得到 他们 ,

她把孩子扔得太远了，育婴室里又没有人帮忙捡回来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]
and finally in her repeated reaching forward , over she went on her nose
和 最后 在 她 重复 到达 向前 , 超过 她 去 在 她 鼻子
!
!
!

最后，她一次又一次地向前伸手，结果鼻子着地摔倒了！

['mæmə][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , “ ['bʌmpətɪ] - [bʌmp] !
Mama was not there to set her up again and say , “ Bumpity - bump !
妈妈 曾是 不是 那里 到 放 她 向上 再次 和 说 , “ 颠簸 - 撞 !

妈妈不在身边，没法再帮她扶起来，说：“砰砰！”

[ʌp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌmp] !
Up she must jump !
向上 她 必须 跳 !

她必须跳起来！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwimpə] [ə; eɪ][bɪt] .
” and she whimpered a bit .
” 和 她 呜咽 一个 少量 .

她低声呜咽了一声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,

But	she	wanted	her	playthings	,
但	她	通缉	她	玩具	,

但她想要她的玩具，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][legz] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

and	struggling	for	them	she	kicked	her	little	legs	out	behind	her
和	挣扎	为了	他们	她	踢	她	小的	腿	出去	在后面	她

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .

and	tried	to	jump	along	on	her	little	stomach	.
和	尝试	到	跳	沿着	在	她	小的	胃	.

她拼命挣扎着，向后伸出小腿，试图用小肚子跳着前进。

[æt; ət][lɑ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['maɪti] ['efət] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ni:z] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

At	last	in	her	mighty	effort	she	drew	her	little	knees	up	under	her	,
在	最后的	在	她	强大的	努力	她	画	她	小的	膝盖	向上	在下面	她	,

最后，她使出浑身解数，终于把小膝盖蜷了起来。

['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [went] , [kri:p] !

lifted	her	little	back	,	and	away	she	went	,	creep	!
抬起	她	小的	后退	,	和	离开	她	去	,	潜行者	!

她抬起小背，溜走了，小家伙!

[kri:p] !

creep	!
潜行者	!

变态!

[kri:p] !

creep	!
潜行者	!

变态!

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜ:gl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl]

and	with	a	very	red	face	and	a	gurgle	of	delight	grabbed	her	doll
和	和	一个	非常	红色的	脸	和	一个	咕噜声	的	喜	抓住	她	玩具娃娃

[ænd; ənd][kæt] .

and	cat	.
和	猫	.

她脸涨得通红，发出咯咯的笑声，一把抱住了她的娃娃和猫。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] .

Then	she	tumbled	down	on	her	face	again	.
然后	她	翻滚	向下	在	她	脸	再次	.

然后她又一次脸朝下摔倒在地。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ʃi:; ʃi][gɒt] [hɜ:'self] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [kən'tentɪd] .

But	finally	she	got	herself	turned	over	,	and	lay	there	on	the	carpet	,	contented	.
但	最后	她	得到	她自己	转向	超过	,	和	躺	那里	在	这	地毯	,	满足	.

但最终她翻了个身，心满意足地躺在地毯上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [stɪl] [leɪ] , ['gɜ:g(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɒli] , [wen] ['mæmə][næn] [keɪm]

And	there	she	still	lay	,	gurgling	and	cooing	over	dolly	,	when	Mama	Nan	came
和	那里	她	仍然	躺	,	淙淙	和	咕咕	超过	多莉	,	什么时候	妈妈	楠	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

她还躺在那里，对着娃娃咕哝哝，这时楠妈妈进来了。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [kæmp] .

and	Grandma	Camp	.
和	奶奶	营	.

还有奶奶露营地。

['mæmə][næn] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪvəri]['ræt(ə)l]
Mama **Nan** **stared** **at** **her** **baby** **,** **then** **at** **the** **rug** **where** **the** **ivory** **rattle**
妈妈 楠 凝视 在 她 婴儿 , 然后 在 这 小地毯 在哪里 这 象牙 嘎嘎作响
[ænd; ənd] ['piləuz] [leɪ] ,
and **pillows** **lay** **,**
和 枕头 躺 ,

楠妈妈盯着她的宝宝，又看了看地毯，地毯上放着象牙摇铃和枕头。

[ðen] [æt; ət]['meəri] ['elən] [ə'gen] .
then **at** **Mary** **Ellen** **again** **.**
然后 在 玛丽 艾伦 再次 .

然后又去了玛丽·艾伦那里。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **What** **does** **this** **mean** **?**
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['fʊli] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ **She** **is** **fully** **ten** **feet** **away** **from** **where** **I** **left** **her** **!**
“ 她 是 完全 十 脚 离开 从 在哪里 我 左边 她 !

“她现在离我离开她的地方足足有十英尺远！”

” ['mæmə] [nænz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .
” **Mama** **Nan's** **mother** **smiled** **.**
” 妈妈 奶奶的 母亲 微笑 .

“楠妈妈的妈妈笑了。”

“ [ai] [θɪŋk] , [næn] , [ðæt] ['meəri] ['elən] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
“ **I** **think** **,** **Nan** **,** **that** **Mary** **Ellen** **has** **had** **another** **adventure** **.**
“ 我 思考 , 楠 , 那 玛丽 艾伦 有 有 其他 冒险 .

“我认为，南，玛丽·艾伦又经历了一次冒险。”

[ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] ['kri:pɪŋ] !
I **rather** **think** **she** **has** **been** **creeping** **!**
我 相当 思考 她 有 到过 爬行 !

我倒觉得她一直在偷偷摸摸地做事！

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mæmə][næn] [lʊkt] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]
” **For** **a** **moment** **Mama** **Nan** **looked** **more** **astonished** **and** **bewildered** **than**
” 为了 一个 片刻 妈妈 楠 看起来 更多的 惊讶 和 困惑 比
[bɪ'fɔ:(r)] .
before **.**
前 .

“一时间，楠妈妈看起来比之前更加惊讶和困惑了。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔ:l] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Then **she** **turned** **and** **flew** **out** **along** **the** **little** **hall** **that** **led** **to** **the** **library** **.**
然后 她 转向 和 飞翔 出去 沿着 这 小的 大厅 那 引领 到 这 图书馆 .

然后她转身沿着通往图书馆的小走廊飞了出去。

“ [əʊ] , [dɪk] !
“ **O** **,** **Dick** **!**
“ 哦 , 迪克 !

“哦，迪克！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] !
" Come in here !
" 来 在 这里 !

"进来吧！"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['meəri] ['elən] [hæz; həz] [biːn] ['kriːpɪŋ] .
Mary Ellen has been creeping .
玛丽 艾伦 有 到过 爬行 .

玛丽·艾伦一直在偷偷摸摸地行动。

" [pə'pɑː] [dɪk] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['fʊli] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['mæmə] [næn] .
" Papa Dick looked , for a second , fully as astonished as Mama Nan .
" 爸爸 迪克 看起来 , 为了 一个 第二 , 完全 作为 惊讶 作为 妈妈 楠 .

"迪克爸爸看起来和南妈妈一样惊讶，足足有一瞬间。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then he said , " Well , it's all right , isn't it ?
然后 他 说 , " 出色地 , 它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

然后他说："好吧，没关系，对吧？"

[ʃɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
She'd have to do it sometime , wouldn't she ?
棚 有 到 做 它 有时 , 不会 她 ?

她总有一天要这么做的，不是吗?

" ['mæmə] [næn] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] .
" MAMA NAN IS ASTONISHED .
" 妈妈 纳米 是 惊讶 .

"妈妈楠很惊讶。"

['mæmə] [næn] ['breθləsli] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mama Nan breathlessly told him about it .
妈妈 楠 气喘吁吁 讲述 他 关于 它 .

楠妈妈气喘吁吁地把这件事告诉了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
" Well , " he agreed , " it must have been quite an exhibition .
" 出色地 , " 他 同意 , " 它 必须 有 到过 相当 一个 展览 .

"嗯，"他同意道，"那一定是一场相当精彩的展览。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] ,
Suppose we go in and see if she can be got to repeat the performance ,
认为 我们 去 在 和 看 如果 她 能 是 得到 到 重复 这 表现 ,

假设我们进去看看能不能让她再次表演，

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [ðeɪ] [bəuθ] ['hʌrid] .
" and back to the nursery they both hurried .
" 和 后退 到 这 苗圃 他们 两个都 慌忙 .

然后他们俩匆匆赶回了育婴室。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [haʊ] [ðə; ði] ['pærət] [helpt] .

CHAPTER	VII	.	—	How	the	Parrot	Helped	.
章	七	.	—	如何	这	鹦鹉	帮助	.

第七章——鹦鹉是如何提供帮助的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] , “ [kʌm] ,

But	there	was	something	more	to	be	done	than	just	to	say	,	“	Come	,
但	那里	曾是	某物	更多的	到	是	完毕	比	只是	到	说	,	“	来	,

但除了说“来吧”之外，还有更多的事情要做。

['beɪbi] ! [kʌm] [tu:; tə]['mæmə] , ” [tu:; tə][get]['meəri]['elən] [tu:; tə] [kri:p] [ə'gen] .

Baby	!	come	to	mama	,	”	to	get	Mary	Ellen	to	creep	again	.
婴儿	!	来	到	妈妈	,	”	到	得到	玛丽	艾伦	到	潜行者	再次	.

宝贝！到妈妈这儿来，” 让玛丽·艾伦再次爬过来。

“ [kʌm] [get] [ðə; ði] - [bɜ:d] !

“	COME	GET	THE	BOO'FUL	BIRD	!
“	来	得到	这	-	鸟	!

“快来抓住那只可怕的鸟！”

” ['meəri] ['ɛlənz] [pə'pɑ:] , ['mæmə] ,

”	Mary	Ellen's	papa	,	mama	,
”	玛丽	艾伦的	爸爸	,	妈妈	,

“玛丽·艾伦的爸爸，妈妈，

[ænd; ənd][mə'tɜ:n(ə)l]['grænmə,mɑ:] [ɔ:l][gɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv]

and	maternal	grandmama	all	got	down	on	the	floor	at	the	opposite	end	of
和	母体	奶奶	全部	得到	向下	在	这	地面	在	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

外婆和她都趴在了房间另一头的地板上。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hændz][ænd; ənd] [kəuks] [ænd; ənd] ['tʃirəp] ;

and	smiled	and	held	out	hands	and	coaxed	and	chirruped	;
和	微笑	和	握住	出去	双手	和	哄骗	和	啁啾	;

她面带微笑，伸出手，哄着，发出啁啾声；

[ænd; ənd]['meəri]['elən] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [krəʊd] [ænd; ənd] [dʒauns] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][self]

and	Mary	Ellen	smiled	in	return	and	crowed	and	jounced	her	little	self
和	玛丽	艾伦	微笑	在	返回	和	人群	和	弹跳	她	小的	自己

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

玛丽·艾伦回以微笑，欢快地叫喊着，蹦蹦跳跳地站了起来。

[ænd; ənd] [si:md] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə]

and	seemed	ever	so	many	times	to	be	on	the	very	point	of	starting	to
和	似乎	曾经	所以	许多	时代	到	是	在	这	非常	观点	的	开始	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

而且似乎有好几次都差点就要走了，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][dɪd][nɒt][wʌns] [meɪk] ['eni] ['efət] [tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz]

but	after	all	did	not	once	make	any	effort	to	get	over	on	her	little	hands
但	后	全部	做过	不是	一次	制作	任何	努力	到	得到	超过	在	她	小的	双手

[ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [kri:p] .

and	knees	and	creep	.
和	膝盖	和	潜行者	.

但她始终没有尝试用她的小手和小膝盖爬过去。

[ˌaɪ 'ti:] [endid] ['evri] [taɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]

It	ended	every	time	in	her	sitting	there	and	reaching	for	them	to
它	结束	每一个	时间	在	她	坐着	那里	和	到达	为了	他们	到

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)] .

come	over	and	get	her	.
来	超过	和	得到	她	.

每次都是她坐在那里，伸手想让他们过来抱她，最后都以她被迫离开而告终。

“ [ʃɪl] ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ， ” [sed] ['mæmə][næn] .

“	She'll	never	do	it	again	,	”	said	Mama	Nan	.
“	壳	绝不	做	它	再次	，	”	说	妈妈	楠	.

“她以后再也不会那样做了，”楠妈妈说。

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi]['hæznt][æt; ət][ɔ:l] ， ” [sed] [pə'pɑ:] [dɪk] .

“	Perhaps	she	hasn't	at	all	,	”	said	Papa	Dick	.
“	也许	她	还没有	在	全部	，	”	说	爸爸	迪克	.

“或许她根本没有，”迪克爸爸说。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [rəʊld] [ðeə(r)] .

“	She	may	just	have	rolled	there	.
“	她	可能	只是	有	滚动	那里	.

她可能只是滚到那里去了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [krept] ？ ”

Do	you	know	that	she	crept	?	”
做	你	知道	那	她	悄悄地爬	？	”

你知道她偷偷摸摸的吗?

“ [əʊ] ！[ʃi:; ʃi] [krept] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .

“	Oh	!	she	crept	,	”	said	Mrs	.	Camp	.
“	哦	！	她	悄悄地爬	，	”	说	太太	.	营	.

“哦！她偷偷摸摸地爬过去了，”坎普太太说。

“ [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

“	I	examined	her	hands	and	knees	.
“	我	检查	她	双手	和	膝盖	.

我检查了她的手和膝盖。

” [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['meəri]['elən] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

”	Now	there	was	one	thing	Mary	Ellen	had	always	wanted	more	than	anything
”	现在	那里	曾是	一	事物	玛丽	艾伦	有	总是	通缉	更多的	比	任何事物

[els] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][fɔ:(r); fə(r)] — [ðə; ði] [red]

else	and	many	times	had	reached	up	her	little	hands	for	—	the	red
别的	和	许多	时代	有	达到	向上	她	小的	双手	为了	—	这	红色的

[ænd; ənd] [gri:n] ['pærət] [ɒn][ðə; ði] [brɒnz] [pɜ:tʃ] .

and	green	parrot	on	the	bronze	perch	.
和	绿色的	鹦鹉	在	这	青铜	栖息	.

“现在，玛丽·艾伦一直最想要的一件事，也是她无数次伸出小手想要得到的东西，就是青铜栖木上的那只红绿相间的鹦鹉。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][bɜ:d][hæd; həd][æn; ən]['i:kwəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] ,

But	though	the	bird	had	an	equal	curiosity	about	the	baby	,
但	尽管	这	鸟	有	一个	平等的	好奇心	关于	这	婴儿	，

但是，尽管这只鸟对婴儿也同样充满好奇，

['mæmə][næn] [wʊd] ['nevə(r)][let] [dɒm] ['piːdrəʊ][biː; bi] [brɔːt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

Mama	**Nan**	**would**	**never**	**let**	**Dom**	**Pedro**	**be**	**brought**	**near**	**her**	**child**	**for**	**fear**
妈妈	楠	会	绝不	让	多姆	佩德罗	是	带来	靠近	她	孩子	为了	害怕

[ðæt] ['kruːəl] [hʊkt] [bɪl] [maɪt] [baɪt] !

that	**cruel**	**hooked**	**bill**	**might**	**bite**	**!**
那	残忍的	钩子	账单	可能	咬	!

南妈妈绝不会让多姆·佩德罗靠近她的孩子，因为她害怕那可怕的钩嘴会咬人！

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [siː] [hɪə(r)] , [dɪk] !

But	**now**	**,**	**suddenly**	**,**	**she**	**said**	**,**	**“**	**See**	**here**	**,**	**Dick**	**!**
但	现在	,	突然	,	她	说	,	“	看	这里	,	迪克	!

但现在，她突然说道：“看这里，迪克！”

[gəʊ][get][ðə; ði] ['pærət] !

go	**get**	**the**	**parrot**	**!**
去	得到	这	鹦鹉	!

去把鹦鹉抓回来！

” [wen] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , “ ['hɒləʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

”	**When**	**the**	**bird**	**was**	**brought**	**and**	**began**	**to**	**shout**	**,**	**“**	**Holloa**	**,**	**Young**	**Woman**	**!**
”	什么时候	这	鸟	曾是	带来	和	开始	到	喊	,	“	霍洛亚	,	年轻的	女士	!

“当鸟儿被带过来并开始喊叫时，‘你好，年轻女子！

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pə'pɑː] [dɪks] ['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

”	**which**	**was**	**Papa**	**Dick's**	**usual**	**salutation**	**to**	**his**	**daughter**	**,**
”	哪个	曾是	爸爸	迪克的	通常	问候	到	他的	女儿	,

这是迪克爸爸通常对女儿的问候语。

['meəri] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [ɪn]

Mary	**Ellen**	**began**	**to**	**jump**	**herself**	**up**	**and**	**down**	**again**	**and**	**pat**	**-**	**a**	**-**	**cake**	**in**
玛丽	艾伦	开始	到	跳	她自己	向上	和	向下	再次	和	拍	-	一个	-	蛋糕	在

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

a	**perfect**	**frenzy**	**of**	**delight**	**.**
一个	完美的	狂热	的	喜	.

玛丽·艾伦又开始蹦蹦跳跳，拍着小蛋糕，欣喜若狂。

“ [kʌm] [get][ðə; ði] - [bɜːd] ! ” [kɔːld] ['mæmə][næn] .

“	**Come**	**get**	**the**	**boo'ful**	**bird**	**!**	**”**	**called**	**Mama**	**Nan**	**.**
“	来	得到	这	-	鸟	!	”	称为	妈妈	楠	.

“快来抓住那只吓人的鸟！”楠妈妈喊道。

“ [kʌm] [tuː; tə]['mæmə] , ['beɪbi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːd] !

“	**Come**	**to**	**mama**	**,**	**baby**	**,**	**and**	**have**	**the**	**pretty**	**bird**	**!**
“	来	到	妈妈	,	婴儿	,	和	有	这	漂亮的	鸟	!

“宝贝，到妈妈这儿来，吃这只漂亮的小鸟吧！”

” [bʌt; bət]['meəri] ['elən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɑːt][ɒv; əv]

”	**But**	**Mary**	**Ellen**	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**all**	**knowledge**	**of**	**her**	**new**	**art**	**of**
”	但	玛丽	艾伦	似乎	到	有	丢失的	全部	知识	的	她	新的	艺术	的

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

locomotion	**.**
运动	.

“但玛丽·艾伦似乎已经完全忘记了她新掌握的移动技巧。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒaʊns][ænd; ənd] [krəʊ] ,

She	**continued**	**to**	**jounce**	**and**	**crow**	**,**
她	持续	到	弹跳	和	乌鸦	,

她继续蹦蹦跳跳，欢呼雀跃。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə][grɑːsp][hɑːd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['pærət][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

while	her	papa	had	to	grasp	hard	hold	of	the	parrot	to	keep	him
尽管	她	爸爸	有	到	抓牢	难的	抓住	的	这	鹦鹉	到	保持	他

[frɒm; frəm]['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

from	flying	out	of	his	hands	.
从	飞行	出去	的	他的	双手	.

而她的爸爸不得不紧紧抓住鹦鹉，以免它从手中飞走。

['meəri] ['elən] [ænd; ənd] [dɒm] ['piːdrəʊ] .

MARY	ELLEN	AND	DOM	PEDRO	.
玛丽	艾伦	和	DOM	佩德罗	.

玛丽·艾伦和多姆·佩德罗。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [əʊld]['leɪdi]['ləʊɪs] [keɪm] [ɪn] .

In	the	midst	of	the	excitement	Old	Lady	Lois	came	in	.
在	这	中间	的	这	激动	老的	女士	路易丝	来了	在	.

正当大家兴奋不已的时候，老太太洛伊斯走了进来。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [siːn] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	reason	of	the	queer	scene	was	explained	to	her	.
这	原因	的	这	酷儿	场景	曾是	解释	到	她	.

有人向她解释了这奇怪场景的原因。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] !

“	Bless	your	hearts	!
“	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你们！”

” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .

”	exclaimed	she	.
”	惊呼	她	.

“她惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['lɪftɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

She	crossed	the	floor	,	lifted	the	child	,	poised	her	a	moment	on	her	feet
她	交叉	这	地面	,	抬起	这	孩子	,	准备	她	一个	片刻	在	她	脚

,

,

,

她走到孩子跟前，抱起她，让她站稳一会儿。

[ðen] ['dʒentli][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [feɪs] ['fɔːwəd] ;

then	gently	laid	her	down	,	face	forward	;
然后	轻轻地	铺设	她	向下	,	脸	向前	;

然后轻轻地将她放下，脸朝前；

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['sekənd][ðə; ði]['pærət] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][flai] ,

and	at	that	second	the	parrot	flapping	his	wings	in	a	new	struggle	to	fly	,
和	在	那	第二	这	鹦鹉	扑	他的	翅膀	在	一个	新的	斗争	到	飞	,

就在那一刻，鹦鹉拍打着翅膀，再次挣扎着想要飞翔。

['meəri]['elən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [krəʊ] [set] [ɒf] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Mary	Ellen	,	with	a	great	crow	set	off	on	hands	and	knees	to	meet	him	.
玛丽	艾伦	,	和	一个	伟大的	乌鸦	放	离开	在	双手	和	膝盖	到	见面	他	.

玛丽·艾伦像一只巨大的乌鸦一样，手脚并用地爬过去迎接他。

[kwaɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜːd] .

Quite	around	the	nursery	she	followed	after	her	papa	and	the	brilliant	bird	.
相当	大约	这	苗圃	她	随后	后	她	爸爸	和	这	杰出的	鸟	.

她绕着育婴室转了一圈，跟着爸爸和那只漂亮的鸟。

[ðen] , [æz; əz] [rɪˈwɔːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːpəz] [niː] ,

Then	,	as	reward	,	she	was	taken	up	on	her	papa's	knee	,
然后	,	作为	报酬	,	她	曾是	已采取	向上	在	她	爸爸的	膝盖	,

然后，作为奖励，她被爸爸抱到膝上。

[ænd; ənd][let][tuː; tə][leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfeðəri] [griːn] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	let	to	lay	her	little	hand	upon	the	feathery	green	back	and	to
和	让	到	躺	她	小的	手	之上	这	羽毛状的	绿色的	后退	和	到

[strəʊk] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [griːn] [ænd; ənd] [red] [teɪl] [ˈfeðər] .

stroke	the	gorgeous	green	and	red	tail	feathers	.
中风	这	华丽的	绿色的	和	红色的	尾巴	羽毛	.

然后让她把小手放在羽毛状的绿色背上，抚摸美丽的绿色和红色的尾羽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpærət] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [baɪt] !

As	for	the	parrot	—	of	course	he	did	not	bite	!
作为	为了	这	鹦鹉	—	的	课程	他	做过	不是	咬	!

至于那只鹦鹉——它当然不会咬人！

[hiː; hi][ˈəʊnli] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [-] [θɪŋk] [naʊ] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] ?

he	only	said	,	“	And	what	d'ye	think	now	,	Young	Woman	?
他	仅有的	说	,	“	和	什么	染料	思考	现在	,	年轻的	女士	?

他只说：“那么，年轻的女士，你现在怎么想？”

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˈmeəri] [ˈelən] [kʊd; kəd] [kriːp] ; [kʊd; kəd] [kriːp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [vəˈlɒsəti] .

”	After	this	,	Mary	Ellen	could	creep	;	could	creep	with	the	greatest	velocity	.
”	后	这	,	玛丽	艾伦	可以	潜行者	;	可以	潜行者	和	这	最	速度	.

“此后，玛丽·艾伦可以爬行；可以以最快的速度爬行。”

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [krept] , [ænd; ənd][weərˈevə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [ˈɔːlweɪz] [endid] [æt; ət]

But	whenever	she	crept	,	and	wherever	,	her	journeys	always	ended	at
但	每当	她	悄悄地爬	,	和	无论	,	她	旅程	总是	结束	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ˈpærət] - [pɜːtʃ] ,

the	foot	of	the	bronze	parrot	-	perch	,
这	脚	的	这	青铜	鹦鹉	-	栖息	,

但无论她悄悄潜行到哪里，她的旅程最终总是止于那座青铜鹦鹉栖木的脚下。

[ænd; ənd] [dɒm] [ˈpiːdrəʊ] [ˈɔːlweɪz] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Dom	Pedro	always	leaned	over	and	spoke	to	her	,
和	多姆	佩德罗	总是	倾斜	超过	和	辐	到	她	,

而唐·佩德罗总是俯身和她说话，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊldən] - [heəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːli] , “ [ˈhɒləʊ] ,

and	said	as	he	peered	down	at	the	golden	-	haired	little	girlie	,	“	Holloa	,
和	说	作为	他	窥视	向下	在	这	金的	-	头发	小的	女孩	,	“	霍洛亚	,

[jʌŋ] [ˈwʊmən] !

Young	Woman	!
年轻的	女士	!

他低头看着金发小女孩，说道：“你好，年轻的女士！”

[ˈhɒləʊ] !

holloa	!
霍洛亚	!

你好！

” [ˈelə] [ˈfɑːrmən] [præt] .

”	Ella	Farman	Pratt	.
”	艾拉	法尔曼	普拉特	.

“艾拉·法曼·普拉特。

“ [ˈberi] [ˈflaʊəz] ,

“	Berry	flowers	,
“	浆果	花朵	,

“浆果花，

['tʃeri] ['flaʊəz] ,
Cherry flowers ,
樱桃 花朵 ,

樱花

[wi:; wi] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] ,
We saw to - day ,
我们 锯 到 - 天 ,

我们今天看到了,

[ɔ:l] [səʊ] [waɪt] ,
All so white ,
全部 所以 白色的 ,

一片雪白

[əʊ] , [səʊ] [waɪt] !
O , so white !
哦 , 所以 白色的 !

哦，好白啊!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['beriz] ,
“ But the berries ,
“ 但 这 浆果 ,

“但是浆果,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriz] ,
And the cherries ,
和 这 樱桃 ,

还有樱桃,

” [sed] ['lɪt(ə)l] [feɪ] ,
” Said little Fay ,
” 说 小的 仙女 ,

“小菲说道,”

“ [wɪl] [bi:; bi] [red] ,
“ Will be red ,
“ 将要 是 红色的 ,

“会是红色的,

[əʊ] , [səʊ] [red] !
O , so red !
哦 , 所以 红色的 !

哦，好红啊!

” [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .
” THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
” 这 房子 的 这 祖母们 .

“祖母之家。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .
CHAPTER VIII . — The Open Door .
章 八 . — 这 打开 门 .

第八章——敞开的大门。

['meəri] ['ɛlənz] [fɜ:st] [tu:θ] .
MARY ELLEN'S FIRST TOOTH .
玛丽 艾伦的 第一的 齿 .

玛丽·艾伦的第一颗牙齿。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['meəri] ['elən] [kʊd; kəd] [kri:p] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ;
Almost as soon as Mary Ellen could creep , she tried to walk ;
几乎 作为 很快 作为 玛丽 艾伦 可以 潜行者 , 她 尝试 到 走 ;

玛丽·艾伦刚学会爬行不久，就尝试走路了;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [step] “ [ɔ:l][ə'ləʊn] - [waɪ] ,

and	on	the	same	day	she	took	her	first	step	“	all	alone	-	y	,
和	在	这	相同的	天	她	采取	她	第一的	步	“	全部	独自的	-	是	,

就在同一天，她“独自一人”迈出了第一步。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:θ] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

”	a	little	tooth	came	into	sight	.
”	一个	小的	齿	来了	进入	视线	.

一颗小牙齿映入眼帘。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

The	big	white	house	was	in	a	state	of	excitement	.
这	大的	白色的	房子	曾是	在	一个	状态	的	激动	.

那栋白色大房子里充满了兴奋的气氛。

[ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [ɔ:l] [deɪ] .

The	grandmothers	were	downstairs	all	day	.
这	祖母们	是	楼下	全部	天	.

奶奶们整天都在楼下。

['mɪsɪz] . ['pɜ:rsɪs][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [tu:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

Mrs	.	Persis	was	sure	she	had	felt	the	tooth	for	a	week	.
太太	.	波斯	曾是	当然	她	有	毛毡	这	齿	为了	一个	星期	.

珀西斯太太确信她已经感觉那颗牙齿一个星期了。

[ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [ʃɑ:p] [pɜ:l] .

All	had	to	touch	the	bit	of	sharp	pearl	.
全部	有	到	触碰	这	少量	的	锋利的	珍珠	.

所有人都必须触摸那颗尖锐的珍珠。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [nəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['baɪtɪŋ][ˌju: 'es] ,

“	I	believe	the	little	rogue	knows	she	is	biting	us	,
”	我	相信	这	小的	流氓	知道	她	是	咬	我们	,

“我相信这个小家伙知道自己在咬我们。”

” ['mædəm]['estə(r)] [sed] [æz; əz]['meəri]['elən] [let][gəʊ][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜ:gl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	Madam	Esther	said	as	Mary	Ellen	let	go	her	finger	with	a	gurgle	of	a
”	女士	以斯帖	说	作为	玛丽	艾伦	让	去	她	手指	和	一个	咕噜声	的	一个

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

“埃丝特夫人说道，玛丽·艾伦咯咯笑着松开了手指。”

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni] [red] [spɒt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tu:θ]

She	pointed	out	a	tiny	red	spot	on	her	finger	and	declared	the	tooth
她	尖	出去	一个	微小的	红色的	点	在	她	手指	和	声明	这	齿

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	made	it	.
有	制成	它	.

她指着手指上的一个小红点，宣布牙齿已经出来了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [dɪk] [sed] ['grænd,mʌðə] [wɜ:(r); wə(r)][kwɪə(r)]

The	others	came	and	gazed	,	and	Papa	Dick	said	grandmothers	were	queer
这	其他的	来了	和	凝视	,	和	爸爸	迪克	说	祖母们	是	酷儿

['bi:ɪŋs] .

beings	.
生物	.

其他人走过来围观，迪克爸爸说，祖母是古怪的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['mæmə][næn] “ [felt] ” [ðə; ði] [tuːθ] , [tuː] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn]
But **he** **and** **Mama** **Nan** **“** **felt** **”** **the** **tooth** **,** **too** **,** **when** **once** **they** **were** **alone**
但 他 和 妈妈 楠 “ 毛毡 ” 这 齿 , 也 , 什么时候 一次 他们 是 独自的
[wɪð] ['meəri] ['elən] .
with **Mary** **Ellen** **.**
和 玛丽 艾伦 .

但有一次他和妈妈南单独与玛丽·艾伦在一起时，他们也“感觉到”了那颗牙齿。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] [pɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]
They **seemed** **to** **think** **it** **very** **wonderful** **that** **the** **tiny** **pearl** **should** **appear** **in** **their**
他们 似乎 到 思考 它 非常 精彩的 那 这 微小的 珍珠 应该 出现 在 他们的
['beɪbiz] [maʊθ] .
baby's **mouth** **.**
婴儿的 嘴 .

他们似乎觉得这颗小珍珠出现在他们宝宝的嘴里是一件非常奇妙的事情。

[ðeɪ] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ,
They **peered** **at** **it** **so** **often** **during** **the** **next** **few** **days** **that** **at** **last** **,**
他们 窥视 在 它 所以 经常 期间 这 下一个 很少 天 那 在 最后的 ,

接下来的几天里，他们频繁地凝视着它，最终，

[ɪf] ['eniwʌn] [sed] , “ [naʊ] [lets] [siː] - ['ɪtəl] - !
if **anyone** **said** **,** **“** **Now** **let's** **see** **'** **ittle** **toofy** **!**
如果 任何人 说 , “ 现在 我们来吧 看 - 小 - !

如果有人说：“现在让我们看看小尖牙！

” ['meəri] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skriːm] .
” **Mary** **Ellen** **began** **to** **cry** **and** **scream** **.**
” 玛丽 艾伦 开始 到 哭 和 尖叫 .

玛丽·艾伦开始哭泣尖叫。

['ɑːftə(r)]['meəri] ['elən] [kʊd; kəd] [kriːp] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rʌg] .
After **Mary** **Ellen** **could** **creep** **she** **wouldn't** **stay** **on** **her** **rug** **.**
后 玛丽 艾伦 可以 潜行者 她 不会 停留 在 她 小地毯 .

玛丽·艾伦学会爬行之后，就再也不敢待在地毯上了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪtʃ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [tuː; tə] [kriːp] .
She **would** **hitch** **along** **until** **off** **,** **and** **then** **start** **to** **creep** **.**
她 会 拴住 沿着 直到 离开 , 和 然后 开始 到 潜行者 .

她会搭便车一路走，直到离开，然后开始偷偷摸摸地走。

[nekst] ['mɪnɪt] [ʌp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] , [ɔːl] - [fɔːz] ,
Next **minute** **up** **she** **would** **raise** **her** **little** **body** **and** **walk** **off** **,** **all** **-** **fours** **,**
下一个 分钟 向上 她 会 增加 她 小的 身体 和 走 离开 , 全部 - 四 ,

下一刻，她就会站起来，四肢着地，抬起小小的身子走开。

[ɒn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
on **hands** **and** **feet** **,** **pounding** **along** **like** **a** **little** **dog** **until** **she** **got** **to** **a** **chair** **,**
在 双手 和 脚 , 猛击 沿着 喜欢 一个 小的 狗 直到 她 得到 到 一个 椅子 ,

她手脚并用，像小狗一样跺着脚，直到走到椅子旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] .
when **she** **would** **pull** **herself** **upright** **.**
什么时候 她 会 拉 她自己 直立 .

她能把自己撑起来。

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ['pætɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [siːt] ['dʒɔɪfəli] ,
Then **,** **with** **her** **little** **hands** **patting** **the** **chair** **-** **seat** **joyfully** **,**
然后 , 和 她 小的 双手 轻拍 这 椅子 - 座位 欣喜地 ,

然后，她用小手高兴地拍着椅子座面，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd]

she	would	step	about	it	as	fast	as	she	could	go	,	jumping	,	gurgling	and
她	会	步	关于	它	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	跳	,	淙淙	和

[ˈkrəʊɪŋ] ,	crowing	,
	鸣叫	,

她会尽可能快地绕着它走，一边跳跃，一边发出咕噜咕噜的叫声。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [gliː] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)l] !

until	in	her	wild	glee	down	she	would	tumble	!
直到	在	她	荒野	高兴	向下	她	会	翻滚	!

直到她欣喜若狂地跌倒在地！

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [kʊd; kəd] [wɔːk]

And	one	day	,	in	climbing	up	after	a	tumble	,	she	found	the	chair	could	walk
和	一	天	,	在	攀登	向上	后	一个	翻滚	,	她	成立	这	椅子	可以	走

[tuː] !	too	!
	也	!

有一天，她摔倒后爬起来，发现椅子也会走路了！

[ˈmeəri] [ˈelən] [meɪd] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

Mary	Ellen	made	experiments	.
玛丽	艾伦	制成	实验	.

玛丽·艾伦做了一些实验。

[ə; eɪ] [gʊd] [smɑːt] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wʊd] [stɑːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] ,

A	good	smart	push	,	and	off	the	chair	would	start	over	the	smooth	floor	,
一个	好的	聪明的	推	,	和	离开	这	椅子	会	开始	超过	这	光滑的	地面	,

轻轻一推，就能从椅子上跳到光滑的地板上。

[ænd; ənd] [ˈmeəri] [ˈelən] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkrəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈruːstə(r)] .

and	Mary	Ellen	with	it	,	crowing	like	a	little	rooster	.
和	玛丽	艾伦	和	它	,	鸣叫	喜欢	一个	小的	公鸡	.

玛丽·艾伦也跟着一起，像小公鸡一样啼叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .

AT	THE	OPEN	DOOR	.
在	这	打开	门	.

在敞开的大门前。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmeəri] [ˈelən] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l]

Suddenly	,	one	morning	Mary	Ellen	appeared	to	have	an	idea	in	her	little
突然	,	一	早晨	玛丽	艾伦	出现	到	有	一个	主意	在	她	小的

[hed] .	head	.
	头	.

一天早上，玛丽·艾伦突然灵光一闪，似乎想到了一个主意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪˌθɪŋz] .

She	had	been	left	on	the	rug	with	her	playthings	.
她	有	到过	左边	在	这	小地毯	和	她	玩具	.

她被独自留在地毯上，身边只有她的玩具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [dɒm] [ˈpiːdrəʊ] .

There	was	no	one	in	the	room	except	the	cats	and	Dom	Pedro	.
那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	这	猫	和	多姆	佩德罗	.

房间里除了猫和唐·佩德罗之外，没有其他人。

[ðə; ði] [kæts] [ɹˈeɪsd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [dɒm] [ˈpiːdrəʊ] [skəuldid] : “ [skæt] ! [skæt] !

The	cats	raced	about	,	and	Dom	Pedro	scolded	:	“	Scat	!	Scat	!
这	猫	比赛	关于	,	和	多姆	佩德罗	责骂	:	“	粪便	!	粪便	!

猫儿们四处乱窜，唐·佩德罗训斥道：“跑！跑！”

[les] [nɔɪz] [aɪ] [seɪ] !
Less noise I say !
较少的 噪音 我 说 !

我说，安静点！

" ['meəri] ['elən] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
" Mary Ellen took no notice .
" 玛丽 艾伦 采取 不 注意 .

玛丽·艾伦没有理会。

[ʃi:; ʃi] [set] [ɒf] , ['hɪtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
She set off , hitching along , for the door open into the hall .
她 放 离开 , 搭便车 沿着 , 为了 这 门 打开 进入 这 大厅 .

她搭便车出发，朝着通往大厅的门走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑ:st] [kri:p] [fɔ:(r); fə(r)]
As soon as she was over the threshold she started on a fast creep for
作为 很快 作为 她 曾是 超过 这 临界点 她 开始 在 一个 快速地 潜行者 为了
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

她一跨过门槛，就蹑手蹑脚地朝楼梯爬去。

" [jʌŋ] ['wʊmən] !
" Young Woman !
" 年轻的 女士 !

"年轻女子！"

" [dɒm] ['pi:drəʊ] [kɔ:ld] .
" Dom Pedro called .
" 多姆 佩德罗 称为 .

"唐·佩德罗来电了。"

['meəri] ['elən] [krept] [ɒn] , [ðə; ði] [kæts] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Mary Ellen crept on , the cats frolicking along with her .
玛丽 艾伦 悄悄地爬 在 , 这 猫 嬉戏 沿着 和 她 .

玛丽·艾伦蹑手蹑脚地往前走，猫儿们在她身边嬉戏玩耍。

[dɒm] ['pi:droʊz] [pɜ:tʃ] [stʊd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]
Dom Pedro's perch stood where he had a good view of the stairs , and
多姆 佩德罗的 栖息 站立 在哪里 他 有 一个 好的 看法 的 这 楼梯 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

唐·佩德罗的藏身之处视野开阔，可以清楚地看到楼梯，而现在，

[æz; əz] ['meəri] ['elən] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
as Mary Ellen laid her little hand on the bottom step he burst into a
作为 玛丽 艾伦 铺设 她 小的 手 在 这 底部 步 他 爆裂 进入 一个
['pɜ:fɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv] [hɔ:s] [kɔ:lz] [ænd; ənd] [skwi:k] .
perfect frenzy of hoarse calls and squeaks .
完美的 狂热 的 嘶哑 呼叫 和 吱吱声 .

当玛丽·艾伦把小手放在最下面的台阶上时，他突然发出一阵嘶哑的叫喊和吱吱声，简直疯狂极了。

['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE NIMBLE PENNIES .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

Draw	**a**	**small**	**circle**	**,**	**and**	**then**	**a**	**large**	**circle**	**below**	**and**	**behind**	**it**	**,**
画	一个	小的	圆圈	,	和	然后	一个	大的	圆圈	以下	和	在后面	它	,

画一个小圆，然后在它的下方和后面画一个大圆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [dɪ'zaɪnz] .

and	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**—**	**as**	**in**	**the**	**first**	**two**	**designs**	**.**
和	一个	小的	到	一	边	—	作为	在	这	第一的	二	设计	.

稍微偏向一边——就像前两个设计一样。

([drɔ:] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] [sent] , [ɔ:(r)] [tu:] - [sent]

(	**Draw**	**the**	**circles**	**around**	**a**	**small**	**cent**	**and**	**a**	**large**	**copper**	**cent**	**,**	**or**	**two**	**-**	**cent**
(	画	这	界	大约	一个	小的	中心	和	一个	大的	铜	中心	,	或者	二	-	中心

[pi:s] ,

piece	**,**
片	,

（用圆圈圈出一枚小分币和一枚大铜分币，或者两分硬币，）

[ɔ:(r)]['sɪlvə(r)]['kwɔ:tə(r)] .)

or	**silver**	**quarter**	**.**	**)**
或者	银	四分之一	.	)

或银币。）

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

Add	**the**	**lines**	**in**	**the**	**other**	**four**	**designs**	**,**
添加	这	线条	在	这	其他	四	设计	,

在其他四个设计中加上线条。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [pəʊl]['pærət][ɒn][ɪts] [pɜ:tʃ] .

and	**you**	**will**	**have**	**a**	**pretty**	**Poll**	**Parrot**	**on**	**its**	**perch**	**.**
和	你	将要	有	一个	漂亮的	轮询	鹦鹉	在	它是	栖息	.

这样，你就能看到一只漂亮的波尔鹦鹉栖息在它的栖木上了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	**HOUSE**	**OF**	**THE**	**GRANDMOTHERS**	**.**
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	**IX**	**.**	**—**	**A**
章	第九章	.	—	一个

第九章——A

[bʌmpt] [nəʊz] .

Bumped	**Nose**	**.**
撞	鼻子	.

鼻子肿了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:(r)] .

SHE	**CAME**	**TO**	**A**	**DOOR**	**.**
她	来了	到	一个	门	.

她来到一扇门前。

['meəri] ['elən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dɒm] ['pi:droʊz][kraɪz] .

Mary	**Ellen**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Dom**	**Pedro's**	**cries**	**.**
玛丽	艾伦	有薪酬的	不	注意力	到	多姆	佩德罗的	哭泣	.

玛丽·艾伦对多姆·佩德罗的哭喊声置之不理。

[ʃiː; ʃi] [prest] [wʌn][fæt][hænd] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][steə(r)][ænd; ənd] [ˈstedi] [hɜːˈself] [ænd; ənd]

She	pressed	one	fat	hand	down	hard	on	the	first	stair	and	steadied	herself	and
她	按下	一	胖的	手	向下	难的	在	这	第一的	楼梯	和	稳定	她自己	和

[ˈstreɪt(ə)nd] [hɜːˈself] [ʌp] [ʌnˈtɪl][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [niːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][step] ,

straightened	herself	up	until	her	little	knees	were	level	with	the	step	,
拉直	她自己	向上	直到	她	小的	膝盖	是	等级	和	这	步	,

她用一只胖手重重地按在第一级台阶上，稳住身子，挺直腰板，直到她的小膝盖与台阶齐平。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʌp][ə; eɪ][steə(r)] !

and	then	on	it	—	and	there	she	was	,	up	a	stair	!
和	然后	在	它	—	和	那里	她	曾是	,	向上	一个	楼梯	!

然后，她就那样站了起来——她已经爬上楼梯了！

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpʌfi] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

Her	little	face	was	very	red	,	and	she	was	very	puffy	all	over	.
她	小的	脸	曾是	非常	红色的	,	和	她	曾是	非常	蓬松	全部	超过	.

她的脸蛋红扑扑的，全身都肿得厉害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɪnstɪŋkt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

But	she	seemed	to	have	an	instinct	as	to	what	to	do	next	.
但	她	似乎	到	有	一个	本能	作为	到	什么	到	做	下一个	.

但她似乎凭直觉就知道下一步该怎么做。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rʌg] .

Or	perhaps	she	had	studied	it	all	out	on	her	rug	.
或者	也许	她	有	研究	它	全部	出去	在	她	小地毯	.

或许她已经在地毯上把这一切都研究透了。

[ˈlɜːnɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈbeɪbiz] [naʊ] ,

Learned	men	are	trying	to	pry	into	the	minds	of	babies	now	,
学习	男人	是	尝试	到	撬	进入	这	思想	的	婴儿	现在	,

现在，一些博学之士正试图窥探婴儿的内心世界。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nʌn] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [θɪŋks]

but	as	yet	none	has	discovered	very	much	as	to	what	a	baby	thinks
但	作为	然而	没有任何	有	发现	非常	很多	作为	到	什么	一个	婴儿	思考

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

但迄今为止，还没有人真正了解婴儿在想什么。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ˈeniθɪŋ] .

or	whether	it	thinks	anything	.
或者	无论	它	思考	任何事物	.

或者它是否在思考什么。

[ʃiː; ʃi][ɡrɑːsp, ɡræsp][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæləstə(r)] - [raʊnd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈstɜːdi]

She	grasped	hold	of	a	baluster	-	round	with	one	hand	and	laid	a	sturdy
她	抓住	抓住	的	一个	栏杆	-	圆形的	和	一	手	和	铺设	一个	结实的

[ˈlɪt(ə)l] [niː] [ɒn][ðə; ði][nekst][steə(r)] ,

little	knee	on	the	next	stair	,
小的	膝盖	在	这	下一个	楼梯	,

她一手抓住栏杆的圆木部分，另一只结实的小膝盖跪在了下一级台阶上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌp][ʃiː; ʃi][went] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ɒn][ʌp] ,

and	in	this	way	up	she	went	,	panting	and	puffing	and	getting	on	up	,
和	在	这	方式	向上	她	去	,	喘息	和	抽气	和	获得	在	向上	,

于是她就这样气喘吁吁地往上爬，一步步爬了上去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

she	and	the	kittens	,	but	never	making	a	loud	sound	,	excepting	a	little
她	和	这	小猫	,	但	绝不	制作	一个	大声	声音	,	除外	一个	小的

[grʌnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

grunt	now	and	again	.
咕哝	现在	和	再次	.

她和小猫们，但从不发出大声的声音，只是偶尔发出一点咕哝声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi][brəʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['gɜːgl] [ɒv; əv]

But	the	moment	she	reached	the	top	she	broke	out	into	a	delighted	gurgle	of
但	这	片刻	她	达到	这	顶部	她	打破	出去	进入	一个	高兴极了	咕噜声	的

['lɪt(ə)l] [wɜːdz] :

little	words	:
小的	字	:

但她一到达顶端，就发出了一阵欣喜的咕哝声：

“ [gʌm] - [ʌm; əm] ! [gʌm] - [ʌm; əm] !

“	Gum	-	um	!	gum	-	um	!
“	胶	-	嗯	!	胶	-	嗯	!

“咕噜咕噜！咕噜咕噜！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] , [mʌs] - [ʌp] , [red] - [feɪst] ,

”	Then	she	got	herself	on	her	feet	—	a	very	dusty	,	mussed	-	up	,	red	-	faced	,
”	然后	她	得到	她自己	在	她	脚	—	一个	非常	尘土飞扬	,	凌乱	-	向上	,	红色的	-	面对	,

[waɪt] - [frɔk] ['beɪbi] ,

white	-	frocked	baby	,
白色的	-	穿着礼服	婴儿	,

“然后她站了起来——一个浑身沾满灰尘、衣衫凌乱、脸涨得通红、穿着白裙子的婴儿，

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃaɪni] [heə(r)][wet][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hiːtɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

her	sunshiny	hair	wet	on	her	heated	forehead	,	but	her	blue	eyes
她	阳光明媚	头发	湿的	在	她	加热	前额	,	但	她	蓝色的	眼睛

['spɑːklɪŋ] .

sparkling	.
闪闪发光	.

她阳光般闪亮的头发湿漉漉地贴在滚烫的额头上，但她的蓝色眼睛却闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [kɪd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]

She	steadied	herself	in	her	little	red	kid	slippers	and	then	,	her	hands
她	稳定	她自己	在	她	小的	红色的	孩子	拖鞋	和	然后	,	她	双手

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

她穿着红色童鞋稳住身子，然后双手撑在墙上。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'lɒŋ] , [step][baɪ][step] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] .

she	stepped	along	,	step	by	step	,	until	she	came	to	a	door	.
她	步	沿着	,	步	经过	步	,	直到	她	来了	到	一个	门	.

她一步一步地走着，直到走到一扇门前。

[ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [sed] , “ [gʌm] - [ʌm; əm] ! [gʌm] -

On	that	she	spatted	with	her	two	little	hands	and	said	,	“	Gum	-	um	!	gum	-
在	那	她	争吵	和	她	二	小的	双手	和	说	,	“	胶	-	嗯	!	胶	-

[ʌm; əm] !

um	!
嗯	!

她用两只小手朝那东西吐了口唾沫，说道：“咕噜咕噜！咕噜咕噜！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌri] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,

”	There	was	a	sudden	hurry	inside	,	and	the	door	opened	,
”	那里	曾是	一个	突然	匆忙	里面	,	和	这	门	打开	,

里面突然传来一阵急促声，门开了。

[ænd; ənd]['meəri]['elən][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['kɪtnz] [went] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][tə'geðə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

and	Mary	Ellen	and	the	six	kittens	went	tumbling	in	together	down	on	the
和	玛丽	艾伦	和	这	六	小猫	去	翻滚	在	一起	向下	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

玛丽·艾伦和六只小猫一起滚落到地板上。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ! " [ænd; ənd][sæŋk] [bæk]

Great	-	Grandmother	Day	cried	out	,	"	The	Good	Lord	preserve	us	!	"	and	sank	back
伟大的	-	祖母	天	哭	出去	,	"	这	好的	主	保存	我们	!	"	和	沉没	后退

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

in	a	chair	.
在	一个	椅子	.

曾祖母戴喊道："上帝保佑我们！"然后瘫倒在椅子上。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp] .

The	next	minute	she	had	caught	the	child	up	.
这	下一个	分钟	她	有	捕捉	这	孩子	向上	.

下一秒，她就追上了孩子。

['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌmpt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

Mary	Ellen	was	crying	lustily	,	for	she	had	bumped	her	nose	in	a	very
玛丽	艾伦	曾是	哭泣	热情地	,	为了	她	有	撞	她	鼻子	在	一个	非常

[bæd] [weɪ] ,

bad	way	,
坏的	方式	,

玛丽·艾伦放声大哭，因为她的鼻子撞得很厉害。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [sæŋk] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] ,

and	as	Great	-	Grandmother	Day	sank	back	with	her	in	the	chair	again	,
和	作为	伟大的	-	祖母	天	沉没	后退	和	她	在	这	椅子	再次	,

于是，曾祖母戴又瘫坐在椅子上。

[dɔːz] [fluː] ['əʊpən][ɔːl][ə'baʊt][ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

doors	flew	open	all	about	and	grandmothers	came	flying	along	from	all	quarters	.
门	飞翔	打开	全部	关于	和	祖母们	来了	飞行	沿着	从	全部	四分之一	.

四周的门都开了，老奶奶们从四面八方飞奔而来。

['mæmə] [næn] [lʊkt] [waɪt] .

MAMA	NAN	LOOKED	WHITE	.
妈妈	纳米	看起来	白色的	.

妈妈楠看起来很白。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[ɪz]['meəri] ['elən] [hɪə(r)] ?

Is	Mary	Ellen	here	?
是	玛丽	艾伦	这里	?

玛丽·艾伦在这里吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə]['mædəm]['estə(r)] .

"	Great	-	Grandmother	Day	addressed	herself	to	Madam	Esther	.
"	伟大的	-	祖母	天	已解决	她自己	到	女士	以斯帖	.

"曾祖母节向埃丝特夫人致辞。"

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [braʊn] ['peɪpə(r)][baɪ][juː; jʊ] — [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)]
“ I know you keep brown paper by you — bring me a piece of brown paper
“ 我 知道 你 保持 棕色的 纸 经过 你 — 带来 我 一个 片 的 棕色的 纸
[wet] [ɪn][aɪs]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪldz] [nəʊz] .
wet in ice water for this child's nose .
湿的 在 冰 水 为了 这 孩子的 鼻子 .

“我知道你手边有牛皮纸——给我拿一张浸过冰水的牛皮纸来，给这孩子擦擦鼻子。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [brɔːt] [baɪ]['meəri] ['ɛlənz] [ʃrɪl] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] ['aʊtkraɪ] ,
” At this moment , brought by Mary Ellen's shrill screams and the parrot's outcry ,
” 在 这 片刻 , 带来 经过 玛丽 艾伦的 尖锐 尖叫 和 这 鹦鹉的 强烈抗议 ,

“就在这时，玛丽·艾伦的尖叫声和鹦鹉的叫声响起，

['mæmə][næn] [ə'pɪəd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Mama Nan appeared flying up the stairs .
妈妈 楠 出现 飞行 向上 这 楼梯 .

楠妈妈像飞一样冲上楼梯。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[weə(r)] [ɪz]['meəri] ['elən] ?
Where is Mary Ellen ?
在哪里 是 玛丽 艾伦 ?

玛丽·艾伦在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['meəri] ['elən] [ʌp][hɪə(r)] ?
Have you got Mary Ellen up here ?
有 你 得到 玛丽 艾伦 向上 这里 ?

玛丽·艾伦在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] ['entəd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [leɪd][ɒn]['meəri] ['ɛlənz]
” She entered just as the piece of brown paper was being laid on Mary Ellen's
” 她 进入 只是 作为 这 片 的 棕色的 纸 曾是 存在 铺设 在 玛丽 艾伦的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

“她进来的时候，正好看到那张棕色纸片放在玛丽·艾伦的鼻子上。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪ][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)]
and her words ended in a little shrill cry like that of a frightened mother
和 她 字 结束 在 一个 小的 尖锐 哭 喜欢 那 的 一个 害怕 母亲
- [bɜːd] .
- bird .
- 鸟 .

她的话语最后变成了一声尖锐的叫声，就像一只受惊的母鸟一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小鹅妈妈(Little Mother Goose)
第3/4页

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə'ləʊn] ! ” [sed] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] , [sɪ'vɪəli] ,

“	This	child	came	up	the	stairs	alone	!	”	said	Great	-	Grandmother	Day	,	severely	,
“	这	孩子	来了	向上	这	楼梯	独自的	！	”	说	伟大的	-	祖母	天	,	严重	,

“这孩子竟然独自一人上楼了！”曾祖母戴严厉地说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

speaking	to	all	in	the	room	.
请讲	到	全部	在	这	房间	.

对着房间里的所有人讲话。

[ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

She	rose	and	delivered	the	child	to	its	mother	and	then	,
她	玫瑰	和	发表	这	孩子	到	它是	母亲	和	然后	,

她起身将孩子交给母亲，然后，

[feɪnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

faint	for	the	first	time	in	her	life	,
头晕的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

这是她一生中第一次晕倒。

[wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][əʊld]['leɪdi]['ləʊɪs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] .

was	led	back	to	the	chair	by	Old	Lady	Lois	and	Mrs	.	Lee	.
曾是	引领	后退	到	这	椅子	经过	老的	女士	路易丝	和	太太	.	李	.

在老太太洛伊斯和李太太的搀扶下，她回到了椅子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['meəri]['elən][wɒz; wəz] ['snʌglɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ɪn] [greɪt]

By	this	time	Mary	Ellen	was	snuggling	down	in	her	mother's	neck	in	great
经过	这	时间	玛丽	艾伦	曾是	依偎	向下	在	她	母亲的	脖子	在	伟大的

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

这时，玛丽·艾伦正依偎在妈妈的脖子上，一脸满足。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz][wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪŋ] .

and	her	sobs	were	ceasing	.
和	她	啜泣	是	停止	.

她的抽泣声渐渐停止了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə][næn] [lʊkt] ['veri] [waɪt] .

But	poor	Mama	Nan	looked	very	white	.
但	贫穷的	妈妈	楠	看起来	非常	白色的	.

但可怜的楠妈妈看起来很白。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['moments] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiəsli] .

“	I	shall	never	know	another	moments	peace	,	”	she	said	piteously	.
“	我	将	绝不	知道	其他	时刻	和平	,	”	她	说	可怜地	.

“我再也得不到片刻安宁了，”她悲恸地说。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

“	Nonsense	,	”	said	her	mother	.
“	废话	,	”	说	她	母亲	.

“胡说，”她母亲说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [jɔː'self] , [næn] .

“	You	did	the	very	same	thing	yourself	,	Nan	.
“	你	做过	这	非常	相同的	事物	你自己	,	楠	.

“你自己也做过同样的事情，楠。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['meəri]['elən] .

You	were	just	about	the	age	of	Mary	Ellen	.
你	是	只是	关于	这	年龄	的	玛丽	艾伦	.

你当时的年纪和玛丽·艾伦差不多。

" [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] , ['meəri]['elən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [gʌm] - [ʌm; əm]

"	On	the	way	downstairs	,	Mary	Ellen	raised	her	head	and	said	,	"	Gum	-	um
"	在	这	方式	楼下	,	玛丽	艾伦	提高	她	头	和	说	,	"	胶	-	嗯

! [gʌm] - [ʌm; əm] ! "

!	gum	-	um	!	"
!	胶	-	嗯	!	"

"下楼的时候，玛丽·艾伦抬起头说：'咕噜咕噜！咕噜咕噜！'"

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [gʌm] - [ʌm; əm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	Yes	,	you	did	go	to	see	Gum	-	um	,	"	answered	her	mama	;	"	but	you
"	是的	,	你	做过	去	到	看	胶	-	嗯	,	"	回答	她	妈妈	;	"	但	你

['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

mustn't	do	it	again	.
不得	做	它	再次	.

"是的，你去看望了古姆，"她妈妈回答说；"但是你绝对不能再去。"

" ['elə]['fɑːrmən][præt] .

"	Ella	Farman	Pratt	.
"	艾拉	法尔曼	普拉特	.

"艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .

THE	HOUSE	OF	THE	GRANDMOTHERS	.
这	房子	的	这	祖母们	.

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

CHAPTER	X	.	—	The	Vase	of	Flowers	.
章	X	.	—	这	花瓶	的	花朵	.

第十章——花瓶。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʌm] - [ˌjuːɛm'ɛs] " [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['meəri]['elən] [wʊd] [traɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz]

None	of	the	"	gum	-	ums	"	supposed	Mary	Ellen	would	try	coming	up	stairs
没有任何	的	这	"	胶	-	嗯	"	据称	玛丽	艾伦	会	尝试	未来	向上	楼梯

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那些自称玛丽·艾伦的"小家伙们"没有一个会再次尝试上楼。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌmpt] [nəʊz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

Her	poor	little	bumped	nose	would	be	a	warning	.
她	贫穷的	小的	撞	鼻子	会	是	一个	警告	.

她那可怜的小鼻子上的小疙瘩会是一个警示。

[bʌt; bət][pə'pɑː] [dɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

But	Papa	Dick	thought	she	would	,
但	爸爸	迪克	想法	她	会	,

但迪克爸爸认为她会的。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	said	someone	ought	to	be	in	the	nursery	all	the	time	.
和	说	某人	应该	到	是	在	这	苗圃	全部	这	时间	.

并说应该有人一直待在育婴室里。

" ['meəri] ['elən] ['mʌsnt] [tʌtʃ] ! "

"	MARY	ELLEN	MUSTN'T	TOUCH	!	"
"	玛丽	艾伦	不得	触碰	!	"

"玛丽·艾伦不许碰！"

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] ['mæmə][næn] .
“ No , no , ” said Mama Nan .
“ 不 , 不 , ” 说 妈妈 楠 .

“不，不，”南妈妈说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['meəri] ['elən] [mʌst; məst] [grəʊ] [ʌp]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
“ My little Mary Ellen must grow up able to do right without being watched .
“ 我的 小的 玛丽 艾伦 必须 生长 向上 有能力的 到 做 正确的 没有 存在 观看 .

“我的小玛丽·艾伦必须长大成人，能够独立做正确的事，而不需要人监督。”

[ɪf] ['sʌmbədi] [sɪts][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'vents] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ,
If somebody sits by her and prevents her from everything ,
如果 某人 坐着 经过 她 和 阻止 她 从 一切 ,

如果有人坐在她旁边，阻止她做任何事，

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][bæd] ? ”
how can I ever tell whether she is good or whether she is bad ? ”
如何 能 我 曾经 告诉 无论 她 是 好的 或者 无论 她 是 坏的 ? ”

我怎么才能知道她是好人还是坏人呢?

“ [wel] , ” [sed] [pə'pɑː] [dɪk] ,
“ Well , ” said Papa Dick ,
“ 出色地 , ” 说 爸爸 迪克 ,

“嗯，”迪克爸爸说，

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
“ I hope you wont come to grief a - carrying out your ideas about your
“ 我 希望 你 惯于 来 到 悲伤 一个 - 携带 出去 你的 想法 关于 你的
['lɪt(ə)l]['meəri] ['elən] .
little Mary Ellen .
小的 玛丽 艾伦 .

“我希望你不会因为实现你对你的小玛丽·艾伦的想法而遭遇不幸。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] , ['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [æz; əz]['juːʒuəl]
” The next day after her adventure , Mary Ellen was left alone as usual
” 这 下一个 天 后 她 冒险 , 玛丽 艾伦 曾是 左边 独自的 作为 通常
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
with her playthings .
和 她 玩具 .

“冒险结束后第二天，玛丽·艾伦像往常一样独自一人待在房间里玩她的玩具。”

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
Her little nose was black - and - blue , and gave her a look of
她 小的 鼻子 曾是 黑色的 - 和 - 蓝色的 , 和 给予 她 一个 看 的
[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] [tʃaɪld] .
not being a specially good child .
不是 存在 一个 特别 好的 孩子 .

她的小鼻子青一块紫一块的，看起来不像是个乖孩子。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Once or twice she put her little hand up to her face .
一次 或者 两次 她 放 她 小的 手 向上 到 她 脸 .

她有一两次把小手举起来摸脸。

“ ['nəʊzi] [eɪk] , [dɒm] - - [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] .
“ Nosey ache , Dom P'e - - do , ” she said to the parrot .
“ 爱管闲事的人 疼痛 , 多姆 - - 做 , ” 她 说 到 这 鹦鹉 .

“爱管闲事的家伙，多姆·佩多，”她对鹦鹉说。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪz] [tɔːl] [əʊld][pɪə(r)] [glɑːs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Great - Grandmother Day's tall old pier glass stood in the room .
伟大的 - 祖母 天 高的 老的 码头 玻璃 站立 在 这 房间 .

房间里摆放着曾祖母戴伊高大的老式舷窗望远镜。

[ɒn] [ɪts] [ləʊ] ['mɑːb(ə)l] [ʃelf] ['mæmə][næn]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ə; eɪ] [vɑːz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] .

On	its	low	marble	shelf	Mama	Nan	generally	kept	a	vase	filled	with	flowers	.
在	它是	低的	大理石	架子	妈妈	楠	一般来说	保留	一个	花瓶	已填	和	花朵	.

在矮矮的大理石架子上，楠妈妈通常会放一瓶鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [vɑːz] , [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

It	was	a	glass	vase	,	and	very	tall	and	slender	.
它	曾是	一个	玻璃	花瓶	,	和	非常	高的	和	苗条	.

那是一个玻璃花瓶，又高又细。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [vɑːz] [ɪn]['meəri] ['ɛlənz] [riːtʃ] .

She	had	been	warned	about	leaving	this	vase	in	Mary	Ellen's	reach	.
她	有	到过	警告	关于	离开	这	花瓶	在	玛丽	艾伦的	抵达	.

她曾被警告过不要把这个花瓶放在玛丽·艾伦够得着的地方。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['mædəm]['estə(r)] ,

“	She	will	pull	it	over	some	day	,	”	said	Madam	Esther	,
“	她	将要	拉	它	超过	一些	天	,	”	说	女士	以斯帖	,

“她总有一天会把车拉上来的，”埃丝特夫人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [breɪk] [ænd; ənd] [ʃɪl] [get] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] .

“	and	the	vase'll	break	and	she'll	get	cut	with	the	broken	glass	.
“	和	这	-	休息	和	壳	得到	切	和	这	破碎的	玻璃	.

“花瓶会碎，她会被碎玻璃割伤。”

” ['mæmə][næn] [sed] “ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [θɪŋz] .

”	Mama	Nan	said	“	no	,	she	is	to	learn	not	to	touch	things	.
”	妈妈	楠	说	“	不	,	她	是	到	学习	不是	到	触碰	事物	.

楠妈妈说：“不行，她要学会不要乱摸东西。”

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

”	But	after	the	parrot	,	the	vase	of	flowers	was	the	first	object
”	但	后	这	鹦鹉	,	这	花瓶	的	花朵	曾是	这	第一的	目的

[ðə; ði]['beɪbi] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] .

the	baby	took	notice	of	.
这	婴儿	采取	注意	的	.

“但在鹦鹉之后，婴儿首先注意到的就是那瓶鲜花。”

['mæmə][næn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [set][ðə; ði] [vɑːz]

Mama	Nan	would	take	a	flower	out	and	give	to	her	,	then	set	the	vase
妈妈	楠	会	拿	一个	花	出去	和	给	到	她	,	然后	放	这	花瓶

[bæk] ,

back	,
后退	,

楠妈妈会拿出一朵花送给她，然后把花瓶放回原处。

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ['sləʊli] , “ ['meəri] ['elən] ['mʌsnt] [tʌtʃ] ! ”

shake	her	head	and	say	slowly	,	“	Mary	Ellen	mustn't	touch	!	”
摇	她	头	和	说	缓慢地	,	“	玛丽	艾伦	不得	触碰	!	”

她摇摇头，缓缓说道：“玛丽·艾伦不许碰！”

“ ['meəri] ['elən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mary	Ellen	is	a	little	human	being	,	”	she	said	,
“	玛丽	艾伦	是	一个	小的	人类	存在	,	”	她	说	,

“玛丽·艾伦是个小不点儿，”她说。

“ [ænd; ənd] [nəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt]

“	and	knows	just	as	well	as	I	do	that
“	和	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做	那

“而且他和我一样清楚这一点。”

[ai] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [vɑːz] . ”
I mean she is not to touch the vase . ”
我 意思是 她 是 不是 到 触碰 这 花瓶 . ”

我的意思是，她不准碰那个花瓶。

“ [jes] , ” [sed] [pə'pɑː] [dɪk] ,
“ Yes , ” said Papa Dick ,
“ 是的 , ” 说 爸爸 迪克 ,

“是的，”迪克爸爸说。

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt]
“ and because she is a little human being she will some day investigate that
“ 和 因为 她 是 一个 小的 人类 存在 她 将要 一些 天 调查 那
[vɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
vase for herself .
花瓶 为了 她自己 .

“而且因为她是一个小人，她总有一天会亲自去研究那个花瓶。”

” ['meəri] ['elən] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] .
” MARY ELLEN DIDN'T LIKE WATER .
” 玛丽 艾伦 没有 喜欢 水 .

玛丽·艾伦不喜欢水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
And now that day had come .
和 现在 那 天 有 来 .

而现在，这一天终于到来了。

['meəri] ['elən] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [aʊt] ,
Mary Ellen sat for a time on the rug after her mother went out ,
玛丽 艾伦 卫星 为了 一个 时间 在 这 小地毯 后 她 母亲 去 出去 ,

母亲外出后，玛丽·艾伦在地毯上坐了一会儿。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] [baɪ][wʌn][leg] .
holding her rag doll by one leg .
保持 她 抹布 玩具娃娃 经过 一 腿 .

她拎着布娃娃的一条腿。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [meɪd] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
Suddenly she dropped the doll and made vigorously for the mirror .
突然 她 掉落 这 玩具娃娃 和 制成 大力 为了 这 镜子 .

她突然扔掉娃娃，用力冲向镜子。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['sekənd]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .
She didn't hesitate a second after getting there .
她 没有 犹豫 一个 第二 后 获得 那里 .

她到达目的地后没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [græbd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [hed] [ænd; ənd]
She reached for the biggest rose of the lot , grabbed it by its head and
她 达到 为了 这 最大 玫瑰 的 这 很多 , 抓住 它 经过 它是 头 和
['pʊld] .
pulled .
拉 .

她伸手摘下其中最大的一朵玫瑰，抓住它的花头往外一拉。

['əʊvə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɑːz] , [kræʃ] , [splæʃ] , [drentʃ] !
Over came the vase , crash , splash , drench !
超过 来了 这 花瓶 , 碰撞 , 溅 , 淋 !

花瓶摔了过来，砰的一声，溅起水花，淋了个透！

['meəri] ['elən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

Mary	**Ellen**	**gazed**	**at**	**the**	**puddle**	**.**
玛丽	艾伦	凝视	在	这	水坑	.

玛丽·艾伦凝视着水坑。

[ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] .

She	**didn't**	**like**	**water**	**.**
她	没有	喜欢	水	.

她不喜欢水。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [wet] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dru:]

When	**it**	**spread**	**out**	**and**	**wet**	**her**	**dress**	**,**	**she**	**struck**	**at**	**it**	**and**	**drew**
什么时候	它	传播	出去	和	湿的	她	裙子	,	她	击	在	它	和	画

[hɜ:'self] [ə'weɪ] .

herself	**away**	**.**
她自己	离开	.

当它蔓延开来，浸湿了她的裙子时，她拍打着它，然后挣脱开来。

“ ['nɒti] ['wɑ:ti] !

“ Notty	**watty**	**!**
“ 臭名昭著	瓦蒂	!

“Notty watty!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she	**said**	**.**
” 她	说	.

她说。

[ðɪs] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

This	**amused**	**the**	**parrot**	**and**	**he**	**laughed**	**.**
这	觉得好笑	这	鹦鹉	和	他	笑了	.

这逗乐了鹦鹉，它哈哈大笑起来。

“ ['nɒti] ['wɑ:ti] !

“ Notty	**watty**	**!**
“ 臭名昭著	瓦蒂	!

“Notty watty!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

” she	**cried**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**,**	**and**	**struck**	**at**	**it**	**again**	**.**
” 她	哭	,	寻找	向上	在	他	,	和	击	在	它	再次	.

她抬头看着他，哭着又打了上去。

['meəri] ['elən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [strʌk] ,

Mary	**Ellen**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**struck**	**,**
玛丽	艾伦	有	绝不	已见	任何事物	击	,

玛丽·艾伦从未见过被击中的物体。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [bləʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [drentʃt]

but	**it**	**was**	**a**	**very**	**fierce**	**little**	**blow**	**she**	**gave**	**the**	**puddle**	**of**	**drenched**
但	它	曾是	一个	非常	凶猛的	小的	吹	她	给予	这	水坑	的	湿透了

['flaʊəz] .

flowers	**.**
花朵	.

但她却狠狠地拍打了一下那滩湿透的花朵。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [set] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] [rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Then	**she**	**set**	**off**	**with**	**her**	**big**	**rose**	**for**	**the**	**open**	**door**	**into**	**the**	**hall**	**,**
然后	她	放	离开	和	她	大的	玫瑰	为了	这	打开	门	进入	这	大厅	,

然后她拿着那朵大玫瑰，走向敞开的大厅大门。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]
and **up** **the** **stairs** **she** **went** **,** **and** **nearly** **twice** **as** **quick** **as** **on** **the** **day**
和 向上 这 楼梯 她 去 , 和 几乎 两次 作为 快的 作为 在 这 天
[bɪ'fɔ:(r)] .
before **.**
前 .

她走上楼梯，速度几乎是前一天的两倍。

['elə] ['fɑ:rmən] [præt] .
Ella **Farman** **Pratt** **.**
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sænd] [peɪl] .
THE **LITTLE** **SAND** **PAIL** **.**
这 小的 沙 桶 .

小沙桶。

“ [nəʊ] [kɪt] , [nəʊ] [tɒɪz] .
“ **No** **Kit** **,** **no** **toys** **.**
“ 不 成套工具 , 不 玩具 .

“没有工具包，没有玩具。”

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [ni:d] [ðeə(r)] [tɒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
I **think** **children** **don't** **need** **their** **toys** **at** **the** **beach** **.**
我 思考 孩子们 不 需要 他们的 玩具 在 这 海滩 .

我认为孩子们在海滩上不需要玩具。

” [səʊ] [sed] [kɪts] ['mʌðə(r)] .
” **So** **said** **Kit's** **mother** **.**
” 所以 说 套件 母亲 .

”基特的母亲如是说。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɪt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:mfʊl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fetʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌŋks] .
Poor **little** **Kit** **laid** **down** **the** **armful** **she** **had** **fetched** **to** **the** **trunks** **.**
贫穷的 小的 成套工具 铺设 向下 这 满满的 她 有 已获取 到 这 树干 .

可怜的小基特把她抱回来的一大堆东西放到了箱子旁。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] - [mju:z] [ˌem 'i:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['mɔ:nfəli] .
“ **How** **will** **I** **'** **muse** **me** **?** **”** **said** **she** **mournfully** **.**
“ 如何 将要 我 - 沉思 我 ? ” 说 她 悲伤地 .

“我该如何自娱自乐呢？”她悲伤地说。

“ [əʊ] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['tʃɪəfəli] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['si:ʃɔ:(r)] ['pleɪθɪŋ]
“ **O** **,** **”** **said** **her** **mother** **cheerfully** **,** **“** **there** **is** **a** **wonderful** **seashore** **plaything**
“ 哦 , ” 说 她 母亲 愉快地 , “ 那里 是 一个 精彩的 海滨 玩物
[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ju:; jʊ] .
which **I** **shall** **buy** **you** **.**
哪个 我 将 买 你 .

“哦，”她母亲高兴地说，“我给你买一个很棒的海边玩具。”

” [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [kɪt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] “ ['pleɪθɪŋ] .
” **All** **the** **way** **Kit** **thought** **about** **this** **“** **plaything** **.**
” 全部 这 方式 成套工具 想法 关于 这 “ 玩物 .

“基特一直想着这个‘玩物’。

” [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['wʊdn] [peɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spu:n] .
” **It** **proved** **to** **be** **a** **little** **blue** **wooden** **pail** **and** **a** **spoon** **.**
” 它 已证实 到 是 一个 小的 蓝色的 木制的 桶 和 一个 勺子 .

“结果发现那是一个蓝色的小木桶和一把勺子。”

[kɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaʊt'dɔːz] [sænd][bɪ'fɔː(r)] .

Kit	had	never	seen	outdoors	sand	before	.
成套工具	有	绝不	已见	户外	沙	前	.

基特以前从未见过户外的沙子。

“ [nɜːs] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， “ [ɪz] [ðɪs] [sænd][ɔːl] - [sænd] ?

“	Nurse	,	”	said	she	,	“	Is	this	sand	all	sc'ubbing	sand	?
“	护士	,	”	说	她	,	“	是	这	沙	全部	-	沙	?

“护士，”她说，“这些沙子都是用来挖土的沙子吗？”

” [kɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [peɪl] .

”	KIT	AND	HER	PRECIOUS	PAIL	.
”	成套工具	和	她	宝贵的	桶	.

”基特和她珍贵的水桶。”

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bluː] [peɪl][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] “ ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .

The	little	blue	pail	was	truly	a	“	wonderful	plaything	.
这	小的	蓝色的	桶	曾是	真的	一个	“	精彩的	玩物	.

这个蓝色小桶真是一个“绝妙的玩具”。

” [kɪt] [fə'gɒt] [dɒl] - [haʊs] [ænd; ənd] [dɒlz] .

”	Kit	forgot	doll	-	house	and	dolls	.
”	成套工具	忘了	玩具娃娃	-	房子	和	娃娃	.

“基特忘记了娃娃屋和娃娃。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːld] - ['bɪldɪŋ] — ['maʊntənz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ;

She	was	world	-	building	—	mountains	and	caves	and	rivers	and	seas	;
她	曾是	世界	-	建筑	—	山脉	和	洞穴	和	河流	和	海域	;

[welz] [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l][hoʊmz] ” [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] - [fɪʃ] [ænd; ənd][sænd] - [kræbz] ;

wells	and	“	little	homes	”	for	star	-	fish	and	sand	-	crabs	;
水井	和	“	小的	房屋	”	为了	星星	-	鱼	和	沙	-	螃蟹	;

她创造了一个世界——山脉、洞穴、河流和海洋；水井和海星、沙蟹的“小家”；

[greɪt] ['treʒə(r)] - [vɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd]['peb(ə)lz] ; ['gaːdnz] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] .

great	treasure	-	vaults	for	shells	and	pebbles	;	gardens	of	sea	-	weed	.
伟大的	宝藏	-	金库	为了	贝壳	和	鹅卵石	;	花园	的	海	-	杂草	.

巨大的贝壳和鹅卵石宝库；海藻花园。

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][sænd] - [peɪlz] .

Other	children	had	sand	-	pails	.
其他	孩子们	有	沙	-	水桶	.

其他孩子则拿着沙桶。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [tɔil] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [bɪlt] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][fɔːrts] .

Some	days	they	toiled	in	company	,	and	built	long	lines	of	forts	.
一些	天	他们	辛勤劳作	在	公司	,	和	建造	长的	线条	的	堡垒	.

有时他们结伴辛勤劳作，修建了绵延不绝的堡垒。

['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [bɪlt] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] .

Other	days	they	built	large	cities	.
其他	天	他们	建造	大的	城市	.

其他日子里，他们建造了大城市。

[wʌn] [bɔɪ] [dʌg][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] “ [ɔɪl] [wel] .

One	boy	dug	a	deep	well	and	called	it	an	“	oil	well	.
一	男生	挖	一个	深的	出色地	和	称为	它	一个	“	油	出色地	.

一个男孩挖了一口深井，并称之为“油井”。

" [hiː; hi] [sʌŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ɪn][rægz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]
" He sunk a small tin cup of kerosene in it and put in rags and set it
" 他 沉没 一个 小的 锡 杯子 的 煤油 在 它 和 放 在 破布 和 放 它
[ə'faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
afire with a match ,
着火 和 一个 匹配 ,

"他把一小杯煤油倒进里面，放上破布，然后用火柴点燃了它。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
and the whole little crowd jumped up and down and shouted .
和 这 所有的 小的 人群 跳了起来 向上 和 向下 和 喊叫 .

于是，那一小群人又蹦又跳，大声欢呼。

[bʌt; bət] [kɪts] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mʌðəz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But Kit's mother and other mothers put it out and said it was wrong .
但 套件 母亲 和 其他 母亲们 放 它 出去 和 说 它 曾是 错误的 .

但基特的母亲和其他母亲们把这件事说出来，认为这是错误的。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [kɪt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] [wɪð] " - [sænd] " [tuː; tə] ['kæri]
On the last day of all Kit filled her pail with " sc'ubbing sand " to carry
在 这 最后的 天 的 全部成套工具 已填 她 桶 和 " - 沙 " 到 携带
[həʊm] .
home .
家 .

最后一天，Kit 用桶装满了"挖沙"带回家。

['luːɪs] ['kɛndrɪk] .
Louise Kendrick .
路易丝 肯德里克 .

路易丝·肯德里克。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] - ['grænmə,mɑː] ['ləʊɪs] .
CHAPTER XI . — For Great - grandmama Lois .
章 十一 . — 为了 伟大的 - 奶奶 路易丝 .

第十一章——献给曾祖母路易丝。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [hɜːd] ['meəri] ['elən] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Not one of the grandmothers heard Mary Ellen on the stairs or on the landing ,
不是 一 的 这 祖母们 听到 玛丽 艾伦 在 这 楼梯 或者 在 这 降落 ,

没有一个祖母听到玛丽·艾伦在楼梯上或楼梯平台上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['pætɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [red] ['slɪpə(r)z] ,
and the little creature patted along by the wall in her pretty red slippers ,
和 这 小的 生物 轻拍 沿着 经过 这 墙 在 她 漂亮的 红色的 拖鞋 ,

小家伙穿着漂亮的红色拖鞋，沿着墙边轻快地走着。

[pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [pɑːst]['mædəm] ['ɛstərz] ,
past the door where she had tumbled in the day before , past Madam Esther's ,
过去的 这 门 在哪里 她 有 翻滚 在 这 天 前 , 过去的 女士 埃丝特的 ,

经过她前一天摔倒的那扇门，经过埃丝特夫人的房间，

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] .
and turned into the other hall with her rose .
和 转向 进入 这 其他 大厅 和 她 玫瑰 .

她拿着玫瑰花转身走进了另一个大厅。

[ðɪs] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊ] ,

This	hall	was	lighted	by	a	large	window	,
这	大厅	曾是	照明	经过	一个	大的	窗户	,

大厅里有一扇大窗户，采光很好。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meəri] ['elən] [felt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fʊl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl]

and	as	Mary	Ellen	felt	the	sunshine	full	in	her	face	she	began	to	smile
和	作为	玛丽	艾伦	毛毡	这	阳光	满的	在	她	脸	她	开始	到	微笑

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [hɜ:'self] [ə'gen] .

and	look	like	herself	again	.
和	看	喜欢	她自己	再次	.

当玛丽·艾伦感受到阳光洒在脸上时，她开始微笑，又恢复了往日的风采。

[ʃi:; ʃi] ['pætə] [ə'lɒŋ] [fɑ:stə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

She	pattered	along	faster	,	smiling	and	smiling	,
她	图案	沿着	快点	,	微笑	和	微笑	,

她加快脚步，脸上始终挂着笑容。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ]

and	just	as	she	came	to	the	last	door	was	on	the	point	of	exploding
和	只是	作为	她	来了	到	这	最后的	门	曾是	在	这	观点	的	爆炸

['ɪntu:] [ə; eɪ] [həʊl] ['faɪəwɜ:ks] [ɒv; əv] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [krəʊz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] ,

into	a	whole	fireworks	of	laughs	and	crows	and	calls	,
进入	一个	所有的	烟花	的	笑声	和	乌鸦	和	呼叫	,

就在她走到最后一扇门前时，她几乎要爆发出一阵欢笑、叫喊和呐喊，宛如烟花般绚烂绽放。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wen] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .

as	was	her	way	when	very	much	pleased	.
作为	曾是	她	方式	什么时候	非常	很多	高兴	.

这是她非常高兴时的惯常表现。

“ [gʌm] - [ʌm; əm] !

“	Gum	-	um	!
“	胶	-	嗯	!

“咕噜咕噜！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [fɜ:st] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

”	she	called	,	but	first	running	into	the	corner	and	backing	up	close	against	the
”	她	称为	,	但	第一的	跑步	进入	这	角落	和	后盾	向上	关闭	反对	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

她喊道，但首先跑到角落里，背靠着墙。

['meəri] ['elən] [hæd; həd] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wen] [ðɪs] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

Mary	Ellen	had	no	notion	of	falling	in	when	this	door	opened	.
玛丽	艾伦	有	不	概念	的	坠落	在	什么时候	这	门	打开	.

当这扇门打开时，玛丽·艾伦完全没有想到自己会掉进去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [əʊld] ['leɪdi] [lɔɪzɪz] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] ,

It	was	at	Old	Lady	Lois's	room	that	she	had	stopped	,
它	曾是	在	老的	女士	洛伊斯的	房间	那	她	有	停止	,

她停在了老洛伊斯太太的房间里。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [self] [nju:] ['veri] [wel] .

as	she	her	little	self	knew	very	well	.
作为	她	她	小的	自己	知道	非常	出色地	.

她年幼的心灵对此心知肚明。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['ɪnstəntli] .

The	door	opened	instantly	.
这	门	打开	即刻	.

门瞬间打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][fɜːst] .

But	the	dear	old	great	-	grandmother	did	not	see	the	child	at	first	.
但	这	亲爱的	老的	伟大的	-	祖母	做过	不是	看	这	孩子	在	第一的	.

但这位慈祥的老祖母一开始并没有看到这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

She	looked	all	about	her	,	as	if	very	much	alarmed	.
她	看起来	全部	关于	她	,	作为	如果	非常	很多	惊慌	.

她环顾四周，显得非常惊慌。

“ - !

“	Yosy	!
“	-	!

“Yosy!

” ['meəri] ['elən] [kraɪd] [aʊt] .

”	Mary	Ellen	cried	out	.
”	玛丽	艾伦	哭	出去	.

玛丽·艾伦喊道。

“ - , [gʌm] - [ʌm; əm] !

“	Yosy	,	Gum	-	um	!
“	-	,	胶	-	嗯	!

“Yosy，Gum-um!

” [ʃiː; ʃi] ['tɔdl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] [wet] [rəʊz] .

”	She	toddled	forward	and	held	up	the	big	wet	rose	.
”	她	蹒跚学步	向前	和	握住	向上	这	大的	湿的	玫瑰	.

她蹒跚着走上前，举起那朵湿漉漉的大玫瑰。

[əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Old	Lady	Lois	gathered	her	up	in	her	arms	and	went	in	.
老的	女士	路易丝	聚集	她	向上	在	她	武器	和	去	在	.

老太太洛伊斯把她抱在怀里走了进去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] , [tʃaɪld] ?

“	Are	you	up	here	again	,	child	?
“	是	你	向上	这里	再次	,	孩子	?

“孩子，你又上来了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

”	she	said	,	reproachfully	.
”	她	说	,	责备地	.

她责备地说。

“ - , ” [sed] ['meəri] ['elən] .

“	Yosy	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	-	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“约西，”玛丽·艾伦说道。

“ - . ”

“	Yosy	.	”
“	-	.	”

“Yosy。”

“ [jes] , ['prɪti] ['rəʊzi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] ['leɪdi] ['ləʊɪs] .

“	Yes	,	pretty	rosy	,	”	answered	Old	Lady	Lois	.
“	是的	,	漂亮的	红润	,	”	回答	老的	女士	路易丝	.

“是的，气色很好，”老太太洛伊斯回答道。

“ - ! ” [pə'sistid] ['meəri] ['elən] .

“	Yosy	!	”	persisted	Mary	Ellen	.
“	-	!	”	持续	玛丽	艾伦	.

“Yosy！”玛丽·艾伦坚持说道。

“ - ! ” [sed] ['meəri] ['elən] .
“ YOSY ! ” SAID MARY ELLEN .
“ - ! ” 说 玛丽 艾伦 .

“YOSY！”玛丽·艾伦说道。

“ [juː; jʊ] [best] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .
“ You best take the flower , Mrs . Gray , ” said Mrs . Camp .
“ 你 最好的 拿 这 花 , 太太 . 灰色的 , ” 说 太太 . 营 .

“格雷太太，你最好把花收下，”坎普太太说。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
The others had heard the chirping of the little voice and had come in
这 其他的 有 听到 这 啁啾声 的 这 小的 嗓音 和 有 来 在
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to see what had happened .
到 看 什么 有 发生 .

其他人听到了小女孩的啁啾声，都进来看看发生了什么事。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ Don't you see she has brought it on purpose for you ?
“ 不 你 看 她 有 带来 它 在 目的 为了 你 ?

“难道你看不出来她是特意为你带来的吗？”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt] .
I told you she would know us apart .
我 讲述 你 她 会 知道 我们 除 .

我早就告诉过你，她会认出我们俩的。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] !
I knew she would know you by your flower !
我 知道 她 会 知道 你 经过 你的 花 !

我就知道她会通过你的花认出你！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [əb'zɜːvɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][hæd; həd]
She must have been very observing when her mother has had
她 必须 有 到过 非常 观察 什么时候 她 母亲 有 有
[hɜː(r); hə(r)][ʌp][hɪə(r)] ,
her up here ,
她 向上 这里 ,

她母亲带她来这里的时候，她一定观察得很仔细。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ”
to know which was your room . ”
到 知道 哪个 曾是 你的 房间 . ”

知道哪个房间是你的房间。

“ - , ” [sed] ['meəri] ['elən] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wet] ['flaʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][əʊld] [feɪs] .
“ Yosy , ” said Mary Ellen , pushing the wet flower up against the gentle old face .
“ - , ” 说 玛丽 艾伦 , 推动 这 湿的 花 向上 反对 这 温和的 老的 脸 .

“Yosy，”玛丽·艾伦说着，把湿漉漉的花朵贴在慈祥的老脸上。

[ðɪs] [taɪm][əʊld]['leɪdi]['ləʊɪs] [tʊk] [ðə; ðɪ][rəʊz][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] .
This time Old Lady Lois took the rose and pinned it in her kerchief .
这 时间 老的 女士 路易丝 采取 这 玫瑰 和 已置顶 它 在 她 头巾 .

这一次，老洛伊斯夫人拿起玫瑰花，别在了她的手帕上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] .
She looked very pleased .
她 看起来 非常 高兴 .

她看起来非常高兴。

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

The	child	seemed	satisfied	now	.
这	孩子	似乎	使满意	现在	.

孩子现在似乎很满意了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːrtʃɪft] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt]

She	laid	her	little	yellow	head	back	on	the	white	kerchiefed	shoulder	and	looked
她	铺设	她	小的	黄色的	头	后退	在	这	白色的	手帕	肩膀	和	看起来

[ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

around	on	the	others	.
大约	在	这	其他的	.

她把黄色的小脑袋靠在白色头巾上的肩膀上，环顾四周，看着其他人。

“ [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪs] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	shouldn't	be	surprised	,	”	said	Mrs	.	Persis	,	contemplating	her	,
“	我	不应该	是	惊讶	,	”	说	太太	.	波斯	,	沉思	她	,

“我不应该感到惊讶，”珀西斯太太一边打量着她一边说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [vɑːz] ['getɪŋ] [ðə; ði][rəʊz] [aʊt] .

“	if	she	has	broken	the	vase	getting	the	rose	out	.
“	如果	她	有	破碎的	这	花瓶	获得	这	玫瑰	出去	.

“如果她为了取出玫瑰花而打破了花瓶。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [siːm] ['veri] [wet] . ”

Her	dress	seems	very	wet	.	”
她	裙子	似乎	非常	湿的	.	”

她的裙子好像湿透了。

“ ['nɒti] ['wɑːti] , ” [sed] ['meəri] ['elən] .

“	Notty	watty	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	臭名昭著	瓦蒂	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“Notty watty，”玛丽·艾伦说道。

['mædəm]['estə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] - [steəz] .

Madam	Esther	had	gone	down	-	stairs	.
女士	以斯帖	有	已消失	向下	-	楼梯	.

埃丝特夫人下楼了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [naʊ] [wɪð] ['meəri] ['ɛlənz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

She	came	up	now	with	Mary	Ellen's	father	and	mother	.
她	来了	向上	现在	和	玛丽	艾伦的	父亲	和	母亲	.

她现在和玛丽·艾伦的父母在一起了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə][næn] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ]

Poor	Mama	Nan	seemed	even	more	terrified	and	breathless	than	on	the	day
贫穷的	妈妈	楠	似乎	甚至	更多的	恐惧	和	喘不过气	比	在	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

可怜的楠妈妈看起来比前一天更加惊恐和喘不过气来。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)]['moʊmənts] [piːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	told	you	I	should	never	know	another	moment's	peace	,	”	said	she	.
“	我	讲述	你	我	应该	绝不	知道	其他	瞬间	和平	,	”	说	她	.

“我告诉过你，我再也得不到片刻安宁了，”她说。

[pə'pɑː] [dɪk] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Papa	Dick	laughed	at	her	.
爸爸	迪克	笑了	在	她	.

迪克爸爸嘲笑她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'liːvd] ，” [sed] [hiː; hi] .

“	**You**	**ought**	**to**	**feel**	**relieved**	**，**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	你	应该	到	感觉	松了口气	，”		说	他	.

“你应该感到欣慰，”他说。

“ [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['elən] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː'self] ，[ɔːl] [ə'ləʊn] ，[haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] - [steəz] .

“	**Here**	**your**	**smart**	**little**	**Mary**	**Ellen**	**has**	**taught**	**herself**	**，all**	**alone**	**，how**	**to**	**go**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
“	这里	你的	聪明的	小的	玛丽	艾伦	有	教授	她自己	，全部	独自的	， 如何	到	去	向上	-	楼梯	.

“瞧，你聪明的小玛丽·艾伦已经独自学会了如何上楼。”

” [bʌt; bət]['mæmə][næn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [wei] .

”	**But**	**Mama**	**Nan**	**was**	**not**	**to**	**be**	**comforted**	**in**	**that**	**way**	**.**
”	但	妈妈	楠	曾是	不是	到	是	安慰	在	那	方式	.

但妈妈楠却无法得到这样的安慰。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？ ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**What**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	什么	是	到	是	完毕	？	”	说	她	.

“该怎么办呢？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .

“	**She**	**will**	**undertake**	**this**	**thing**	**every**	**day**	**.**
“	她	将要	承担	这	事物	每一个	天	.

她将每天做这件事。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kwaɪt] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['helpləs] [wei] .

”	**And**	**here**	**she**	**quite**	**broke**	**down**	**and**	**began**	**to**	**sob**	**in**	**a**	**miserable**	**helpless**	**way**	**.**	
”	和	这里	她	相当	打破	向下	和	开始	到	哭泣	在	一个	悲惨的	无助	方式	.	

“说到这里，她彻底崩溃了，开始可怜兮兮、无助地哭泣起来。”

['nəʊbədi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Nobody	**spoke**	**for**	**a**	**minute**	**.**
无人	辐	为了	一个	分钟	.

一分钟内，没有人说话。

[ðen] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [sed] ['dʒentli] ，“ [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ，['nænsi] .

Then	**Great**	**-**	**Grandmother**	**Day**	**said**	**gently**	**，**	**“**	**Just**	**let**	**me**	**take**	**her**	**in**	**charge**	**，**	**Nancy**	**.**
然后	伟大的	-	祖母	天	说	轻轻地	，“		只是	让	我	拿	她	在	收费	，	南希	.

然后，曾祖母戴温柔地说：“南希，就让我来照顾她吧。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [suːn] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

I	**promise**	**you**	**the**	**child**	**shall**	**soon**	**go**	**up**	**and**	**down**	**with**	**perfect**	**safety**	**.**
我	承诺	你	这	孩子	将	很快	去	向上	和	向下	和	完美的	安全	.

我向你保证，孩子很快就能安全地上下山了。

” ['mæmə][næn] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn] [freʃ] ['terə(r)] .

”	**Mama**	**Nan**	**started**	**up**	**in**	**fresh**	**terror**	**.**
”	妈妈	楠	开始	向上	在	新鲜的	恐怖	.

“楠妈妈又开始惊恐起来。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː] ？

“	**She**	**has**	**got**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**go**	**down**	**too**	**?**
“	她	有	得到	到	学习	如何	到	去	向下	也	？

“她也得学会怎么下去吧？”

[əʊ] , [ˌem ˈiː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我！

" ['meəri] ['elən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
" MARY ELLEN LOOKED AFTER THEM .
" 玛丽 艾伦 看起来 后 他们 .

"玛丽·艾伦照顾了他们。"

" [siː] [hɪə(r)] , [næn] , [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] - [steəz] , " [sed] [pə'pɑː] [dɪk] , [ə; eɪ][drəʊl] [lʊk] [ə'baʊt]
" See here , Nan , you better come down - stairs , " said Papa Dick , a droll look about
" 看 这里 , 楠 , 你 更好的 来 向下 - 楼梯 , " 说 爸爸 迪克 , 一个 滑稽 看 关于
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

"瞧，楠，你最好下楼来，"迪克爸爸说着，脸上露出滑稽的表情。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['meəri] ['elən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mʌðə] .
They went out , leaving Mary Ellen with her grandmothers .
他们 去 出去 , 离开 玛丽 艾伦 和 她 祖母们 .

她们出去了，把玛丽·艾伦留给了她的祖母们。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [bɪg] [aɪz] .
She sat up and looked after them , with big eyes .
她 卫星 向上 和 看起来 后 他们 , 和 大的 眼睛 .

她坐起身，睁大眼睛看着他们。

" ['mæmə] - !
" Mama k'y !
" 妈妈 - !

"妈妈 k'y!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['elə] ['fɑːrmən] [præt] .
Ella Farman Pratt .
艾拉 法尔曼 普拉特 .

艾拉·法曼·普拉特。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] .
THE HOUSE OF THE GRANDMOTHERS .
这 房子 的 这 祖母们 .

祖母之家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['beɪbi]
CHAPTER XII . — Baby
章 十二 . — 婴儿

第十二章——婴儿

[deɪz] [gəʊ][baɪ] .
Days go by .
天 去 经过 .

日子一天天过去。

['tiːtʃɪŋ] ['meəri] ['elən] .
TEACHING MARY ELLEN .
教学 玛丽 艾伦 .

教导玛丽·艾伦。

“ ['getɪŋ] [daʊn] - [steəz] , ” [sed] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] , “ ['dʌznt] [kʌm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]
“ **Getting down - stairs , ” said Great - grandmother Day , “ doesn't come so natural to**
“ 获得 向下 - 楼梯 , ” 说 伟大的 - 祖母 天 , “ 不 来 所以 自然的 到
[ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] - [steəz] [dʌz] .
a child as getting up - stairs does .
一个 孩子 作为 获得 向上 - 楼梯 做 .

“下楼，”戴伊曾祖母说，“对孩子来说，不像上楼那样自然。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
And there is more danger about it .
和 那里 是 更多的 危险 关于 它 .

而且，它还存在更大的危险。

['meəri] ['elən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [wɒtʃt] .
Mary Ellen ought to be taught how to do it , and then be watched .
玛丽 艾伦 应该 到 是 教授 如何 到 做 它 , 和 然后 是 观看 .

应该教玛丽·艾伦怎么做，然后监视她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]
And the sooner the better , for evidently she is coming up here when she
和 这 很快 这 更好的 , 为了 显然 她 是 未来 向上 这里 什么时候 她
[pli:z] .
pleases .
请 .

越快越好，因为很明显，她想来就来。

” [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
” The venerable lady stood her cane up in a corner ,
” 这 可敬 女士 站立 她 甘蔗 向上 在 一个 角落 ,

这位德高望重的女士把拐杖立在角落里，

[tʊk] ['meəri] ['elən] [frɒm; frəm][əʊld] ['leɪdi] [lɔɪzɪz] [læp] ,
took Mary Ellen from Old Lady Lois's lap ,
采取 玛丽 艾伦 从 老的 女士 洛伊斯的 膝 ,

从老太太洛伊斯的腿上抱走玛丽·艾伦，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['tɔdl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd]
gave her a finger and toddled her along to the staircase , and
给予 她 一个 手指 和 蹒跚学步 她 沿着 到 这 楼梯 , 和
[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
placed her on the floor ,
放置 她 在 这 地面 ,

他朝她伸出一根手指，牵着她蹒跚走到楼梯口，然后把她放在地板上。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] .
her little back to the stairs .
她 小的 后退 到 这 楼梯 .

她背对着楼梯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [daʊn] .
Then she stepped down .
然后 她 步 向下 .

然后她走下了台阶。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [lets] [gəʊ] [daʊn] - [waɪ] , [daʊn] - [waɪ] , [daʊn] - [waɪ] ! ”
“ Come , ” said she , “ let's go down - y , down - y , down - y ! ”
“ 来 , ” 说 她 , “ 我们来吧 去 向下 - 是 , 向下 - 是 , 向下 - 是 ! ”

“来吧，”她说，“我们下去吧，下去吧，下去吧！”

“ [si:] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsɪs] .
“ See , she is going , ” said Mrs . Persis .
“ 看 , 她 是 去 , ” 说 太太 . 波斯 .

“你看，她要走了，”珀西斯太太说。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['meərɪ] ['elən] .

But	not	exactly	going	was	Mary	Ellen	.
但	不是	确切地	去	曾是	玛丽	艾伦	.

但玛丽·艾伦并没有去。

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] ,

Great	-	grandmother	Day	had	taken	hold	of	her	ankle	,
伟大的	-	祖母	天	有	已采取	抓住	的	她	踝	,

曾祖母戴伊抓住了她的脚踝，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - ['slɪpəd] [fʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [steə(r)] .

and	was	seeking	to	draw	the	little	red	-	slippered	foot	down	to	the	first	stair	.
和	曾是	寻求	到	画	这	小的	红色的	-	拖鞋	脚	向下	到	这	第一的	楼梯	.

并试图把穿着红色拖鞋的小脚引到第一级台阶上。

['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] , ['meərɪ] ['elən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] ,

Feeling	herself	going	,	she	knew	not	where	,	Mary	Ellen	began	to	scream	,
感觉	她自己	去	,	她	知道	不是	在哪里	,	玛丽	艾伦	开始	到	尖叫	,

玛丽·艾伦感觉自己快要崩溃了，她不知道自己要去哪里，于是开始尖叫起来。

[ðen] [θruː] [hɜː'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

then	threw	herself	flat	on	the	landing	.
然后	扔	她自己	平坦的	在	这	降落	.

然后她猛地扑倒在楼梯平台上。

“ ['mɜːsɪ] !

“	Mercy	!
“	怜悯	!

“怜悯！

[aɪ] [həʊp] [næn] ['dʌznt] [hɪə(r)] [ðɪs] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .

I	hope	Nan	doesn't	hear	this	!	”	said	Mrs	.	Camp	.
我	希望	楠	不	听到	这	!	”	说	太太	.	营	.

“我希望楠没听到这些！”坎普太太说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

“	She	doesn't	,	”	said	Mrs	.	Lee	.
“	她	不	,	”	说	太太	.	李	.

“她没有，”李太太说。

“ [dɪk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɑːd] .

“	Dick	and	she	have	just	driven	out	of	the	yard	.
“	迪克	和	她	有	只是	驱动	出去	的	这	院子	.

“迪克和她刚刚开车离开了院子。”

” ['mɪsɪz] . [deɪ] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .

”	Mrs	.	Day	straightened	herself	up	,	with	a	red	face	.
”	太太	.	天	拉直	她自己	向上	,	和	一个	红色的	脸	.

戴太太直起身子，脸涨得通红。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	will	do	it	all	right	in	a	minute	or	so	,	”	she	said	.
“	她	将要	做	它	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	所以	,	”	她	说	.

“她马上就能做好，”她说。

“ ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] ['niːdfl] [θɪŋz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

“	**Babies**	**are**	**born**	**with**	**instincts**	**to**	**do**	**these**	**needful**	**things**	**,**	**just**	**the**	**same**
“	婴儿	是	出生	和	本能	到	做	这些	需要	事物	,	只是	这	相同的

[æz; əz][kæts][ænd; ənd][kəʊlts] .

as	**cats**	**and**	**colts**	**.**
作为	猫	和	小马驹	.

“婴儿天生就具备做这些必要事情的本能，就像猫和小马驹一样。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɔː(r)] [tuː] , ['mɪsɪz] . [deɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

”	**After**	**a**	**long**	**breath**	**or**	**two**	**,**	**Mrs**	**.**	**Day**	**bent**	**down**	**and**	**tried**	**again**	**.**
”	后	一个	长的	气息	或者	二	,	太太	.	天	弯曲	向下	和	尝试	再次	.

“深吸一口气后，戴太太弯下腰，再次尝试。

[bʌt; bət]['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

But	**Mary**	**Ellen**	**was**	**really**	**terrified**	**,**	**and**	**screamed**	**louder**	**than**	**before**	**.**
但	玛丽	艾伦	曾是	真的	恐惧	,	和	尖叫	更大声	比	前	.

但玛丽·艾伦真的吓坏了，尖叫声比之前更大了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][hɑːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)]

This	**time**	**she**	**kicked**	**too**	**,**	**and**	**so**	**hard**	**that**	**her**	**poor**	**Great**	**-**	**grandmother**
这	时间	她	踢	也	,	和	所以	难的	那	她	贫穷的	伟大的	-	祖母

[hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ] .

had	**to**	**let**	**go**	**.**
有	到	让	去	.

这一次她也踢了起来，而且踢得非常用力，以至于她可怜的曾祖母不得不松手。

“ ['nɒti] [gʌm] - [ʌm; əm] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**Notty**	**Gum**	**-**	**um**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**child**	**.**
“	臭名昭著	胶	-	嗯	!	”	哭	这	孩子	.

“淘气古姆！”孩子喊道。

“ [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kæmp] .

“	**Turn**	**her**	**round**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Camp**	**.**
“	转动	她	圆形的	,	”	说	太太	.	营	.

“把她转过来，”坎普太太说。

“ [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] - ['ɪnstɪŋkt] - [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [fɹ'ʌntwədz] .

“	**Perhaps**	**her**	**'**	**instinct**	**'**	**is**	**to**	**go**	**frontwards**	**.**
“	也许	她	-	本能	-	是	到	去	向前	.

“或许她的‘本能’就是向前冲。”

[nænz] [wɒz; wəz] .

Nan's	**was**	**.**
奶奶的	曾是	.

南的。

” [ænd; ənd] [wen] ['meəri] ['elən] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

”	**And**	**when**	**Mary**	**Ellen**	**was**	**turned**	**,**	**and**	**could**	**see**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**,**
”	和	什么时候	玛丽	艾伦	曾是	转向	,	和	可以	看	什么	她	曾是	正在做	,

“当玛丽·艾伦转过身，能够看到她正在做的事情时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪ] [kəuks] [ə'gen] , “ [daʊn] - [waɪ] , [daʊn] - [waɪ] ,

and	**where**	**she**	**was**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Day**	**coaxed**	**again**	**,**	**“**	**Down**	**-**	**y**	**,**	**down**	**-**	**y**	**,**
和	在哪里	她	曾是	,	和	太太	.	天	哄骗	再次	,	“	向下	-	是	,	向下	-	是	,

[naʊ] !

now	**!**
现在	!

她当时在哪里？戴太太又哄道：“快点，快点，现在！”

” [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] “ ['ɪnstɪŋkt] ” [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] .

”	**the**	**wonderful**	**“**	**instinct**	**”**	**began**	**to**	**stir**	**.**
”	这	精彩的	“	本能	”	开始	到	搅拌	.

“那种奇妙的‘本能’开始涌动。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bɪ'haɪnd] , [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɪtʃ] ,

She	held	on	to	the	landing	,	behind	,	with	both	hands	,	gave	a	quick	hitch	,
她	握住	在	到	这	降落	,	在后面	,	和	两个都	双手	,	给予	一个	快的	拴住	,

她双手扶住身后的平台，猛地一拉。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [self] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [step] [bɪ'ləʊ] [ɔːl] [raɪt] .

and	set	her	little	self	on	the	next	step	below	all	right	.
和	放	她	小的	自己	在	这	下一个	步	以下	全部	正确的	.

然后让她小心翼翼地走到下面的台阶上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [greɪt] [fʌn] .

And	down	they	got	her	at	last	,	with	great	fun	.
和	向下	他们	得到	她	在	最后的	,	和	伟大的	乐趣	.

他们最终把她制服了，玩得不亦乐乎。

“ [næn] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] , [səʊ] [fɑːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ,

“	Nan	used	to	go	down	that	way	,	so	fast	she	seemed	to	be	just	sliding	down	,
“	楠	用过的	到	去	向下	那	方式	,	所以	快速地	她	似乎	到	是	只是	滑动	向下	,

“奶奶以前经常走那条路，速度快得好像在滑下去一样。”

” [sed] [nænz] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [skeəd] [ə'baʊt] ['meəri] ['elən] !

”	said	Nan's	mother	,	“	and	now	she	is	so	scared	about	Mary	Ellen	!
”	说	奶奶的	母亲	,	“	和	现在	她	是	所以	害怕的	关于	玛丽	艾伦	!

“南的母亲说，‘现在她非常害怕玛丽·艾伦！’”

” [ə; eɪ] ['beɪbi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

”	A	BABY	NO	LONGER	.
”	一个	婴儿	不	更长	.

“不再是婴儿了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wen] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [tuː; tə] [faɪnd] ['meəri] ['elən] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

the	day	came	at	last	when	nobody	was	worried	to	find	Mary	Ellen	going	up
这	天	来了	在	最后的	什么时候	无人	曾是	担心	到	寻找	玛丽	艾伦	去	向上

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

or	coming	down	quite	alone	,
或者	未来	向下	相当	独自的	,

终于有一天，人们不再担心看到玛丽·艾伦独自一人上下山了。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæləstə(r)] [baɪ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

holding	to	the	baluster	by	one	hand	,	and	perhaps	a	cat	on	the	other	arm	.
保持	到	这	栏杆	经过	一	手	,	和	也许	一个	猫	在	这	其他	手臂	.

一手扶着栏杆，另一只胳膊上可能还趴着一只猫。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,mʌðə] , ['nevə(r)] ['meɪkɪŋ]

She	visited	first	one	and	then	another	of	her	grandmothers	,	never	making
她	到访	第一的	一	和	然后	其他	的	她	祖母们	,	绝不	制作

[tuː] ['vɪzɪts] [ɒn] [wʌn] [trɪp] .

two	visits	on	one	trip	.
二	访问	在	一	旅行	.

她先拜访了一位祖母，然后又拜访了另一位祖母，但一次旅行中从未拜访过两位祖母。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] .

She	seemed	to	be	led	by	the	kind	of	play	she	had	in	her	little	mind	.
她	似乎	到	是	引领	经过	这	种类	的	玩	她	有	在	她	小的	头脑	.

她似乎完全被自己小脑袋瓜里想出来的游戏所支配。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪð] [ðə; ði][kæts]

In	Mrs	.	Persis's	room	it	was	the	cat	-	basket	,	and	a	frolic	with	the	cats
在	太太	.	-	房间	它	曾是	这	猫	-	篮子	,	和	一个	嬉戏	和	这	猫

.

:

.

在珀西斯太太的房间里，摆放着猫窝，她正和猫咪们玩耍。

[ɪn] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [keɪn] [kɒk] - [hɔːs] , [laɪk][ə; eɪ]

In	Great	-	Grandmother	Day's	it	was	to	ride	the	cane	cock	-	horse	,	like	a
在	伟大的	-	祖母	天	它	曾是	到	骑	这	甘蔗	公鸡	-	马	,	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

在曾祖母节那天，人们会像小男孩一样骑着藤木马。

['θʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

thumping	it	about	with	plenty	of	noise	.
怦	它	关于	和	很多	的	噪音	.

砰砰地敲打着它，发出很大的噪音。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] “ [jeɪdi] [jɑː] .

Some	days	she	had	a	flower	to	carry	to	“	Yady	Yois	.
一些	天	她	有	一个	花	到	携带	到	“	yady	青年领袖	.

有时她会带着一朵花去“Yady Yois”。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [liːz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] .

”	She	went	up	to	Mrs	.	Lee's	room	to	look	at	pictures	.
”	她	去	向上	到	太太	.	李氏	房间	到	看	在	图片	.

她上楼到李太太的房间去看照片。

[ɪn]['mædəm] ['ɛstərz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['bʌtnz] ; [wen] ['mædəm]['estə(r)] , [huː] [lʌvd] ['kwaɪət] ,

In	Madam	Esther's	she	picked	up	buttons	;	when	Madam	Esther	,	who	loved	quiet	,
在	女士	埃丝特的	她	挑选	向上	按钮	;	什么时候	女士	以斯帖	,	WHO	喜爱	安静的	,

在埃丝特夫人的房间里，她捡起了纽扣；而喜欢安静的埃丝特夫人，

[hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['slɪpə(r)z] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn]

heard	the	little	red	slippers	stopping	at	her	door	,	she	hurried	to	overturn
听到	这	小的	红色的	拖鞋	停止	在	她	门	,	她	慌忙	到	颠覆

[hɜː(r); hə(r)]['bʌt(ə)n] - [bɒks] .

her	button	-	box	.
她	按钮	-	盒子	.

听到红色小拖鞋在她家门口停下，她赶紧翻开她的纽扣盒。

[ɪn]['mɪsɪz] . [kæmps] [ruːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] “ [meɪd] ['muːzɪk] ” [ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [strɪŋz] .

In	Mrs	.	Camp's	room	the	little	visitor	“	made	moosic	”	on	the	guitar	strings	.
在	太太	.	营地的	房间	这	小的	游客	“	制成	哞哞	”	在	这	吉他	字符串	.

在坎普太太的房间里，这位小访客拨弄着吉他弦“发出哞哞声”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] “ [jeɪdi] [jɑː] ” [ə; eɪ][bɪg] [red] ['deɪliə; 'dɑːliə] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	to	get	for	“	Yady	Yois	”	a	big	red	dahlia	that	had
它	曾是	到	得到	为了	“	yady	青年领袖	”	一个	大的	红色的	大丽花	那	有

['blɒsəmd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

blossomed	by	the	gate	,
盛开	经过	这	门	,

这是为了给“Yady Yois”摘一朵盛开在门口的大红色大丽花。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] , ['meəri] ['elən] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,

that	one	day	,	all	by	herself	,	Mary	Ellen	clambered	down	from	the	veranda	,
那	一	天	,	全部	经过	她自己	,	玛丽	艾伦	攀爬	向下	从	这	阳台	,

有一天，玛丽·艾伦独自一人从阳台上爬了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['dʒɜːni] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

and	took	her	first	journey	out	into	the	world	.
和	采取	她	第一的	旅行	出去	进入	这	世界	.

于是，她开始了她的第一次世界之旅。

[ʃiː; ʃi][ræn] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] “

She	ran	skipping	over	the	green	grass	,	tossing	her	little	arms	and	singing	“
她	跑	跳过	超过	这	绿色的	草	,	抛掷	她	小的	武器	和	歌唱	“

[ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] ! [ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] !

da	-	da	!	da	-	da	!
达	-	达	!	达	-	达	!

她蹦蹦跳跳地跑过绿草地，挥舞着小胳膊，唱着“哒哒！哒哒！”

” [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	at	the	top	of	her	voice	.
”	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她用尽全力说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Her	yellow	hair	was	blowing	all	about	her	face	and	shining	in	the
她	黄色的	头发	曾是	吹	全部	关于	她	脸	和	灼灼	在	这

[sep'tembə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

September	sun	and	wind	.
九月	太阳	和	风	.

她金色的头发被风吹得四处飘散，在九月的阳光和微风中闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

Her	father	caught	her	up	,	as	he	came	in	through	the	gate	.
她	父亲	捕捉	她	向上	,	作为	他	来了	在	通过	这	门	.

她父亲进门时追上了她。

“ [əʊ] , [həʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	O	,	ho	!	”	said	he	.
“	哦	,	何	!	”	说	他	.

“哦，吼！”他说道。

“ ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Running	away	,	is	she	?
“	跑步	离开	,	是	她	?

“她要逃跑吗？”

[nɒt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] !

Not	a	baby	any	longer	,	but	an	independent	little	girl	!
不是	一个	婴儿	任何	更长	,	但	一个	独立的	小的	女孩	!

她不再是婴儿了，而是一个独立的小女孩！

” ['elə] ['fɑːrmən] [præt] .

”	Ella	Farman	Pratt	.
”	艾拉	法尔曼	普拉特	.

“艾拉·法曼·普拉特。

“ ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɒnɪt] .

“	LITTLE	SUN	-	BONNET	.
“	小的	太阳	-	引擎盖	.

“小太阳帽。”

” [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɒnɪt] .

”	They	called	her	“	Little	Sun	-	bonnet	.
”	他们	称为	她	“	小的	太阳	-	引擎盖	.

他们叫她“小太阳帽”。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I will tell you why .
" 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[beiθ; beθ] .
BETH .
贝丝 .

贝丝。

[hɜː(r); hə(r)]['mæmə][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,
Her mama had promised to take her to a picnic ,
她 妈妈 有 承诺 到 拿 她 到 一个 野餐 ,

她妈妈答应带她去野餐，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['lɪt(ə)l][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and for days little Beth could talk of nothing else .
和 为了 天 小的 贝丝 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

好几天，小贝丝满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [deɪ] [beiθ; beθ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [keɪks] ,
The night before the picnic day Beth had caught sight of little round cakes ,
这 夜晚 前 这 野餐 天 贝丝 有 捕捉 视线 的 小的 圆形的 蛋糕 ,

野餐前一晚，贝丝瞥见了一些小圆蛋糕。

[tɑːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] - [paɪ][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][bed] -
tarts , and a Washington - pie on the pantry shelf , and when her bed -
蛋挞 , 和 一个 华盛顿 - 馅饼 在 这 食品储藏室 架子 , 和 什么时候 她 床 -
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

食品柜的架子上放着馅饼和华盛顿馅饼，到了她睡觉时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ,
and she was up in her little room with mama , she asked so many ,
和 她 曾是 向上 在 她 小的 房间 和 妈妈 , 她 问 所以 许多 ,

她和妈妈待在她的小房间里，她问了好多问题。

['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [æt; ət][lɑːst]['mæmə] [sed] :
many questions that at last mama said :
许多 问题 那 在 最后的 妈妈 说 :

妈妈最后回答了很多问题：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] ['veri] ,
" There , there , dear , you must go to sleep , so as to wake very ,
" 那里 , 那里 , 亲爱的 , 你 必须 去 到 睡觉 , 所以 作为 到 唤醒 非常 ,

"好了好了，亲爱的，你得去睡觉了，这样才能很快醒来。"

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
very early in the morning .
非常 早期的 在 这 早晨 .

清晨。

" ['ɑːftə(r)]['mæmə][hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)] , [beiθ; beθ][leɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ;
" After mama had left her , Beth lay for a long time thinking ;
" 后 妈妈 有 左边 她 , 贝丝 躺 为了 一个 长的 时间 思维 ;

妈妈离开后，贝丝躺了很久，陷入沉思；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [weɪk] “ ['veri] , ['veri]

and	this	awful	thought	came	to	her	:	suppose	she	shouldn't	wake	“	very	,	very
和	这	可怕	想法	来了	到	她	:	认为	她	不应该	唤醒	“	非常	,	非常

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

她脑海中突然冒出一个可怕的想法：假设她不应该“很早很早”醒来，

” [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][get] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] !

”	and	so	have	no	time	to	get	dressed	for	the	picnic	!
”	和	所以	有	不	时间	到	得到	穿着	为了	这	野餐	!

因此，他们没有时间打扮去野餐了！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [beiθ; beθ][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] .

In	a	twinkling	Beth	was	out	of	bed	.
在	一个	闪烁	贝丝	曾是	出去	的	床	.

转眼间，贝丝就起床了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

She	pulled	on	her	stockings	.
她	拉	在	她	长筒袜	.

她穿上了长筒袜。

[ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ðə; ði][sɪks] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [smɔːl] [buːt] ,

She	buttoned	the	six	buttons	of	each	small	boot	,
她	纽扣	这	六	按钮	的	每个	小的	启动	,

她把每只小靴子的六颗纽扣都扣上了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['bʌtnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	as	many	buttons	of	her	dress	as	she	could	reach	.
和	作为	许多	按钮	的	她	裙子	作为	她	可以	抵达	.

她还解开了裙子上所有她够得着的纽扣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][felt] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɑːk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk]['kælɪkəʊ][sʌn] - ['bɒnɪt] .

Then	she	felt	around	in	the	dark	for	her	pink	calico	sun	-	bonnet	.
然后	她	毛毡	大约	在	这	黑暗的	为了	她	粉色的	印花布	太阳	-	引擎盖	.

然后她在黑暗中摸索着寻找她的粉色印花布遮阳帽。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][taɪd] ['taɪtli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

This	she	tied	tightly	under	her	chin	.
这	她	系	紧紧	在下面	她	下巴	.

她把绳子紧紧地系在下巴底下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

Then	she	crept	softly	back	into	bed	.
然后	她	悄悄地爬	轻轻	后退	进入	床	.

然后她轻轻地爬回床上。

[haʊ] ['mæmə] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

How	mama	laughed	when	she	came	into	her	little	daughter's	room	in	the	morning
如何	妈妈	笑了	什么时候	她	来了	进入	她	小的	女儿的	房间	在	这	早晨

!

!
!

妈妈早上走进小女儿的房间时，笑得合不拢嘴！

[ænd; ənd] [haʊ] ['evriwʌn] [els] [lɑːft] !

And	how	everyone	else	laughed	!
和	如何	每个人	别的	笑了	!

其他人都笑了！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [beiθ; beθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [sʌn] - ['bɒnɪt] .
And **now** **you** **know** **how** **Beth** **came** **to** **be** **called** **“** **Little** **Sun** **-** **bonnet** **.**
和 现在 你 知道 如何 贝丝 来了 到 是 称为 “ 小的 太阳 - 引擎盖 .

现在你知道贝丝为什么被称为“小太阳帽”了吧。

” ['kæri] [ə; eɪ] . ['grɪfɪn] .
” **Carrie** **A** **.** **Griffin** **.**
” 凯莉 一个 . 格里芬 .

“凯莉·A·格里芬。

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[haʊ] “ ['gʌmə] ” [drest] [dʒæk] .
HOW **“** **GUMMA** **”** **DRESSED** **JACK** **.**
如何 “ 胶质 ” 穿着 杰克 .

《古玛》中杰克的着装。

[dʒæk] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːpəz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sˈtɒkɪŋz] [ɪn][wʌn]
Jack **came** **trotting** **into** **papa's** **room** **one** **morning** **with** **two** **little** **black** **stockings** **in** **one**
杰克 来了 小跑 进入 爸爸的 房间 一 早晨 和 二 小的 黑色的 长筒袜 在 一
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

一天早上，杰克小跑着进了爸爸的房间，一只手里拿着两只黑色小袜子。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk] [buːts] [ɪn][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['əʊvə(r)]
two **little** **black** **boots** **in** **the** **other** **,** **and** **several** **small** **articles** **of** **clothing** **over**
二 小的 黑色的 靴子 在 这 其他 , 和 一些 小的 文章 的 衣服 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his **shoulder** **.**
他的 肩膀 .

另一只手上穿着两只黑色小靴子，肩上搭着几件小衣服。

“ [stɒp] , [pə'pɑː] !
“ **STOP** **,** **PAPA** **!**
” 停止 , 爸爸 !

“停下，爸爸！”

[stɒp] !
STOP **!**
停止 !

停止!

” [kraɪd] [dʒæk] .
” **CRIED** **JACK** **.**
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [pə'pɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - - [bɔɪz] ?
“ **Papa** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **does** **you** **know** **how** **to** **dwess** **yittle** **boys** **?**
” 爸爸 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 如何 到 - - 男孩们 ?

“爸爸，”他说，“你知道怎么给小男孩穿衣服吗？”

- [gɒn] . ”
Gumma's **gone** **.** **”**
- 已消失 . ”

古玛走了。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [pə'pɑː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
“ Yes , indeed , my little man , ” said papa ; and he lifted Jack to his knee ,
“ 是的 , 的确 , 我的 小的 男人 , ” 说 爸爸 ; 和 他 抬起 杰克 到 他的 膝盖 ,

“是的，我的小宝贝，”爸爸说着，把杰克抱到膝盖上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɒn][wʌn] [smɔːl] ['stɒkɪŋ] .
and began to pull on one small stocking .
和 开始 到 拉 在 一 小的 袜 .

然后开始往上套一只小袜子。

“ [stɒp] , [pə'pɑː] ! [stɒp] !
“ Stop , papa ! stop !
“ 停止 , 爸爸 ! 停止 !

“停下，爸爸！停下！”

” [kraɪd][dʒæk] .
” cried Jack .
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [dæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [wei] !
“ Dat ain't a - way !
“ 数据 不是 一个 - 方式 !

“那可不是办法！”

['gʌmə] [dɒn] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] ! ”
Gumma don ' do it dat - a - way ! ”
胶质 大学教师 - 做 它 数据 - 一个 - 方式 ! ”

Gumma 别那样做!

“ [wel] , [haʊ] [dʌz] - ['gʌmə] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [pə'pɑː] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
“ Well , how does ' Gumma ' do it ? ” asked papa , pausing for instruction .
“ 出色地 , 如何 做 - 胶质 - 做 它 ? ” 问 爸爸 , 暂停 为了 操作说明 .

“那么，‘古玛’是怎么做的呢？”爸爸问道，停下来等待指示。

“ [dɪs] - [ə; eɪ] - [wei] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ Dis - a - way , ” said Jack ,
“ 迪斯 - 一个 - 方式 , ” 说 杰克 ,

“走开，”杰克说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ][fæt][təʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] .
taking up one foot and then carefully grasping a fat toe in his chubby hand .
采取 向上 一 脚 和 然后 小心 抓握 一个 胖的 脚趾 在 他的 胖乎乎的 手 .

他抬起一只脚，然后小心翼翼地用他胖乎乎的手抓住一个肥硕的脚趾。

“ [hɪə(r)] , - [təʊ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - [mʌs] - [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] - [blæk]
“ Here , Mishter Toe , you an ' your bruzzers mus ' go into your yittle black
“ 这里 , - 脚趾 , 你 一个 - 你的 - 音乐 - 去 进入 你的 - 黑色的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“托先生，你和你的牙刷都得进你那小黑房子里去；

[naʊ] [dɒn] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - .
now don ' begin to w'iggle .
现在 大学教师 - 开始 到 - .

现在别开始扭动。

[wʌn] , [tuː] , [friː] , [dɪə] — [juː; jʊ][gəʊ] !
One , two , free , dere — you go !
一 , 二 , 自由的 , 德雷 — 你 去 !

一、二、自由、好了——你走!

” [ænd; ənd][dʒæk] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][faɪv][təʊz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
” **and** **Jack** **pulled** **his** **stocking** **over** **his** **five** **toes** **,** **and** **up** **to** **his** **knee** **.**
” 和 杰克 拉 他的 袜 超过 他的 五 脚趾 , 和 向上 到 他的 膝盖 .

杰克把长袜拉过五个脚趾，一直拉到膝盖。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [feɪs] [hiː; hi] [sed] : “ [siː] ? ”
Then **looking** **up** **into** **his** **papa's** **face** **he** **said** **:** **“** **See** **?** **”**
然后 寻找 向上 进入 他的 爸爸的 脸 他 说 : “ 看 ? ”

然后他抬起头看着爸爸的脸说：“看到了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [pə'pɑː] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **papa** **,** **smiling** **.**
“ 是的 , ” 说 爸爸 , 微笑 .

“是的，”爸爸笑着说。

“ [hɪə(r)][gəʊz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fʊt] .
“ **Here** **goes** **the** **other** **foot** **.**
“ 这里 去 这 其他 脚 .

“另一只脚也迈出来了。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [təʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ” —
Now **,** **Mr** **.** **Toe** **,** **you** **and** **all** **your** **brothers** **”** **—**
现在 , 先生 . 脚趾 , 你 和 全部 你的 兄弟 ” —

现在，托先生，你和你所有的兄弟们”——

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] ! ” [kraɪd][dʒæk] ; “ [dæt][wʌn][ɪz] - [təʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌs] - [seɪ] ,
“ **No** **,** **no** **,** **papa** **!** **”** **cried** **Jack** **;** **“** **dat** **one** **is** **Mishis** **Toe** **,** **an** **'** **you** **mus** **'** **say** **,**
“ 不 , 不 , 爸爸 ! ” 哭 杰克 ; “ 数据 一 是 - 脚趾 , 一个 - 你 音乐 - 说 ,

“不，不，爸爸！”杰克喊道；“那是米希的脚趾，你必须说，

- [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - - . - ”
' **all** **your** **yittle** **sissers** **.** **'** **”**
- 全部 你的 - - . - ”

“你们这些小妹妹们。”

“ [əʊ] , [həʊ] ! ” [sed] [pə'pɑː] .
“ **O** **,** **ho** **!** **”** **said** **papa** **.**
“ 哦 , 何 ! ” 说 爸爸 .

“哦，吼！”爸爸说。

“ [wel] [ðen] , ['mɪsɪz] . [təʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] !
“ **Well** **then** **,** **Mrs** **.** **Toe** **,** **and** **all** **your** **little** **sisters** **!**
“ 出色地 然后 , 太太 . 脚趾 , 和 全部 你的 小的 姐妹 !

“那么，托太太，还有你所有的小妹妹们！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][gəʊ] !
One **,** **two** **,** **three** **,** **there** **you** **go** **!**
一 , 二 , 三 , 那里 你 去 !

一、二、三，开始了！

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] .
” **and** **the** **second** **stocking** **was** **on** **.**
” 和 这 第二 袜 曾是 在 .

“第二只袜子也穿好了。”

“ [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [mʌs] - [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [wʊf] . ”
“ **Now** **,** **”** **said** **Jack** **,** **“** **you** **mus** **'** **put** **on** **the** **woof** **.** **”**
“ 现在 , ” 说 杰克 , “ 你 音乐 - 放 在 这 纬 . ”

“现在，”杰克说，“你必须穿上狗鞋。”

“ [ðə; ðɪ] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [pə'pɑː] .
“ **The** **what** **?** **”** **asked** **papa** **.**
“ 这 什么 ? ” 问 爸爸 .

“什么？”爸爸问。

“ [ðə; ði] [wʊf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [ænd; ənd][dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːt] .

“	The	woof	to	the	house	,	”	and	Jack	pointed	to	his	boot	.
“	这	纬	到	这	房子	,	”	和	杰克	尖	到	他的	启动	.

“往屋里走，”杰克指着自己的靴子。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [ruːf] .

“	Oh	!	the	roof	.
“	哦	!	这	屋顶	.

“哦！屋顶。”

['veri] [wel] , ” [ænd; ənd][pə'pɑː][pʊt][ɒn][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['bʌtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Very	well	,	”	and	papa	put	on	the	boot	and	begun	buttoning	it	with	his
非常	出色地	,	”	和	爸爸	放	在	这	启动	和	开始	扣纽扣	它	和	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

“很好，”爸爸穿上靴子，开始用手指扣扣子。

“ [dæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [wei] ! ” [kraɪd][dʒæk] [ə'gen] .

“	Dat	ain't	a	-	way	!	”	cried	Jack	again	.
“	数据	不是	一个	-	方式	!	”	哭	杰克	再次	.

“那可不是办法！”杰克又喊道。

“ [juː; jʊ] [mʌs] - [get][ə; eɪ]['hʊkə(r)] [ænd; ənd] [lɒk] [ɔːl] - [iː] - [dɔːz] ,

“	You	mus	'	get	a	hooker	and	lock	all	'	e	'	doors	,
“	你	音乐	-	得到	一个	妓女	和	锁	全部	-	e	-	门	,

“你必须找个妓女，然后把所有的门都锁上。”

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - [wʌn] - [get] [aʊt] - [iː] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [deɪ] . ”

so	all	the	yittle	bruzzers	and	sissers	won	'	get	out	'	e	'	house	for	all	day	.	”
所以	全部	这	-	-	和	-	韩元	-	得到	出去	-	e	-	房子	为了	全部	天	.	”

所以所有的小家伙们一整天都出不了门。

“ [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [pə'pɑː] ,

“	Now	see	here	,	young	man	,	”	said	papa	,
“	现在	看	这里	,	年轻的	男人	,	”	说	爸爸	,

“年轻人，你看，”爸爸说。

“ [dʌz] ['grænmɑː] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	does	grandma	go	through	with	all	this	rigmarole	every	morning	?	”
“	做	奶奶	去	通过	和	全部	这	繁文缛节	每一个	早晨	?	”

“奶奶每天早上都要做这么多繁琐的事情吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔrθ] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][pə'pɑː] [wɪð] [sə'praɪzd] [aɪz] .

“	Of	courth	,	”	said	Jack	,	looking	at	papa	with	surprised	eyes	.
“	的	法院	,	”	说	杰克	,	寻找	在	爸爸	和	惊讶	眼睛	.

“当然，”杰克说着，惊讶地看着爸爸。

“ [wel] , [pə'pɑː]['hæznt][ðə; ði][taɪm] , [səʊ][let][ˌem 'iː][get][juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [kwɪk] ,

“	Well	,	papa	hasn't	the	time	,	so	let	me	get	you	into	your	clothes	quick	,
“	出色地	,	爸爸	还没有	这	时间	,	所以	让	我	得到	你	进入	你的	衣服	快的	,

“爸爸没时间，我这就帮你穿好衣服。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [rɪŋz] .

before	the	breakfast	bell	rings	.
前	这	早餐	钟	戒指	.

在早餐铃响之前。

” [səʊ][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

”	So	Jack	had	to	submit	to	being	dressed	in	a	hurry	,	without	his
”	所以	杰克	有	到	提交	到	存在	穿着	在	一个	匆忙	,	没有	他的

[ˈgræn͵mʌðərz] [ˈplez(ə)nt] [ɹəʊmˈænsɪŋ] .

grandmother's	pleasant	romancing	.
祖母的	令人愉快的	浪漫	.

“所以杰克不得不匆匆忙忙地穿好衣服，没有了祖母的温柔浪漫的款待。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][gɒt] [͵daʊnˈsteəz] [hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæmə][ænd; ənd] [ɑːskt] :

The	minute	he	got	downstairs	he	went	to	his	mama	and	asked	:
这	分钟	他	得到	楼下	他	去	到	他的	妈妈	和	问	:

他一下楼就跑到妈妈跟前问道:

“ - [maɪ] [ˈgʌmə] [ˈkʌmɪn] - [həʊm] ? ”

“	Fen's	my	gumma	comin	'	home	?	”
“	-	我的	胶质	即将到来	-	家	?	”

“我的小芬要回家了吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ˈmæmə] .

“	She	is	coming	to	-	morrow	,	”	said	mama	.
“	她	是	未来	到	-	明天	,	”	说	妈妈	.

“她明天就来，”妈妈说。

“ [dæts] [naɪs] , ” [sed] [dʒæk] , “ [fɔː(r); fə(r)] ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː] [ˈmɑːməz] [ɪə(r)] ,

“	Dat's	nice	,	”	said	Jack	,	“	for	”	he	whispered	into	mamma's	ear	,
“	数据	好的	,	”	说	杰克	,	“	为了	”	他	低声说道	进入	妈妈的	耳朵	,

“那很好，”杰克说，“因为，”他凑到妈妈耳边低语道，

“ [maɪ][pəˈpɑː] [dɒn] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - - [bɔɪz] .

“	my	papa	don	'	know	how	to	dwess	yittle	boys	.
“	我的	爸爸	大学教师	-	知道	如何	到	-	-	男孩们	.

“我爸爸不知道怎么给小男孩穿衣服。”

” [ˈkæri] [ə; eɪ] . [ˈgrɪfɪn] .

”	Carrie	A	.	Griffin	.
”	凯莉	一个	.	格里芬	.

“凯莉·A·格里芬。

[ˈdɒbɪn] - [kəʊlt] .

Dobbin	-	Colt	.
多宾	-	小马	.

多宾-科尔特。

[ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [klɑːs] [ədˈvɑːns] [ˈsləʊli] .

Teacher	and	class	advance	slowly	.
老师	和	班级	进步	缓慢地	.

老师和班级进度都很慢。

[tʃaɪld] [nekst] [ˈtiːtʃə(r)] [skɪps] [daʊn] [frʌnt] [ɒv; əv] [klɑːs] ,

Child	next	teacher	skips	down	front	of	class	,
孩子	下一个	老师	跳过	向下	正面	的	班级	,

旁边一个孩子蹦蹦跳跳地走到教室前面，老师也跟着来了。

[ʌp] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈtiːtʃə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] — [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .

up	behind	and	around	teacher	back	to	starting	point	—	Others	follow	in	order	.
向上	在后面	和	大约	老师	后退	到	开始	观点	—	其他的	跟随	在	命令	.

绕到老师身后，回到起点——其他人依次跟上。

“ [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] .

“	Grow	and	Grow	.
“	生长	和	生长	.

“成长，成长。”

" [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
" Rise and rise on tiptoe .
" 上升 和 上升 在 脚尖 .

"踮起脚尖，慢慢地站起来。"

['dɒbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kəʊlt] !
Dobbin is a baby colt !
多宾 是 一个 婴儿 小马 !

多宾是一匹小马驹!

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] [hiː; hi] [steɪz] ;
By his mother's side he stays ;
经过 他的 母亲的 边 他 停留 ;

他留在母亲身边;

[θruː] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['pɑːstʃə(r)] [lænd]
Through the grassy pasture land
通过 这 草丛 牧场 土地

穿过绿草茵茵的牧场

['sləʊli] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪz] .
Slowly close beside her strays .
缓慢地 关闭 旁 她 流浪者 .

慢慢靠近她的流浪动物们。

['dɒbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [kəʊlt] !
Dobbin is a playful colt !
多宾 是 一个 顽皮的 小马 !

多宾是一匹爱玩的小马驹!

['prɑːnsɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ,
Prancing off on twinkling feet ,
轻快地跳跃 离开 在 闪烁 脚 ,

轻快地迈着闪亮的脚步离去,

['sɜːklɪŋ] [bæk] [hiː; hi] ['geɪli] ['kɒmz] ;
Circling back he gaily comes ;
盘旋 后退 他 兴高采烈地 来 ;

他兴高采烈地绕回来了;

[hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [smɔːl] [huːf] [biːt] !
Hear his flying small hoofs beat !
听到 他的 飞行 小的 蹄子 打 !

听见他飞快的小蹄子拍打的声音!

['dɒbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊlt] !
Dobbin is a handsome colt !
多宾 是 一个 英俊的 小马 !

多宾是一匹英俊的小马驹!

[siː] [hɪm] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] !
See him grow , and grow , and grow !
看 他 生长 , 和 生长 , 和 生长 !

看着他一天天长大!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maːstəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hænd]
And a master's voice and hand
和 一个 硕士学位 嗓音 和 手

还有大师的声音和手法

['dɒbɪn] - [kəʊlt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Dobbin - colt has learned to know .
多宾 - 小马 有 学习 到 知道 .

多宾小马已经学会了。

['tʃɪldrən] [bend] , [ðen] ['fɒləʊ] ['tiːtʃə(r)] [ə'raʊnd] [ruːm] .

Children	**bend**	**,**	**then**	**follow**	**teacher**	**around**	**room**	**.**
孩子们	弯曲	,	然后	跟随	老师	大约	房间	.

孩子们弯下腰，然后跟着老师在房间里走动。

['dɒbɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][kəʊlt] !

Dobbin	**is**	**a**	**model**	**colt**	**!**
多宾	是	一个	模型	小马	!

多宾是一匹模范小马驹!

[siː] [hɪm] [bend] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃɪŋ] [hed] ,

See	**him**	**bend**	**his**	**arching**	**head**	**,**
看	他	弯曲	他的	拱形	头	,

看他低下头，拱起头颅，

[teɪk] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['braɪd(ə)l][ɒn] ,

Take	**the**	**guiding**	**bridle**	**on**	**,**
拿	这	指导	辔	在	,

戴上牵引缰绳，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [fiːld] [biː; bi][led] .

From	**the**	**grassy**	**field**	**be**	**led**	**.**
从	这	草丛	场地	是	引领	.

从草地上被引出来。

['dɒbɪn] [ɪz][ə; eɪ] [wʌndrɪŋ] [kəʊlt] !

Dobbin	**is**	**a**	**wond'ring**	**colt**	**!**
多宾	是	一个	好奇	小马	!

多宾是一匹令人惊叹的小马驹!

[bʌt; bət] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][duː; də]

But	**,**	**obedient**	**to**	**do**
但	,	听话	到	做

但是，服从命令

[wɒt] [hiːz] [bɪd] , [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [fʊt]

What	**he's**	**bid**	**,**	**he**	**lifts**	**his**	**foot**
什么	他是	出价	,	他	电梯	他的	脚

他出价后，抬起了脚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪən] [ʃuː] .

For	**the**	**shining**	**iron**	**shoe**	**.**
为了	这	灼灼	铁	鞋	.

为了闪亮的铁鞋。

['dɒbɪn] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [kəʊlt] !

Dobbin	**is**	**a**	**well**	**-**	**trained**	**colt**	**!**
多宾	是	一个	出色地	-	受过训练	小马	!

多宾是一匹训练有素的小马驹!

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [hiː; hi] [spiːdz] [ə'weɪ] —

With	**his**	**load**	**he**	**speeds**	**away**	**—**
和	他的	加载	他	速度	离开	—

他背着重物飞速离去——

['evri] ['kriːtʃə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] [strɒŋ]

Every	**creature**	**trained**	**and**	**strong**
每一个	生物	受过训练	和	强的

每个生物都经过训练，并且强壮。

[laɪks] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] .

Likes	**to**	**work**	**as**	**well**	**as**	**play**	**.**
点赞	到	工作	作为	出色地	作为	玩	.

既喜欢工作也喜欢玩乐。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
A Flock of Sheep .
一个 群 的 羊 .

一群羊。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)]['lɪt(ə)l] [belz] [ɒn] ['rɪbənz] .
In this play the children should wear little bells on ribbons .
在 这 玩 这 孩子们 应该 穿 小的 铃铛 在 丝带 .

在这个剧目中，孩子们应该佩戴系着小铃铛的丝带。

['tʃɪldrən] ['fɒləʊ] ['tiːtʃə(r)] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['sləʊli] , [ɪn] ['waɪndɪŋ] [laɪn] .
Children follow teacher , single file , slowly , in winding line .
孩子们 跟随 老师 , 单身的 文件 , 缓慢地 , 在 绕线 线 .

孩子们跟在老师身后，排成一列，缓慢地，蜿蜒地前进。

[ɔːl] [pɔːz] [ɪn]['semisɜːk(ə)l] , [bend] [hedz] , [drɪŋk] [frɒm; frəm] ['hɒləʊd] [pɑːmz] , [ðen] ['fɒləʊ] ['tiːtʃə(r)]
All pause in semicircle , bend heads , drink from hollowed palms , then follow teacher
全部 暂停 在 半圆 , 弯曲 头部 , 喝 从 空心的 棕榈树 , 然后 跟随 老师
[bæk] ,
back ,
后退 ,

众人围成半圆停下，低头从挖空的掌心饮水，然后跟随老师返回。

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hedz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] ['krɒpɪŋ] [grɑːs] .
bending and moving heads from side to side as if cropping grass .
弯曲 和 移动 头部 从 边 到 边 作为 如果 裁剪 草 .

头部弯曲并左右摆动，就像在割草一样。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɪli] ['pɑːstʃə(r)] ,
Down the hilly pasture ,
向下 这 丘陵 牧场 ,

沿着山坡牧场往下走，

['əʊvə(r)] [ledʒ] [ænd; ənd] [rɒk] ,
Over ledge and rock ,
超过 壁架 和 岩石 ,

越过岩架和岩石，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːp] - [pɑːθ]
By the winding sheep - path
经过 这 绕线 羊 - 小路

沿着蜿蜒的羊肠小道

[kʌm] [ðə; ðɪ] ['wʊli] [flɒk] .
Come the woolly flock .
来 这 毛茸茸的 群 .

来吧，毛茸茸的羊群。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] —
Tinkle , tinkle , tinkle —
叮当 , 小便 , 小便 —

叮叮当当——

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] !
Hear the sheep - bells tinkle !
听到 这 羊 - 铃铛 小便 !

听，羊铃叮当作响!

[ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ðeɪ] ['gæðə(r)]
In the vale they gather
在 这 谷 他们 收集

他们聚集在山谷里

[æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][rɪl] ;
At **the** **silver** **rill** **;**
在 这 银 溪流 ;

在银色小溪边;

[bæk] [ðeɪ] ['nɪb(ə)lɪŋ]['klæmbə(r)]
Back **they** **nibbling** **clamber**
后退 他们 轻咬 攀

它们又爬回去了，一边啃一边往上爬。

[ʌp][ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] .
Up **the** **sunny** **hill** **.**
向上 这 阳光明媚爬坡道 .

阳光明媚的山坡上。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] —
Tinkle **,** **tinkle** **,** **tinkle** **—**
叮当 , 小便 , 小便 —

叮叮当当——

[sləʊ] [ðə; ði] [ʃi:p] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] !
Slow **the** **sheep** **-** **bells** **tinkle** **!**
慢的 这 羊 - 铃铛 小便 !

放慢羊铃声!

['tʃɪldrən] [kraʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] : [ɔ:l] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪð] ['ræpɪd][step] .
Children **crowd** **close** **behind** **the** **teacher** **:** **all** **advance** **in** **a** **body** **with** **rapid** **step** **.**
孩子们 人群 关闭 在后面 这 老师 : 全部 进步 在 一个 身体 和 迅速的 步 .

孩子们紧紧地跟在老师身后：大家迈着快步，齐头并进。

[ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skɪp][ænd; ənd] [haɪ] [step] , ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
In **marching** **the** **teacher** **takes** **a** **sudden** **skip** **and** **high** **step** **,** **children** **the** **same** **in**
在 行军 这 老师 需要 一个 突然 跳过 和 高的 步 , 孩子们 这 相同的 在
['kɒnsət] .
concert **.**
音乐会 .

行进中，老师突然跳了一下，迈了个大步，孩子们也跟着做。

[hɪst] !
Hist **!**
历史 !

历史!

[ə; eɪ]['pænɪk] - ['sɪgnəl] !
a **panic** **-** **signal** **!**
一个 恐慌 - 信号 !

恐慌信号!

['kraʊdɪŋ] [kləʊz] [ðeɪ] [flai]
Crowding **close** **they** **fly**
拥挤 关闭 他们 飞

拥挤的人群飞翔

[wɪð] [ðeə(r)] ['fli:si] ['li:də(r)]
With **their** **fleecy** **leader**
和 他们的 羊毛 领导者

他们毛茸茸的首领

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [haɪ] .
Down **the** **hillside** **high** **.**
向下 这 山坡 高的 .

从高高的山坡上往下走。

['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] —

Tinkle	**-**	**tinkle**	**-**	**tinkle**	**—**
叮当	-	小便	-	小便	—

叮叮叮——

[fɑːst][ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] !

Fast	**the**	**sheep**	**-**	**bells**	**tinkle**	**!**
快速地	这	羊	-	铃铛	小便	!

羊铃叮当作响!

[əʊ] , [ðə; ði] ['sɪli] [bɑː] - [ʃiːp] !

O	**,**	**the**	**silly**	**baa**	**-**	**sheep**	**!**
哦	,	这	愚蠢的	咩咩	-	羊	!

哦，这只傻乎乎的咩咩羊!

[siː] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ðə; ði][wɔːl] —

See	**them**	**jump**	**the**	**wall**	**—**
看	他们	跳	这	墙	—

看他们翻过墙——

['əʊvə(r)][gəʊz][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

Over	**goes**	**the**	**leader**	**,**
超过	去	这	领导者	,

领导者倒下了，

['əʊvə(r)][gəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] !

Over	**go**	**they**	**all**	**!**
超过	去	他们	全部	!

他们都过去了!

['tɪŋk(ə)l] !

Tinkle	**!**
叮当	!

叮当!

['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] !

tinkle	**-**	**tinkle**	**!**
小便	-	小便	!

叮叮当!

[haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] ['tɪŋk(ə)l] !

How	**the**	**sheep**	**-**	**bells**	**tinkle**	**!**
如何	这	羊	-	铃铛	小便	!

羊铃叮当作响!

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .

THE	**NIMBLE**	**PENNIES**	**.**
这	灵活	便士	.

灵活的便士。

[fɜːst] , [faɪnd] [tuː] ['peniz] , [wʌn] [smɔːl] , [wʌn] [lɑːdʒ] ([ɔː(r)] ,

First	**,**	**find**	**two**	**pennies**	**,**	**one**	**small**	**,**	**one**	**large**	**(**	**or**	**,**
第一的	,	寻找	二	便士	,	一	小的	,	一	大的	(	或者	,

首先，找到两枚便士，一枚小的，一枚大的（或者，

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɒpə(r)] [sent][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pɑːpəz] ['pɒkɪt] ,

if	**a**	**big**	**old**	**-**	**fashioned**	**copper**	**cent**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**papa's**	**pocket**	**,**
如果	一个	大的	老的	-	造型	铜	中心	是	不是	到	是	成立	在	爸爸的	口袋	,

如果爸爸的口袋里找不到一枚老式的大铜便士，

[ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)] , [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel]) .

a	**two**	**-**	**cent**	**piece**	**,**	**or**	**a**	**silver**	**quarter**	**,**	**will**	**do**	**as**	**well**	**)**	**.**
一个	二	-	中心	片	,	或者	一个	银	四分之一	,	将要	做	作为	出色地	)	.

一枚两美分硬币或一枚银质25美分硬币也可以。

[ðen] [teɪk] [sleɪt] , [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd]

Then	take	slate	,	or	paper	,	and	pencil	,	and	draw	a	small	circle	and
然后	拿	石板	,	或者	纸	,	和	铅笔	,	和	画	一个	小的	圆圈	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] ,

a	large	circle	,
一个	大的	圆圈	,

然后取一块石板或纸，以及铅笔，画一个小圆和一个大圆。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['pɪktʃəz] .

as	in	the	first	and	second	pictures	.
作为	在	这	第一的	和	第二	图片	.

如图一、图二所示。

[tuː; tə] [ðiːz] ['læpɪŋ] ['sɝklz] , [ˌeɪ diː 'diː] [aɪ] , [nəʊz] , [maʊθ] , [ɪəz] , [legz] , [fiːt] ,

To	these	lapping	circles	,	add	eye	,	nose	,	mouth	,	ears	,	legs	,	feet	,
到	这些	交叠	界	,	添加	眼睛	,	鼻子	,	嘴	,	耳朵	,	腿	,	脚	,

在这些重叠的圆圈上，分别画上眼睛、鼻子、嘴巴、耳朵、腿和脚。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] — [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

and	last	of	all	a	fine	bushy	tail	—	and	,	behold	!
和	最后的	的	全部	一个	美好的	茂密的	尾巴	—	和	,	看哪	!

最后，还有一条漂亮的蓬松尾巴——瞧！

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['peniz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] “ [nʌt] - ['krækə(r)] ” —

the	nimble	pennies	have	changed	to	a	gay	little	Christmas	“	nut	-	cracker	”	—
这	灵活	便士	有	已更改	到	一个	同性恋	小的	圣诞节	“	坚果	-	饼干	”	—

[wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['nɪkneɪmz] .

which	everybody	knows	is	one	of	the	squirrel's	nicknames	.
哪个	大家	知道	是	一	的	这	松鼠的	昵称	.

灵巧的便士变成了快乐的小圣诞“胡桃夹子”——人人都知道这是松鼠的昵称之一。

[aɪ] [duː; də] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keə(r)]

I	do	have	such	trouble	and	care
我	做	有	这样的	麻烦	和	关心

我确实有这样的烦恼和担忧

[wɪð] [maɪ] ['dɑːliz] [raɪt] [ʃuː] !

With	my	dolly's	right	shoe	!
和	我的	多莉的	正确的	鞋	!

用我娃娃的右鞋！

[ðə; ði] [strɪŋ] [gets] [ɪn] ['fɔːti] [hɑːd] [nɒts] —

The	string	gets	in	forty	hard	knots	—
这	细绳	获得	在	四十	难的	绳结	—

绳子打了四十个结——

[dʒʌst] [æz; əz] [bəuθ] [ɒv; əv] [maɪn] [duː; də] —

Just	as	both	of	mine	do	—
只是	作为	两个都	的	矿	做	—

就像我的两个孩子一样——

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːmə] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

I	am	sorry	for	mamas	,	aren't	you	?
我	是	对不起	为了	妈妈们	,	不是	你	?

我真替妈妈们感到难过，你不觉得吗?

[piː] . [es] . [siː] .

P	.	S	.	C	.
P	.	S	.	C	.

原发性硬化症

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .

THE	NIMBLE	PENNIES	.
这	灵活	便士	.

灵活的便士。

[θru:] [ðə; ði][jɪə(r)] “ [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] ” [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

Through	the	year	“	The	Nimble	Pennies	”	will	open	the	gates	to	a	cunning
通过	这	年	“	这	灵活	便士	”	将要	打开	这	大门	到	一个	狡猾

[mə'nædʒəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜ:səri] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

menagerie	for	the	little	nursery	girls	and	boys	.
动物园	为了	这	小的	苗圃	女孩们	和	男孩们	.

在这一年中，“灵巧的便士”将为幼儿园的小男孩和小女孩们打开通往奇妙动物园的大门。

[ɑ:sk][pə'pɑ:][ɔ:(r)]['mæmə][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [sents] , [wʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd][wʌn] [lɑ:dʒ] ([ə; eɪ] [tu:] - [sent]

Ask	papa	or	mama	for	two	cents	,	one	small	and	one	large	(	a	two	-	cent
问	爸爸	或者	妈妈	为了	二	分	,	一	小的	和	一	大的	(	一个	二	-	中心

[pi:s] ,

piece	,
片	,

向爸爸妈妈要两分钱，一小块，一大块（两分钱硬币，

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔ:tə(r)] ,

or	a	silver	quarter	,
或者	一个	银	四分之一	,

或者一枚银币，

[wɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] [sent] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]) .

will	do	as	well	if	a	large	copper	cent	is	not	to	be	had	)	.
将要	做	作为	出色地	如果	一个	大的	铜	中心	是	不是	到	是	有	)	.

如果找不到大铜便士，也可以用这个。）

[drɔ:] ['sɜ·klz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['peniz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] ['pɪktʃəz] , [ðen]

Draw	circles	around	the	pennies	,	as	in	the	first	and	second	pictures	,	then
画	界	大约	这	便士	,	作为	在	这	第一的	和	第二	图片	,	然后

[ˌeɪ di: 'di:] [aɪz] ,

add	eyes	,
添加	眼睛	,

如图一、二所示，在硬币周围画圆圈，然后画上眼睛。

[nəʊz] , [maʊθ] , [ɪəz] , [legz] , [fi:t] , [teɪl] , [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪskəs] — [ænd; ənd] , [ləʊ] !

nose	,	mouth	,	ears	,	legs	,	feet	,	tail	,	and	last	of	all	whiskers	—	and	,	lo	!
鼻子	,	嘴	,	耳朵	,	腿	,	脚	,	尾巴	,	和	最后的	的	全部	胡须	—	和	,	洛	!

鼻子、嘴巴、耳朵、腿、脚、尾巴，最后是胡须——瞧!

[ðə; ði] ['peniz] [hæv; həv] ['nɪmbli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][kæt] !

the	pennies	have	nimbly	changed	to	a	cat	!
这	便士	有	敏捷地	已更改	到	一个	猫	!

硬币灵巧地变成了一只猫!

[dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [dɒŋ] - [dɪŋ] —

Ding	-	dong	,	ding	-	dong	,	ding	-	dong	-	ding	—
丁	-	董	,	叮	-	董	,	叮	-	董	-	叮	—

叮咚、叮咚、叮咚叮——

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [sku:l] - [bel] [rɪŋ] ?

Did	you	hear	the	school	-	bell	ring	?
做过	你	听到	这	学校	-	钟	戒指	?

你听到学校的铃声了吗?

['hʌri] , ['hʌri] , ['lɪt(ə)l] [flɒk] ,

Hurry	,	hurry	,	little	flock	,
匆忙	,	匆忙	,	小的	群	,

快点，快点，小群羊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪ] [tuː; tə][naɪn] [əˈklɑːk] !
It **is** **nigh** **to** **nine** **o'clock** **!**
它 是 夜 到 九 点钟 !

快到九点了!

[piː] . [es] . [siː] .
P **.** **S** **.** **C** **.**
P . S . C .

原发性硬化症

[ðə; ði] [ˈhæpi] [hen] .
The **Happy** **Hen** **.**
这 快乐的 母鸡 .

快乐的母鸡。

[sləʊ] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv] [ruːm] , [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] , [tʃaɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtərɪŋ] [ˈhæpi] [piːps] .
Slow **circuit** **of** **room** **,** **mother** **singing** **,** **child** **now** **and** **then** **uttering** **happy** **peeps** **.**
慢的 电路 的 房间 , 母亲 歌唱 , 孩子 现在 和 然后 发出声音 快乐的 人群 .

房间里传来缓慢的声响，母亲在唱歌，孩子不时发出快乐的啾啾声。

[ɪn] 2nd [ˈsɜːkɪt] [ˈmʌðə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈpɔːzɪz] , [ˈæŋkʃəsli] [krein] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈbaʊt] , [ˈskænɪŋ] [skaɪ]
In **2nd** **circuit** **mother** **often** **pauses** **,** **anxiously** **craning** **her** **head** **about** **,** **scanning** **sky**
在 2nd 电路 母亲 经常 停顿 , 焦虑地 起重机 她 头 关于 , 扫描 天空
[fɔː(r); fə(r)] [hɔːks] ,
for **hawks** **,**
为了 老鹰 ,

在第二圈时，母亲经常停顿下来，焦虑地伸长脖子四处张望，寻找天空中的鹰。

“ [piːps] ” [ænd; ənd] “ [krɔː] ” [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
“ **Peeps** **”** **and** **“** **Craws** **”** **at** **pleasure** **,** **in** **the** **singing** **.**
“ 人仔 ” 和 “ 螃蟹 ” 在 乐趣 , 在 这 歌唱 .

在歌唱中，尽情地发出“Peeps”和“Craws”的声音。

[əʊ] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][hen]
O **,** **here** **comes** **a** **Hen**
哦 , 这里 来 一个 母鸡

哦，来了一只母鸡

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈhæpi] [maɪnd] ,
With **a** **most** **happy** **mind** **,**
和 一个 最多 快乐的 头脑 ,

心情无比愉悦，

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪk]
Her **one** **little** **chick**
她 一 小的 小鸡

她的小鸡

[kləʊz] [ə; eɪ] - [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
Close **a** **-** **walking** **behind** **.**
关闭 一个 - 步行 在后面 .

紧随其后。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz] [wɔːm]
The **morning** **is** **warm**
这 早晨 是 温暖的

早晨很温暖

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz][ɒn] [haɪ] ,
And **the** **sun** **is** **on** **high** **,**
和 这 太阳 是 在 高的 ,

太阳高挂大地，

[nəʊ] [hɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
No hawk to be seen
不 鹰 到 是 已见

一只鹰也没看到。

[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .
In the blue summer sky .
在 这 蓝色的 夏天 天空 .

在蔚蓝的夏日天空下。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her chicken and she
她 鸡 和 她

她的鸡和她

[ɑː(r); ə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] ;
Are out for a walk ;
是 出去 为了 一个 走 ;

出去散步；

“ [krɔː] , [krɔː] , [keɪ'ɑːr] - [keɪ'ɑːr] - [krɔː] ,
“ Craw , craw , kr - kr - craw ,
“ 嗉 , 嗉 , 克尔 - 克尔 - 嗉 ,

“爬，爬，kr-kr-craw，

” [ænd; ənd] “ [piːp] , ” [gəʊz][ðə; ði][tɔːk] .
” And “ Peep , ” goes the talk .
” 和 “ 窥视 , ” 去 这 讲话 .

“然后就听到'Peep'的叫声了。”

[ʃiː; ʃi][skænz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
She scans heaven and earth ,
她 扫描 天堂 和 地球 ,

她审视天地，

[haɪ] [ə; eɪ] - [krein] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
High a - craning her head ;
高的 一个 - 起重机 她 头 ;

她高高地仰着头；

“ [ɔːlz] [wel] ！ ” [sez] [ðə; ði][hen] ,
“ All's well ! ” says the Hen ,
“ 一切 出色地 ！ ” 说道 这 母鸡 ,

“一切都好！”母鸡说道。

“ [maɪ] [tʃɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed] .
“ My chick shall be fed .
“ 我的 小鸡 将 是 美联储 .

“我的小鸡要得到喂养。”

” 3d . ['sɜːkɪt] [ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [steps][ænd; ənd][dɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
” 3d . circuit is interspersed with running steps and darts of the head .
” 3d . 电路 是 穿插 和 跑步 步骤 和 飞镖 的 这 头 .

“3d. 电路中穿插着奔跑的步伐和头部的飞扑。

[tʃaɪld] [rʌnz] [æt; ət][ɔːl] “ [kɔːlz] ” [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz][ænd; ənd][tʃɜːrps] .
Child runs at all “ calls ” with outstretched arms and chirps .
孩子 跑步 在 全部 “ 呼叫 ” 和 伸展 武器 和 啁啾声 .

听到任何“呼唤”，孩子都会张开双臂，发出啁啾声，奔跑而去。

[ɪn][ðə; ði] 4th ['sɜːkɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sɪp][frɒm; frəm][hændz] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hedz] [æt; ət] [iːtʃ]

In	the	4th	circuit	,	side	by	side	they	sip	from	hands	,	uplifting	heads	at	each
在	这	4th	电路	,	边	经过	边	他们	啜饮	从	双手	,	令人振奋	头部	在	每个

['swɒləʊ] .

swallow	.
吞	.

在第四圈，他们并排用手啜饮，每次吞咽时都抬起头。

['fɪnɪʃ] ['sɜːkɪt] , [tʃaɪld] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]['mʌðə(r)] .

Finish	circuit	,	child	walking	behind	mother	.
结束	电路	,	孩子	步行	在后面	母亲	.

完成赛道，孩子跟在母亲身后。

[naʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ,

Now	quickly	she	runs	,
现在	迅速地	她	跑步	,

她现在跑得很快，

[dɑːtɪŋ] [hɪə(r)] , [dɑːtɪŋ] [ðeə(r)] ,

Darting	here	,	darting	there	,
飞镖	这里	,	飞镖	那里	,

这里飞，那里飞，

[fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]

For	bugs	in	the	grass
为了	漏洞	在	这	草

用来对付草丛里的虫子

[ɔː(r)][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

Or	a	fly	in	the	air	;
或者	一个	飞	在	这	空气	;

或者空中的一只苍蝇；

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪk]

She	calls	to	her	chick
她	呼叫	到	她	小鸡

她呼唤着她的小鸡

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skrætʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

As	she	scratches	the	ground	,
作为	她	划痕	这	地面	,

她用爪子刨着地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [spft] [tʃɜːp]

And	the	chicken's	soft	chirp
和	这	鸡肉的	柔软的	啁啾

还有小鸡轻柔的鸣叫声

[ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [saʊnd] !

Is	the	loveliest	sound	!
是	这	最可爱的	声音	!

真是太美妙的声音了！

[ðeɪ] [sɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz]

They	sip	from	the	leaves
他们	啜饮	从	这	树叶

它们从叶子上啜饮汁液

[ðə; ði] [braɪt] [drɒps][ɒv; əv][ðə; ði][djuː] ,

The	bright	drops	of	the	dew	,
这	明亮的	滴	的	这	露	,

晶莹的露珠，

[ænd; ənd][lɪft][ʌp][ðeə(r)] [hedz]
And lift up their heads
和 举起 向上 他们的 头部

他们抬起头来

['evə(r)] ['θæŋkfəli] [tuː] .
Ever thankfully too .
曾经 谢天谢地 也 .

也一直都非常感谢。

[ðen] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ,
Then homeward she goes ,
然后 回家 她 去 ,

然后她就回家了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪk] [kləʊz][bɪ'haɪnd] ,
And her chick close behind ,
和 她 小鸡 关闭 在后面 ,

她的幼崽紧随其后，

[ðɪs] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] [hen]
This dear Mother Hen
这 亲爱的 母亲 母鸡

这位亲爱的母鸡

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [maɪnd] .
With a most happy mind .
和 一个 最多 快乐的 头脑 .

心情无比愉悦。

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

[ə; eɪ][bed] - [taɪm] ['stɔːri] .
A BED - TIME STORY .
一个 床 - 时间 故事 .

睡前故事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [snʌg] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
After the little boys were all snug in bed for the night ,
后 这 小的 男孩们 是 全部 舒适 在 床 为了 这 夜晚 ,

小男孩们都舒舒服服地钻进被窝准备睡觉后，

['nɔːrə] [wʊd] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] .
Norah would go in to put out the lamp .
诺拉 会 去 在 到 放 出去 这 灯 .

诺拉会进去把灯熄灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ,
And this is the story she would tell them ,
和 这 是 这 故事 她 会 告诉 他们 ,

这就是她会讲给他们的故事。

[waɪl] [ðeɪ] [liːnd] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kləʊsli] ,
while they leaned on their elbows and watched her face closely ,
尽管 他们 倾斜 在 他们的 肘部 和 观看 她 脸 密切 ,

他们用手肘撑着身体，仔细地观察着她的脸。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ɪts] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] ['stɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] ['stɔːri] , ” ['tedi] [sed] .
for “ it's a seeing story as well as a hearing story , ” Teddy said .
为了 “ 它是 一个 看到 故事 作为 出色地 作为 一个 听力 故事 , ” 泰迪 说 .

“因为这是一个视觉故事，也是一个听觉故事，”泰迪说。

[ðə; ði] [weɪz] ['nɔːrə] [lʊkt] .
THE WAYS NORAH LOOKED .
这 方式 诺拉 看起来 .

诺拉的眼神。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
“ Once there was a man , and he looked just like this ,
“ 一次 那里 曾是 一个 男人 , 和 他 看起来 只是 喜欢 这 ,

从前有一个人，他长得像这样，

” [ænd; ənd] ['nɔːrə] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - [dʒɔː][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
” and Norah twisted her under - jaw around to the right .
” 和 诺拉 扭曲 她 在下面 - 颚 大约 到 这 正确的 .

诺拉扭动着下巴向右转。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['nɔːrə] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][tuː; tə][ðə; ði]
“ And his wife looked like this , ” and Norah twisted her jaw to the
“ 和 他的 妻子 看起来 喜欢 这 , ” 和 诺拉 扭曲 她 颚 到 这
[left] .
left .
左边 .

“他的妻子长这样，”诺拉说着，下巴向左边扭了扭。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ And they had a boy who looked like this ,
“ 和 他们 有 一个 男生 WHO 看起来 喜欢 这 ,

“他们有个男孩长这样，

” [ænd; ənd] ['nɔːrə] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - [dʒɔː][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn] ;
” and Norah drew her under - jaw in back of the upper one ;
” 和 诺拉 画 她 在下面 - 颚 在 后退 的 这 上 一 ;

诺拉将下颚缩回上颚后面；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ðæt] [lʊkt] [laɪkt] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['nɔːrə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - [dʒɔː]
“ and a girl that looked liked this , ” and Norah threw her under - jaw
“ 和 一个 女孩 那 看起来 喜欢 这 , ” 和 诺拉 扔 她 在下面 - 颚
[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] .
out beyond the upper .
出去 超过 这 上 .

“还有一个长成这样的女孩，”诺拉说着，下巴向前伸出，超过了上巴。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ And they had a dog that looked like this ,
“ 和 他们 有 一个 狗 那 看起来 喜欢 这 ,

“他们养了一条长这样的狗，

” [ænd; ənd] ['nɔːrə] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][raʊnd] “ [əʊ] . ”
” and Norah pursed up her mouth to look like a round “ O . ”
” 和 诺拉 攥紧 向上 她 嘴 到 看 喜欢 一个 圆形的 “ 哦 . ”

诺拉抿起嘴，使自己看起来像个圆圆的“O”。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bed] - [taɪm][ðə; ði]['fæməli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
“ When it was bed - time the family wanted to blow out the candle .
“ 什么时候 它 曾是 床 - 时间 这 家庭 通缉 到 吹 出去 这 蜡烛 .

“到了睡觉时间，一家人想吹灭蜡烛。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ And the man would blow like this ,
“ 和 这 男人 会 吹 喜欢 这 ,

“然后那个人就会像这样爆发，

” [ænd; ənd] ['nɔ:rə] [pʌft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , “ [bʌt; bət][hi:; hi]
” **and** **Norah** **puffed** **out** **of** **the** **right** **corner** **of** **her** **mouth** **,** **“** **but** **he**
” 和 诺拉 膨胀的 出去 的 这 正确的 角落 的 她 嘴 , “ 但 他
['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
couldn't **do** **it** **.**
不能 做 它 .

“但他做不到。”诺拉从右嘴角吹了口气。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['nɔ:rə] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][left]['kɔ:nə(r)]
“ **And** **his** **wife** **would** **blow** **like** **this** **,** **”** **said** **Norah** **,** **puffing** **out** **of** **the** **left** **corner**
“ 和 他的 妻子 会 吹 喜欢 这 , ” 说 诺拉 , 抽气 出去 的 这 左边 角落
,
,
,

“他老婆也会像这样喘粗气，”诺拉说着，从左边角落里喷出一口气。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ **but** **she** **couldn't** **do** **it** **.**
“ 但 她 不能 做 它 .

但她做不到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['nɔ:rə] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)] -
“ **And** **the** **boy** **would** **blow** **like** **this** **,** **”** **and** **Norah** **threw** **back** **her** **under** **-**
“ 和 这 男生 会 吹 喜欢 这 , ” 和 诺拉 扔 后退 她 在下面 -
[dʒɔ:][ænd; ənd] [blu:] ['daʊnwədz] ,
jaw **and** **blew** **downwards** **,**
颚 和 吹 向下 ,

“那男孩就会像这样吹气，”诺拉说着，向后仰了仰下巴，向下吹气。

“ [bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ **but** **he** **couldn't** **do** **it** **.**
“ 但 他 不能 做 它 .

但他做不到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['nɔ:rə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - [dʒɔ:]
“ **And** **the** **girl** **would** **blow** **like** **this** **,** **”** **said** **Norah** **,** **throwing** **her** **under** **-** **jaw**
“ 和 这 女孩 会 吹 喜欢 这 , ” 说 诺拉 , 投掷 她 在下面 - 颚
['fɔ:wədz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['ʌpwəd] ,
forwards **and** **blowing** **upward** **,**
前进 和 吹 向上 ,

“那女孩就会像这样吹气，”诺拉说着，下巴向前伸，向上吹气。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ **but** **she** **couldn't** **do** **it** **.**
“ 但 她 不能 做 它 .

但她做不到。

“ [ðen] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Then** **the** **dog** **would** **come** **along** **and** **blow** **like** **this** **.**
“ 然后 这 狗 会 来 沿着 和 吹 喜欢 这 .

“然后那条狗就会走过来，像这样吹气。”

” [aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪt] !
” **Out** **went** **the** **light** **!**
” 出去 去 这 光 !

灯灭了！

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['nɔ:rə] .
“ **Good** **night** **,** **”** **said** **Norah** **.**
“ 好的 夜晚 , ” 说 诺拉 .

“晚安，”诺拉说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:ft] [ðen] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .

The	little	boys	always	laughed	then	,	and	cuddled	down	to	sleep	.
这	小的	男孩们	总是	笑了	然后	,	和	依偎	向下	到	睡觉	.

小男孩们总是笑着依偎着睡着。

['mæti] ['dʌblju:] . ['beɪkə(r)] .

Mattie	W	.	Baker	.
马蒂	W	.	贝克	.

马蒂·W·贝克。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] ?

“	WHICH	IS	THE	TALLEST	?
“	哪个	是	这	最高	?

“谁最高？”

” ['beɪbiz] ['ru:stə(r)] .

”	BABY'S	ROOSTER	.
”	婴儿的	公鸡	.

“宝贝的公鸡。”

[wʌn] [deɪ] ['beɪbi] [left] [hɪz; ɪz]['ru:stə(r)] - [tɔɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] .

One	day	Baby	left	his	rooster	-	toy	out	on	the	grass	,	and	there	he	stayed	all	night	.
一	天	婴儿	左边	他的	公鸡	-	玩具	出去	在	这	草	,	和	那里	他	入住	全部	夜晚	.

有一天，Baby把他的公鸡玩具放在草地上，它就在那里待了一整夜。

[ðə; ði] ['brɑ:mə] [dru:] [bæk] .

THE	BRAHMA	DREW	BACK	.
这	梵	画	后退	.

梵天退缩了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['brɑ:mə] [kɒk] [keɪm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

Soon	after	sunrise	the	White	Brahma	cock	came	out	for	a	walk	,
很快	后	日出	这	白色的	梵	公鸡	来了	出去	为了	一个	走	,

日出后不久，那只白眉公鸡就出来散步了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	his	eye	fell	on	the	stranger	.
和	他的	眼睛	跌倒	在	这	陌生人	.

他的目光落在了那个陌生人身上。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [sed] [hi:; hi] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

“	What's	this	?	”	said	he	,	drawing	back	.
“	是什么	这	?	”	说	他	,	绘画	后退	.

“这是什么？”他一边说着，一边后退。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gəʊld] [spɒts] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:lɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [blu:] [teɪl] ['feðər] ,

He	noticed	the	gold	spots	on	the	stranger's	breast	,	and	his	curling	green	and	blue	tail	feathers	,
他	注意到	这	金子	地点	在	这	陌生人的	胸部	,	和	他的	冰壶	绿色的	和	蓝色的	尾巴	羽毛	,

他注意到陌生人胸前的金色斑点，以及卷曲的绿蓝色尾羽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] [rəʊz] .

and	his	wrath	rose	.
和	他的	愤怒	玫瑰	.

他怒火中烧。

“ [aɪl] [kɜːl] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['feðər] ！ ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I'll curl his impudent feathers ! ” said he ,
“ 患病的 卷曲 他的 厚颜无耻 羽毛 ！ ” 说 他 ,

“我要把他那无耻的羽毛都弄卷起来！”他说道。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [kəʊm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðiː] [ruːts] .
and flew at him prepared to tear his comb out by the roots .
和 飞翔 在 他 准备 到 撕 他的 梳子 出去 经过 这 根 .

飞向他，准备把他的梳子连根拔起。

[ðə; ðiː] ['streɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] , [jet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krəʊ] ,
The stranger did not show fight and was borne down , yet began to crow ,
这 陌生人 做过 不是 展示 斗争 和 曾是 出生 向下 , 然而 开始 到 乌鸦 ,

那陌生人没有反抗，被打倒在地，却开始啼叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːdlz] [ðæt] [ðə; ðiː] [waɪt]
and gave out such a string of victorious cock - a - doodles that the White
和 给予 出去 这样的 一个 细绳 的 胜利者 公鸡 - 一个 - 涂鸦 那 这 白色的
['brɑːmə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Brahma turned and ran for his life .
梵 转向 和 跑 为了 他的 生活 .

它发出了一连串胜利的啼鸣，以至于白梵天转身就跑，拼命求生。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['beɪbi] [njuː] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔː(r)] [ðə; ðiː] ['ruːstə(r)] - [tɔɪ] [daʊn] [hɑːd]
He did not know what Baby knew — that if you bore the rooster - toy down hard
他 做过 不是 知道 什么 婴儿 知道 — 那 如果 你 钻孔 这 公鸡 - 玩具 向下 难的
[hiː; hi] [wʊd] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [sɪks] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
he would cock - a - doodle six times running .
他 会 公鸡 - 一个 - 涂鸦 六 时代 跑步 .

他不知道宝贝知道的——如果你用力按压公鸡玩具，它就会跑着啼叫六次。

[ðə; ðiː] ['brɑːmə] [fluː] [æt; ət] [hɪm] .
THE BRAHMA FLEW AT HIM .
这 梵 飞翔 在 他 .

梵天向他飞去。

[ðə; ðiː] ['brɑːmə] [ræn] .
THE BRAHMA RAN .
这 梵 RAN .

梵天兰。

[dʒɒn] ['piːtəz] .
John Peters .
约翰 彼得斯 .

约翰·彼得斯。

[ɒn] ['ɑːbə(r)] [deɪ] .
ON ARBOR DAY .
在 乔木 天 .

在植树节。

“ [lets] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [triː] , ” [sed] [bɒb] ,
“ Let's plant a baby tree , ” said Bob ,
“ 我们来吧 植物 一个 婴儿 树 , ” 说 鲍勃 ,

“我们来种棵小树苗吧，”鲍勃说。

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [bes] ;
To little sister Bess ;
到 小的 姐姐 贝丝 ;

致小妹妹贝丝；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] ，
“ And then we'll have a great big tree ，
“ 和 然后 出色地 有 一个 伟大的 大的 树 ，

“然后我们就会拥有一棵巨大的树，

[wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] , [ai] [ges] . ”
When we grow up , I guess . ”
什么时候 我们 生长 向上 ， 我 猜测 . ”

我想，等我们长大以后吧。

“ [əʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [bes] , “ [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [triː] ，
“ O , yes , ” cried Bess , “ a sugar tree ，
“ 哦 ， 是的 ， ” 哭 贝丝 ， “ 一个 糖 树 ，

“哦，是的，”贝丝喊道，“一棵糖树，

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] [triː] ;
A maple - sugar tree ;
一个 枫 - 糖 树 ;

一棵枫糖树；

[tuː; tə][beə(r)] [swiːt] [stɪks] [ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] [raʊndz] ，
To bear sweet sticks and hearts and rounds ，
到 熊 甜的 棍子 和 心 和 回合 ，

带着甜甜的棍子、心形和圆形，

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θɪk] [kæn; kən][biː; bi] ! ”
As thick as thick can be ! ”
作为 厚的 作为 厚的 能 是 ! ”

厚得不能再厚了！

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [plɑːnt][æn; ən][əʊk] ， ” [lɑːft] [bɒb]
“ And I will plant an oak , ” laughed Bob
“ 和 我 将要 植物 一个 橡木 ， ” 笑了 鲍勃

“我还会种一棵橡树，”鲍勃笑着说。

([ə; eɪ] “ ['skwɪrəl] - [tuːθ] ” [hæd; həd][hiː; hi]) ，
(A “ squirrel - tooth ” had he) ，
(一个 “ 松鼠 - 齿 ” 有 他) ，

（他有一颗“松鼠牙”）

“ [fɔː(r); fə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] ，
“ For cups and saucers for your dolls ，
“ 为了 杯子 和 碟子 为了 你的 娃娃 ，

“给你的娃娃用的杯子和碟子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小鹅妈妈(Little Mother Goose)
第4/4页

[ænd; ənd] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
And **nuts** **to** **crack** **for** **me** **!**
和 坚果 到 裂缝 为了 我 !

对我来说，这简直是天方夜谭!

" [piː] . [es] . [siː] .
" P . S . C .
" P . S . C .

"PSC

" ['sɒri] - [bɔɪ] .
" SORRY - BOY .
" 对不起 - 男生 .

"对不起，孩子。"

" ['lɪt(ə)l] " ['sɒri] - [bɔɪ] " — [bles] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hɑːt] !
" Little " Sorry - Boy " — bless his tender heart !
" 小的 " 对不起 - 男生 " — 保佑 他的 投标 心 !

"可怜的小家伙——愿他那颗柔软的心保佑！"

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi]['truːli] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑːt] .
In this world he truly does his part .
在 这 世界 他 真的 做 他的 部分 .

在这个世界上，他确实尽了自己的一份力。

['evri] [hɒt] [deɪ] " ['sɒri] - [bɔɪ] " ['kɒmz] [aʊt] ,
Every hot day " Sorry - Boy " comes out ,
每一个 热的 天 " 对不起 - 男生 " 来 出去 ,

每逢炎热的日子，《Sorry-Boy》就会发行。

[pʌmps] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [kuːl] [wet] ['ʃaʊə(r)] [ə'baʊt] ,
Pumps a great big cool wet shower about ,
水泵 一个 伟大的 大的 凉爽的 湿的 淋浴 关于 ,

喷出一大股凉爽湿漉漉的淋浴水流，

[meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['splætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] ,
Makes a splendid splatter and a splash ,
制作 一个 灿烂 飞溅 和 一个 溅 ,

溅起壮观的浪花，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['ʃægi] [əʊld][dɒg] [dæʃ] :
For the chicks and shaggy old dog Dash :
为了 这 小鸡 和 毛茸茸 老的 狗 短跑 :

献给小鸡们和毛茸茸的老狗达什:

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɪtiɪŋ] [ækts][ðeə(r)] [keɪm]
For such pitying acts there came
为了 这样的 怜悯 行为 那里 来了

正是因为这种怜悯的行为，才有了这样的人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
To this little boy his name !
到 这 小的 男生 他的 姓名 !

把这个小男孩的名字给他!

[em] . [diː] .
M . **D** .
M . D .

医学博士

['beɪbiˌlænd]
BABYLAND
婴儿乐园

婴儿乐园

['pɜːrsiz] [driːm] .
PERCY'S **DREAM** .
珀西的 梦 .

珀西的梦。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] [θɜːd] ['pɜːrsiz] ['mæmə] [went] [ʌp] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
On **July** **third** **Percy's** **mama** **went** **up** **to** **wake** **him** .
在 七月 第三 珀西的 妈妈 去 向上 到 唤醒 他 .

7月3日，珀西的妈妈上楼去叫醒他。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , " [əʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm]
He **cried** **out** **when** **she** **kissed** **him** **,** **"** **Oh** **,** **mama** **,** **I** **was** **having** **a** **splendid** **dream**
!
!
!

当她亲吻他时，他大叫道："哦，妈妈，我做了一个美梦！"

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ˌeɪ'tiːn] [pæks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['krækəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærəl] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
I **had** **just** **put** **eighteen** **packs** **of** **fire** **-** **crackers** **in** **a** **barrel** **under** **your**
['wɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

我刚把十八包鞭炮放在你窗户下面的桶里，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæŋ] ! "
and **set** **them** **off** **,** **and** **they** **were** **just** **going** **to** **bang** **!** **"**
和 放 他们 离开 , 和 他们 是 只是 去 到 砰 ! "

然后把它们引爆，它们就要砰的一声炸开！

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['mæmə] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **mama** **,** **laughing** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 妈妈 , 笑 .

"没关系，"妈妈笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bæŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **You** **will** **get** **all** **the** **bang** **you** **want** **to** **-** **morrow** **.**
" 你 将要 得到 全部 这 砰 你 想 到 - 明天 .

"明天你就能得到你想要的一切。"

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['mæmə] [mɪst] ['pɜːrsi] .
" **About** **ten** **o'clock** **mama** **missed** **Percy** **.**
" 关于 十 点钟 妈妈 错过 珀西 .

"大约十点钟的时候，妈妈想念珀西了。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " ['sɪmptəmz] " [ɒv; əv] [hɪm] ['evriweə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl]
There **were** **"** **symptoms** **"** **of** **him** **everywhere** **;** **his** **little** **straw** **hat** **on** **the** **hall**
那里 是 " 症状 " 的 他 到处 ; 他的 小的 稻草 帽子 在 这 大厅
[flɔː(r)] ,
floor **,**
地面 ,

到处都能看到他的"痕迹"：他那顶小草帽就掉在走廊的地板上。

[hɪz; ɪz][tɒp][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [hɪz; ɪz][kɑːz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [hɪz; ɪz][dɒg][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

his	top	in	the	dining	-	room	,	his	cars	in	the	parlor	,	his	dog	in	the	porch	,
他的	顶部	在	这	用餐	-	房间	,	他的	汽车	在	这	客厅	,	他的	狗	在	这	门廊	,

他的上衣放在餐厅里，他的车停在客厅里，他的狗在门廊里。

[hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

his	bicycle	down	by	the	front	gate	.
他的	自行车	向下	经过	这	正面	门	.

他的自行车停在前门旁边。

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːrsi] .

But	no	Percy	.
但	不	珀西	.

但珀西不在。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['pɜːrsi] [stretʃt] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brɑːs]

Finally	she	went	upstairs	,	and	there	was	Percy	stretched	out	on	his	little	brass
最后	她	去	楼上	,	和	那里	曾是	珀西	拉伸	出去	在	他的	小的	黄铜

[bed] ,

bed	,
床	,

最后她上了楼，看到珀西正躺在他那张小小的黄铜床上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

his	eyes	shut	tight	.
他的	眼睛	关闭	紧的	.

他紧紧闭上了眼睛。

“ [waɪ] , ['pɜːrsi] , ” [sed] ['mæmə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	Why	,	Percy	,	”	said	mama	,	as	she	bent	over	him	,	and	he	opened	his	eyes
“	为什么	,	珀西	,	”	说	妈妈	,	作为	她	弯曲	超过	他	,	和	他	打开	他的	眼睛

.

:

.

“珀西，你为什么？”妈妈说着，弯下腰看着他，珀西睁开了眼睛。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ? ”

“	Are	you	sick	?	”
“	是	你	生病的	?	”

你生病了吗?

“ [nəʊ] , ['mæmə] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	No	,	Mama	,	but	it's	a	dreadful	long	time	till	to	-	morrow	,
“	不	,	妈妈	,	但	它是	一个	可怕	长的	时间	直到	到	-	明天	,

“不，妈妈，可是离明天还有好久好久啊。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [aʊt][maɪ] [driːm]

and	I	was	trying	to	piece	out	my	dream
和	我	曾是	尝试	到	片	出去	我的	梦

我试图把我的梦境拼凑起来。

[soʊz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bæŋ] !

so's	to	hear	the	bang	!
所以也是	到	听到	这	砰	!

真想听听爆炸声!

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['spri] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

Oh	,	I'm	so	sorry	you	woke	me	up	this	morning	!
哦	,	我是	所以	对不起	你	觉醒	我	向上	这	早晨	!

哦，真抱歉你今天早上把我吵醒了!

" [el] . [iː] . ['tʃɪtəndən] .
" L . E . Chittenden .
" L . E . 奇滕登 .

"LE Chittenden。

[ðə; ði] ['tiːtə(r)] - [bɔːd] .
THE TEETER - BOARD .
这 跷跷板 - 木板 .

跷跷板。

[ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] ,
A log and a board ,
一个 日志 和 一个 木板 ,

一根原木和一块木板

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
And two little boys ,
和 二 小的 男孩们 ,

还有两个小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fʌn] ,
And a sound of fun ,
和 一个 声音 的 乐趣 ,

还有一阵欢乐的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz] !
And a joyful noise !
和 一个 快乐 噪音 !

一阵欢呼声！

['tiːtə(r)] - - - [əʊ] !
Teeter - tawter - O !
蒂特 - - - 哦 !

跷跷板！

- [tɪz] [ə; eɪ] ['tiːtə(r)] - [bɔːd] ,
' Tis a teeter - board ,
- 的 一个 跷跷板 - 木板 ,

这是一个跷跷板，

[ænd; ənd] [ðæts] [fʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] !
And that's fun you know !
和 那就是 乐趣 你 知道 !

那可真有意思！

[daʊn] [raɪdz] ['lɪt(ə)l] [sæm] ,
Down rides little Sam ,
向下 骑行 小的 山姆 ,

小山姆骑着马往下走，

[ʌp] [raɪdz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] !
Up rides little Joe !
向上 骑行 小的 乔 !

小乔出发啦！

['tiːtə(r)] - - - [əʊ] !
Teeter - tawter - O !
蒂特 - - - 哦 !

跷跷板！

[ænd; ənd] [ðæts] [fʌn] [juː; jʊ] [nəʊ] !
AND THAT'S FUN YOU KNOW !
和 那就是 乐趣 你 知道 !

你知道，这很有趣！

[dʒæk] ['hɔ:rnərz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
JACK HORNER'S THANKSGIVING .
杰克 霍纳的 感恩 .

杰克·霍纳的感恩节。

[plʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [θʌmz] .
PLUMS FOR BOTH THUMBS .
李子 为了 两个都 拇指 .

两个大拇指都用李子装饰。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)]
Little Jack Horner sat in a corner
小的 杰克 霍纳 卫星 在 一个 角落

小杰克·霍纳坐在角落里。

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
Eating a Christmas Pie ;
吃 一个 圣诞节 馅饼 ;

吃圣诞馅饼;

[hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm]
He put in his thumb and pulled out a plum
他 放 在 他的 拇指 和 拉 出去 一个 李子

他伸手把拇指伸进去，拔出一颗李子。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] !
And said , “ What a brave boy am I !
和 说 , “ 什么 一个 勇敢的 男生 是 我 !

他说：“我真是个勇敢的男孩啊！”

” — ['mʌðə(r)] [gu:s] .
” — Mother Goose .
” — 母亲 鹅 .

——鹅妈妈

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] ,
Was not in a corner ,
曾是 不是 在 一个 角落 ,

当时不在角落里，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [paɪ] ,
And he had not any pie ,
和 他 有 不是 任何 馅饼 ,

他没有馅饼。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌm]
Nor the trace of a plum
也不 这 痕迹 的 一个 李子

连李子的痕迹都找不到。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θʌm] ;
On his little thumb ;
在 他的 小的 拇指 ;

在他的小拇指上;

“ [əʊ] ! [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] ,
“ Oh ! a hungry boy am I ,
“ 哦 ! 一个 饥饿的 男生 是 我 ,

“哦！我真是个饿孩子啊！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] .
” Cried little Jack Horner .
” 哭 小的 杰克 霍纳 .

“小杰克·霍纳哭了起来。”

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]
Thanksgiving Day
感恩 天

感恩节

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei]
It was , and the way
它 曾是 , 和 这 方式

确实如此，而且方式

[ðə; ði] [waɪd] [əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ]
The wide old house was humming
这 宽的 老的 房子 曾是 哼唱

那栋宽敞的老房子嗡嗡作响

[wɪð] [ðə; ði] ['meri] [nɔɪz]
With the merry noise
和 这 欢乐 噪音

伴随着欢快的喧闹声

[ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
Of girls and boys
的 女孩们 和 男孩们

男孩和女孩

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['kʌmɪŋ] ! —
At the thought of the dinner coming ! —
在 这 想法 的 这 晚餐 未来 ! —

想到晚餐就要到了!

[tʃi:f] [nɔɪz] , [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] !
Chief noise , Jack Horner !
首席 噪音 , 杰克 霍纳 !

首席噪音官，杰克·霍纳!

[waɪ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɪd]
Why , even the lid
为什么 , 甚至 这 盖

为什么连盖子都要盖上?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [dɪd]
Of the tea - kettle did
的 这 茶 - 壶 做过

茶壶

[ə; eɪ] [dʒɪg] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['bʌb(ə)ld] ,
A jig while the water bubbled ,
一个 夹具 尽管 这 水 冒泡 ,

水面冒泡时，跳起了吉格舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔ:sə(r)] [ænd; ənd] [kʌp]
And the saucer and cup
和 这 碟子 和 杯子

还有碟子和杯子

[klɪŋk] , “ ['hʌri] [ʌp] !
Clinked , “ Hurry up !
叮当 , “ 匆忙 向上 !

叮咚一声，“快点！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌvənz] ['freɪgrəns] ['dʌbld]

"	And	the	oven's	fragrance	doubled
"	和	这	烤箱的	香味	双倍

"烤箱的香味加倍了。"

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .

For	little	Jack	Horner	.
为了	小的	杰克	霍纳	.

献给小杰克·霍纳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

He	was	here	and	there	,
他	曾是	这里	和	那里	,

他时而出现，时而消失。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,

He	was	everywhere	,
他	曾是	到处	,

他无处不在，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ;

He	was	in	and	out	and	under	;
他	曾是	在	和	出去	和	在下面	;

他进进出出，还潜伏着；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Again	and	again
再次	和	再次

一次又一次

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [əʊ] ! [wen]

And	again	,	"	Oh	!	when
和	再次	,	"	哦	!	什么时候

还有，"哦！当

[wɪl] ['dɪnə(r)][biː; bi] ['redi] , [ai]['wʌndə(r)] ?

Will	dinner	be	ready	,	I	wonder	?
将要	晚餐	是	准备好	,	我	想知道	?

不知道晚餐能不能做好?

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .

"	Cried	little	Jack	Horner	.
"	哭	小的	杰克	霍纳	.

"小杰克·霍纳哭了起来。"

[ðen] , ['redi] ! — [ænd; ənd][ðeə(r)]

Then	,	ready	!	—	and	there
然后	,	准备好	!	—	和	那里

好了，准备！——就这样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)]

In	his	high	chair
在	他的	高的	椅子

在他的高脚椅上

[wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [breɪv] [dʒæk] , [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] —

Was	perched	brave	Jack	,	the	starving	—
曾是	栖息	勇敢的	杰克	,	这	饥饿	—

勇敢的杰克，饥饿的——

[pɜːtʃt] ['veri] [kləʊz]

Perched	very	close
栖息	非常	关闭

栖息在非常近的地方

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkiz] [nəʊz]
To **the** **turkey's** **nose**
到 这 火鸡的 鼻子

到火鸡的鼻子

[ðæt] [dɪə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ]
That **dear** **grandpa** **was** **carving**
那 亲爱的 爷爷 曾是 雕刻

那位亲爱的爷爷正在雕刻

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] .
For **little** **Jack** **Horner** **.**
为了 小的 杰克 霍纳 .

献给小杰克·霍纳。

[ə; eɪ] ['wɪʃbəʊn] , [ə; eɪ] [hɑːt] ,
A **wishbone** **,** **a** **heart** **,**
一个 许愿骨 , 一个 心 ,

许愿骨，一颗心，

[ə; eɪ] ['krænbəri] [tɑːt] ,
A **cranberry** **tart** **,**
一个 蔓越莓 酸 ,

蔓越莓挞

[paɪ] , ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [nʌts] , [hæd; həd][dʒæk]['hɔːnə(r)] —
Pie **,** **pudding** **and** **nuts** **,** **had** **Jack** **Horner** **—**
馅饼 , 布丁 和 坚果 , 有 杰克 霍纳 —

杰克·霍纳准备了馅饼、布丁和坚果——

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌmz]
And **plenty** **of** **plums**
和 很多 的 李子

还有很多李子

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] !
For **both** **his** **thumbs** **!**
为了 两个都 他的 拇指 !

他的两根大拇指!

[ɑː] ! ['teɪb(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['kɔːnə(r)] ,
Ah **!** **table** **is** **better** **than** **corner** **,**
啊 ! 桌子 是 更好的 比 角落 ,

啊！桌子比角落好多了。

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] !
Little **Jack** **Horner** **!**
小的 杰克 霍纳 !

小杰克·霍纳!

['klara]['dəʊti] [beɪts] .
Clara **Doty** **Bates** **.**
克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨。

['pəʊzi] [pɪŋkhəmz] [kæt] .
POSY **PINKHAM'S** **CAT** **.**
铭文 平克汉姆 猫 .

波西·平克汉姆的猫。

['lɪt(ə)l]['pəʊzi] ['pɪŋkəm] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][kæt] [ən] - [dɜːr] - [stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Little **Posy** **Pinkham** **always** **declared** **her** **cat** **un** **-** **der** **-** **stood** **what** **she** **said** **.**
小的 铭文 平克汉姆 总是 声明 她 猫 联合国 - 德尔 - 站立 什么 她 说 .

小波西·平克汉姆总是宣称她的猫能听懂她说的话。

[ai][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [haʊs] - [kæts][ænd; ənd] [haʊs] -

I	could	tell	little	children	many	things	to	show	that	house	-	cats	and	house	-
我	可以	告诉	小的	孩子们	许多	事物	到	展示	那	房子	-	猫	和	房子	-

[dɒgz][duː; də] [ən] - [dɜːr] - [stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

dogs	do	un	-	der	-	stand	much	that	is	said	,
狗	做	联合国	-	德尔	-	站立	很多	那	是	说	,

我可以告诉小孩子们很多事情，以此证明家猫和家狗其实能听懂很多话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] .

and	some	day	I	will	.
和	一些	天	我	将要	.

总有一天我会的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['pəʊzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

One	morning	Posy	came	running	downstairs	,	eager	to	tell	her	mama	what	she
一	早晨	铭文	来了	跑步	楼下	,	渴望的	到	告诉	她	妈妈	什么	她

[hæd; həd] [driːmd] ,

had	dreamed	,
有	梦见	,

一天早晨，波西跑下楼，急切地想告诉妈妈她做了什么梦。

[ænd; ənd] - [kæt][æt; ət][wʌns] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ,

and	Posy's	cat	at	once	pricked	up	her	ears	to	listen	,	for	she	,
和	-	猫	在	一次	刺痛	向上	她	耳朵	到	听	,	为了	她	,

波西的猫立刻竖起耳朵侧耳倾听，因为她，

[tuː] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

too	,	had	had	a	dream	.
也	,	有	有	一个	梦	.

他也做过一个梦。

['eni] [tʃaɪld] [huː] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ][kæt] [ə'sliːp] [nəʊz] [kæts] [driːm] .

Any	child	who	watches	a	cat	asleep	knows	cats	dream	.
任何	孩子	WHO	手表	一个	猫	睡着了	知道	猫	梦	.

任何看过猫睡觉的孩子都知道猫会做梦。

“ [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm] , ['mæmə] ? ” [ɑːskt] ['pəʊzi] .

“	What	makes	me	dream	,	mama	?	”	asked	Posy	.
“	什么	制作	我	梦	,	妈妈	?	”	问	铭文	.

“妈妈，是什么让我做梦呢？”波西问道。

“ [əʊ] , [θɪŋz] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] , [hɪə(r)][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] . ”

“	O	,	things	you	talk	about	,	hear	about	,	and	think	about	.	”
“	哦	,	事物	你	讲话	关于	,	听到	关于	,	和	思考	关于	.	”

“哦，那些你谈论的、听到的、思考的事情。”

“ [miˈaʊ] - [waʊ] !

“	Meow	-	wow	!
“	喵	-	哇	!

“喵呜！

[əʊ] - [əʊ] - [waʊ] ! ” [riˈmɑːk] - [kæt] .

ou	-	ou	-	wow	!	”	remarked	Posy's	cat	.
你的	-	你的	-	哇	!	”	评论	-	猫	.

欧-欧-哇！ ”波西的猫说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [driːm] .

She	was	saying	that	now	she	understood	the	reason	of	her	own	dream	.
她	曾是	说	那	现在	她	理解	这	原因	的	她	自己的	梦	.

她说，现在她明白了自己做梦的原因。

- [kæt][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] , ['stʌbi] [teɪl] ,
Posy's cat had a very short , stubby tail ,
- 猫 有 一个 非常 短的 , 矮胖的 尾巴 ,

波西的猫尾巴很短，很粗。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [siː] [lɒŋ] ['glɒsi] [teɪlz] ,
while she liked very much better to see long glossy tails ,
尽管 她 喜欢 非常 很多 更好的 到 看 长的 光滑 尾巴 ,

她更喜欢看到长长的、有光泽的尾巴。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
and wished every day of her life that her tail was long and
和 希望 每一个 天 的 她 生活 那 她 尾巴 曾是 长的 和
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

她一生中每天都希望自己的尾巴又长又漂亮。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] ,
In her dream she was sitting on the gate - post ,
在 她 梦 她 曾是 坐着 在 这 门 - 邮政 ,

在梦里，她坐在门柱上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['glɒsi] [teɪl] [ðæt] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
and had a long glossy tail that reached all the way down and lay on the
和 有 一个 长的 光滑 尾巴 那 达到 全部 这 方式 向下 和 躺 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它有一条长长的、有光泽的尾巴，一直垂到地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ræts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and was so beautiful that rats came into the yard to look at it and
和 曾是 所以 美丽的 那 老鼠 来了 进入 这 院子 到 看 在 它 和
[ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
admire it .
钦佩 它 .

它太漂亮了，以至于老鼠都跑到院子里来看它、欣赏它。

“ [ai] [wɪʃ] [driːmz] [kʊd; kəd] [kʌm] [truː] , ” [sed] ['pəʊzi] .
“ I wish dreams could come true , ” said Posy .
“ 我 希望 梦境 可以 来 真的 , ” 说 铭文 .

“我希望梦想能够成真，”波西说道。

[ðə; ði] [driːm] .
THE DREAM .
这 梦 .

梦想。

“ [aʊ] - [waʊ] - [aʊ] ! ” [sed] - [kæt] ; [ðæt] [ment] , “ [ai][duː; də] [tuː] .
“ Ow - wow - ow ! ” said Posy's cat ; that meant , “ I do too .
“ 现在 - 哇 - 现在 ! ” 说 - 猫 ; 那 意思是 , “ 我 做 也 .

“嗷嗷嗷！”波西的猫说道；意思是，“我也是。”

” ['lɔːrə] .
” Laura Hewells .
” 劳拉 休厄尔斯 .

劳拉·休厄尔斯。

[biː][stændz][fɔː(r); fə(r)][bɒb] ,
B stands for Bob ,
B 站立 为了 鲍勃 ,

B代表鲍勃，

[fɔː(r); fə(r)][bɒb][ðə; ði][bæd] ;
For **Bob** **the** **Bad** **;**
为了 鲍勃 这 坏的 ;

致坏蛋鲍勃;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['fʌni] ['letə(r)] ,
And **then** **,** **the** **funny** **letter** **,**
和 然后 , 这 有趣的 信 ,

然后，还有那封有趣的信。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][bɒb] ,
It **stands** **for** **Bob** **,**
它 站立 为了 鲍勃 ,

它代表鲍勃，

[dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Just **as** **before** **,**
只是 作为 前 ,

和以前一样，

[wen] [hiː; hi][ɪz][bɒb][ðə; ði]['betə(r)] .
When **he** **is** **Bob** **the** **Better** **.**
什么时候 他 是 鲍勃 这 更好的 .

当他还是鲍勃的时候，情况就更好了。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] .
The **Going** **of** **the** **Swallows** **.**
这 去 的 这 燕子 .

燕子号。

[də'rekʃ(ə)nz] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entə(r)]
DIRECTIONS **.** **—** **During** **the** **singing** **of** **the** **first** **two** **verses** **,** **the** **children** **enter**
方向 . — 期间 这 歌唱 的 这 第一的 二 诗句 , 这 孩子们 进入
[mɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑːtʃ] ['sɪŋgli] ,
march **and** **countermarch** **singly** **,**
行进 和 反行军 单独 ,

指示——在演唱前两节歌词时，孩子们单独进行前行和后行进。

[dɑːtɪŋ] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] .
darting **crossing** **and** **wheeling** **as** **suggested** **by** **the** **song** **.**
飞镖 过境 和 惠灵 作为 建议 经过 这 歌曲 .

正如歌曲中所暗示的那样，快速穿梭、急转弯。

[bɪ'twiːn] ['vɜːrsəz] ,
Between **verses** **,**
之间 诗句 ,

诗句之间，

[ðeɪ] ['gæðə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɪn][laɪn][æz; əz] ['swɔləuz] ['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][bɑːn] [ruːfs] [ɔː(r)]
they **gather** **and** **sit** **in** **line** **as** **swallows** **gather** **on** **the** **ridge** **of** **barn** **roofs** **or**
他们 收集 和 坐 在 线 作为 燕子 收集 在 这 岭 的 谷仓 屋顶 或者
[ɒn] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
on **telegraph** **wires** **,**
在 电报 电线 ,

它们聚集在一起，排成一列，就像燕子聚集在谷仓屋顶或电报线上一样。

['priːviəs] [tuː; tə]['maɪgrət(ə)ri] [flaɪt] .
previous **to** **migratory** **flight** **.**
以前的 到 迁徙的 航班 .

迁徙飞行之前。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [vɜ:s] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)][ɪn][laɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd]
During **the** **singing** **of** **the** **third** **verse** **,** **the** **children** **gather** **in** **line** **forming** **a** **solid**
期间 这 歌唱 的 这 第三 诗 , 这 孩子们 收集 在 线 成型 一个 坚硬的
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

在唱第三段歌词时，孩子们排成一列，形成一个紧密的整体。

[tu:] ['li:dəz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
two **leaders** **somewhat** **in** **advance** **.**
二 领导人 有些 在 进步 .

两位领导人稍稍领先。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [vɜ:s] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
During **the** **singing** **of** **the** **fourth** **verse** **,** **the** **children** **,** **keeping** **close** **together** **,**
期间 这 歌唱 的 这 第四 诗 , 这 孩子们 , 保持 关闭 一起 ,

在唱第四节歌词时，孩子们紧紧地聚在一起，

[mɑ:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔ:(r)] ['ti:tʃə(r)] ['weɪvɪŋ]
march **around** **the** **room** **and** **out** **through** **the** **door** **,** **the** **mother** **or** **teacher** **waving**
行进 大约 这 房间 和 出去 通过 这 门 , 这 母亲 或者 老师 挥手
['fɛə'welz] .
farewells **.**
告别 .

绕着房间走了一圈，然后从门口出去，母亲或老师挥手告别。

(['mʌðə(r)][ɔ:(r)] ['ti:tʃə(r)] [sɪŋz] :)
(**Mother** **or** **Teacher** **sings** **:** **)**
(母亲 或者 老师 唱歌 :)

（妈妈或老师唱:）

[wɒt] [dʌz] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['swɔləuz] ?
What **does** **disturb** **the** **Swallows** **?**
什么 做 打扰 这 燕子 ?

什么会惊扰燕子?

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] !
They **come** **from** **everywhere** **!**
他们 来 从 到处 !

它们来自四面八方!

[krɪs] - [krɒs] , [zɪg] - [zæg] , [ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l] ,
Criss **-** **cross** **,** **zig** **-** **zag** **,** **and** **circle** **,**
克里斯 - 叉 , 之字形 - 之字形 , 和 圆圈 ,

纵横交错、之字形和圆形，

[laɪk] ['bi:z] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] —
Like **bees** **they** **fill** **the** **air** **—**
喜欢 蜜蜂 他们 充满 这 空气 —

它们像蜜蜂一样充满空气——

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] ?
What **is** **it** **,** **little** **Swallows** **?**
什么 是 它 , 小的 燕子 ?

小燕子们，什么事?

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(**Children** **sing** **:** **)**
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːd] ,
We have had word ,
我们 有 有 单词 ,

我们已收到消息，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
Each little bird ,
每个 小的 鸟 ,

每只小鸟，

[tuː; tə]['gæðə(r)]
To gather
到 收集

收集

[tə'geðə(r)] !
Together !
一起 !

一起!

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [wɜːd] , [əʊ] ['swɔləuz] ,
What was the word , O Swallows ,
什么 曾是 这 单词 , 哦 燕子 ,

那句话是什么来着，哦，燕子?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'təːb] [juː; jʊ][səʊ] ,
That it disturbs you so ,
那 它 扰乱 你 所以 ,

它让你如此困扰，

[ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
That all day long in trouble
那 全部 天 长的 在 麻烦

整天都麻烦不断

[juː; jʊ] ['hʌri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ?
You hurry to and fro ?
你 匆忙 到 和 弗 ?

你来回奔波吗?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] ?
What is it , little Swallows ?
什么 是 它 , 小的 燕子 ?

小燕子们，什么事?

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːd] ,
We have had word ,
我们 有 有 单词 ,

我们已收到消息，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
Each little bird ,
每个 小的 鸟 ,

每只小鸟，

[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] !
Of **blowing** **!**
的 吹 !

吹!

[ɒv; əv] [snəʊɪŋ] !
Of **snowing** **!**
的 下雪了 !

下雪了!

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['wɔːnɪŋ] !
Ah , ' tis the winter - warning !
啊 , - 的 这 冬天 - 警告 !

啊，是冬季预警!

[nəʊ] ['swɒləʊ] [wɪl] [dɪ'leɪ] !
No Swallow will delay !
不 吞 将要 延迟 !

没有吞咽会耽搁!

[jʊl] [teɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [flaɪt] ,
You'll take to - night the long - flight ,
你会 拿 到 - 夜晚 这 长的 - 航班 ,

你今晚将乘坐长途航班。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
A thousand miles away ,
一个 千 英里 离开 ,

远在千里之外，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] !
To find the sunny Southland !
到 寻找 这 阳光明媚 南地 !

去寻找阳光明媚的南方!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

['gəʊɪθ] [iːtʃ] [bɜːd] ,
Goeth each bird ,
戈特 每个 鸟 ,

每只鸟都如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wɜːd] ,
As it hath word ,
作为 它 有 单词 ,

正如它所言，

[frɒm; frəm] ['nɔːθlənd]
From Northland
从 北地

来自北地

[tuː; tə] ['saʊθlænd] !
To Southland !
到 南地 !

前往南方!

(['mʌðə(r)] [sɪŋz] :)
(Mother sings :)
(母亲 唱歌 :)

（母亲唱道:）

[ˌgʊd'baɪ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] !
Goodbye , then , little Swallows !
再见 , 然后 , 小的 燕子 !

那么，再见了，小燕子们!

[seɪf] [flai][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][bænd] !
Safe fly you , little band !
安全的 飞 你 , 小的 乐队 !

小乐队，一路平安!

[ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ]
A happy winter to you
一个 快乐的 冬天 到 你

祝你冬日快乐

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [lænd] !
Down in the southern land !
向下 在 这 南部 土地 !

在南方的土地上!

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] , [dɪə(r)] ['swɔləuz] !
But come again , dear Swallows !
但 来 再次 , 亲爱的 燕子 !

亲爱的燕子们，请再来吧!

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] :)
(Children sing :)
(孩子们 唱歌 :)

（孩子们唱:）

[jeɪ] — [wen] [i:tʃ] [bɜ:d]
Yea — when each bird
是的 — 什么时候 每个 鸟

是的——当每只鸟

['hɪrɪθ] [ðə; ði] [wɜ:d]
Heareth the word
听到 这 单词

听道

[tu:; tə][flai] [fɔ:θ]
To fly forth
到 飞 前进

飞向

[ænd; ənd][flai] [nɔ:θ] !
And fly North !
和 飞 北 !

向北飞!

[ðə; ði] ['dʒɒli] [jʌŋ] ['elɪfənt] .
THE JOLLY YOUNG ELEPHANT .
这 快乐的 年轻的 大象 .

快乐的小象。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
One day when the Show was passing through a village ,
一 天 什么时候 这 展示 曾是 通过 通过 一个 村庄 ,

有一天，当巡演队伍经过一个村庄时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [trɪk] - ['elɪfənts] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laʊf] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

one	of	the	young	trick	-	elephants	heard	a	little	boy	laugh	out	suddenly	.
一	的	这	年轻的	诡计	-	大象	听到	一个	小的	男生	笑	出去	突然	.

其中一头年轻的恶作剧大象突然听到一个小男孩大笑起来。

[ðɪs] ['elɪfənt] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [lʊk] [hɪm'self][ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ,

This	elephant	liked	little	boys	;	he	had	a	roguish	look	himself	and	could	take	a	joke	,
这	大象	喜欢	小的	男孩们	;	他	有	一个	调皮	看	他自己	和	可以	拿	一个	开玩笑	,

这头大象喜欢小男孩；它自己长相顽皮，而且很能开玩笑。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['æktɪd] “ [mæd] ” [wen] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] [fed] [hɪm][æn; ən] ['empti] ['pi:nʌt] [ʃel] .

and	never	acted	“	mad	”	when	some	mischievous	little	visitor	fed	him	an	empty	peanut	shell	.
和	绝不	行动	“	疯狂的	”	什么时候	一些	恶作剧	小的	游客	美联储	他	一个	空的	花生	壳	.

即使有调皮的小访客喂他吃空花生壳，他也从不“生气”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛləfənts] [dri:m] .

THE	YOUNG	ELEPHANT'S	DREAM	.
这	年轻的	大象的	梦	.

小象的梦想。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊs] - ['kʌləd] [hed] ,

Turning	his	mouse	-	colored	head	,
转弯	他的	老鼠	-	有色	头	,

他转过那颗鼠灰色的脑袋，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] .

the	young	elephant	looked	in	at	the	open	door	of	the	house	they	were	passing	.
这	年轻的	大象	看起来	在	在	这	打开	门	的	这	房子	他们	是	通过	.

小象向他们经过的那户人家敞开的大门望去。

[hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ɪəz] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [tu:] .

He	flapped	his	big	ears	at	what	he	saw	there	,	and	laughed	too	.
他	拍打	他的	大的	耳朵	在	什么	他	锯	那里	,	和	笑了	也	.

他看到眼前的景象，拍打着他的大耳朵，也笑了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

That	night	when	the	show	was	over	,
那	夜晚	什么时候	这	展示	曾是	超过	,

那天晚上演出结束后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪfənts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,

and	he	stood	in	a	row	with	the	other	elephants	going	to	sleep	,
和	他	站立	在	一个	排	和	这	其他	大象	去	到	睡觉	,

他和其他大象一起排成一排站着，准备睡觉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['əʊpən][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wʌns][mɔ:(r)] .

he	thought	again	of	what	he	saw	in	that	open	door	,	and	laughed	once	more	.
他	想法	再次	的	什么	他	锯	在	那	打开	门	,	和	笑了	一次	更多的	.

他再次想起在那扇敞开的门里看到的情景，又笑了起来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fʌn] !

“	That	must	have	been	fun	!
“	那	必须	有	到过	乐趣	!

“那一定很有趣！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" It must be fun to be a little boy !
" 它 必须 是 乐趣 到 是 一个 小的 男生 !

"做个小男孩一定很有趣！"

[ðæt] [trɪk] [wɒz; wəz] [f'ʌnɪe] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] ['sɜːkəs] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [duː; də] .
That trick was funnier than any we circus elephants are taught to do .
那 诡计 曾是 更有趣 比 任何 我们 马戏团 大象 是 教授 到 做 .

那个把戏比我们这些马戏团大象学到的任何把戏都更有趣。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪ'self] !
I wouldn't mind being a little boy myself !
我 不会 头脑 存在 一个 小的 男生 我 !

我倒是不介意自己变成一个小男孩!

[ai] ['truːli] [ˌwʊdnt] !
I truly wouldn't !
我 真的 不会 !

我真的不会!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɒli] [jʌŋ] ['elɪfənt] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" And then the jolly young elephant went to sleep ,
" 和 然后 这 快乐的 年轻的 大象 去 到 睡觉 ,

"然后，这头快乐的小象就睡着了。"

[ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [trɪk] — [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] ['nevə(r)]
and dreamed he could do the little boy's trick — and really he never
和 梦见 他 可以 做 这 小的 男孩们 诡计 — 和 真的 他 绝不
[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [driːm] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
enjoyed a dream so much before in all his life .
享受 一个 梦 所以 很多 前 在 全部 他的 生活 .

他梦见自己能像小男孩那样变魔术——事实上，他一生中从未如此享受过一个梦。

[dʒɔːdʒ] ['dʌtən] .
George Dutton .
乔治 达顿 .

乔治·达顿。

[ðə; ði] ['laɪənz]
The Lions
这 狮子

狮队

(['mɑːrtʃɪŋ] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .)
(Marching Plays for Nursery and Kindergarten .)
(行军 演出 为了 苗圃 和 幼儿园 .)

（幼儿园小朋友的行进剧）

[hedz] [druːp] , [aɪz] [kləʊzd] , [hændz] [ɒn] [niːz] .
Heads drooped , eyes closed , hands on knees .
头部 下垂 , 眼睛 关闭 , 双手 在 膝盖 .

头低垂，双眼紧闭，双手放在膝盖上。

[mɑːtʃ] ['fɔːwəd] ['sləʊli] [ɪn] [laɪn] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] .
March forward slowly in line , diverging .
行进 向前 缓慢地 在 线 , 分歧 .

列队缓慢向前行进，队伍逐渐分散。

[mɑːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hedz] [held] [haɪ] .
March down to the end of the room , heads held high .
行进 向下 到 这 结尾 的 这 房间 , 头部 握住 高的 .

昂首挺胸，列队走到房间尽头。

[sɪŋ] [wɪð] ['emfəsɪs] .
Sing with emphasis .
唱歌 和 强调 .

唱歌时要重音唱出来。

(['tiːtʃə(r)] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃʌn] [ðə; ði] [sʌn] !
The lions shun the sun !
这 狮子 回避 这 太阳 !

狮子们惧怕太阳!

[ɔːl] [deɪ] , [ə'sliːp] ,
All day , asleep ,
全部 天 , 睡着了 ,

整天都在睡觉。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪts] [ʃeɪd]
Deep in the thicket's shade
深的 在 这 灌木丛的 阴影

在茂密的灌木丛的阴凉处

[ðə; ði]['laɪənz] [kiːp] .
The lions keep .
这 狮子 保持 .

狮子们留了下来。

(['tiːtʃə(r)] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

- [tɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['midnait]
' Tis in the dark midnights
- 的 在 这 黑暗的 午夜

那是在漆黑的午夜时分

[ðə; ði]['laɪənz] [weɪk] ;
The lions wake ;
这 狮子 唤醒 ;

狮子们醒了;

[ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd][ə'ləʊn]
All silent and alone
全部 沉默的 和 独自的

一片寂静，孤寂无声。

[ðeə(r)] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] .
Their way they take .
他们的 方式 他们 拿 .

他们选择自己的方式。

(['tiːtʃə(r)] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

[əˈweɪk] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [siːk]
Awake , at night they seek
醒 , 在 夜晚 他们 寻找

夜里，他们醒着，四处寻觅

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ʃɔː(r)] ;
The river - shore ;
这 河 - 支撑 ;

河岸；

(['tʃɪldrən] [dʒɔɪn][ɪn] .)
(Children join in .)
(孩子们 加入 在 .)

（孩子们也加入进来。）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dezət] [vɑːst]
And all the desert vast
和 全部 这 沙漠 广阔的

还有那广袤的沙漠

[ʃeɪks] [wɪð] [ðeə(r)][rɔː(r)] .
Shakes with their roar .
奶昔 和 他们的 吼 .

他们的咆哮震得它颤抖。

[tɜːn] , [sɪŋ] , [raɪt] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [laɪk] [ɪmˈpɪəriəs] [pɔːz] .
Turn , sing , right arms lifted like imperious paws .
转动 , 唱歌 , 正确的 武器 抬起 喜欢 专横 爪子 .

转身，歌唱，右臂高举如威严的爪子。

[mɑːtʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] ['ræpɪdli] , ['tɒsɪŋ] [hedz] , [pəˈsjuːɪŋ] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
March around the room rapidly , tossing heads , pursuing teacher , or mother ,
行进 大约 这 房间 快速 , 抛掷 头部 , 追求 老师 , 或者 母亲 ,

在房间里快速踱步，甩着头，追着老师或妈妈，

[huː] “ [fɔːls][ɪn] ” [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
who “ falls in ” at the right point , keeping in advance .
WHO “ 瀑布 在 ” 在 这 正确的 观点 , 保持 在 进步 .

在合适的时机“顺势而为”，保持领先。

[mɑːtʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .
March around the room again .
行进 大约 这 房间 再次 .

再绕房间走一圈。

“ [teɪk] [ðə; ði] [preɪ] ” [baɪ] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)]['mʌðə(r)] .
“ Take the prey ” by overtaking and surrounding the teacher , or mother .
“ 拿 这 猎物 ” 经过 超车 和 周围 这 老师 , 或者 母亲 .

通过超越并包围老师或母亲来“捕获猎物”。

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] .)
(Children sing .)
(孩子们 唱歌 .)

（孩子们唱歌。）

[ðə; ði]['laɪənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] !
The lions , they are kings !
这 狮子 , 他们 是 国王 !

狮子们，它们是王者！

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] !
They make the law !
他们 制作 这 法律 !

他们制定法律！

[jeɪ] , ['evri] ['kriːtʃə(r)] [fɪəz]
Yea , every creature fears
是的 , 每一个 生物 恐惧

是的，每个生物都害怕。

[ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] !
The lion's paw !
这 狮子的 爪子 !

狮爪!

(['tiːtʃə(r)] [sɪŋz] .)
(Teacher sings .)
(老师 唱歌 .)

（老师唱歌。）

[ðə; ði]['laɪənz]['nevə(r)]['taɪə(r)] !
The lions never tire !
这 狮子 绝不 胎 !

狮子永不疲倦!

[wɪð] ['tɒsɪŋ] [meɪn]
With tossing mane
和 抛掷 鬃毛

鬃毛飘动

[ðeɪ] [baʊnd] [ə'lɒŋ]
They bound along
他们 边界 沿着

他们蹦蹦跳跳地走着

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [pleɪn] .
The moonlit plain .
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 清楚的 .

月光下的平原。

(['tʃɪldrən] [sɪŋ] .)
(Children sing .)
(孩子们 唱歌 .)

（孩子们唱歌。）

[ðeɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)]['taɪə(r)] !
They never , never tire !
他们 绝不 , 绝不 胎 !

他们永不疲倦!

[ðeɪ] [spiːd] [ə'weɪ]
They speed away
他们 速度 离开

他们飞驰而去

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [ɒn] ,
And follow , follow on ,
和 跟随 , 跟随 在 ,

然后继续，继续下去，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [preɪ] !
And take the prey !
和 拿 这 猎物 !

抓住猎物!

[greɪ] ['bɜːrlɪsən] .
Grey Burleson .
灰色的 伯勒森 .

格雷·伯勒森。

['zɪərəʊ] .
ZERO **.**
零 .

零。

[ɪf] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] [went] ['ʌpraɪt] ,
If **a** **Polar** **bear** **went** **upright** **,**
如果 一个 极性 熊 去 直立 ,

如果北极熊直立行走，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
he **would** **be** **as** **tall** **as** **a** **man** **with** **a** **boy** **standing** **on** **his** **head** **.**
他 会 是 作为 高的 作为 一个 男人 和 一个 男生 常设 在 他的 头 .

他会和头上站着一个男孩的成年人一样高。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)][gəʊz][ɒn][ɔːl] - [fɔːz] ,
But **the** **Polar** **bear** **goes** **on** **all** **-** **fours** **,**
但 这 极性 熊 去 在 全部 - 四 ,

但北极熊是四肢着地行走的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz][naɪn] [fiːt] [lɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][naɪn] [fiːt] [tɔːl] .
and **so** **he** **is** **nine** **feet** **long** **instead** **of** **nine** **feet** **tall** **.**
和 所以 他 是 九 脚 长的 反而 的 九 脚 高的 .

所以他的身长是九英尺，而不是身高九英尺。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['pəʊlə(r)][beə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ðɪ] [zuː] — [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [waɪld] ['ænɪmlz]
A **big** **white** **Polar** **bear** **lived** **at** **the** **Zoo** **—** **a** **place** **where** **wild** **animals**
一个 大的 白色的 极性 熊 居住地 在 这 动物园 — 一个 地方 在哪里 荒野 动物
[ɑː(r); ə(r)] [kept] — [ɪn] ['lʌndən] ,
are **kept** **—** **in** **London** **,**
是 保留 — 在 伦敦 ,

伦敦动物园（一个饲养野生动物的地方）里住着一只体型巨大的白色北极熊。

['twenti] - [θriː] [j'iəz] .
twenty **-** **three** **years** **.**
二十 - 三 年 .

二十三年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] ['zɪərəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] .
He **was** **named** **Zero** **,** **because** **he** **came** **from** **the** **cold** **Arctic** **regions** **.**
他 曾是 命名 零 , 因为 他 来了 从 这 寒冷的 北极 地区 .

他被命名为零号，因为他来自寒冷的北极地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [greɪt] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs]
It **was** **so** **much** **warmer** **in** **London** **that** **he** **was** **given** **great** **cakes** **of** **ice**
它 曾是 所以 很多 更温暖 在 伦敦 那 他 曾是 给定 伟大的 蛋糕 的 冰
[tuː; tə][laɪ][ɒn] .
to **lie** **on** **.**
到 说谎 在 .

伦敦的气温高得多，以至于有人给他准备了大块的冰块让他躺着。

['zɪərəʊ] [wei] ['nɪəli] [ə; eɪ][tʌn] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ,
Zero **weighed** **nearly** **a** **ton** **;** **but** **,** **though** **he** **was** **so** **large** **and** **so** **long** **,**
零 称重 几乎 一个 吨 ; 但 , 尽管 他 曾是 所以 大的 和 所以 长的 ,

Zero 的体重接近一吨；但是，尽管他体型庞大、身形修长，

[hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz]['veri] , ['veri] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['gəʊts] [teɪl] .
his **tail** **was** **very** **,** **very** **short** **,** **as** **short** **as** **a** **goat's** **tail** **.**
他的 尾巴 曾是 非常 , 非常 短的 , 作为 短的 作为 一个 山羊的 尾巴 .

他的尾巴非常非常短，跟山羊尾巴一样短。

[ˌʌn'laɪk] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [beəz] ,
Unlike all other bears ,
与此不同 全部 其他 熊 ,

与其他所有熊不同，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['bɛrz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [heə(r)] — [ʃɔ:t] [heəz] [set][səʊ][kləʊz] [ðæt] [wʌn][kænt]
the Polar bear's feet are shod with hair — short hairs set so close that one can't
这 极性 熊的 脚 是 鞋子 和 头发 — 短的 头发 放 所以 关闭 那 一 不能
[si:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] .
see between them even with a magnifying glass .
看 之间 他们 甚至 和 一个 放大 玻璃 .

北极熊的脚上长满了毛——这些短毛排列得非常紧密，即使使用放大镜也无法看到它们之间的缝隙。

[wɪð] [ðɪs] ['heəri] [səʊl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
With this hairy sole to his feet ,
和 这 毛茸茸 唯一 到 他的 脚 ,

他脚底长满了毛，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][kæn; kən] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [aɪs] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] .
the Polar bear can walk on the smoothest ice without slipping .
这 极性 熊 能 走 在 这 最顺滑 冰 没有 滑倒 .

北极熊可以在最光滑的冰面上行走而不会滑倒。

[kraʊdz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lʌndən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] [tu:; tə] [wɒtʃ]
Crowds of little London boys and girls used to go to the Zoo to watch
人群 的 小的 伦敦 男孩们 和 女孩们 用过的 到 去 到 这 动物园 到 手表
['zɪərəʊ] [splæʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊld] - ['wɔ:tə(r)] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] .
Zero splash into his cold - water swimming - bath .
零 溅 进入 他的 寒冷的 - 水 游泳 - 洗澡 .

过去，成群的伦敦小男孩和小女孩会去动物园观看Zero跳进它的冷水游泳池。

['zɪərəʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ][best][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] — [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði]
Zero liked his swimming - bath best of anything in London — that and the
零 喜欢 他的 游泳 - 洗澡 最好的 的 任何事物 在 伦敦 — 那 和 这
[aɪs] .
ice .
冰 .

在伦敦，Zero最喜欢的就是他的游泳池——还有冰。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔ:l] .
He never noticed the children at all .
他 绝不 注意到 这 孩子们 在 全部 .

他根本没注意到孩子们。

['pəʊlə(r)] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
Polar bears are fondest of fish for food .
极性 熊 是 最爱 的 鱼 为了 食物 .

北极熊最喜欢以鱼类为食。

['zɪərəʊ][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] ,
Zero was also fond of strawberries ,
零 曾是 还 喜爱 的 草莓 ,

Zero也很喜欢草莓。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][bʌnz][ænd; ənd] ['æplz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɒst] [ɪn] [bɪ'twi:n]
but he would not touch the buns and apples the children tossed in between
但 他 会 不是 触碰 这 面包 和 苹果 这 孩子们 抛掷 在 之间
[ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [keɪdʒ] .
the iron bars of his great cage .
这 铁 酒吧 的 他的 伟大的 笼 .

但他却不肯碰孩子们扔进他那巨大笼子铁栏杆之间的面包和苹果。

[siː] . [piː] . ['stjuːət] .
C . **P** . **Stuart** .
C . P . 斯图尔特 .

CP Stuart。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['peniz] .
THE **NIMBLE** **PENNIES** .
这 灵活 便士 .

灵活的便士。

[drɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ,
Draw **a** **small** **circle** **,** **and** **then** **a** **large** **circle** **at** **the** **right** **of** **,**
画 一个 小的 圆圈 , 和 然后 一个 大的 圆圈 在 这 正确的 的 ,

画一个小圆，然后在它的右边画一个大圆。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [dɪ'zaɪnz] .
and **behind** **,** **the** **other** **—** **as** **in** **the** **first** **and** **second** **designs** **.**
和 在后面 , 这 其他 — 作为 在 这 第一的 和 第二 设计 .

而另一边——就像第一和第二种设计一样。

([juːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [sent] , [ɔː(r)] [tuː] - [sent] [piːs] , [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)]
(**Use** **a** **small** **cent** **and** **a** **large** **copper** **cent** **,** **or** **two** **-** **cent** **piece** **,** **or** **silver**
(使用 一个 小的 中心 和 一个 大的 铜 中心 , 或者 二 - 中心 片 , 或者 银
['kwɔːtə(r)] .)
quarter **.** **)**
四分之一 .)

（可以使用一枚小号一美分硬币和一枚大号铜质一美分硬币，或者两美分硬币，或者银质25美分硬币。）

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] ,
Then **add** **the** **lines** **in** **the** **third** **,** **fourth** **,**
然后 添加 这 线条 在 这 第三 , 第四 ,

然后添加第三行、第四行，

[fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [dɪ'zaɪnz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [beə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
fifth **and** **sixth** **designs** **—** **and** **you** **will** **have** **a** **very** **tame** **bear** **wearing** **a**
第五 和 第六 设计 — 和 你 将要 有 一个 非常 驯服 熊 穿着 一个
['mʌzl] .
muzzle **.**
枪口 .

第五和第六种设计——你会得到一只非常温顺的、戴着口套的熊。

[ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] - [hedz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
Japanese **doll** **-** **heads** **all** **in** **a** **row** **,**
日本人 玩具娃娃 - 头部 全部 在 一个 排 ,

一排日本娃娃头，

[wʌn] — [tuː] — [θriː] ;
One **—** **two** **—** **three** **;**
一 — 二 — 三 ;

一二三;

[ˌdʒæpə'niːz] [dɒl] - [hedz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
Japanese **doll** **-** **heads** **down** **below** **,**
日本人 玩具娃娃 - 头部 向下 以下 ,

下面这些是日本娃娃头，

[wʌn] — [tuː] — [θriː] ;
One **—** **two** **—** **three** **;**
一 — 二 — 三 ;

一二三;

[dɒl] - [hedz] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? —

Doll	-	heads	three	and	three	—	do	you	see	?	—
玩具娃娃	-	头部	三	和	三	—	做	你	看	?	—

三个娃娃头，三个加三个——看到了吗?

['ædɪd] , [meɪk] [sɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [meɪk] [tiː] .

Added	,	make	six	;	and	the	six	make	T	.
额外	,	制作	六	;	和	这	六	制作	T	.

加起来是六；这六个组成T。

[piː] . [es] . [siː] .

P	.	S	.	C	.
P	.	S	.	C	.

原发性硬化症

[ðə; ði] ['kʌntri] [kæts] .

The	Country	Cats	.
这	国家	猫	.

乡村猫。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [sɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['vɜːrsəz] ,

The	mother	or	teacher	may	sing	or	recite	the	verses	,
这	母亲	或者	老师	可能	唱歌	或者	背诵	这	诗句	,

母亲或老师可以唱歌或朗诵诗句，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][,riː'frein][ɒv; əv][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæts][ænd; ənd] [pəː] .

the	children	joining	in	the	refrains	of	pit	-	a	-	pats	and	purrs	.
这	孩子们	加入	在	这	副歌	的	坑	-	一个	-	轻拍	和	呼噜声	.

孩子们也跟着发出轻快的拍打声和咕噜声。

[ðə; ði][hænd] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] .

The	hand	movements	are	made	while	marching	.
这	手	移动	是	制成	尽管	行军	.

行进过程中会做出手势。

['klaɪmɪŋ] ['muːvmənt] , ['reɪzɪŋ] [ɑːmz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] .

Climbing	movement	,	raising	arms	higher	and	higher	alternately	.
攀登	移动	,	提高	武器	更高	和	更高	交替	.

攀爬动作，双臂交替地越抬越高。

['rəʊlɪŋ] ['muːvmənt] , [hændz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [frʌnt] .

Rolling	movement	,	hands	revolving	about	each	other	in	front	.
滚动	移动	,	双手	旋转	关于	每个	其他	在	正面	.

滚动动作，双手在身前相互旋转。

[wiː; wi] ['hæpi] ['kʌntri] [kæts] ,

We	happy	Country	Cats	,
我们	快乐的	国家	猫	,

我们是快乐的乡村猫咪

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊə(r)][lɒt][ðə; ði][best]

We	think	our	lot	the	best
我们	思考	我们的	很多	这	最好的

我们认为我们这批人最好

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːsti] - [fəʊk] ,

Of	all	the	beastie	-	folk	,
的	全部	这	野兽	-	民间	,

在所有妖魔鬼怪中，

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

And	pity	all	the	rest	.
和	遗憾	全部	这	休息	.

其他人就太可怜了。

[wɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [grɑːs] [dʒʌst] [raɪt]
We've miles of grass just right
我们已经 英里 的 草 只是 正确的

我们有数英里长的草坪，大小正合适。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] ['kɪti] - [fiːt] ,
For cushioned kitty - feet ,
为了 缓冲 猫咪 - 脚 ,

为了给猫咪的爪子提供缓冲，

[ɔːl] ['velvɪt] - [sɒft] [tuː; tə] [suːt]
All velvet - soft to suit
全部 天鹅绒 - 柔软的 到 套装

全部天鹅绒般柔软，适合

[ə; eɪ] ['kɪti] ['skʌdɪŋ] [fliːt] .
A kitty scudding fleet .
一个 猫咪 疾驰 舰队 .

一群飞速穿梭的小猫。

[pɪt] - [aɪ] - [pæt] , [pɪt] - [aɪ] - [pæt] !
Pit - i - pat , pit - i - pat !
坑 - 我 - 拍 , 坑 - 我 - 拍 !

拍拍，拍拍！

[ænd; ənd] ['bɑːkɪ] [triːz] , [weə(r)] [kæts]
And barky trees , where cats
和 吠叫 树木 , 在哪里 猫

还有树皮茂密的树，猫

[kæn; kən] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [klɔːz] ,
Can climb , and sharpen claws ,
能 爬 , 和 锐化 爪子 ,

能够攀爬，并磨利爪子。

[ænd; ənd] [fraɪt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɜːdz]
And fright the foolish birds
和 惊吓 这 愚蠢 鸟类

吓走那些愚蠢的鸟儿

[wɪð] ['hɑːmləs] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] - [ɔːz] !
With harmless me - a - aws !
和 无害 我 - 一个 - AWS !

带着无害的喵呜！

[ænd; ənd] ['liːfi] ['gɑːd(ə)n] - [bedz]
And leafy garden - beds
和 绿叶 花园 - 床

还有绿树成荫的花坛

[laɪ] [raʊnd] [juː 'es] ['evriweə(r)] —
Lie round us everywhere —
说谎 圆形的 我们 到处 —

到处都是躺在我们周围的——

- [tɪz] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [kæts]
' Tis naughty little cats
- 的 淘气 小的 猫

是淘气的小猫咪

[ðæt] [gəʊ] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ðeə(r)] !
That go and tumble there !
那 去 和 翻滚 那里 !

去那儿摔跤吧！

[pɪt] - [ai] - [pæt] , [pɪt] - [ai] - [pæt] !
Pit - i - pat , pit - i - pat !
坑 - 我 - 拍 , 坑 - 我 - 拍 !

拍拍，拍拍！

['kri:pɪŋ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði][hændz][held] [wel] ['fɔ:wəd] .
Creeping movement of fingers , the hands held well forward .
爬行 移动 的 手指 , 这 双手 握住 出色地 向前 .

手指缓慢移动，双手向前伸直。

[æt; ət][end] , ['tʃɪldrən] [ɪn] [si:ts] , [hed] [bent] , [ɑ:mz]['fəʊldɪd] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [kæts] [kɜ:ld] [ʌp][ɪn] [heɪ] .
At end , children in seats , head bent , arms folded , to imitate cats curled up in hay .
在 结尾 , 孩子们 在 座位 , 头 弯曲 , 武器 折叠 , 到 模拟 猫 卷曲 向上 在 干草 .

最后，孩子们坐在座位上，低着头，双臂交叉抱在胸前，模仿蜷缩在干草堆里的猫。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [naɪts] !
And , O , the country nights !
和 , 哦 , 这 国家 夜晚 !

啊，乡村之夜！

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑ:(r)]
A cat can travel far
一个 猫 能 旅行 远的

猫能走很远

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɔ:l] [seɪf]
And come and go all safe
和 来 和 去 全部安全的

来去自如，平安无事。

[baɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:(r)] .
By light of moon and star .
经过 光 的 月亮 和 星星 .

借着月光和星光。

[bʌt; bət][best][ðə; ði] ['dʌski] [bɑ:n] !
But best the dusky barn !
但 最好的 这 昏暗 谷仓 !

但最棒的还是昏暗的谷仓！

[wɪð] [maɪs] , [ænd; ənd] [maʊz] [ɒv; əv] [heɪ] ,
With mice , and mows of hay ,
和 小鼠 , 和 割草机 的 干草 ,

有老鼠，还有成堆的干草，

[weə(r)] ['eni][kæt][kæn; kən][klaɪm]
Where any cat can climb
在哪里 任何 猫 能 爬

任何猫都能爬上去的地方

[ænd; ənd] [sli:p] [ðə; ði][deɪ] [ə'weɪ] .
And sleep the day away .
和 睡觉 这 天 离开 .

然后睡上一整天。

[pɜ:(r)] - [pɜ:(r)] - [pɜ:(r)] , [pɜ:(r)] , [pɜ:(r)] !
Purr - purr - purr , purr , purr !
呼噜声 - 呼噜声 - 呼噜声 , 呼噜声 , 呼噜声 !

呼噜呼噜，呼噜，呼噜！

[ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [ʌp] —
There , when the cows come up —
那里 , 什么时候 这 牛 来 向上 —

在那里，当牛群上来的时候——

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] , [kæts][ɪn] [taʊn] !
O , listen , cats in town !
哦 , 听 , 猫 在 镇 !

哦，听！镇上有猫！

[wiː; wi][hɪə(r)][ɪn] [greɪt] [mɪlk] - [peɪlz]
We hear in great milk - pails
我们 听到 在 伟大的 牛奶 - 水桶

我们听到大牛奶桶的声音

[ðə; ði][mɪlk][gəʊ] ['striːmɪŋ] [daʊn] !
The milk go streaming down !
这 牛奶 去 流媒体 向下 !

牛奶倾泻而下！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] ,
And there on winter nights ,
和 那里 在 冬天 夜晚 ,

在那些冬夜里，

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['heɪmaʊ] [nest] ,
Deep in her haymow nest ,
深的 在 她 干草 巢 ,

在她干草堆深处的巢穴里，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [kæt]
The peaceful Country Cat
这 和平 国家 猫

宁静的乡村猫

[nəʊz] [wel] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪz][best] !
Knows well her lot is best !
知道 出色地 她 很多 是 最好的 !

她很清楚自己的处境是最好的！

[pɜː(r)] - [pɜː(r)] - [pɜː(r)] , [pɜː(r)] , [pɜː(r)] .
Purr - purr - purr , purr , purr .
呼噜声 - 呼噜声 - 呼噜声 , 呼噜声 , 呼噜声 .

呼噜呼噜，呼噜，呼噜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神